USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY

with Sanskrit parallels

ISSUE 7

अ — ह्रं

Edited by Y. Parfionovich, V. Dylykova

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1986

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 7



Под общей редакцией
Ю. Парфионовича и В. Дылыковой

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1986

СОДЕРЖАНИЕ

Условные сокращения 5
List of Abbreviations 7
. 9
. 160
. 228

81,61,2

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н.Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

Р $\frac{4602020000-124}{013(02)-86}$ подписн.

Юрий Николаевич Рерих

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
С САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 7

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы *В.Д.Мазо, М.И.Карпова*
Младший редактор *Д.Ш.Хесина*, художник *В.В.Петров*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *А.В.Бодянская*

ИБ № 14861

Сдано в набор 12.12.84. Подписано к печати 07.05.86
Формат 60×90^1/$_{16}$. Бумага офсетная № 2. Печать офсетная
Усл. п.л. 20,0. Усл. кр.-отт. 20,0. Уч.-изд.л. 13,18
Тираж 6000 экз. Изд. № 4482. Зак. № 427. Цена 1 р. 30 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

Отпечатано в Ордена Трудового Красного Знамени
Первой типографии издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9 линия, д.12

© Главная редакция восточной литературы

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

анат. — анатомия
англ. — английский (язык)
араб. — арабский (язык)
ариф. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
бот. — ботаника
буд. вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вм. — вместо
воен. — военное
в.почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение, вульгаризм
г — грамм
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
грам. — грамматика; грамматический термин
греч. — греческий (язык)
др. — другой, другие
ед. — единственное (число)
Зап. Тиб. — Западный Тибет
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
наст. вр. — настоящее время
о-в — остров
оз. — озеро
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пехл. — пехлеви
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
полит. — политический термин
порт. — португальский (язык)
почт. — почтительно
поэт. — поэтическое выражение
прич. — причастие
пров. — провинция
прош. вр. — прошедшее время
р. — река
санскр. — санскритский (язык)

см — сантиметр
см. — смотри
согд. — согдийский (язык)
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уйгур. — уйгурский (язык)
указ. — указательное (местоимение)
уничиж. — уничижительно
уст. — устаревший
физ. — физика
физиол. — физиология
фил. — философия
хим. — химия
Центр. Тиб. — Центральный Тибет
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этн. — этнография
юр. — юридический (термин)

Английские

abbr. — abbreviation
acc. — according to
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)
adj. — adjective
adv. — adverb
a.m. — anti meridiem
anat. — anatomy
arch. — architecture
arith. — arithmetics
astron. — astronomy
bot. — botany, botanical
buddh. — buddhism, buddhistic
Centr. Tib. — Central Tibet
chem. — chemistry
cm — centimetre
demonstr. — demonstrative
e.g. — exempli gratia (lat. for example)
epith. — epithet
esp. — especially
etc. — et cetera
ethn. — ethnography
g — gram, gramme
gram. — grammar
h. hon. — high honorific
hist. — history, historical
hon. — honorific
i.e. — id est (lat. that is)
interj. — interjection
km — kilometre
lit. — literal, -ally
math. — mathematics
med. — medicine, medical
met. — metaphor, metaphorical
milit. — military
min. — mineralogy
mus. — music
myst. — mystic language
myth. — mythology, mythical
N.E. — north-east
n. of — name of
n. prop. — proper name
N.W. — north-west
opp. — opposition
phys. — physics
pl. — plural
poet. — poetic
polygr. — polygraphy
pres. p. — present participle
prob. — probably
pron. — pronoun
S.E. — south-east
sing. — singular
smb. — somebody
smth. — something
sport. — sporting
S.W. — south-west
vulg. — vulgarism
West. Tib. — Western Tibet
zool. — zoology

LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy
англ. — English
араб. — Arabic
ариф. — arithmetics
арх. — architecture
астр. — astronomy
бенг. — Bengali
бот. — botany, botanical
буд. вр. — future tense
будд. — buddhism, buddhistic
букв. — literal, -ally
в. — century
вм. — instead of
воен. — military
в. почт. — high honorific
в сочет. — in compound (with), in compounds
вульг. — vulgarism
г — gram, gramme
г. — 1) year; 2) town, city
гг. — years
грам. — grammar
греч. — Greek
др. — other
ед. — singular
Зап. Тиб. — Western Tibet
звукоподр. — onomatopoeia
зоол. — zoology
имя собств. — proper name
и пр. — et cetera
ист. — history, historical
и т.д. — and so on, et cetera
и т.п. — and so on, et cetera
кг — kilogram, kilogramme
кит. — Chinese
км — kilometre
л — litre
-л. — either
м — metre
мат. — mathematics
мед. — medicine, medical
межд. — interjection
мест. — pronoun
мин. — mineralogy
мист. — mystic language
миф. — mythology, mythical
мн. — plural
монг. — Mongolian
муз. — music
назв. — name
напр. — for example
наст. вр. — present tense
о-в — island
оз. — lake
п-в — peninsula
перен. — metaphor, metaphorical
перс. — Persian
пехл. — Pehlevi
пов. — imperative mood
полигр. — polygraphy
полит. — political term
порт. — Portuguese
почт. — honorific
поэт. — poetic
прич. — participle
пров. — province
прош. вр. — past tense
р. — river
санскр. — Sanskrit
см — centimetre
см. — see
согд. — Sogdian
сокр. от — abbreviation of
спорт. — sporting
т.е. — i.e.
тж. — also
тюрк. — Turkic
уйгур. — Uigur
указ. — demonstrative (pronoun)
уничиж. — pejorative
уст. — archaic
физ. — physics
физиол. — physiology
фил. — philosophy
хим. — chemistry
Центр. Тиб. — Central Tibet
ч. — number
числ. — numeral
эпит. — epithet
этн. — ethnography
юр. — law

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

 KA	 KHA	GA	NGA
 CA	 CHA	 JA	NYA
TA	 THA	 DA	NA
 PA	 PHA	BA	MA
TSA	 TSHA	DZA	WA
 ZHA	 ZA	 'A	 YA
 RA	 LA	 SHA	 SA
 HA	 A		

མ

མ I 1) ма (шестнадцатая буква тибетского алфавита)/ ma (the sixteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 16 при нумерации томов, разделов, глав/ numerical figure for 16 generally used in marking volumes of books.

མ II мать/ mother; མ་ཨུ་ мать и дядя/mother and uncle; མ་ཀུང་ младшая сестра матери/mother's younger sister.

མ III низ; нижний/bottom; lower; མ་འོག་ནས་ снизу/from below; མ་མཆུ་ нижняя губа/lower lip.

མ IV частица отрицания перед глаголом; с основой глагола настоящего времени образует запретительное наклонение/a negative and a prohibitive particle; གང་ཟག་ཁ་ཅིག་ལ་ཡང་ཉན་ཐོས་མ་ཡིན་ он не ученик/he is not a pupil; མ་འགྲོ་ не иди!/ don't go!; མ་མཐོང་ не смотри!/don't look!

མ V частица, образующая производные имена существительные (иногда указывает на женский род одушевлённого имени)/particle forming derived nouns (sometimes denotes female gender of animate nouns); ཁྲ་མ་ ложка/ spoon; རྡེབ་མ་ лист; крыло/ leaf; wing; ཁྱེས་མ་ беременная/pregnant.

མ VI мист. символизирует желание приобретения (чего-л.)/myst. is symbolic of the want of at tachment.

མ་ཀ་ར་ санскр.makara крокодил/crocodile.

ཨ་ཀྱ་ санскр. зеркало/mirror.

ཨ་ཀོ་ཏ་ཀ санскр. makotaka назв. червя, живущего в сухом дереве/a kind of worm living in dry wood.

ཨ་བ་ཏ་ཏ་ avādhaṃ.

ཨ་ཐུབ་ не пришедший; не прибывший; не случившийся/not come; not arrived at; not happened.

ཨ་ཅ་ пай, доля; капитал; фонд/share; capital money; fund.

ཨ་ཇཱ་ཏ་ཤ་ཏྲུ ajātaśatru Аджаташатру (имя сына Бимбисары, древнеиндийского царя Магадхи; одно из имён старшего брата Пандавов)/Ajātaśatru (the name of the son of Rāja Bimbisāra, king of Magadha; one of the names of the eldest of the Pāṇḍava brothers).

ཨ་ཇཱ་ཏ་ I) ajāta не рождённый, не произведённый/not born, not produced; 2) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā; 3) anutpanna не могущий быть порождённым, произведённым/not be able to origination.

ཨ་ཏུཔ་ཏ་ཏི་ས་མཱ anutpattisamā.

ཨ་ཏྲ་ཝ་ чепрак, потник/saddle-cloth.

ཨ་བྱུལ་ལ་ без принуждения/without any compulsion; ཨ་བྱུལ་ལ་དང་སྩལ་ནས་ по собственному почину/on one's own initiative; ཨ་བྱུལ་ལ་དུ་ སྩལ་ཏེ་ см. выше/see above; ཨ་བྱུལ་ལ་རང་ཨོས་ཆོག་ добровольно/of one's own accord.

ཨ་ཟ་ཧ་ཏ་ aprahataṃ.

ཨ་ཟཱ་ཧི་ཏ་ anāhita.

ཨག་ I нижние зубы/lower teeth.

ཨག་ II Мекка/Mecca.

ཨ་ཁང་ дом/home.

ཨ་ཁལ་ amount in bushels of grain lent out.

ཨ་ཁུ་ дядя со стороны матери/maternal uncle.

ཨ་ཁེ་རེ་ марка (денежная единица)/mark.

ཨ་ཅི་ཝ་ཏཱ manuvatā.

ཨ་ཅི་ཡབ་ материнская линия, материнская родня/mother's part; ཨ་ཅི་ཡབ་ལྟ་ по материнской линии/on the mother's part.

ཨ་ཅོག་ без отдыха; непре-

рывный/without leisure; uninterrupted.

ཨ་ཏི་མཱ་ར་ см. выше/see above.

ཨ་ཏི་ཤ maṭiciṭa.

ཨ་བྱ་པྟ avyāpta нераспространённый, особенный, специфический/not pervaded, peculiar, special.

ཨ་མྱ I) подбородок/chin; 2) нижняя челюсть/lower jaw.

ཨ་ཛི་ཧྨ་ར་ ajihmaḥ не кривой, прямой/not crooked, straight.

ཨ་བྷྲ་ན་ abhrānta устойчивый; спокойный/steady, composed.

ཨ་བྷྲ་མ་ཏྭ་ abhrāmtatva устойчивость, непоколебимость/steadiness.

ཨ་ཀྐུ I kukkuṭa петух/cock.

ཨ་ཀྐུ II санскр. magadha Магадха (назв. древнеиндийского царства, включавшего нынешние Бехар, Бенарес, Аллахабад и т.п.)/Magadha (the ancient name of the country including Behar, Benares, Allahabad, etc.).

ཨ་ག་ན manговое дерево/mango tree.

ཨ་ཀ་ཨ śiphā волокнистый корень водяной лилии/the fibrous root of a water lily.

ཨ་ཀྱ I тополь/a poplar tree.

ཨ་ཀྱ II назв. коры лекарственного растения (применяется при болезни лёгких и оспе)/n. of the bark of a medicinal plant (it cures disease of the lungs and also small-pox).

ཨ་ཀ་ར་ бот. Calotropis gigantea.

ཨ་ཐོ་ нижний/the lower one; ཨ་ཐོ་ན་ внизу/below; снизу/from below.

ཨ་ཐོ་ན་ཚ་རྭ་ལ་རྩྭ་ поэт. мускус/poet. musk.

ཨ་ཝ་ཛྙཱ་ན avajñāna, anādara неуважение, непочтительность; неуважительный, непочтительный/disregard, disrespect; disrespectful.

ཨ་ག་ agamo, agamaḥ непонимание, незнание/incomprehension.

ཨ་མ་ལི་པྟ་ malipta untouched.

ཨ་ཡུ་དྡྷ་ ayūddha.

ཨ་ནི་ཏུ་ см. ཨ་ནི་ཏྟ

ཨ་ཏྟ་ཀ་ anituddhaḥ

эпит. сына Камадевы, бога чувственности/ epith. of the son of Kāmadeva, the god of sensuality.

ཨ་ཅག་པ་грубый, неучтивый/ rough, rude.

ཨ་ཝི་ལཾ་བྱ་ avilamvitaṃ без задержки, немедленно/ without delay, immediately.

ཨ་ཝཙ་ན་ཨ་см. выше/ see above.

ཨ་ཧཱུ་ན་པ་не старательный, не усердный, не прилежный/ not diligent, not industrious.

ཨ་མ་ཀ་санскр. marakata изумруд/emerald.

ཨ་མ་ན་པ་ I не старый/not old.

ཨ་མ་ན་པ་ II niśraya shelter.

ཨ་ནུ་ཏ་ mahā-yoga-tantra buddh. a section of the Yoga-tantra.

ཨ་སྒོ་ главный вход/the principal gate.

ཨ་སྒྲུབ་ཨ་སྒྲུབ་ཀྱི་ undissembled impurity, unmitigated uncleanliness.

ཨ་བཀྲ་བ་ I) avikṛta неизменённый/unchanged; 2) непереведённый/not translated.

ཨ་ཉེ་ཡ་aniyata, aniścaya неустановленный, неопределённый; сомнительный, ненадёжный/ uncertain; doubtful; not reliable.

ཨ་ཉེ་ཡ་ཉིད་ aniyama неуверенность/ uncertainty.

ཨ་དངུལ་ средства, капитал/ capital; རྒྱལ་ཞབས་ཀྱི་ཨ་དངུལ་ государственные средства/ state money resources; ཨ་དངུལ་ཀལཁ་ནོར་ кредит/ credit; རྒྱུ་འཁོར་ཨ་དངུལ་ оборотные средства/ circulating capital; ཨ་དངུལ་འཇོག་རྒྱུ་ནོར་ཚད་ капиталовложения/ capital investments.

ཨ་ཝཏ་ན་ неясный; невидимый/vague; invisible; ཨ་ཝཏ་ན་ལེ་ཤུམ་རྩལ་ потенциальные силы/potential forces.

ཨ་ཁའི་ཀ་ར་ལ་ལུ་ см. ཀ་ལ་ལུ་ཡོད་ལེ་

ཨ་ཁའི་ཤེ་ཨ་ཏི་ см. ཀ་ལ་ལུ་ཡོད་

ཉ་གདུག་པ непримиримый, несговорчивый, непокладистый/ unappeasable.

ཉ་བཟུང་པanadhiyata I) неразрезанный/uncut; 2) нерешённый/undecided.

ཉ་བཅིངས་པ asinaddha.

ཉ་བཟོད་པnaisargika, sthalaḥ необработанный, натуральный, не искусственный/ raw, natural, not artificial; ཉ་བཟོས་རྫས་ сырьё/raw materials for industry; ཉ་བཟོས་རྡོ་སྐྱེ་ нефть-сырец/crude oil; ཉ་བཟོས་རྡོ་སོད་ необогащённый уголь/non-concentrated coal.

ཉ་ཐུབ་པбыть не в состоянии/not to be able.

ཉ་རྒྱ་པсм. ཉ་རྒྱུད་པ

ཉ་རྒྱུ་པ་см. ཉ་རྒྱུད་པ

ཉ་རྡ་ кит. мадзян (игра)/ madjan (play); ཉ་རྡ་རྩེ་པ играть в мадзян/ to play madjan.

ཉ་རྒྱུད་པ непрерывный/ continuous, unbroken.

ཉ་རྒྱུད་པར непрерывно/uninterruptedly, without stopping.

ཉ་རྒྱུད་ младшая сестра матери/mother's younger sister.

ཉ་རྒྱུད་པ saṃgraha.

ཉ་རྒྱལ་ I I) старшая сестра матери/mother's elder sister; 2) главная жена отца/father's principal wife.

ཉ་རྒྱལ་ II śamanaṃ повар/ cook.

ཉ་རྒྱུད་པсм. ཉ་རྒྱུད་པ

ཉ་ལྗགས་ adharaḥ нижняя губа/the lower lip.

ཉ་ལྡན་པ несогласный; недружелюбный/not agreeing; unfriendly.

ཉ་ལྡུག་པ་ см. ཉ་ཐུག་པ་

ཉ་ལྡུམ་པ་ не кривой, прямой/not crooked, straight.

ཉ་བརྗེད་པ་ незабываемый/ unforgettable.

ཉ་ཉམས་པ I) неповреждённый, целый/ uncorrupted, entire; 2) в расцвете сил/in full strength.

ཅི་རིད་དུ། как только/as soon as.

ཅི་ཤེད་ཅ། обилие, достаток; обильный/plenty; plentiful.

*ཅི་ཤེར་ཡང་не плохой, хороший/not bad, good.

ཅི་ཡི་རིགས་པ། I) поэт. кормилица (букв. вторая мать)/poet. nurse (lit. the second mother); 2) "рождённый двумя матерями" (эпит. Ганапати, сына Махадевы)/"Born of two mothers" (epith. of Gaṇapati, the elder son of Mahādeva).

ཅི་དངའ་ག་Matanga (the Buddhist arhat of the sect of Kāśyapa who first carried Buddhism in China).

ཅི་རྟེན་ санскр. см. ཞི་ཤེར་ཡ

ཅིའི་རྒྱུད་одно из имён Цзонхавы/one of the names of Tsoṅ-kha-pa (см. རྩོང་ཁ་པ་).

ཅུ་ལུང་ག་назв. растения/n. of a plant.

ཅ་ཀྱོག་པ་ anya, anargya, anyatya, hitvā за исключением, кроме/except, besides.

ཅ་བྱལ་ཅ akuthita.

ཅ་ཏེ кобыла/mare.

*ཅ་ཏྭ་ར་ཡ atvara.

*ཅ་རྟེན་པ་ см. ཅ་ལེ་ག་ར་ཡ

ཅ་བརྟག་པ་ I) неразличение; нераспознавание, неисследование/non-discrimination, non-examination; 2) неправда, ложь/falsehood, lie; ཅ་བརྟག་ཅར་སྨྲ་ говорить неправду, лгать/to lie, to tell lies.

ཅ་བརྟག་པ་བཏང་སྙོམས་ aprati saṁkhyāyopekṣa ill-considered indifference.

ཅ་བརྟན་པ་ anusadiṣṭaḥ нестойкий, колеблющийся/vacillating, wavering, not of fixed purpose.

ཅ་བསྒྲགས་ anukta unpronounced.

ཅ་ཙམ་ нейтральный, беспристрастный; беспристрастие/neutral; neutraliry.

ཅ་ཙ་ར I малейшее коли-

чество, наименьшая степень; наименьший/least.

ཨ་ཅ་ན། П см. ཨ་ཅེ་སར་ལ།

ཨ་ཅིག་ཏུ། немедленно, сразу же, без перерыва/immediately.

ཨ་ཅི་ཏ་ཐ་ར་ anantara безграничный/limitless.

ཨ་ཅི་ཏ་ཐ་ར་ཡ་ཏ་ཀྭ antarīyakatva contiguity.

ཨ་ཅི་ལ anantara безграничный/limitless.

ཨ་ཅིན་ dhānva.

ཨ་ཅེ་ལ་ནས переходящий границы; сдержанный/not beyond, not exceeded; restrained.

ཨ་ཅེ་ལ། порог/sill, threshold.

ཨ་ཅོག་པ་ལ། I немедленный, спешный, безотлагательный/immediate, at once, without delay.

ཨ་ཅོག་པ་ལ། П см. ཨ་ཆག་པ་ལ

ཨ་ཅོ་པ་ལ asruta невыслушанный/unheard.

ཨ་ཇ་ལ་ན། см. ཨ་ཇ་ན།

ཨ་ཇེ་པ་ལ། несоответственный; несходный/not corresponding, incongruous; dissimilar.

ཨ་ཉ་ཏ་ adṛśya, adṛṣṭa, adarśana невидимый; не увиденный, не видный/unseen, invisible.

ཨ་ཏ་ལེ། см. རྟ་ཌ་ལེ་མ།

ཨ་ཏ་ག་ཟེལ། поэт. ветер/poet. wind.

ཨ་ཏ་ག་ལ། неправильный, ошибочный/wrong.

ཨ་ཏ་ཀྱེ་ན། см. ཤེ་ཚོ་ཚོ་

ཨ་ཏ་ན། см. ཨ་ཏ་ལ།

ཨ་ཏ་ལ་ཤྲ་དྡྷ་ཡ་མ, pātikatha отсутствие веры, неверие/absence of faith.

ཨ་ཏྲུ་ལ་ amuddhataḥ, avinīta, apinaya, avinaya неотёсанный, грубый; непослушный; нечестный/rude; dishonest, rogue.

*ཨ་ཏྲ་ཡ་ལ། см. выше/see above.

ཨ་ཏྲི་མཱ་ཏུ་ར་ṣaṇmāturaḥ "Имеющий шесть матерей" (эпит. Карттикеи, младшего сына Ма-

хадены)/"He who had six mothers" (epith. of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva).

ཨ་དུག་པ་см. выше/see above.

ཨ་དུག་པ་эпит. жены Карттикеи, младшего сына Махадевы/epith. of the wife of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva.

ཨ་རྔོ་ཁྱུས་ поэт. гусь (букв. обитающий в озере Манасаровар)/poet. goose (lit. that lives in the lake Manasarovar).

ཨ་རྔོ་མཚོ་ озеро Манасаровар (большое озеро на западе Тибета)/the lake Manasarovar.

ཨ་ཇུ་ཀྱི་бот. лакричник/liquorice.

ཨ་ཇུ་བ་ག см. ཨ་སོ་ཨ་ཇ་ཆ

ཨ་ཇུ་ར་ག бот. Anethum panmorium (ароматное растение/aromatic plant).

ཨ་གདོ་ I) основа; фундамент/basis, ground; foundation; 2) подлинник/original; 3) торговый капитал/the capital for merchandize.

ཨ་ཨདོ་སྒྲ་རྩེ་ пулемёт/machine-gun.

ཨ་ཅད་ нехватка, дефицит/shortage, deficiency.

ཨ་ཅི་མ་ anucitaṃ незнакомый, неизвестный; чуждый/unacquainted; strange; ཨ་ཅི་མ་པའི་ཨཚེ་བཤེས་ неизвестный друг/unacquainted friend.

ཨ་ཅེས་ asaṃsṛṣṭa, asaṃbheda не смешанный, не соединённый/not mixed, not connected.

ཨ་ཅེས་པའི་ཆོས་ āveṇika-dharma исключительные свойства (Будды)/exclusive properties (of Buddha); ཨ་ཅེས་པའི་ཆོས་བཅུ་བརྒྱད་ daśa-āveṇika-dharmāḥ 18 исключительных свойств (Будды)/the 18 exclusive properties (of Buddha).

ཨ་རྩི་ шип, колючка/thorn; ཨ་རྩི་ཅན་ с шипами, колючий/thorny, prickly.

ཨ་རྡེ་ камень (употребляемый вместо гири)/weighing stone.

ཨ་སྟན་см. ཨ་འདུད་བ

ཨ་ལུ་ мин. жадеит; гагат/jade.

ཨ་ལུ་ཀོ་ см. выше/see above.

ཨ་ལྷས་ см. རྒྱ་ནག

ཨ་ལེ་ см. ཨ་རྡེ་; ཨ་ལེ་འཁོར་ལོ་ этн. молитвенный цилиндр/ethn. prayer-wheel; ཨ་ལེ་ཆོས་འཁོར་ см. выше/see above.

ཨ་ལེ་ཡིག་དོན་ почтовый денежный перевод/money order.

ཨ་ལེད་ I) бесполый, гермафродит/without sexual distinction, hermaphrodite; 2) евнух; не способный к деторождению/eunuch; unable to beget; ཨ་ལེད་རྩ་རྒྱལ་ стража, состоящая из евнухов/eunuch-guard; 3) грам. средний род/gram. neuter gender.

ཨ་ལེད་རག་ལས་ Irṣāpaṇḍaka "Свиноголовый евнух" (эпит. божества)/"Pig headed eunuch" (epith. of a deity).

ཨ་ལུ་ I санскр. manu миф. Ману, прародитель людей/myth. Manu, the ancestor of men.

ཨ་ལུ་ II назв. лекарства/n. of a drug.

ཨ་ལུ་འཁྲུག་ས manaḥ-kṣuṇa стонущий (кричащий) от боли/grumbling or crying with some pain.

ཨ་ལུ་ག 1) vimvaka назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) назв. лекарства/n. of a medicine.

ཨ་ལུ་རྟ་སྐམ་ назв. плода/n. of a fruit.

ཨ་ལུ་རའུ་ санскр. manu-patra.

ཨ་ལུ་སྐོམ་དཀར་ камфора/camphor.

ཨ་ལུ་རྒྱུ་སྐྱེས་ kālindi эпит. жены Солнца/epith. of the wife of the Sun.

ཨཀུ་རུ་ཏྲ field rut (used in cold, fevers, etc.).

ཨཀྱུ мин. агат/agate.

ཨཀྱེ་རུ человек (букв. сын Ману)/man (lit. Manu's son)

ཨཀེ подбородок/chin.

ཨཀོ་ཏ см. ཁྱོན་རོམ

ཨཀོན་མས without consideration.

ཨཁོར་ད ani, abhrāntaḥ, avitaḥ безошибочный, несомненный/unmistaken.

ཨཁོར་བར безошибочно/faultlessly.

ཨཁོར་ལམ правильный путь/right path.

ཨཁྲམས себестоимость/cost price; ཨཁྲམས་ཆུང་བྱེད་པ снижать себестоимость/to cut the production costs.

ཨཅི санскр. maṇi I) драгоценность/jewel; 2) =ཨཅི་ཡི་དྷྭ་ལ "шесть драгоценных слов" (назв. наиболее распространённой мантры: Ом мани падме хум)/"the six precious words" (n. for the common used mantra: Om-ma-ni-pad-me-hum).

ཨཅི་འཁོར་ཆེན большой молитвенный цилиндр/big prayer wheel.

ཨཅི་འཁོར་ལོ молитвенный цилиндр, молитвенное колесо/prayer-wheel.

ཨཅི་སྐད་འཕྲོ см. выше/see above.

ཨཅི་པ пользующийся молитвенным цилиндром/one uses the prayer-wheel.

ཨཅི་པཏྲ санскр. maṇipatra pure leaf-gold.

ཨཅི་བྷ་དྲ I)Манибхадра (имя богатого домохозяина, преданного буддизму)/Maṇibhadra (n. of a rich householder who was devoted to Buddhism); 2) одно из имён бога богатства/one of the names of the god of wealth.

ཨཅི་ཨ назв. музыкального инструмента, похожего на цимбалы/n. of a musical instrument like cymbals.

མ་རིན་ поддельный, фальшивый/counterfeit; མ་རིན་གདོབ་པ་ подделывать/to counterfeit.

མ་དེར་ подлинник/original.

མ་སྐྱེས་པ་ avyakta, aṭhitā, ajita I) непобедимый/unconquerable; 2) эпит. Будды Шакьямуни/epith. of the Buddha Śākyamuni; 3) эпит. Майтреи, Грядущего Будды/epith. of Maitreya, the Coming Buddha; 4) эпит. Вишну/epith. of Viṣnu.

མ་ཡུམ་ I) корень/root; 2) бабка (со стороны матери)/grandmother; 3) черновик/rough copy.

མ་བྱུང་ I I) без обсуждения, без рассмотрения/without consideration; 2) без промедления, не откладывая/without delay.

མ་སྒྲིབས་ II не вытертый/not wiped out.

མ་རྒྱུད་манговое дерево/mango tree.

མ་སྨད་ཀྱིས་ вниз, книзу/downward.

མ་རྟག་མཉམ་དུས་ aprāti-samā.

མ་ཤུ་ I) мать и сын/mother and son; མ་ཤུའི་འཕྲིན་དབྱིན་ཁང་(བཅས་) детская консультация/children's consultation clinic; 2) оригинал и копия/the original and the copy.

མ་ཡི་རྒྱལ་གསུམ་ three comprising (མ → གཞི་ཐམས་ཅད་ the universal basis; ཡུ → རིག་པའི་ཤེས་ཉམས་ intellectual knowledge; རྒྱལ → ཤེས་མ་བུའི་འབྲེལ་ཚེམས་ the association of mother and son).

མ་བྱེ་ см. མ་རུང་

མ་བྱས་པ་ akṛta не созданный; не проявленный/undone, not created; not manifested.

མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་ I. брать без разрешения, красть/to take without giving, to steal; 2. воровство/theft, stealing.

མ་བྱིན་པར་ལེན་པ་པོ་ воруюший,

вор/one who steals, thief.

ཉ་སྒེབ་ཅན་ see выше/see above.

ཉ་དབང་ཕྱེ་སྲེད་མ сводная сестра/stepsister.

ཉ་ཤུན་བ анализ/analysis.

ཉ་ཤུན་ vyāsana.

ཉ་ཉ I нянька; кормилица/nurse; wet-nurse (четыре типа нянек/the four kinds of nurses: а) རབ་ཏུ་ཁྱོན་བཅེ་ཉ་ཉ aṅkadhātrī нянька, носящая ребёнка на груди/nurse who carries the child in her lap; б) ནུ་ཉ་བསྐྱུང་བྱེད་ཉ kṣīradhātrī нянька, кормящая грудью/nurse who gives the child suck from her breast; в) དྲི་ཉ་སྒེལ་བྱེད་ཉ maladhātrī нянька, которая следит за чистотой ребёнка/nurse who cleanes a child's body; г) རྩེ་གོལ་ཉ་ཉ krīdaṇikadhātrī нянька, которая играет с ребёнком/nurse for playing with a child).

ཉ་ཉ II море, океан/ocean.

ཉ་ཉ་ཀ санскр. malmika.

ཉ་ཉ་རྫ назв. дикого племени, обитающего на крайнем востоке Ассама и в Гималаях/n. of a wild tribe inhabiting the easternmost hills of Assam and the Himalayas).

ཉ་ཉུ་ཏ назв. ползучего растения/n. of a creeping plant.

ཉ་ཉུན་ཉ་ཉེ་ག་ཉུན་པ мрак невежества; невежество/darkness of ignorance; ignorance.

ཉ་ཉེས I) бабушка (со стороны матери)/grandmother; 2) тётка (со стороны матери)/aunt.

ཉ་ཡི I) корень, основа; происхождение/root, foundation; origin; 2) богиня Ума/the goddess Umā; 3) бабушка/grandmother; 4) женщина/woman; 5) овцематка, принёсшая ягнёнка/an ewe that has brought a lamb; 6) назв. лекарственного рас-

тения/n. of a medicinal plant.

ཨ་མོ་ཉེན་བྱེད་ < ཨ་མོ་ཉེན་པའི་ཁུང་པ་назв. пещеры/n. of a cave.

ཨ་མོ་འཛིན། mātṛkādhara.

ཨ་མོའི་ཨ "Мать матери" (эпит. богини Умы или Парвати)/ "Mother of a mother" (epith. of the goddess Umā or Pārvatī).

ཨ་མེས་པ་ см. ཨ་ནུ་པ

ཨ་མོས་འཕེལ་ поэт. ветер/ poet. wind.

ཨ་མྱེས་པའི་མོ་ཏོག I) зерновые, выросшие диким образом; рис, выросший диким образом/ crop grown without being cultivated; paddy grown without being cultivated; 2) маис, кукуруза/maize.

ཨ་མྱེས་པའི་ཨ་ཝོ་ཞེས་ см. выше/ see avobe.

ཨ་མྱེས་འབྲ nīvāra см. выше/ see above.

ཨ་ཡུག I) мать и сын/ mother and son; 2) мать и дочь/mother and daughter.

ཨ་ལྷེབ་པ śalāṭu, karkari несозревший/unriped.

ཨ་ཡིལ་ཞབས asakvaṃ.

ཨ་བཙོ་པ сырой, нежаренный/raw.

ཨ་རྒྱ капитал/capital; ཨ་རྒྱ་ཉམས་པ банкротство, разорение/bankruptcy; ruin; ཨ་རྒྱ་སྤྱི་ཚོགས капиталистическое общество/capitalist society; ཨ་རྒྱ་ཕྱིར་འདྲེན་ вывоз капитала/export of capital; ཨ་རྒྱ་བཞག་པ инвестировать капитал/to invest capital; ཨ་རྒྱ་འཇུག་ཐེལ входить в пай.

ཨ་རྒྱ་རིང་ལུགས капитализм/ capitalism.

ཨ་རྒྱ་རིང་ལུགས་པ капиталист/capitalist.

ཨ་ཆད་ཅ1) vaikalya недостаточный, неполный, дефектный/incomplete; defective; ཨ་ཆད་ཐ་ཡས་པ avikalā полный, целый, без дефектов/complete, without

defects; 2) nyūnata, vihīnam, viduraḥ более низкое положение, достоинство, качество/inferiority.

ཡངས་མེད་པ། полный, целый, без дефектов/complete, without defects.

ཡངས་བཅད་ཀྱི་རིགས་པ། vaikalyakārin.

ཡང་ не только/not only.

ཡབ་ нянька; кормилица/nurse; wet-nurse.

ཡལ་བ། сырой, неспелый/raw; unripe.

ཡལ་ཚིག། см. выше/see above.

ཡལ་ཆུགས་པ། apripurṇa, asuṁpūrṇaнезаконченный, незавершённый; несовершенный/unfinished, incomplete.

ཡིད་ཆ། опьянение/intoxication (from wine).

ཡིད། поле/field.

ཡིད་ཆ། расстройство желудка, несварение/indigestion; ཡིད་བཞིན། см. выше/see above.

ཡིད་ཆེས་པ། бесстрашный/fearless, intrepid.

ཡིད། vāhadviṣa.

ཡིད། klīvaḥ.

ཡིད། asakta unattached.

ཡུམ། I) нянька; кормилица/nurse; wet-nurse; 2) мачеха/step-mother.

ཡུལ། atūlaḥ.

ཡུལ། I) основа, опора/base, foundation; support; 2) капитал, основной капитал capital, fixed capital; 3) главный вопрос, суть дела/chief point, subject matter.

ཡེ། кроме того, сверх того, а также/moreover, besides.

ཡེ་ཤེས། akṣīṇa.

ཡེ། араб. mazar кладбище/graveyard.

ཡེ་ཤེས། черновик/rough copy.

ཡེ་ཤེས་པ། not remember, not recollect.

ཡེ། поэт. солнце (букв. круглая мать)/poet. the sun (lit. round mother).

ཉ་རྒྱས sūryya см. выше/ see above.

མ་འོངས I) будущее/the future; མ་འོངས་སྐྱེན་མཐོང་ провидение, предвидение/foresight; 2) грам. будущее время/gram. future (tense).

མ་འོངས་བཟའ་ཞུ་молодая девушка, девочка только что достигшая половой зрелости/ maiden, a girl just entering the age of puberty.

མ་འོངས་ཉ་ཟླ поэт. ночь (букв. будущее и настоящее)/poet. night (lit. the future and the present).

མ་འོངས་ད་ལྟ་ཀྱེས་ལྡན་ལྷ་མོ поэт. луна (букв. обладающая будущим и настоящим)/ poet. the moon (lit. having the future and the present).

མ་འོངས་རྒལ་ཅན་ юная девушка/ young maiden.

མ་འོངས་རྒྱལ་ཅོག་ལ см. выше/ see above.

མ་འོངས་པ anāgataḥ, āgāmi см. མ་འོངས

མ་ཡ мачеха/step-mother.

མ་ཡག་ཕྱེ утешение; сочувствие/consolation; sympathy.

མ་ཡག་ཕྱ་བ утешать/to console.

མ་ཡར мачеха/step-mother.

མ་ཡི་ཁུ་ཚེ поэт. дядя со стороны матери/ poet. maternal uncle.

མ་ཡི་མ мать матери, бабушка/mother's mother, grandmother.

མ་ཡི་ཚངས་ལྡན་མ поэт. дядя со стороны матери/ poet. maternal uncle.

མ་ཡིག подлинник (текст), рукопись/original, manuscript.

མ་ཡུར санскр. павлин/ peacock.

མ་ཟོར་ག подручный повара/ an assistant cook.

མ་ཟོར་མ без колебаний/ without hesitating.

མ་ར་ཀ་ཏ санскр. marakata изумруд/emerald.

མ་རྟག་པ anupūyā, anānupūya нежелательный; невыно-

симый/ undesirable; unreliable.

མི་རུང་ неподходящий/unfit.

མི་བཟང་ sarvamkoṣa низкий (по происхождению, положению); грубый, вульгарный/ inferior; rude, vulgar.

མི་རེ an expression to signify that you will not get so much; worthless; hopeless.

མི་རིག་ avidyā неведение, незнание/ignorance; མི་རིག་པའི་འཁོར་ལོ་ поэт. будд. сансара/ poet. buddh. rotatory existence; མི་རིག་ཟླ་བ་ поэт. двенадцатый месяц лунного календаря/ poet. the twelfth month of the lunar calendar.

མི་རིག་པ་avidyā незнание, неведение/ignorance; མི་རིག་པའི་དབང་ཆོས་ avidyā-vāsanā buddh. force of illusion.

མི་ I I) земля, почва; плодородная земля/ soil, ground; rich soil; 2) пустыня, бесплодная земля/ desert, barren land.

མི་རུ II назв. замка и монастыря к северо-востоку от Лхасы/n. of a castle and monastery north-east of Lhasa.

མི་རུ III назв. разновидности бобовых/n. of a kind of pulses.

མི་རྒྱལ་ I назв. лекарственного плода (излечивает глисты)/n. of a medicinal fruit (cures the disease of worms).

མི་རྒྱལ་ II назв. священного кладбища в Индии/ n. of a sacred cemetery in India.

མི་རྒྱུད་ཅ krūra, kṣudra, kunaḥ, vyadaḥ, dhurtta злобный, злонамеренный; хитрый; лживый, предательский; подлый/ mischievous; cunning; deceitful; mean, base, foul; མི་རྒྱུད་བའི་བསམ་པ་ злонамеренность, злой умысел/ malicious intent.

ཨ་ཀྲདཨ་ར см. ཨ་ཀྲཏ་ར

ཨ་རེག aspṛṣṭa неприкасаемый/untouched.

ཨ་རེཏཨ་ར см. ཨ་རཏཨ་ར

ཨ་ལ I 1) к тому же, кроме того/moreover, furthermore; 2) сейчас, только что/presently, just now.

ཨ་ལII vata, aho межд. ах! (выражают удивление, сострадание или жалость)/interj. Alas!, Oh! (expressions of surprise, sorrow, compassion).

ཨ་ལ་ཨཏ་ལ заклинатель змей (Ладак)/snake-charmer (in Ladak).

ཨ་ལ་ཏི санскр. mālatī бот. Jasminum grandiflorum.

ཨ་ལ་ཡmalayaḥ I) прохлада, прохладный ветерок/the cool, cool breeze; 2) Гималаи/the Himalayas.

ཨ་ལ་ཡ་ཀྲི маленькая ящерица/small lizard.

ཨ་ལ་ཡ་ཏ сандал/sandal wood.

ཨ་ལ་ཡ་ཛ་ཡ malayaja поэт. белый сандал (букв. рождённый в Гималаях)/poet. white sandal wood.

ཨ་ལ་ཡ་བཱ་སི malayavāsinī "Обитающая на Гималаях" (эпит. богини Дурги, жены Махешвары)/epith. of the goddess Durgā, the wife of Maheśvara.

ཨ་ལ་ཀ I живость, подвижность; живой, подвижный, быстрый/vivacity, liveliness; lively, active, quick; ཨ་ལ་ཀ་ཏེ་ད см. выше/see above.

ཨ་ལ་ཝ II система; порядок/system; order.

ཨ་ལ་ཨ high road, broad passage.

ཨ་ལི་ཀ см. ཨ་ལི་ཏ

ཨ་ལྲྀས см. ཨ་ལྲྀས་ར

ཨ་ལྲྀས་ཙཀྲ་ཝརྟི будд. Чакравартин, вселенский монарх/buddh. Cakravartirāja, Universal emperor.

ཨ་ལྲྀས་ར nikhila, abhyasa,

niśśesa, sarva, kṛtsna все, целиком, полностью/all, whole, entire.

ཨ་ལུ་ཨ་ཅར་ целиком, полностью/entirely, wholly, completely.

ཨ་ལེ་ подбородок/chin.

ཨ་ཞེ་གས་པ་ плохой, несчастливый/bad, unfortunate.

ཨ་ཞེ་ལ་ гирлянда, венок (Сикким)/garland (in Sikkim).

ཨ་ཤ་ санскр. māṣa разновидность бобов/a kind of sead-bean.

ཨ་ཤ་ཀ་ санскр. māṣaka, marṣakaṃ a berry used for weighment of gold and silver.

ཨ་ཏི་ཀུ་ཧ་ atiguha бот. Hemionites cordifolia.

ཨ་མྲྀ་ཏ amṛtaṃ бессмертный; бессмертие/immortal; immortality.

ཨ་ཡཱ་ཏ་ nāyātaḥ.

ཨ་ཡེ་ར་ཀ་ཡེ་ master of many.

ཨ་རཱ་བ་ араб. masjid мечеть/mosque.

ཨ་སུ་ младшая сестра матери/mother's younger sister.

ཨ་ཉན་པ་ не слышать; не слушать/not to hear or listen; ཨ་ཉན་ལ་སྐྱོལ་ притворяться не слышавшим (не знающим)/conniving at ignorance (of information), hearing anything to show as if one has not heard it.

ཨ་བསླབ་པ་ aśikṣita необученный, незнающий, невежественный/untrained person, ignorant person.

ཨ་དྲ་ཝི་ད་ཀ་ санскр. вид обуви, употребляемой в Индии во времена Будды Гаутамы/a kind of shoes used in India during Buddha's time.

ཨ་ཧེ་ санскр. mahiṣa буйвол/buffalo.

ཨ་ཧེ་མོ་ буйволица/female buffalo.

ཨ་ཧེ་རྒྱལ་མཚན་ "Буйволиный штандарт" (эпит. Ямы,

божества мёртвых/"Buffalo's standart" (epith. of Yama, the god of the dead).

ཨ་དྲེལ་བུ буйволиный рог/buffalo's horn.

ཨ་ཆུ་ཀ་ར санскр. mahākāra "large formed", great extensive.

ཨ་དེ་ཝ санскр. mahādeva великое божество, Махадева/Mahādeva.

ཨ་དྷ་ནཱི་ལ санскр. mahānīla назв. драгоценного камня/n. of a precious stone.

ཨ་ཅི་ན санскр. Китай/China.

ཨ་ཆུ་ཕོ་ཆེན་པོ་ཁམས берег великой реки/bank of a great river.

ཨ་དྷི་ཀ санскр. назв. дикого животного/n. of a wild animal.

ཨ་ཛཱ་ཏི мускатный орех (дерево)/the nutreg.

ཨ་ལི་ཀ санскр. см. ཨ་ལ་བུ་ཤ་མ་ཤྲུ་ཀ་ཏ་ཀ

ཨ་ལེ་ཁ said to be the name of a Mahomedan teacher born in Mecca, so perhaps Mahomed.

ཨ་ཡཱ་ཡི jamāyi, jāmāta, jāmātṛ, janyaḥ, varaḥ I) муж дочери, зять/son-in-low; 2) жених, новобрачный/bridegroom; ཨ་ཡཱ་ལྷུང་བ་ выходить замуж/to marry.

ཨ་ལ་ཡ постельное бельё новобрачного; спальня новобрачного/bed-clothes of bridegroom; bed-room of bridegroom.

ཨང་བཀུར многими (всеми) уважаемый (почитаемый)/honoured by many or all; ཨང་བཀུར་རྒྱལ་པོ་ будд. "Всеми уважаемый царь" (эпит. первого царя Индии; эпит. Чакравартина, вселенского монарха)/buddh. "King honoured by all" (epith. of the first king of India; epith. of the Universal emperor).

ཨང་ཁྱེ I) поэт. свинья (букв. многих рождающая)/

poet. pig; 2) эпит. Картики, сына Махадевы/epith. of Kārtika, the son of Mahādeva.

མང་ཚོགས་ большинство, бóльшая часть/majority.

མངོན་རྒྱན་ хадак (см. ཁ་བཏགས) высшего качества/a presentation scarf of superior quality.

མངགལམ་ санскр. maṅgalaṃ благополучие, счастье/well-being.

མངར་ཀུ་ назв. рыбы красного цвета/n. of a fish of red colour.

མངར་ཀུ་ см. выше/see above.

མཐའ་ཡས་ давным-давно/long ago.

མཐའ་སྐོར་ I) военный лагерь/a military encampment; 2) назв. форта в Манюле/n. of a fort in Maṅyul.

མཐའ་སྨྲ་ vadaḥ говорящий, оратор/speaking, a speaker.

མད་ཅ་ см. མང་ཅ་

མད་རེ་ I) чай, подаваемый многочисленному собранию людей/tea given to the assembled men; 2) чай, подаваемый монахам, собравшимся для отправления религиозной службы/tea given to the assembled monks on the occasion of a religious service.

མད་ཙམ་ много и мало; количество/much and little; quantity; མད་ཙམ་གཅིག་ལྡན་ одинаковый, равный (по количеству)/equal quantity; མད་ཙམ་མེད་ ни больше, ни меньше/neither more nor less.

མད་ཐག་ཆོད་ чрезвычайно много/extremely much.

མད་མོམ་ см. མང་ཙམ་མོམ་པ་

མང་ཙ་ много, множество; изобилие/many; plenty.

མང་ཙམ་ཞེས་ см. ཤ་སྟག

མང་ཙ་འཕེལ་བ་ увеличиваться; возрастать/to increase.

མང་ཙམ་མོམ་པ་ I) много слышавший, наслышанный/one who has heard much; 2) буддий-

ский монах, слышавший много проповедей и прочитавший много священных книг/a Buddhist monk who has heard many sermons ahd has read many sacred books; 3) образованный, учёный человек/learned man.

མང་ཟ་བ། обжора; расточитель/glutton; waster.

མང་ཤོམས་པ། чрезмерный/ excessive.

མང་ཐོབ་མ "Обладающая многим" (эпит. богини Умы)/ "Possessing much" (epith. of the goddess Umā).

མང་གོག་ a garment.

མང་པོsatya правда, истина/truth.

མང་པོbahu много, множество/much, many; མང་པོ་མང་པོ обильный/ abundant; མང་པོ་དཔལ་པ общее (общественное) имущество/ common or public property; མང་པོར་འགྱུར་བ умножаться, увеличиваться/ to multiply; མང་པོར་བྱེད་པ умножать, увеличивать/to cause to multiply; འཁོར་མང་པོ многочисленная свита/the numerous retinue; མི་མང་པོ много людей/many people.

མང་པོ་འཐུང་ поэт. слон (букв. много пьющий)/poet. elephant (lit. drinking much.

མང་པོ་ཐོབ་ поэт. р. Инд (букв. много дающая)/poet. river Indus (lit. giving much).

མང་པོ་སྐྱེལ་ поэт. верблюд/ poet. camel.

མང་པོ་འཛིན་ "много держащий"/"holding much": а) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire; в) месяцы октябрь-ноябрь тибетского календаря/October-November months of the Tibetan calendar.

མང་པོ་ཙམ་ aneka несколько; много/several; many.

མང་པོའི་ཚིག་bahuvacana

грам. частицы множественности, показатели множественного числа (в тибетском языке)/gram. the plural particles in the Tibetan language (ར་ག, ཚ, རྣམས).

མང་པོས་བཀུར་བའི་རྒྱལ་པོ་ см. མང་བཀུར་རྒྱལ་པོ

མང་པོས་བསྟུར་བ mahā sammata поэт. царь (букв. почитаемый многими)/poet. king (lit. honoured by many).

མང་བ I. прош. вр. མངས་ быть многочисленным; увеличиваться; увеличивать/to be much; to increase; 2. большинство/majority.

མང་མང་ больше и больше/more and more.

མང་པོ་འཛེག་ см. མང་པོ་འཛེག

མང་རྩེ་разновидность хадака (см. ཁ་བཏགས་)/a kind of silk scarf.

མང་ཚོགས་ см. མང་པོའི་ཚོགས་

མང་ཚོགས་ масса; массы; массовый/mass; masses; མང་ཚོགས་གྱི་ཞེས་འཆལ་массовое движение/massmovement; མང་ཚོགས་བརྡན་ཚིག་ общественное мнение/public opinion.

མང་འཕེད་ bahuta, bahulaṃ назв. очень большого числа/n. of a very large number.

མང་ཉུང་ см. མང་པོ་ཉུང་

མང་རབ больше/some what more in number.

མངས་ прош. вр. от མང་བ ; མངས་ཆུངས་ увеличенный и уменьшенный/increased and decreased.

མཁྲིས་རྨ gipsum (cures inflamation of bones).

*མད་ см. མདངས

མད་ཀ་ལ་ཀ་назв. цветка/n. of a flower.

*མདུན་ правда; правдивый/truth; true.

*མདུན་ལར་правдиво, честно/truly.

*མདུན་པ་ правдивый/true.

མན་ I низ; ниже/bottom; below.

མན་ II= མན་ཡོད་ (в Западном Тибете/in Western Tibet).

*ཝེ་ II velā время, период/time, season.

ཝེ་དཀ I) unadeśa совет (религиозного характера), наставление; заповедь/religious advice, instruction; precept; ཝེ་དཀ་སྩལ་བ་ давать совет (религиозного характера); проповедовать сущность учения/to give religious advice; to preach an essence of a teaching; 2) магическая формула, заклинание, мантра/majical formula, mantra.

ཝེ་དཔའ་བོ་ I) сущность учения/essence of teaching; 2) перен. нектар/met. nectar.

ཝེ་རུ་ см. ཝེ་ཀུ

ཝེ་ཀུ་ внизу; ниже, под/below, downward, under; རྨུར་ཨོ་ཝེ་ཀུ་ ниже колена/below the knee; ད་ལྟ་ཝེ་ཀུ་ отныне/from now.

ཝེ་ཀོ་ см. ཝེ་ཀུ

ཝེ་དུ་བ་ см. ཝེ་དུ་

ཝེ་དུ་ санскр. mandāra райское дерево/the tree of heaven.

ཝེ་དུ་ I) ниже/below; 2) затем/then.

ཝེ་ཧེ་ I) глупец, глупый/stupid person, dull man; 2) тусклый, неясный, тёмный; грязный (о свете, воде и т.п.)/dim, dusky; muddy (as to water, lights, etc.).

ཝེ་ཧེ་ сорт шёлковой материи; жёлтый китайский шёлк с красными и голубыми пятнами, употребляемый в монастырях для занавесей/a kind of silk cloth; a yellow Chinese silk red and blue spotted used in monasteries for curtains.

ཝེ་ཧོ་ཅེ་ кит. miàn qizǐ разновидность кашицы, супа/a kind of gruel, soup.

ཝེ་ཧེ་ I см. ཝེ་ཧེ་

ཝེ་ཧེ་ II лёгкая индийская кровать/a charpoy bedstead.

མཆོད་སྟེ། III жертвенный треножник с длинными изогнутыми ножками/a tripod with long curved feet for sacrificial purposes.

མཉཇི་ར། санскр. mañjira назв. минерала/n. of a mineral.

མཎི། I) хрусталь/crystal; 2) стекло/glass.

མཎྜལ། санскр. maṇḍala буддх. мандала, магический круг/buddh. maṇḍala, sacred circle.

མཐའ། см. རྟ་མ

མད། I сливочное масло/butter.

མད་ II вниз/down, downwards; མད་ཡར་вниз и вверх/down and up.

མད་ III форма слова от མ (мать)/word's form from མ (mother).

མད། IV назв. места рождения прославленного Марпы, духовного наставника Милараспы/the birth place of celebrated Marpa, the spiritual teacher of Milaraspa.

མད་ཀོ། кожа для заворачивания масла (тибетский способ упаковки и хранения масла)/skin for packing butter.

མད་དཀར། сливочное масло/butter.

མད་ཀྲི། нижнее нёбо/the lower palate.

མད་ཀྲུ། налог, вносимый маслом/revenue paid in butter only.

མད་སྐོག་<མད་ཕྱེ་སྐོག་ག кожаный тюк масла/butter packed in skin.

མད་ཁྲ། растопленное масло/melted butter.

མད་ཁྲོད་རྒྱལ་ཆོ། ghṛrodah.

མཀའ་སོ་ལེ་ནིན་རྒྱས། марксизм-ленинизм/Marxism-Leninism.

མཀའ་སོ་ལེ་ནིན་རྒྱས། марксизм/Marxism.

མཀའ་སོ་ལེ་ནིན་རྒྱས་པ། марксист/Marxist.

མཀའ་གད། санскр. margad изумруд/emerald.

མར་གྱི་ཨ་ལྗགས་поэт. попугай (букв. изумрудные крылья)/ poet. parrot (lit. emerald's wings).

མར་གྱི་གཡོག་см. выше/see above.

མཁྲི་ см. མར་གྱི

མཁྲི་ཤ་обезьяна/monkey.

མར་ཡོ་см. མར་མོ

མར་གྱེ་ཀྱེད་ཀྱི་sarvimaṇḍa сливки; крем/cream.

མར་གྱེ་ཀྱེད་ཀྱི་ см. выше/see above.

མར་ཉེལ་གདсм. ཀ་རཀྟ་ཀཱརཿ མ་རུ

མར་ཉེལ་མེམ་བྱེདпоэт. скорпион/poet. scorpion.

མར་ཧཅའ་ལ I. падать; уменьшаться, убывать/to fall down; to decrease; 2. apakarṣa дегенерация/ degeneration.

མར་ཀྲྀ kṛṣṇa pakṣa время, когда луна на ущербе; ущербная фаза луны/the dark half of moon; the decreasing phase of the moon; མར་རྟེན་བཅུ་ལྔ пятнадцатый день ущербной луны, тридцатое число, конец месяца/ the thirtieth day of a month, the end of a month.

མར་བཅག་ལ снижать, уменьшать/to bring down, to reduce.

མར་ཆག་ལI. снижаться, уменьшаться/to decrease; 2. снижение, уменьшение/decreasing; མར་ཆག་ལ་དང་ཡར་འཕར་བ снижение и увеличение/decreasing and increasing.

མར་ཉམ་ལ упадок/decline, decay.

མར་ཉེམ་поэт. скорпион/ poet. scorpion.

མར་ཉེ་ལ старое масло (выдержанное в течение нескольких лет; считается деликатесом)/old butter (seasoned the several years; considered a delicacy).

མར་གྱོད་жертвоприношение

злым духам/offering to the evil spirits.

མར་ཕུད་གཅིག I) кожаный вьюк масла (притороченный с одной стороны лошади)/leather pack of butter (attached to one side of a horse); 2) маленький тюк (свёрток)/small pack (package, parcel).

མར་འདོར་ I mardana, marthana сосуд для сбивания масла/a churning vessel of butter.

མར་འདོར་ II разгрузка/unloading.

མར་ལྡན་ "имеющий масло"/"having butter": а) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire; в) ночь/night.

མར་བཞུགས་ садиться/to sit down.

མར་རྙིང་растительное масло (для лампад)/oil (mustard oil, sesame oil, etc. used for lamps lighted before gods and saints in a chapel).

མར་འཁོར་понижать; снижать; снимать (со стены, полки)/to degrade; to take down.

མར་བབས་ сходить (с поезда и т.п.), слезать (с лошади и т.п.)/to get off (from the train, horse, etc.).

མར་བྱང་ снимать (вещь со стены, вешалки и т.п.)/to take off (a thing from the wall, rack, peg, etc.).

མར་མེ་ pradīsa, āloka, dīpa, ulkā лампа, светильник; лампада/lamp; མར་མེ་ སྐྱབ་ зажигать лампу/to light a lamp; མར་མེ་གཤམ་ тушить лампу/to put out a lamp.

མར་མེ་མཛད་ dīpaṅkara "Освещающий" (эпит. Будды)/"the illuminator" (epith. of Buddha).

མར་མེ་ཉ་བྱུང་ཟུར་ལུ་འགྲས་ pradīpa-nirvāṇa будд. нирвана, подобная угасанию огня (хинаянистская нирвана)/buddh. the Nirvāṇa resembling the extinction of the

light (the Hīnayānistic Nirvāṇa).

ཨར་བཟོས་ нечто приготовленное на сливочном масле; пирожное, печенье/anything cooked in butter; cake, biscuit.

ཨར་ཐག་གི་ཆོག་ см. ཨར་ཚུར་གི་ཆོག I).

ཨར་ཉྱ་ ājya растопленное масло (для жертвоприношений)/melted butter (used for oblations, or for pouring into the holy fire at the sacrifice).

ཨར་རྐྱལ་ ронять/to drop, to let fall.

ཨར་ཀཁ་ лепёшка/flat cake; ཨར་ཀཁ་དཀར་སྐུ་རྒྱ་ пирожное/fancy cake.

ཨར་ལ་ наконец, в конце концов/at last, at the end.

ཨར་ལོག་ возвращение (монаха) к жизни домохозяина/reverting (of a monk) to the life of a householder.

ཨར་ཟགས་ན་ см. ཨར་བསམ་པ

ཨར་སོ་མ свежее масло/fresh butter.

ཨར་གཟའ navanītam см. выше/see above.

ཨལ I 1) talpaṃ, śayayā кровать, постель/bed, bedstead; 2) место ночлега/lodging for the night; 3) сон/sleep; ཨལ་ཞན་པ спокойный сон/a quiet sleep.

ཨལ II местоположение, местонахождение/site; след/vestige, trace; གོང་རྒྱལ་ཨལ колея, след колеса/rut, wheel-mark.

ཨལ་ལྷག་རན་ нарушающий супружескую верность/adulterer.

ཨལ་ཁྲྭ khatva кровать, постель/bedstead, sofa.

ཨལ་ཚོགས постельные принадлежности/beddings.

ཨལ་ཐོ་ཨཀྱོན་ назв. одного из 37 священных мест последователей религии Бон/n. of one of the 37 holy places of Bön.

ཨལ་ལྡོ་རུ་བ назв. одного из 37 священных мест последователей религии Бон/n. of one of the 37 holy places of Bön.

ཨལ་ཆ см. ཨལ་ཁྱིམ

ཨལ་ཆས см. ཨལ་ཁྱིམ

ཨལ་སྟན место для спанья, постель, тюфяк; постельные принадлежности/place of sleeping, bedstead, mattress; beddings; ཨལ་སྟན་གྱི་དཀྱུས་དྲུག་པ отвечающий за постельные принадлежности/bearer looking after beddings; ཨལ་སྟན་རྩྭ་ལྗོངས་པ ложе из травы (сена)/ bedstead of grass.

ཨལ་སྟེན см. ཨལ་སྟན

ཨལ་གནོད см. ཨལ་སྟན

ཨལ་བདེ спокойный сон/ a quiet sleep.

ཨལ་གཅད одеяло; постельные принадлежности/ blanket; beddings.

ཨལ་ལུལ་ལེ 1. lukewarm; 2. eating without properly masticating one's food like an old man who has no teeth).

ཨལ་ལེ་ཀ санскр. mallikā бот. Jasminum zambac.

ཨལ་ལེ་ཀ см. выше/ see above.

ཨལ་གཡོགས་བྱེད་པ готовить место для спанья/ to prepare a place for sleeping.

ཨལ་པ место для спанья/ place of sleeping; ཨལ་ཨ་ཁྲི кровать/ bedstead.

ཨམ I форма слова от "ཨ" (мать)/ word's form from "ཨ" (mother); ཨམ་བསྲུངས་པ матерью охраняемый/ guarded by the mother.

ཨམ II 1) низ, нижняя часть/ the lower part; вниз/ down; 2) зад; задний/ hinder part; hinder; ཨམ་ཚིག་ཀ конечная буква/ final letter.

ཨམ་སྤྱིའུ нижнее веко/ lower eyelid.

ཨམ་མཆུ нижняя губа/ lower lip.

ཨམ་ཙྪེ་ lower pestle.

ཨས་རེ་ I śilā.

ཨས་རེ་ II мист. снизу вверх/myst. upward.

ཨས་ཨཙང་ нижняя часть или но́ги (статуи святого, божества)/the lower part or feet (of an image).

ཨས་ཀྱེར་ཀུ་བ་младший брат (сын неродной матери)/younger step-brother (sun of the step-mother).

ཨསའེ་ подбородок/chin.

ཨས་སོ་ нижние зубы/lower teeth.

ཨསྨ་ག་ бот. cyperus rotundus (разновидность травы/a species of grass).

ཨཆེ་ཀུ་རུ་ санскр. mahā-guru "великий наставник" (эпит. Падмасамбхавы)/"the Great teacher" (epith. of Padmasambhava).

ཨ་ I не (отрицание)/not (negative).

ཨ་ II mānuṣa, manuṣya, puruṣa человек/man; ཨ་ཀཱར་ཀ་ཡེན་ "белый человек, (носящий) черную шапку" (т.е. безвинно обвинённый человек)/"a white man (wearing) a black hat" (an innocent man charged with guilt).

*ཨ་ཀུན་ཏུ་ не забывающий/not forgetting.

*ཨ་ཐབས་ I безотлагательный, спешный/without delay, immediate.

ཨ་ཐབས་ II не связанный/unconnected.

ཨ་རྐང་གླིང་ труба из берцовой кости (ритуальный музыкальный инструмент)/trumpet made of human thigh-bone.

ཨཀྱ་ будд. мирянин/buddh. layman.

ཨ་ཀྱ་ человеческие экскременты/human ordure.

ཨ་སྐྱེས་ anutpāda, anutpatti не рождённый; не произведённый/unborn not produced; ཨ་སྐྱེས་པ་ཡེ་ཤེས་ buddh. anutpāda-jñāna; ཨ་སྐྱེས་པའི་ཆོས་ buddh. apraroha,adharmaka that which does not

grow or is not produced;
anutpattika-dharma-kṣanti будд. стойкость в учении о невозникновении [элементов]// buddh. steadfastness with regard to the teaching about the non-origination [of the elements].

см. I.

notrasaḥ бесстрашный, храбрый/fearless, brave.

незабываемый; незабывающий/unforgettable; unforgetting.

назв. статуи Будды, привезённой в Лхасу непальской женой царя Сонцзэнгампо/n. of the image of Buddha, brought to Lhasa by the Nepalese wife of king Sroṅ-btsan-sgam-po.

поэт. город (букв. постоянное пребывание)// poet. town (lit. fixed habitation).

I akṣobhya, aprakampa I) непоколебленный; непреклонный/unmoved; unshaken; 2) будда Акшобхья, второй дхьяни-будда/Akṣobhya, the 2nd Dhyāni Buddha;

рай будды Акшобхьи/the paradise of Buddha Akṣobhya.

II назв. большого числа/n. of a large number;

назв. очень большого числа/n. of a very large number.

III моча/urine.

общий разговор, пустая болтовня; злословие/common talk, gossip; defaming talk.

кладь, которую в состоянии нести взрослый человек/the load that can be carried by an adult person.

см. выше/see above.

высокомерный, надменный человек/an arrogant person.

ཉེ་བར་སྤངས། 1) не имеющий досуга (времени), занятый/one having no leisure-time, a busy person; 2) буд. неподходящий; препятствующий/buddh. inopportune; hindering; ཉེ་བར་སྤང་བའི་ཁམས་བརྒྱད aṣṭāvakṣaṇā восемь бытий или рождений, неподходящих для религиозных занятий (бытие в аду, в мире животных, в мире прет, рождение долгоживущим божеством, которое лишь наслаждается благами долгой жизни, бытие увечным, бытие еретиком и т.п.)/the eight states where there are no opportunities for doing religious works (hell being, beasts, the long-lived gods who only enjoy very long live, those that are defective in the organs of senses, those holding false doctrines, etc.).

ཉེ་བར་སྤངས་པ་ см. ཉེ་བར་སྤངས།

ཉེ་བར་ཞུགས། I) город/town; 2) деревня/village; 3) семья/family.

ཉེ་འཁོར་ толпа/crowd of men.

ཉེ་འཁོར་དོན་ཅན་ поэт. стрела (букв. идущая,не сворачивая)/poet. arrow (lit. going straight).

ཉེ་འཁོར་བསྡུས་པ་ см. ཉེ་བསྡུས་པ་

ཉེ་འཁོར་བྱང་པ་ см. ཉེ་བྱང་པ་ I, II; ཉེ་འཁོར་སྐྱེ་བའི་ཞིང་ рай будды Акшобхьи/the paradise of Buddha Akṣobhya.

ཉེ་འཁོར་ avyabhicāra constancy, fidelity.

ཉེ་འཁོར་བ་ཅན་ avyabhicārin favorable, not opposed.

ཉེ་འཁོར་ཉིད་ avyabhicāritva fidelity.

ཉེ་འཁོར་མ་ཡེངས་པ་ aniyata uncontrolled, unrestricted, uncertain.

ཉེ་གདག་ всякий, любой человек/everyone.

ཉེ་གཏ་ཅིའོ་ посредственный человек/mediocre man.

*ཉེ་གཤI alīna неустрашимый/undaunted.

མི་ཕྲ། П маленький человек, карлик/dwarf, pigmy.

མི་གུས་པ། I) неверующий/faithless; 2) непочтительный/irreverent.

མི་གོ་བ། непонятный/misunderstood.

མི་གཡོ་བ། acalā будд. бесстрастный (как восьмой из десяти этапов становления бодхисаттвой)/buddh. immovable (the eight of the ten stages of bodhisattvahood).

མི་ཁྲོད་པ། упрямый, настойчивый человек/obstinate man.

མི་ཁྲངས། I) количество людей/number of peoples; 2) население/population.

མི་གྲས། ряд, шеренга людей; порядок, в котором люди сидят или стоят/order in which men are staying or seated.

མི་གྲོང་། I) город/town; 2) деревня/village.

མི་གྲུ། наёмный рабочий; батрак/wage worker; farm labourer; མི་གྲུ་བྱེད་པ། батрачить/to work as a farm labourer.

མི་དགའ་བ། I) arāri неприятный, противный/displeasing; 2) нерадостный, печальный/sad.

མི་དགེ་བ། см. མི་དགེ་བའི་ལས།

མི་དམའ་རིགས། будд. низшая, презираемая категория людей (напр. мясники, рыбаки в силу их профессии, связанной с убийством живых существ)/buddh. the lowest and most despised class (fishermen, butchers, etc.); མི་དམའ་རིགས་པ། человек низшего класса (напр. рыбак)/one of the low rank (such as a fisherman).

མི་དགེ་བ། uṣati, aśubha не благо; грех/not virtue; sin; མི་དགེ་བ་བཅུ། будд. десять грехов/buddh. the ten sins: а) སྲོག་གཅོད་pṛāṇātipāta убийство/killing; б) མ་བྱིན་ལེན་adattādāna воровство/stealing; в) འདོད་པའི་kāmamithyācāra

прелюбодеяние/adulterу; г) ཚིག་ paiśunya ложь/lie; д) སྨྲ་བ pāvruṣya клевета, злословие/slander; е) ཚིག་ཧྲིག mṛṣāvāda грубость/harsh word; ж) ངག་འཁྱལ sambhinna pralāpa пустая болтовня/foolish talk; з) བརྣབ་སེམས abhidhyā алчность, скупость/covetousness; и) གནོད་སེམས недоброжелательство, злой умысел/mischievous wish, ill-will; к) ལོག་ལྟ mithyādṛṣṭi ересь/heresy.

ཨེ་ཀེ་ཨེ་ariṣṭaḥ.

ཨེ་ནག་པ་ ненужный/needless, unnecessary; ཨེ་ནོག་པར་བྱེད་ делать ненужным; упразднять; распускать (кабинет и т.п.)/to make unnecessary; to abolish, to do away.

ཨེ་མཐུ་བ་ нежелательный, неприятный/undesirable, displeased.

ཨེ་མགོ་ I) голова человека/man's head; 2) население/population; 3) главарь, вожак/headman.

ཨེ་འགལ་aviruddha беспрепятственный, свободный/unimpeded, unobstructed.

ཨེ་འགོ་ см. ཨེ་མགོ་

ཨེ་འཚུབ་པ་ см. ཨེ་ཚེབ་པ་

*ཨེ་འཚོང་བ་ nasaṃlīyate, alina, abhaya бесстрашный, неустрашимый, храбрый/fearless, undaunted, brave.

ཨེ་འོག་ཏུ་ см. выше/see above.

ཨེ་འོད་པ་ быстрый/quick.

ཨེ་འཛུད་པ་ I) устойчивый; постоянный, неизменный/steady; unchangeable; ཨེ་འཛུད་བའི་ཚིག obet, клятва/vow; 2) перен. небо/met. sky; 3) niyama buddh. strict uniformity in nature; causality between elements of existence.

ཨེ་འཛུད་བར་སྣང་བ་ поэт. небо/poet. sky.

ཨེ་འཚེད་ высота в рост че-

ловека/height of a man; སྐྱེས་བུའི་ཚད་བདུན་བཟེད་ཐིག་ཤས་ཆེ། высота в семикратный рост человека/height of seven men standing up one above another.

སྐྱེས་རྒན་ старый человек, старик/old man; སྐྱེས་རྒན་སེན་པོ། "стариковский ноготь" (назв. лекарственных семян)/"old man's nail" (n. of medicinal seeds).

སྐྱེས་རྙོག I) дикарь/wild man; 2) горилла/gorilla; 3) разбойник/robber.

སྐྱེས་རྟའི་ состязание в ходьбе (беге)/flat race of man.

སྐྱེས་རྟགས་ см. выше/see above.

སྐྱེས་རྟགས་ генеалогия; родословная; поколения/genealogy; generations.

སྐྱེས་སྡེ་ частное лицо/private person.

སྐྱེས་ཤུབས་ нижнее бельё/underclothes.

སྐྱེས་ཤུལ་ см. выше/see above.

སྐྱེས་ངན་ плохой человек, негодяй/bad man, scoundrel; སྐྱེས་བུ་ལྷག་པ་ соучастник/accomplice.

*སྐྱེ་དམ་ jvara заразная болезнь/infectious disease.

*སྐྱེ་དེམ་ см. выше/see above.

སྐྱེ་རྟོ I каждый человек/each man, everybody.

སྐྱེ་ཚབ II представитель, посланник; посланец/deputy, envoy; messenger.

སྐྱེ་ཚབས་ itraptam.

སྐྱེ་དྲངས་ бесстрашный, храбрый/fearless, brave.

སྐྱེགས་པ་ I неясный; невидимый/vague; invisible.

སྐྱེགས་པ་ II царь; правитель/king; ruler.

སྐྱེ་ཁྱེད་པ་ разный, различный, неодинаковый/different, various, unequal.

སྐྱེ་ཁྱེད་པའི་ཡིད་རྟོན་[དེ་སྐྱེ་རྒྱལ] культ личности/the cult of personality.

སྐྱེ་ཁྱོད་སྐྱེས་ поэт. солнце (букв. непрерывно рождающееся)/poet. the sun.

སྐྱེ་ཁྱོད་བཟང་ поэт. божество (букв. всегда радостный)/

poet. god, deity (poet. always joyful).

ལྷ་གཙོས་ཟིལ་གྱི་ཐུབ། поэт. божество/poet. god, deity.

ལྷ་སྟོབས་པ་bессильный сделать что-либо/powerless to do anything.

*ལྷ་ཆ་བ см. ལྷ་ཁེར་བ

ལྷ་ཆུང་avṛhaḥ I) маленький/little, small; 2) buddh. the fourth subdivision of the region of the fourth dhyāna in the rūpa-dhātu.

ལྷ་ཆེན I) великан/giant; 2) крупная личность, великий человек/great man.

ལྷ་ཆོས I) мирские дела, мирское бытие/wordly affairs; 2) см. མི་ཆོས་པ

ལྷ་ཆོས་པ мирянин/layman.

ལྷ་མཆོག "наилучший человек"/"the best man": а) эпит. Будды/epith. of Buddha; б)царь/king.

ལྷ་ཅར་བ непрерывно/uninterruptedly.

*ལྷ་ཅན་བ см. ལྷ་ཁེར་བ

ལྷ་ཆེ་བ I) бессмертный/immortal; 2) перен. божество/met. god, deity.

ལྷ་ཆེས་ཀྱི поэт. вода (букв. бессмертная жизнь)/poet. water.

ལྷ་བཟོད་ saha терпение/enduring.

ལྷ་ཏེ་རི་རབ high mountain.

ལྷ་བཟོད་འཇིག་རྟེན་ sahāloka будд. мир, вселенная/world, universe.

ལྷ་བཟོད་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས sahālokadhātu см. выше/see above.

ལྷ་ཐུབ་ཆོགས་པོ "Средоточие терпения" (эпит. Будды Шакьямуни)/"Focus of enduring" (epith. of Buddha).

ལྷ་བཟོད་བདག་པོ "Владыка терпения"/"the Lord of enduring": а) эпит. Будды Шакьямуни/epith. of Buddha; б) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā.

*ལྷ་བཅ་བ I) puruṣa чело-

век, человеческое существо/ man, human being; 2) грубый/ rough.

མི་འཇིགས་པ vaiśaradya бесстрашие/fearlessness; མི་འཇིགས་པ་བཞི catvāri-vaiśaradyāni будд. четыре рода бесстрашия /Будды/ buddh. the four kind of fearlessness of[Buddha].

མི་རྗེ начальник; правитель; царь/ chief; ruler; king; མི་རྗེ་ཚབ་སྲིད་བློན་ཆེན hist. Political officer in Sikkim.

མི་བཟང་པ см. མི་དགེ་བ

མི་ཉེན человечность, гуманность/humanity.

མི་ཉེན་ཅན гуманный, человечный/humane.

མི་ཉུང་བadavtram не уменьшенный/not lessen.

མི་ཉེ་བ asamnidhana отдалённость, дальность/distance.

མི་ཉེར་བmardana crushing.

མི་མཉམ་འདྲེད см. ཁྱད་པར་བྱེད་པ

མི་མཉམ་པ1) несравнимый; несравненный, бесподобный/ incomparable; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

མི་བཟློག་གསོད་པ см. རྣམ་གཡེངས་མེད་པ

མི་བཟད་པ бесстрашный/ fearless.

མི་གཏང་བа заложник/hostage.

མི་གཡེང་བར་སྒོམ་པ I) будд. непрерывная медитация/ buddh. uninterupted meditation; 2) медитирующий без помех/ one who meditates unobstructed.

མི་རྟག་པ anitya I) не вечный, преходящий, мимолётный/ temporal, evanescent; 2) buddh. the first aspect of duhkha-satya.

མི་རྟག་པ་ཉིད anityatā будд. временность, мимолётность/ buddh. temporality, evanescence.

མི་རྟོག་པ будд. неразличение; ошибка, заблуждение/ buddh. indiscrimination; mistake, error.

མི་རྩམས་པ1) см. выше/see above; 2) см. མི་གནས་པ

ལྷུང་ "не падающий"/"not falling": а) астр. звезда/star; б) кровь/blood; в) медведь/bear.

ལྷུང་འབྲུག་ поэт. небесная звезда (букв. идущая, не падая)/poet. star.

ལྷུང་སྟེང་ см. выше/see above.

ལྷོད་པ་ I) голодный человек/hungry man; 2) не голодный/not hungry.

*ལྷོ་ཆེ་ нехороший, плохой/not good, bad.

ལྷོད་ беспричинный/causeless.

ལྷོད་ཆུང་ I) не устойчивый, не твёрдый/not steady; 2) перен. молния/met. lightning.

ལྷོ་བཟོད་ anapekṣa не обращающий внимания, легкомысленный/regardless, careless.

ལྷོ་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བ anirdeśya неописуемый, не поддающийся определению/undescribable.

ལྷོ་ཟད་ неистощимый, неисчерпаемый/inexhaustible.

ལྷོ་ཟིག་ not to take part or side (to a fight or quarrel).

ལྷོག་དུ་ человек низкого роста; карлик/dwarf.

ལྷོ་ཤ་ см. ལྷོ་ཤེག

ལྷོ་ཤེག་ быстрый/quick, rapid.

ལྷོ་ཟློག་ I) несогласие; несогласный/non-agreement; not agreeing; 2) противник/adversary; 3) помеха; мешающий/obstruction; hindering; ལྷོ་ཟློག་པའི་ལྟེགས་ asapakṣa, vipakṣa несогласная сторона, противная сторона/disagreeing party, opponent side; ལྷོ་ཟློག་ལྟེགས་ см. выше/see above; ལྷོ་ཟློག་ལྟེགས་ཀྱི་ཡུལ་གྱི་ཤེས་རབ་ vipakṣa-bhūta-vastu-jñāna будд. всеведение в области эмпирического мира (которым обладает хинаяна

нистский святой)/buddh. the omniscience in regard of the empirical world (possessed by the Hīnayānistic saint).

ལྷ་མཆེད་ཉིད། эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ལྷ་མཐོ་བ་невысокий, низкий/not high, low.

ལྷག་མཐོང་བ I) невидимый/invisible; 2) перен. последний день лунного месяца/met. the last day of the lunar month.

ལྷ་ལབ་པ I) ayoga неподходящий, не соответствующий/unfit; 2) anupapatti неудача, провал/failure.

ལྷ་དག་པ нечистота; нечистый, грязный/impurity; impure.

ལྷ་དང་འདྲ поэт. обезьяна (букв. подобная человеку)/poet. monkey (lit. similar to a human being).

ལྷ་དྲང་ нечистый, грязный/impure.

ལྷ་དོན་ враг; соперник/enemy; rival.

ལྷ་དོན་ личное дело (документ)/personal file.

ལྷ་རྒྱལ хороший человек, достойный человек/good man, worthy man.

ལྷ་རྒྱལ аристократ, дворянин/noble, nobleman.

ལྷ་རྫུན་པ anṛjuḥ неправильный, ложный/untrue.

ལྷ་རྗེད་པ I) asmaraya забывчивость; забывчивый/forgetfulness; forgetful; 2) бессознательное состояние; находящийся без сознания/unconscious state; senseless.

ལྷ་རྨི I) дикий человек, дикарь/wild man; 2) горилла/gorilla.

ལྷ་མྱང་འདས་པ I) не страдающий, не испытывающий мучений/unsuffering, one not subject to suffering; 2) buddh. the fifth subdivision of the sphere of the

fourth dhyāna in the rūpa-dhātu.

མི་བདག niṣaḥ владыка людей, царь/lord of men, king.

མི་བདག་དགའ་ལྡན "наслаждение царя"/"the king's delight": а) сандал/sandal wood; б) см. ཨུ་ཏ་རྩེ

མི་བདག་མཆོག 1) поэт. царь/poet. king; 2) поэт. утка; гусь/poet. duck; goose.

མི་བདག་གདུགས 1) царский зонт/the royal umbrella; 2) перен. царица/met. queen.

མི་བདག་མོ царица/queen.

མི་སྡུག་པ aturaḥ неприятный; неблагостный/unpleasant.

མི་བདེན་པ asatya неправильный, ложный/untrue, false.

མི་མདེད плохой человек; лгун/bad man; liar.

མི་འདོད поэт. небо, небеса/heaven, sky.

མི་རིགས aniṣṭ нежелательный; неприятный/undesirable; unpleasant.

མི་རྟག་པ asādṛśya, asārupya неодинаковый, различный/dissimilar, different.

མི་ཁྲག 1) поэт. кровь/poet. blood; 2) поэт. дыхание/poet. breathing.

མི་བཀྲ་བ недостаток, нехватка/lack, shortage, deficience.

མི་ཕྱིར་ལྡོག་པ невозвращающийся/one unreturning, not coming back.

མི་སྡུག་པ aniṣṭaḥ, vībharpaṃ некрасивый, безобразный, отвратительный/ugly, disgusting; མི་སྡུག་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན asubhabhāvanā buddh. contemplation of impurity.

མི་སྡུག་ལུས поэт. краб (букв. безобразное тело)/poet. the crab (lit. ugly body).

མི་སྤྱི་བ не способный отвести глаз от предмета страсти/unable to turn the eyes from the object of one's affection.

མི་ཡི миряне, светские лю-

ди/the laity; མི་སྡེ་དགེ་སྦྱོང་ миряне и духовенство/laity and priesthood.

མི་བདག мирянин/layman.

མི་ནད་ заразная болезнь/infectious disease.

མི་འཁྲུལ་བ་ не ошибающийся, непогрешимый/infallible, impeccable.

མི་གནས་པ I) не пребывающий; не обитающий; не живущий/one not dwelling, not habitating, not living; 2) будд. освобождение; освобождённый от дальнейших рождений)/buddh. liberation; liberated (from any further transmigration); མི་གནས་པའི་མྱ་ངན་ལས་འདས་པ apra-tiṣṭ-hita-nirvāṇa the highest form of Dharma-kāya, the most perfect Mahāyānistic Nirvāṇa; 3) не имеющий опоры, неустойчивый/footingless, unsteady.

མི་གཙེར་བ niraghala I)безвредный/not injureous; 2) неповреждённый/unharmed.

མི་རྣམས I) люди, человечество/race of men, class of people; 2) посланец, представитель; посыльный/delegate, deputy; messenger; 3) общественный деятель/public man.

མི་མཐོང་བ adṛśya невидимый/invisible.

མི་མཐོང་བའི་ཉིད parokṣatva невидимость/invisibility.

མི་དཔང་ свидетель/witness.

མི་ཁྲབ་ толпа/crowd.

མི་དཔོན་ судья/magistrate, judge; མི་དཔོན་གྱི་ལས་ཀ обязанность судьи/the duty of a judge.

མི་རྟོག I) непобедимый/invincible; 2) перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind.

མི་རྟག་ཁྲོ་གཉེར་བ "Непобедимая гневная" (эпит. богини དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ) /"She invincible wrathful" (epith. of goddess).

མི་རྟག་མགོན་པོ "Непобедимый

защитник" (эпит. бодхисаттвы Майтреи)/"the Invincible protector" (epith. of the bodhisattva Maitreya).

མི་འཕྱམ་གཙུག་ཏོར་"Рождённый речью непобедимого (Майтреи)" (эпит. Асанги, основателя школы йогачаря или тантристской школы)/epith. of Asangaa, the founder of the Yogācāra or Tantra school).

མི་འཕལ་བ་ простой человек, заурядный человек/ordinary person.

མི་ཤེས་ см. མཁྱེན་པ་

མི་ཤེ I) мужчина/man, male; 2) муж/husband.

མི་ཤོག освобождение от личной повинности или налога/exemption from a particular duty or tax.

མི་ཤེན་ будд. имя шестнадцатого из стхавиров/n. of the 16th member of the sthaviraa.

མི་སྐྱོན་པའི་དད་པ་ прямодушная вера; неслабеющая вера/single-hearted faith; unflaging faith.

མི་སྙམ་པ་ I не имеющий пары, непарный/unpaired, odd.

མི་སྙམ་པ་ II не царапающий/not scratching.

མི་འོས་པ་ неподходящий; неприятный/unfit; disagreeable.

མི་འབྲང་ состязание в ходьбе (беге)/a flat race of man.

*མི་བསམ་པ་ см. མི་རྟོག་པ་

མི་ཚེ་ человек; мужчина/male.

མི་ཚབས་ подушный налог/poll-tax.

མི་གྱུ་ I) бездействие, бездеятельность/inactivity, without action; 2) перен. будд. освобождение, нирвана/met. buddh. salvation, Nirvāṇa.

མི་བྱེད་ཀ་མེད་ нельзя не.../impossible not to...

མི་བྱེད་མཁུ་མེད་ невозможно не.../impossible not to...

མི་བྱེད་པ akaraṇa недействие/absence of action.

མི་བྱེད་ неспособный/incapable.

མི་བློ་གསལ་ཅན་ умный, способный/clever, intelligent.

མི་རྒྱལ་ I) владыка людей, царь/the lord of men, king; 2) эпит. Вишну/epith. of Vishnu.

མི་རབས་ཆེན་པོ་ высокопоставленный чиновник/high official.

མི་འབོར་ I) количество людей/number of people; 2) население/population.

མི་འཕྲོག་ см. མི་ཁྱིམ

མི་ལྷ་ཟླ་ཟས་ "объект жертвоприношений"/"object of sacrifice": а) бог, божество/god, deity; б) солнце/the sun.

མིག་ཆུ слёзы/tears.

མིག་མཐོང་རྟོག་ I) не человек/not a human being; 2) перен. дух, призрак/ghost, spirit; མིར་ཡིན་ཀྱི་ཚ་འཇུག появление духов/apparitions of ghosts.

མིར་ массы, народ; толпа/multitude of people; crowd; མིར་ཚོགས་ народные массы/public body; མིར་གཏམ་བཀྲག་ཐྲེལ общественное мнение/public opinion.

མིར་ལྡོག་སྐྱབས་ uniform deposition.

མིར་ཅ་ большинство/majority.

མིལ་མིག་ см. མིག་

མིལ་ཁ་ дикое (безлюдное) место/wilderness.

མིས་ narī женщина/woman; མིས་ཀྱི་ཉལ་ཁྲལ་ཅན་ грудной ребёнок/sucking child.

མིས་ཤིང་ поэт. кокосовая пальма/poet. cocoa-nut tree.

མི་མཁས་པ asūkṣaṇaṃ неуважительный; неверующий/devoid of regard; devoid of faith.

མི་རྒན་ཚམ་ народ; народные массы/people; public body; མི་རྒན་ཚམ་ཀྱི་ཁྲོམ་ཚོགས Народное собрание/People's Assembly;

མི་དམངས་བཙན་སར་འཛུལ་དཀའ Народно-освободительная Армия (Китая)/People's Liberation Army (of China); མི་དམངས་འཐུས་མིའི་ཚོགས Собрание народных представителей/National People's Congress; མི་དམངས་འཁྲིལ་མིའི་ཚོགས་ཆེ། см. выше/see above; མི་དམངས་ཏད་སྐྱངས་དམག добровольцы, волонтёры/volunteers; མི་དམངས་སྤྱི་ཁྲོད་ народная коммуна/people's commune; མི་དམངས་སྤྱི་ལ་དབང་བ общенародное достояние/public property; མི་དམངས་ཨང་ལ་བབང་བ см. выше/see above; མི་དམངས་ཚོགས་པ Народное собрание/People's Congress; མི་དམངས་ཀྱི་ཀཱ་སྐྱེད་ кэньминьби (бумажные деньги в КНР)/paper money in the People's Republic of China; མི་དམངས་ཀྱི་མཐུན་ см. выше/see above; མི་དམངས་སྤྱི་གཞུང་ народная власть/people's power.

མི་དཀྱེན་བ anavanata Непокорный; непочтительный/unbending; not humble.

མི་དམིགས་པ anupalambha, anupalabdhi buddh. non-perception; negation of the hypothetically assumed presence of something; མི་དམིགས་པའི་གཏན་ཚིགས anupalabhihetu relation of negation.

མི་སྙུག་པོ I) тупой, глупый/heavy, dull;2) перен. вол, бык/met. ox.

མི་སྨོན་པ anindā, praśaṃsā хвала, восхваление/praise.

མི་སྨྲ་བ abhraṣaṇaṃ I) не говорящий/not speaking; 2) хранящий обет молчания/one who observes the vom of keeping silent; 3) перен. отшельник, святой/met. anchorite, saint.

མི་སྨྲ་བར་གདམས I) хранящий обет молчания/one who observes the vow of keeping silent; 2) перен. отшельник, святой/anchorite, saint.

ཨི་ཁལ་ད་ཁྲོད་ куча нечистот; выгребная яма/heap of filth; cesspool.

ཨི་ཁལ་དྲི་ дурной запах, вонь/bad smell, stink.

ཨི་ཁའུ་སྤྱོད་ будд. прелюбодеяние/buddh. fornication.

ཨི་རྩ་རྒྱ། 1) порочный человек/vicious man; 2) дурак, глупец/fool.

ཨི་རྩོལ་བ། avagrahaṇa бездеятельный/inactivity.

ཨི་བཟེ་ пренебрежение, презрение/scorn, disdain.

ཨི་ཚང་ семья, семейство; двор/family; household.

ཨི་ཚོད་ན་ неполный, некомплектный/incomplete.

ཨི་ཚུལ་མ་བུ། аморальный, безнравственный/amoral, immoral.

ཨི་ཚུལ་མ་སྤྱོད་ будд. прелюбодеяние/buddh. fornication.

ཨི་ཚེན་ способный человек/able man.

ཨི་ཚེ་ представитель, уполномоченный/representative, envoy.

ཨི་ལྕགས་ཅན། anelā.

ཨི་ལྟ་ཚུལ་བ། человеческая жизнь/life; ཨི་ཚེ་སྐྱེལ་བ་ проводить жизнь/to pass the life; ཨི་ཚེ་སྟོང་བ་ пустая (бесполезная) жизнь/empty or useless life; ཨི་ཚེ་སྟོང་བོ་བྱེད་པ་ бесполезно проводить жизнь/to pass the life uselessly.

ཨི་ཚོགས་ толпа людей, сборище; компания/crowd of men, assemblage, company.

ཨི་འཚམ་པ་ неподходящий, несоответствующий/unfit, unbecoming.

ཨི་མཐེ་བ་amitra недруг, враг/not a friend, enemy.

ཨི་འཇིག་ эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; ཨི་འཇིག་སྐྱེས་ཆེ་ старший брат Вишну/the elder brother of Viṣṇu.

ཨི་འཇིག་པ། 1) не протекающий; крепкий, плотный/not trickling; firm; 2) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཨི་འཇིག་འཕྲུལ་བྱེད་ эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཨ་གྲཧཎ་ agrahaṇa.

ཨ་ཅིག་པ་ неполный, недостаточный/uncomplete, insufficient.

ཨ་ཅུག་ человеческий жир/human fat.

ཨ་ཇག་པ་ неустрашимый/undaunted.

ཨ་ཇན་ I) неистощимый/unexhausted;2) эпит. Камадевы, бога любви/epith. of Kāmadeva.

ཨ་ཇད་པ་ I неистощимый/unexhausted.

ཨ་ཇད་པ་ II затвердевший/hardened.

ཨ་ཇག་པ་ III год Огонь-Собака (тибетского календаря)/Fire-God year (according to the Tibetan calendar).

ཨ་རྒྱ་ члены семьи/family members.

ཨ་ཐབས་ несчастливый, неблагоприятный/bad-luck, inauspicious.

ཨ་ཐབས་མདའ་ "Свирепая стрела" (эпит. Камадевы, бога любви)/epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཨ་ཐབས་པ་ свирепый, страшный, ужасный/fierce, fearful.

ཨ་ཐབས་མིག་ "свирепый глаз"/"fierce eye": а) планета Сатурн/the planet Saturn; б) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ཨ་ཐབས་མཚོག་ "Свирепое оружие" (эпит. Камадевы, бога любви)/"Fierce weapon" (epith. of Kāmadeva).

ཨ་ཐབས་སྡུག་བསྔལ་ поэт. будд. страдания от дурных рождений, страдания в аду/poet. buddh. sufferings in hell.

ཨ་ཐབས་སེལ་བ་ гнев, ярость/anger, rage.

ཨ་ཐོག་པ་ akṣanti I) невыносимый, нетерпимый/unbearable; 2) перен. зависть; ревность/met. jealousy; 3) перен. гнев/met. anger.

ཨ་ཐོབ་པ་ сделанный человеком, искусственный/man-made,

ཞེ་བཅོམ་གཅིག་པོ་ artificial; канал (букв. искусственная река)/canal (lit. man-made river); ཞེ་བཅོམ་ཆོ་ག искусственное волокно/artificial fibre; ཞེ་བཅོམ་ཟླ་ཁྱིམ་ искусственный спутник/artificial satellite.

ཞེ་བཅོམ་པ་ anivāyya неотвратимый/that cannot be prevented.

ཞེ་ཡི་མགོན་པ་ поэт. царь (букв. защитник людей)/poet. king (lit. protector of men).

ཞེ་ཡི་དཔོན་པོ་ будд. человек/buddh. man.

ཞེ་ཡི་ཆོས་ будд. путь мирянина, дхарма мирянине/buddh. the way or dharma of layman.

ཞེ་ཡི་ཆོས་ཅན་ I) nuṣya dharma мирской/wordly; 2) эпит. Вайшраваны/epith. of Vaiśravaṇa.

ཞེ་ཡི་ཆོས་ཏེ་ см. выше/see above.

ཞེ་ཡི་ཁྱབ་པ་ эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཞེ་ཡི་བདག་པོ་ царица; госпожа/queen; lady.

ཞེ་ཡི་དཔུང་པོ་"руководитель людей"/"Men's guide":а) царь/king; б) лама, священник/lama, priest.

ཞེ་ཡི་བུ I) дитя человека/child of man; 2) перен. смертное существо/mortal being.

ཞེ་ཡི་བསྟན་སྲུང་ поэт. царь/poet. king.

ཞེ་ཡི་བདག་པོ་ царь/king.

ཞེ་ཡི་བཞིན་པོ་ см. выше/see above.

ཞེ་ཡི་ཡི་དྭགས་ миф. прета в человеческом облике/myth. preta in a human shape.

ཞེ་ཡི་སེང་གེ་ "Лев среди людей"/"Lion among people": а) эпит. Будды/epith. of Buddha; б) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཞེ་ཡུལ་ будд. мир людей/buddh. human world.

ཞེ་ཡོལ་བ་ achādana непокрытый/uncovered.

མི་གཡེལ་བ་ неутомимый/indefatigable.

མི་གཡོ་བ niskampa I) не движущийся, недвижимый/that never moves, immovable; 2) перен. небо/sky; 3) перен. гора/met. mountain; 4) перен. земля/met. earth; 5) будд. нирвана бодхисаттвы (восьмая из десяти стадий состояния бодхисаттвы)/buddh. the Nirvāṇa of a bodhisattva (the eighth of the ten stages of bodhisattvahood).

མི་གཡོ་བྱེ་བའི་ལས་ см. ཞི་མེ་ཚེ་རིང་མཚན་ལྡན་

མི་གཡོ་མཁའ་ལྡིང་ миф.назв. слона Индры/myth. n. for Indra's elephant.

མི་གཡོག་ слуга/servant.

མི་རང་ I) человек, идущий без ноши (налегке)/a man walking on foor without any load to carry; 2) одинокий; холостяк/a single man; unmarried.

མི་རངས་པ་ невыносимый/unbearable.

མི་རབས་ человечество; поколение/mankind, generation; མི་རབས་མཆེད་གསུམ་earliest of Tibetan tribes sprung from the first patriarch.

མི་རིགས་ см. རྒྱ་དམར་ཤ་

མི་རིགས I) человечество, человеческий род/humanity, race of men; 2) нация; национальный/nation; national; མི་རིགས་ཀྱི་དམངས་ཚོ་ национальное меньшинство/national minority; མི་རིགས་ཆེ་ཤོས་རིང་ལུགས་ великодержавный шовинизм/great-power chauvinism; མི་རིགས་མཚོན་ཆུད་ расовая дискриминация/race discrimination; མི་རིགས་འཚོང་སྐྱེལ་གྲལ་རིམ་ национальная буржуазия/national bourgeoisie; མི་རིགས་མང་པོའི་རྩོམ་ multinational; མི་རིགས་རྒྱུད་ཁྲིད་ཤུགས་ཀྱི་ཁ་ национальные кадры/national cadres; མི་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་ автономный националь-

ный район/ autonomous region; ཉེ་རིགས་རང་བཙན། национальная независимость/ national independence; 3) варна/ varṇa; ཉེ་རིགས་བཞི། четыре варны (брахманы, кшатрии, вайшьи, шудры)/ the four varnas (brahmans, kshatriyas, vaishyas and shudras).

ཉེ་རིགས་པ། несоответствующий, неподходящий/ unsuitable, inappropriate.

ཉེ་རིགས་རིང་ལུགས། 1) национализм/nationalism; 2) расизм/racialism.

ཉེ་རིགས་རིང་ལུགས་པ། 1) националист/nationalist; 2) расист/racialist.

ཉེ་བ། близкий, недалёкий (о времени и расстоянии)/near, not remote (used in reference to time or place).

ཉེ་བར་བརྟ། не медля, не мешкая/without delay.

ཉེ་བར་པ། не спешащий/ not in haste.

ཉེ་རུང་། см. ཉེ་རིགས་པ།

ཉེ་རུས་ཕྲེང་ཐུང་ "С чётками из человеческих костей" (эпит. Махешвары)/ "Possessing rosary made of human bones" (epith. of Maheśvara).

ཉེ་ལེ། каждый человек, каждый/ each man, every one; ཉེ་ཉེ་རེ་རེ། один за другим/ one by one, one after another; ཉེ་ཉེ་རྐྱེད་རོལ། вмещающий только одного человека, подходящий только для одного человека/accomodating only one man; ཉེ་ཉེ་ཤེད་ཁྱེས། см. выше/ see above.

ཉེ་ཉེར། см. ཉེ་རྟེད།

ཉེ་རྒྱུད། apatuṣa.

ཉེ་སྐྱེས། скромный, не гордый/modest.

ཉེ་ལ། I свирепый, страшный/fierce, frightful.

ཉེ་ལ། II см. ཉེ་ལར་པ།

ཉེ་ལ་ཕྱུག I) смотрящий на человека/ looking at man; 2) перен. миф. ракшас/ met. myth. rākṣasa.

མི་ལུས། миф. ракшас/myth. rākṣasa.

མི་ལེགས། см. རྣལ་སྒོམ་སྤྱད།

མི་ལ་བཟོད། см. རྣལ་སྒོམ་སྤྱད།

མི་ལ་འབྲི་ཁུང་པ་རྡོ་རྗེ། см. ཨི་ལ་རས་པ

མི་ལ་རས་པ། Миларэпа (знаменитый тибетский поэт и йог, живший в XII в.)/Milaraspa (famous Tibetan poet and yogi).

མི་ལག I) конечности человека (головa, руки и т.п.)/ man's extremities; 2) перен. слугa/met. servant.

མི་ལུས I) человеческое тело/human body; མི་ལུས་རིན་ཆེ། поэт. жизнь (букв. драгоценное человеческое тело)/ poet. life (lit. precious human body); 2) личность; личный/personality; personal; མི་ལུས་གཞན་དབང་དུ་གྱུར་བ། личная зависимость/personal dependence.

མི་ལོ། возраст человека/ man's age.

མི་ལོང་། неполхоляший; непригодный; нежелательный/unsuitable; unfit, useless; undesirable.

མི་མཁའ། ненавидящий/one who hates.

མི་ལ་ལེན། отомстить/to revenge.

མི་ཤིགས། прочный, крепкий, не поддающийся разрушению/ hard, that cannot be broken.

མི་གྲུམས། людские ресурсы/ man-power resources.

མི་རིགས། невежество, незнание/ignorance; མི་རིགས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཤེས། akleṣṭa-ajñāna будд. невежество, не обусловленное оскверняющими элементами (клешами)/buddh. ignorance which is not influenced by defiling elements.

མི་རིགས། невежественный; незнающий/ignorant.

མི་རུངས། нерациональный, неразумный/not rational, unreasonable.

མི་རེ། бот. Anethum panmorium.

མི་རིགས། простой народ; крестьяне; подданные/common people; peasants; subjects;

མི་རིགས་དེན་གསུམ་གྱི་རྒྱལ། три народных принципа (Сунь Ятсена)/the three people's principles (of Sun Yatsen).

མི་རིགས་སྒྲིག་ལམ། колонизация/colonization.

མི་རིགས་སྒྲིག་ལམ་གྱི་ཇིད་ཀྱིས། колониализм/colonialism.

མི་རིགས་སྒྲིག་སྟེང་ནས། см. выше/see above.

མི་རིགས་སྒྲིག་གྲྭ་དྭངས་རྒྱུད། колониальные войска/colonial troops.

མི་རིགས་སྒྲིག་ཡུལ། колония/colony.

མི་རིགས་རྒྱལ་ཁབ། народная республика/People's Republic.

མི་རེ་རེ། каждый человек/each man, every one.

མི་སྲིད། asaṃbhava I) несуществование; несуществующий/non-existence; non-existent; 2) невозможность; невозможный/impossibility; impossible.

མི་ལེན། khala дурной, злой; злобный, злонамеренный/evil; mischievous.

མི་ལྷག། гуманность/humanity;

མི་ལྷག་ཇིད་ཀྱི། гуманизм/humanism.

མི་སློབ། aśaikṣa поэт. будд. архат (букв. не нуждающийся в дальнейшем подвижничестве)/poet. buddh. arhat (lit. already disciplined).

མི་སློབ་ལམ། aśaikṣa-mārga будд. Путь архата/buddh. the Path of arhat.

མི་གསལ། I) aspuṭa ясный, неотчётливый; тусклый, тёмный/indistinct; obscure; 2) перен. тупой, глупый/met. stupid, foolish.

མི་གསལ་བདུན། поэт. седьмой месяц (лунного календаря)/poet. the seventh month (of the lunar calendar).

མི་གསལ་བ་སྐྱེས། поэт. больной/poet. ill, sick person.

མི་གསལ་ཁམས། поэт. небо

(букв. неясный путь)/poet. sky (lit. indistinct way).

ཤི་གསོད་ убийство/murder.

ཤི་གསོད་མཁན་ убийца/murderer.

ཤི་བྱེད་ཤིང་ཁྲིར་ имя телохранителя владыки богов класса "ཟ་བདག" /n. of a guard of the king of gods belonging to "ཟ་བདག" class.

ཤེ་བསད་ убийство/murder; ཤེ་བསད་ཀྱི་ཆད་ཚུལ་ дело об убийстве/murder case.

ཤེ་བྱེད་སྐྱེས་བུ་ см. ཀྲོག་ཟ

ཤེ་བྱེད་ཅ I) злой, злонамеренный; жестокий; грубый/wicked, mischievous; cruel; rude; 2) непослушный; непокорный/disobidient; refractory.

ཤེ་ཉིད་ см. ཤེ་རབ

ཤེ་ཉིད་མ см. ཤེ་རབ

ཤེ་ཉིད་ཅ поэт. кровь/poet. blood.

ཤེན་ I dṛṣṭi, dṛkā, akṣa, lokanaṃ, nayanaṃ, akṣi, cakṣus, netra I) глаз/eye; 2) отверстие/hole; ཤན་ཤེན་ игольное ушко/the eye of a needle; སྐྱེ་ཤེན་ замочная скважина/the eye of a lock.

ཤེན་ II буквенное обозначение цифры 2/numerical figure for 2.

ཤེན་བྱག་ зоол. Aethiopsar cristatellus (дрозд-пересмешник).

ཤེན་སྐྱེ་བ ekasiṅgaḥ будд. эпит. Вайшраваны/buddh. epith. of Vaiśravana.

ཤེན་སྐྱེས་ выделения из глаз/impurities of eye.

ཤེན་སྐྱེས་ поэт. кукушка (букв. глазом рождённая)/poet. cuckoo (lit. eye-born).

ཤེན་འཁྲུལ་ཅ двигать глазами/to move with eyes.

ཤེན་ཁེས་ выделения из глаз/impurities of eye.

ཤེན་བཟློག་ магический фокус/magic trick.

ཤེན་ཁུང་ I) глазная впадина/eye-socket; 2) отверстие в стене (крыше) дома, пропус-

кающее свет/hole in a wall or roof of a house for purposes of light.

ཨེག་འབྲུལ་ см. ཨེག་འཁྲུལ

ཨེག་གི་ཚེར་ vaṃśarocana an earthy concretion of a milk-white colour formed in the hollow of the bamboo and known by the name of bamboo-manna.

ཨེག་གི་སྤྱིལ་བུ་ akṣipuruṣa человек с красивыми глазами/person with beautiful eyes.

ཨེག་གི་སྤྱི་ལ cakṣurekhā the eye-line.

ཨེག་གི་ཀུ་ cakṣuḥ-koṇa, asaṅga уголок глаза/eye's corner.

ཨེག་གི་ཀཎ་ཛེན་ sudarśana привлекательный, красивый/good-looking.

ཨེག་འཁྲུལ་མོ་ cakṣutārā поэт. зрачок (букв. царица глаза)/poet. the pupil (lit. the queen of the eye).

ཨེག་གི་ཟུན་ выделения из глаз/impurities of eye.

ཨེག་གི་སྤྱིག་ см. ཨེག་གི་སྤྱི་ལ

ཨེག་གི་ལྗགས་ཐོག་ ячмень на глазу/sty.

ཨེག་གི་ཚོར་བཟང་ поэт. управляющий; казначей/poet. steward; treasurer.

ཨེག་ཏེ་ཁ་ཏེག་ поэт. голубая лилия; лотос/poet. the blue water lily; lotus.

ཨེག་གི་དུ་ཟ་ см. ཨེག་གི་ཟུ་ཟ

ཨེག་གི་བདུད་རྩི་ поэт. красивый человек; красивый вид (букв. нектар для глаза)/poet. handsome person; handsome view (lit. eye's nectar).

ཨེག་གི་ནང་བུཌ་ཁྲེལ་ поэт. глазная впадина (букв. дом драгоценности глаза)/poet. the socket of eye.

ཨེག་གི་རྣམ་འགྱུར་ выражение различных эмоций глазами/the different movements and gesticulations of the eyes.

ཨེག་གི་ཐབས་བཟང་ཤེས་རབ་ миф. всевидящий (чудесный) взгляд/myth. the occult sight (by which one can see

things which are not visible to the ordinary eye).

མིག་གི་སྐྲ་ཞྭ། зрачок глаза/pupil of the eye.

མིག་གི་ལྟག་སེར། vartama, mabhikhyā веко/eyelid.

མིག་གི་དབང་པོ། cakṣurindriya буддх. орган зрения/buddh. the organ of sight.

མིག་གི་སྤྲེལ་རྩ། бровь/eyebrow.

མིག་གི་རྒྱུ་བ། см. བ་རྒྱུ།

མིག་གི་ལྕེ། зрачок глаза/pupil of the eye.

མིག་ཅི་ཧེ། ресницы/eyelashes.

མིག་གི་ཤེས་བྱེད། cakṣurgrādyatva дар зрения/the faculty of eyesight.

མིག་གིས་ཟོས། поэт. змея (букв. слышащая глазом)/poet. snake (lit. heard with eye).

མིག་གི་ལས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས། см. མིག་གི་རྣམ་པར་ཤེས་པ། མིག་གི་ལས་བརྒྱད་པ་ཉིད། cākṣu, ṣatva знание, зависящее от зрения (букв. хватание глазом)/knowledge dependent on vision (lit. seizing by eye).

མིག་ཟུར་ལོང་། круглые глаза/round and globular eyes.

མིག་དྲུག་ས། поэт. возлюбленный; возлюбленная (букв. друг глаза)/poet. sweet-heart (lit. eye's friend).

མིག་བཏགས་པ། таращить глаза/to stare.

མིག་འཁྲུལ། disapproval, challenging.

མིག་སྒྱུ་ཐབ། см. མིག་རིང་ཐབ།

མིག་སྨིག་རྒྱུ། мираж/mirage.

མིག་སྨན་ས། см. མིག་བསྨན་ས།

མིག་བརྒྱ་མ། поэт. сумерки; ночь (букв. стоглазая женщина)/poet. twilight; night (lit. hundred-eyes woman).

མིག་བཅུད་པ། "Восьмиглазый" (элит. Брахма)/"Eight-eyes" (epith. of Bharmā).

མིག་བསྐྲག་མ། ḍākinī буддх. дакини (разновидность женских духов)/buddh. ḍākinī (kind of female spirits); མིག་··· ལྡན་ལ་ལྟ། см. ཤི་ཁྲོ་རིང་ཐབ་ཅན་དྲུ།

མིག་བསྒྲུང་ широко раскрывать глаза/to open eyes widely.

མིག་བསྒྱེལ་བ закатывать глаза/to show the whites of one's eyes.

མིག་སྐྱ современный, текущий/contemporary, current; མིག་སྐར in настоящий момент/at present, today.

མིག་སྤྲེའུ I) голубые глаза/blue eyes; 2) перен. сова; филин/met. owl; eagle-owl.

མིག་ཅན I) имеющий глаз/having eye; 2) перен. игла/met. needle; 3) см. བྱ་རྨུག

མིག་རེ་བ пристально смотреть/ to look fixedly.

མིག་གཅིག I) один глаз/one eye; 2) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མིག་བཟར་བ непрерывно мигающие глаза; дефект глаз/uninterruptedly blinking eyes.

མིག་སྒྲོམ I) веки/eyelids; 2) ресницы/eyelashes; 3) очки/spectacles.

མིག་ཚེར་བ воспаление глаз/inflammation of the eyes.

མིག་ཆུ aśru, netrāmvu слёзы/tears; མིག་ཆུ་བབྱུང་བ a) слёзы капают/tears are running; б) слезящиеся глаза/running eyes; མིག་ཆུ་ཅེལ་ལེ см. выше/see above; མིག་ཆུ་གཡོངས་ཁ а) плакать/to weep; б) орошать, поливать/to water; མིག་ཆུ་ཅན་མ слезящиеся глаза/running eyes; མིག་ཆུ་ཁྱེར་བ заплакать, расплакаться/to burst into tears.

མིག་ཆུ་བུ་ཁྱུ budbudākṣa круглые, похожие на пузыри глаза/round eyes, one whose eyes resemble bubbles.

མིག་ཆེ་བ biśālākṣa I) большие глаза/large eyes; 2) перен. великодушный, щедрый/met. liberal, generous-minded; 3) перен. жадный/met. greedy; མིག་ཆེ་མེད་པ не жадный, не завистливый/free from greediness or envy.

ཞལ་དཀྲུག་པ། поэт. красивый, красивая (букв. приятный глазу)/ poet. handsome.

ཞལ་རྨུག mутные, тупые глаза/ dull eyes.

ཞལ་སྐྱོང་བ། I) сторож/ watchman; 2) наблюдатель/ observer.

ཞལ་སྐྱོ་བ། наблюдать; следить/ to observe; to watch.

ཞལ་སྐྱེས། хорошая привычка; пример, образец/ good habit, example, model.

ཞལ་སྟོང་ sahasrākṣa I) тысяча глаз/ thousand eyes; 2) эпит. Индры/ epith. of Indra; 3) эпит. Манчжушри/ epith. of Mañjuśrī.

ཞལ་སྟོང་ཅན་ "Тысячеглазый"/ "Endowed with thousand eyes": a) эпит. Индры/ epith. of Indra; 2) эпит. Манчжушри/ epith. of Mañjuśrī.

ཞལ་སྟོན་ valakṣa.

ཞལ་ཟུར་ близорукость/ short-sightedness.

ཞལ་ཟུར་ཅན་ близорукий/ short-sighted.

ཞལ་མཆོད་རན་ཚ་ ikṣanikā.

ཞལ་དྲ་ сетка для защиты глаз/ a net to protect one's eyes.

ཞལ་གཟུམ་པ་ широко раскрывать глаза, таращить глаза/ to open eyes widely, to stare.

ཞལ་མདོག་པ་ слепнуть/ to get blind.

ཞལ་མཚན་པར་འཆད་པ། см. выше/ see above.

ཞལ་འདེབས་སྤྱད་པ་ подражать/ to imitate.

ཞལ་འདེམས་པ། I) присматривать; сохранять; охранять/ to look after; to keep; to guard; 2) служить, прислуживать/ to minister, to serve.

ཞལ་ལྡན། I) см. ཞལ་ཅན་; 2) мудрый; учёный/ wise; learned.

ཞལ་ལྡན་ cakṣus-matī I) наделённая даром зрения/ endowed with the faculty

of seeing; 2) перен. образованная женщина/met. learned lady.

ལྗོན་ཤིང་ дерево; плодовое дерево/tree; fruit-tree.

རྨིག་པ་ подмигивать, перемигиваться/to wink, to wink (at each other).

ལྗོངས་པ་ слепой/ blind.

ལྟད་ выразительный взгляд/a significant look; ལྟད་རྩེ་བྱེད་པ་ делать знак глазами/to make a sign with one's eyes.

ལྟག་ཁ་ཤེལ་ཅན་ пристальный страшный взгляд/gazing with terrific eyes.

ལྟག་ཁ་ཇི་སྐད་ཤེ་ см. выше/see above.

ལྟགས་ནད་ болезнь глаз/eye-disease.

ལྟ་ནད་ཟན་ klannākṣa с больными глазами/one suffers from eye disease.

ལྟ་ནད་སྡུད་ nakulākṣa с глазами (кругльми) как у ихневмона/one whose eyes (are round) like those of an ichneumon.

ལྟག་ཁྱོད་ཅ косой, косоглазый/squint-eyed.

ལྟ་རྒྱུ་ выделения из глаз/impurities of the eyes.

ལྟ་རྟོག་ ясное зрение, острые глаза/clear eye-sight, sharp eyes.

ལྟ་ཤགས་ веко/eyelid.

ལྟ་སོ་ глаз/eye; человек с большими глазами/large eyed man.

ལྟ་སྤྱོད་ pratibhāsa.

ལྟ་དབང་ལ་སོང་ смотреть вверх/to look up.

ལྟ་དཔེ་ пример, образец/example, model; ལྟ་དཔེ་སྟོན་པ་ подавать пример/to set an example; ལྟ་དཔེ་འོས་པ་ примерный, образцовый/model.

ལྟ་ལྤགས་ веко/eyelid.

ལྟ་སྨིན་ брови/eye-brows.

ལྟ་སྨིན་ катаракта/cataract.

ལྟ་ཤེལ་ I) поэт. хрусталь/poet. crystal; 2) поэт. лунный свет/poet. moon-light.

མིག་རོར་ см. མིག་ཁྲུད་

མིག་གཡེར་པ་ ослепшие глаза (от блеска снега)/eyes blind (with snow).

མིག་ཕྱིར་རྣོལ་ viparītākṣa inverted-eyed.

མིག་ཕྱེར་ཤུག་པ་ закрывать глаза/to shut one's eyes.

མིག་འཕྱེད་ ослепшие глаза/blind eyes.

མིག་འཕྲུལ་ indrajālam, gauravargya, marmā магия, волшебство; иллюзия/magic; illusion; མིག་འཕྲུལ་ཅན་ иллюзорный, обманчивый/illusive, delusive; མིག་འཕྲུལ་བཟུང་བ་ напускать чары/to delude with spells; མིག་འཕྲུལ་བཟོ་བ་ཁྱོད་ волшебник, чародей/magician.

མིག་འཕྲུལ་མཁན་ pratihārakaḥ волшебник, чародей; фокусник, иллюзионист/magician; illusionist.

མིག་འཕྲུལ་གཡེར་པོ་ см. выше/see above.

མིག་ཏི I см. དཔེ་ཏི

མིག་དུ II śuṣiḥ поводырь слепого/a guide to a blind man.

མིག་དབང་ см. མིག་ཁ་དབང་པོ་

མིག་འཕྱང་ вытаращенные глаза; выпученные глаза, глаза навыкате/goggle eyes; bulging eyes.

མིག་འཕེན་ мишень/target.

མིག་འཛེབ་པ་ mimeṣa I) мигание глаза/twinkling of the eye; 2) перен. миг, момент/met. moment.

མིག་འབྲས་ tārakaḥ, kanīmaka глазное яблоко/eyeball; མིག་འབྲས་གཅོད་པ་ вырывать глаза (вид наказания в Тибете)/to tear out one's eyes (kind of punishment in Tibet).

མིག་འཚམ་ཆུ་ cutaneous eruption in the eye; one has fleshy boil in his eye.

མིག་སྐམ་པ་ I) человек с большими глазами/large eyed man; 2) великодушный, щедрый/generous minded, liberal.

མིག་ཡེངས་ туманиться (о взоре при обморочном состоянии)/to become dim.

མིག་མཚན་ низкородный/low-born.

མིག་མེད་ см. མིག་མངམ

མིག་མངམ śalāka, śalākika I) много глаз/many eyes; 2)перен. шахматная доска; шахматы/met. chess-board; chess play; མིག་མངམ་ཉིད་སྐྱལ་བ་ проигравший в шахматы/defeated in chess-play; མིག་མངམ་རྩེད་ играть в шахматы/to play chess; མིག་མངམ་རྩེད་ игра в шахматы/chess-play; མིག་མངམ་རིས་ разграфлённый в клетку/chequered.

མིག་མེད་མེད་ невидящие глаза/not seeing eyes.

མིག་མེད་འཇུམ "не закрывающие глаза"/"not closing their eyes": а) божество, боги (которые, по представлениям буддистов, никогда не закрывают глаз)/god, gods (who according to the Buddhist idea never shut their eyes); б) рыба/fish; в) эпит. Авалокитешвары/epith. of Avalokiteśvara.

མིག་མི་བཟང་ I) эпит. Вирупакши, одного из четырёх буддийских царей-хранителей мира/epith. of Virūpākṣa, one of the Buddhist guardian kings of the world; 2) эпит. Шивы/epith. of Śiva.

མིག་ཙམ་ поэт. стыд; стыдливый, застенчивый/poet. shame; bashful.

མིག་ཙམ་པ་ I) см. выше/see above; 2) бесстыдный/shameless.

མིག་དམར "красный глаз"/"red eye": а) ракшас/rākṣasa; б) буйвол/buffalo; в) планета Марс/the planet Mars; г) вторник/Tuesday; д) год Дерево-Собака (тибетского календаря)/ the year of Tree-Dog (of the Tibetan calendar).

ཡིག་ཡོ་ śukṣākṣa dice for teaching letters or figures.

མིག་སྨན་ лекарство для глаз/eye medicine; མིག་སྨན་པ་ поэт. врач (букв. знаток глазных лекарств)/poet. physician.

མིག་སྨན་ཚང་ поэт. тьма, мрак/poet. dark, obscurity.

མིག་སྨན་འཐུག་པ་ поэт. журавль; аист/poet. crane; stork.

མིག་སྨན་མཆོག་ поэт. хвост кометы (букв. цвет глазного лекарства)/poet. train of a comet (lit. colour of eye medicine).

མིག་སྨན་རྩྭ་ I) трава для глазного лекарства/grass for making eye medicine; 2) перен. ящерица/met. lizard.

མིག་སྨན་ཤ་ཟ་ bhallāksa поэт. медведь/poet. bear.

མིག་བཙུམ་ཉལ་བ་ I) закрывать глаза/to shut eyes; 2) мигать глазами/to blink eyes.

མིག་བཙུམ་པའི་རི་ назв. мифической горы/n. of a fabulous mountain.

མིག་རྩི་ складка век, эпикантус/wrinkle of eyelids.

མིག་ཀོག་པ་ cullaḥ.

མིག་ཚེལ་ жир вокруг глаз/fat growing in the eyes.

མིག་མཛེས་ "прекрасные глаза"/"fine eyes": а) красивая женщина, красавица/beautiful woman, beauty; б) олень; антилопа/deer; antelope; в) кукушка/cuckoo.

མིག་མཛེས་པ་ "прекрасноглазый"/"having fine eyes": а) олень; антилопа/deer; antelope; б) кукушка/cuckoo.

མིག་འཛིན་ godhiḥ поэт. лоб (букв. держащий глаза)/poet. forehead (lit. holding eyes).

མིག་འཇུམ་པ་ nimeṣaḥ глаза, слипающиеся от сна; засыпание/eyes closing with sleep, getting sleep.

མིག་འཛིམས་པ། см. выше/see above.

མིག་ཉག་པ། одноглазый, кривой; слепой/one-eyed; blind in one eye; blind.

མིག་རྨུག་ཏུ། потемнело в глазах; туман в глазах/went dark before one's eyes; a mist before one's eyes.

མིག་རྨེལ་རྨེལ། закрытые глаза/closed eyes.

མིག་རྨེལ་རྨུལ། см. выше/see above.

མིག་སྣུར། asaṃga, kataḳṣuḥ I) уголок глаза/corner of the eye; 2) быстрый взгляд/glance.

མིག་ཕྱལ་པོ། akṣākṣa круглые шаровидные глаза/round and globular eyes.

མིག་ཀུན་གསལ་བྱེད། поэт. солнце/poet. the sun.

མིག་བཟང་ I) прекрасные глаза/fine eyes; 2) эпит. сына Камадевы, бога любви/epith. of the son of Kāmadeva; མིག་བཟང་ལྡོམ་བྱེད། см. выше/see above.

མིག་བཟང་མ I) женщина с прекрасными глазами/woman who has beautiful eyes; 2) миф. имя якши/n. of a yakṣa-nymph.

མིག་ཅ I) одноглазый/one-eyed; 2) эпит. Вайшраваны, имеющего третий глаз на лбу (см. རྣམ་ཐོས་སྲས་)/epith. of Vaiśravaṇa who has a third eye on his forehead.

མིག་ཆེར་ I) большеглазый/large-eyed; 2) перен. великодушный, щедрый/met. generous-minded, liberal; 3) перен. орёл/met. eagle; 4) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

མིག་ཆེར་མ I) женщина с большими глазами/woman with large eyes; 2) перен. красивая женщина, красавица/beautiful woman, beauty.

མིག་ཅུ косые глаза, косоглазие/squint, squinting.

མིག་ཅེན། см. выше/see above.

མིག་ཡོར། обман зрения/optical illusion.

མིག་གཡུང་། покорные глаза/tamed eyes.

མིག་གཡོར་ см. མིག་ཡོར།

མིག་རྩི་ защитные очки (носимые в горах), волосяные очки/goggles, spectacles made of hair.

མིག་རྨུག་ཁ་ туман в глазах/a mist before one's eyes.

མིག་རེག་རེག་ свирепый взгляд/gazing with terrific eyes; མིག་རེག་རེག་ཐེབ་ཨ་ уставиться свирепым взглядом/to stare with revolving eye balls.

མིག་རིང་ཟན་ дальнозоркий/long-sighted.

མིག་རེལ་ глазное яблоко/eyeball.

མིག་རེས་ бровь; брови/eyebrow; eyebrows.

མིག་རུས་ глазная кость/eye bone.

མིག་རྨེ་གཞོད་ гнев, ярость/anger, rage.

མིག་རོགས་ см. མིག་གྲོགས།

མིག་ལྟེ་ śikyākṣa to eye one obliquely with envy.

མིག་ལ་མངར་ поэт. красота (букв. услада для глаз)/poet. beauty (lit. delight for eyes).

མིག་ལ་ཡན་ см. རྒྱ་ཆུ་ཁེལ།

མིག་ལ་ཡོ་ kekara косой, косоглазый; одноглазый/eyed; one-eyed.

མིག་ལོག་ adṛṣṭiḥ гневный взгляд/angry look; མིག་ལོག་ཐུབ་ смотреть гневным взглядом/to look angrily.

མིག་ལོང་ཅ་ слепой/blind man; མིག་ལོང་ལོ་གཡས་ andhabandhya слепая бесплодная женщина/blind barren woman.

མིག་ཤེལ། очки/spectacles.

མིག་སེར་ "жёлтый глаз"/"yellow eye": а) желтуха/jaundice; б) брошенный муж/a man, whose wife has gone with another husband; в) зависть; ревность/envy; jealousy.

མིག་མེར་ཅན་ "имеющий жёлтые глаза"/"having yellow eyes": а) завистливый, ревнивый/envious; jealous; б) сова; филин/owl; eagle-owl.

མིག་མེར་པ "желтоглазый"/"yellow-eyed": а) больной желтухой/jaundice patient; б) сова; филин/owl; eagle-owl.

མིག་སྐྱོན་ см. མིག་འཕེ་རོ

མིག་སྐྱོན་ хорошая привычка, пример, образец/good habit; example, model; མིག་སྐྱོན་དར་པ дурная привычка; дурной пример/bad habit; bad example.

མིག་གསུམ་གྱི་གྲོགས "Друг трёхглазого" (эпит. Вайшраваны)/"Friend of three-eyed" (epith. of Vaiśravaṇa).

མིག་གསུམ་པ tṛlocana "Трёхглазый" (эпит. Махешвары)/"Three-eyed" (epith. of Maheśvara).

མིག་གསུམ་གྱི་ནོར་ поэт. луна (букв. драгоценность на главе трёхглазого (Махешвары)/poet. moon (lit. jewel worn on the head of three-eyed).

མིག་གསུམ་འཕེན་ поэт. луна/poet. the moon.

མིག་བསྐྱངས་པ видение на дальнее расстояние/seeing at a far distance.

མིག་ཅུར་ཆེ་བ поэт. очень жадный, очень скупой, скряга (букв. очень большие глаза)/poet. very greedy, very covetous (lit. very large eyes).

མིག་ཅུར་པོ острый глаз/acute eyesight.

མིག་ཅུར пристальный (внимательный) взгляд/fixed (intent) look.

མིག་ཇེག་ཇིག свирепый, устрашающий взгляд/gazing with terrific eyes.

མིང་ nāma, saṃjña, abhidhā имя; название; звание/name; designation; title; ངོ་བོ་དག་རྒྱལ་མིང་ཙམ་ཞེ я имею звание учителя/I have the title of teacher.

ཉེ་སྒྲ་ слог/syllable.

ཉེ་ཚིག་མཛོད་ словарь (букв. сокровищница слов)/dictionary (lit. treasury of words).

ཉེ་གྲགས་слава, известность/fame.

ཉེ་མཚན་ тёзка/namesake.

ཉེ་མིང་ грам. имя существительное/gram. noun.

ཉེ་བསྒྱུར་བ་ изменение имени существительного/change of noun.

ཉེ་ངན་ дурная слава/bad name.

ཉེ་བོ I) известный, славный/well-known; 2) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; ཉེ་བོ་རྒྱ་རོ་ бот. Bidens radiatus Thuill (Череда лучистая); ཉེ་ཤ་ཉེ་དོ་ бот. Jnula britanica L. (Девясил высокий).

ཉེ་ཆེ་mahānāma I) слава, известность/fame, reputation; 2) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ཉེ་ཆེས་ прославленный, знаменитый/famous, celebrated.

ཉེ་རྟེས་ཟུང་བཟུང་ ascertained the meaning of the word.

ཉེ་བཏེགས་ перемена имени/change of name; ཉེ་བཏེགས་... རྒྱག་ menять имя/to change a name.

ཉེ་བཏགས་ I. прош. вр. от ཉེ་འདེབས་པ་; 2. прозвище, прозвание, кличка/nickname, sobriquet; ཉེ་བཏགས་... ལྷན་སྐྱེས་ лама, дающий имя (ребёнку)/the name giving lama.

ཉེ་རྟགས་ наименование; кличка; вывеска; марка/name, denomination; nickname; sign; stamp; ཉེ་རྟགས་བཀོད་ поставить подпись, расписаться/to sign one's name.

ཉེ་ཐོ་ именной список, поименный перечень/nominal roll, list names.

མིང་ཚོག номинально/nominally. пов. མིང་རྟགས་ давать прозвище, давать название/to name, to nickname.

མིང་རྟགས་ пов. от མིང་འདོགས་པ

མིང་མཐའ་ грам. конечная буква слога/gram. final letter of a syllable.

མིང་ནོར་བརྡར་ nāma-saṁketābhyām nominally and conventionally.

མིང་དང་གཟུགས་ nāma-rūpa будд. психические и физические элементы/buddh. mental and physical elements.

མིང་དོན་ название и содержание/name and content; མིང་དོན་ལྡན་ название, соответствующее содержанию/name corresponding to content.

མིང་གདགས་ буд. вр. от མིང་འདེབས་པ

མིང་འདེམས་ཡིག избирательный бюллетень/ballot-paper; མིང་འདེམས་ཡིག་འཕེན་ཐབས тайное голосование/ballot.

མིང་འདོགས་ прозвище, название/nickname, name.

མིང་འདོགས་པ་ прош. вр. མིང་བཏགས་, буд. вр. མིང་གདགས་,

མིང་ཅན имеющий имя/having name.

མིང་ཡི старший брат; родной брат/elder brother; brother (born of the same parents).

མིང་ཡུལ་ལ ahahalakṣaṇah.

མིང་རབ་ визитная карточка/visiting card.

མིང་ཟྲུང་ надпись, заглавие/inscription, title; sign board of name.

མིང་མེད་I) без имени; безымянный, неизвестный/without name, nameless, unknown; མིང་མེད་འཇོམས་པ полностью уничтожить (врага)/to destroy completely (an enemy); མིང་མེད་གཙུང་ལ см. выше/see above; 2) безымянный палец/fourth finger, ring-finger.

མིང་ཆེ་голод, голодание/starvation.

མིང་ཚིག I) термин; название/term; name, appellation; ཚན་རིག་གི་མིང་ཚིག научный термин/scientific term; 2) имя существительное/noun substantive.

མིང་ལྡེ་བ спрашивать имя; просить дать имя (назвать)/to ask one's name; to ask to give smb. a name.

མིང་གཞི корневая (читаемая) буква (тибетского слога)/basic letter (of a Tibetan syllable).

མིང་གཟུགས་ nāma-rūpa буддийские психические и физические элементы/buddh. mental and physical elements; མིང་གཟུགས་ལྷན་ཟིན་སྐྱེ་བ rūpa-saṃgṛhīta-janma рождение, включающее в себя психические и физические элементы (существования)/the birth included in the mental and physical elements.

མིང་གཟུགས་ཟླ་བ поэт. третий месяц (лунного календаря)/poet. the third month (of the lunar calendar).

མིང་སྲེད་ брат и сестра; братья и сёстры/brother and sister; brothers and sisters.

མིག большая рыба/large fish.

མིག་སྐྲད་опухоль нёба (болезнь у лошадей)/swelling of palate (horses' disease).

མིད་པ I. глотать, проглатывать; жадно есть/to swallow, to gulp down; to devour; 2. пищевод; горло/gullet; throat; མིད་པ་གཉེས་པ поэт. жвачное животное/poet. ruminant (animal).

མིད་ཆོད་པ gilaila проглоченный; сожранный/swallowed; devoured.

མིད་པ см. མི་ལ་རམ་པ

མིན I) =མེད་ нет, не есть/not, is not; 2) кроме (с последующим отрицанием)/except (with the follow-

ing negation); དེའི་ཕྱིར་འདིར་ཡང་གང་ཡང་ཕྱིར་ལོག་ кроме этого нет никаких желаний/there are no wishes except this.

ཕྱིར་འདྲ་ вряд ли, сомнительно, едва ли/scarcely, it may not be.

ཕྱིར་རྨུག་ темнота, мрак; тёмный/darkness; dark.

ཕྱིར་ཡར་ помимо, кроме/besides, except.

ཕྱིལ་ལས་ཀ་ <u>см.</u> ཕྱིར་འདྲ

ཕྱིལ་བ་ kinnara, gandharva миф. гандхарвы, небесные музыканты/myth. gandharvas; ཕྱིལ་བ་རྒྱལ་པོ་ "Царь гандхарвов" (эпит. Вайшраваны)/"King of gandharvas" (epith. of Vaiśravana); ཕྱིལ་བ་རྣད་ཐུལ་ <u>см.</u> выше/see above.

ཕྱིལ་ལོག་པ་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་ལོག་པ་

ཕྱིལ་ཆོས་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་ཆོས་

ཕྱིལ་འཇིག་རྟེན་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་འཇིག་རྟེན་

ཕྱིལ་རོགས་པ་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་རོགས་པ་

ཕྱིལ་ལྷ་ལྷན་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་ལྷ་ལྷན་

ཕྱིལ་ལེ་ཏུམས་ <u>см.</u> ཕྱི་ལ་ལེ་ཏུམས་

ཕྱིལ་ལ་ vāmana карлик/dwarf.

ཕྱིར་ форма слова от "ཕྱི་" (человек)/form of the word "ཕྱི་"(man); ཕྱིར་ཆགས་པ་ manuṣyagati ставший человеком/having become man; ཕྱིར་སྐྱེ་བ་ manuṣyavigrahā будд. желание стать человеком/buddh. desire to become a man; ཕྱིར་སྤྱོད་པ་ человеческие поступки/human deeds.

ཕྱིས་ форма слова от "ཕྱི་" (человек)/form of the word "ཕྱི་"(man); ཕྱིས་འཁྱུད་འཕེར་ལོ་ велорикша/riksha; ཕྱིས་བཟོས་ сделанный человеком, искусственный/man-made, artificial; ཕྱིས་བཟོས་སྐྱེ་དགུ་ artificial satellite; ཕྱིས་བཟོས་རྣམ་ <u>см.</u> выше/see above.

ཕྱི I буквенное обозначение числа 76/numerical figure for 76.

ཕྱི II вид, род, разновидность/kind, species.

ཕྱི III <u>см.</u> ཕྱི་ལ

ས IУ граница, край; конец; предел/border, edge; end; limit.

ས་ У кит. mǒu, mǔ му (мера земельной площади в I/I6 гектара)/mu (a measure of land equivalent to 1/16 of a hectare).

ས་གནོན་ см. ཀུ་དུ་རེ

ས་ཁ་ мист. красильщик/myst. dyer.

ས་ཁྲོན་ nemi окружность круга, обод колеса, обруч/circumference, felly of a wheel, rim, hoop.

ས་ཁྲོན་ཟླ་ maṇḍalaḥ поэт. луна/poet. moon.

ས་ཁྲོན་འཛིན་རི་ nemindhara "горы, составляющие кольца" (назв. одной из семи мифических золотых горных цепей, вокруг горы Меру)/n. of one of the seven fabulous golden mountains surrounding Meru.

ས་ཁྲོན་རི་ назв. мифических железных гор вокруг горы Меру/n. of the fabulous iron mountains surrounding Meru.

ས་ཁྲོན་ཤིང་ назв. дерева/n. of a tree.

ས་ཀ durlābha, durbhikṣa I) голод/famine, starvation; ས་གཅོད་བསྐལ་པ་ голодная калпа, голодный век/the age of famine; 2) аппетит (Зап. Тиб)/appetite (in West Tib.); ས་ཀ་ཟན་ алчущий пищи/eager for food.

ས་ཀ་སྐྱེད་པོ་ поэт. засуха (букв. рождающая голод)/poet. drought.

ས་ག་བསྟེན་ см. выше/see above.

ས་གཅོད་དུས་ поэт. засуха; неурожай/drought; bad harvest.

ས་གྲུ་ назв. очень хорошей породы лошадей/n. of a fine breed of horses.

ས་རྫི་ монг. mojï область, провинция/province.

*ས་རོང་ galbha, mukhara, dhāṣṭu I) бессмыслица, вздор/nonsense; 2) ложь/lie; ས་རོང་སྨྲ་བ a) болтать вздор/

to talk nonsense; б) лгать/ to speak falsehood.

*ལྐོར་རྩེད་ཅན་ нелепый, бессмысленный, вздорный/absurd, foolish.

*ལྐོར་ཚོ་བ་ наглый, грубый/ impudent, rough, rude.

*ལྐོར་མོད་ཚུལ་མེད་ наглый, бесстыдный/immodest, shameless.

ལྐོག་ཕྱོགས་ одна сторона; одного вида, сорта/one side; of one kind.

ལྐོག་ཆོས་དྲུག་ шесть бонских учителей/ the six Bön teachers.

ལྐོག་དོལ་ཏོག་ см. ལྐོག་

ལྐོག་ санскр. muktikā, muktā жемчуг, жемчужина/ pearls, pearl; ལྐོག་ཕྲེང་ жемчужное ожерелье/necklace of pearl; ལྐོག་འཛེར་བ muktavalī см. выше/ see above; ལྐོག་རྫས་མ искусственный жемчуг/artificial pearl.

ལྐོག་སྐྱེས་གནས "место рождения жемчуга"/"born-place of pearl": а) раковина-жемчужница/pearl-oyster; б) океан/ocean.

ལྐོག་ཏིག་ཆུང་མ поэт. жемчужная раковина (букв. рождающая жемчуг)/poet. pearl-oyster.

ལྐོག་ཏིག་གནས་ཅན་ поэт. небесная фея, небожительница/poet. celestial fairy.

ལྐོག་ཏིག་འཁྲུངས་གནས "источник жемчуга"/"source of pearl": а) раковина-жемчужница/pearl-oyster; б) море, океан/sea, ocean.

ལྐོག་ཏིག་འབྲས་ поэт. ползучее растение/poet. creeping plant.

ལྐོག་ཏིག་མ жемчужная раковина, жемчужница/pearl-oyster

ལྐོང་པ нищий/beggar.

ལྐུགས་པ་ см. выше/ see above.

ལྐུགས་ཐབས་ tīrtha небуддист брахман/non-Buddhist, brahman; ལྐུགས་མ་དྲུག་ шесть небуддийских учителей-брахманов (периода Буд-

ды Шакьямуни)/the six heretical teachers (of Buddha's time).

ལྷ་མིན་ཟླ་བ་ཅན небуддист, брахман/non-buddhist, brahman.

ལྷག་པ་ལས་ཀྱི་ см. выше/see above.

ལྷག་པ་ལས་ཀྱི་ཚིག་ см. ལྷག་པ་ལས་ཀྱི་

ལྷ་ཕྲེང་ I) перламутр/nacre; 2) назв. драгоценного камня/n. of a precious stone.

ལྷ་ཕྲེང་ жемчужное ожерелье/pearl necklace.

ལྷུབ་ I достичь конца, достичь предела/to reach to the limit.

ལྷེབས་ II распределение, раздел/distribution, division.

ལྷའི་ཁྲལ་ край, граница; предел/end, boundry; limit; ལྷའི་ཁྲལ་མེད་པ་ бескрайний, беспредельный/boundless, unlimited.

ལྷའི་ཁྲིད་ примыкание/adjoining; ལྷའི་ཁྲིད་ཀྱིས་ один за другим, непрерывно/uninterruptedly; ལྷ་མཐུད་ནས་ тж. ལྷ་མཐུད་པར་ см. выше/see above.

ལྷའོ་ཁྲིད་ см. ལྷ་མཐུད་

ལྷ་རྣ пузыри на воде/bubbles from water.

ལྷ་རི་ санскр. muni аскет, отшельник, святой/ascetic, saint.

ལྷ་འཕྲེལ་བ་ соединённый/joint.

ལྷའུ назв. священного места буддистов/n. of a Buddhist sacred place.

ལྷ་མེད་ aparyanta бескрайний, безграничный, беспредельный/boundless, limitless.

ལྷ་མེད་པར་ безгранично/boundlessly.

ལྷ་མོ་ vairāṭa назв. синего драгоценного камня, напоминающего сапфир; ляпис-лазурь/n. of a precious stone resembling sapphire; lapis lazuli.

ལྷ་ཤི་ག см. ལ་ཤུན

ལེ་ཡུ་ཀུན་དྲ་ санскр. mucukunda reous; 1) назв. дерева/n. of a tree; 2) имя мифического царя, сына Мандхаты, помогавшего богам в их войнах с демонами/n. of a fabulous king, son of Māndhāta.

ལེ་ཚུ་ назв. одного из шести первых племён Тибета/n. of one of the six early tribes of Tibet.

ལེ་ཚེའུ་ཤིང་ поэт. поле, пашня/field, arable land.

ལེ་ཚེད་དམ་པ་ satīrtha fellow-(religious) student.

ལེ་ཏོག искусственный жемчуг/artificial pearl.

ལེ་བཞི I) четыре вида (сорта, рода)/four kinds; 2) будд. четыре предела/buddh. the four limits.

ལེ་བཞིན་ in the course of; in the same basis.

ལེ་ཧ 1) gandhakaḥ, gandhaḥ хим. сера/sulphur; ལེ་ཧ་ཅན་ содержащий серу, сернистый/containing sulphur, sulphu-

ལེ་ཧ་ сера, самородная сера/sulphur-stone, brimstone; 2) спички/match, matches; ལེ་ཧའི་སྒམ་ཆུང་ коробок спичек; спичечная коробка/match-box.

ལེའུ་ назв. большого числа/n. of a large number.

ལེ་རུ санскр. mura назв. ароматного лекарственного растения/n. of a medicinal plant which contains sweet scent.

ལེ་ཟུར aparyyanta окружность круга/circumference.

ལེ་ལ I) вместе, в куче/together, in a heap; ལེ་ལོངས་ཤོག идти вместе/to go together; 2) в, внутри/within; གཙང་སྟོད་ལེ་ལ་ в местности Цзан/in the Tsang locality; 3) на краю/on the edge.

ལེ་ལྷག см. ལེ་ཤེས་

ལེ་སངས་ мист. небо/myst. sky.

ལེ་ཤེ спички/match, matches.

ཉ་ рыба/fish.

ཉག་ཆུམ་ назв. разновидности дикого осла/n. of a kind of wild ass.

ཤིང་པ་ dvipika моль/moth; ཤིང་པ་ཟན་པ་ поедать молью/to eat by moth.

ཤིང་ཨ་ см. ཤིང་པ་

ཤིང་ཟ་ побитое молью/moth-eaten.

ཤིན་ аймак (административный район в Монголии)/administrative district in Mongolia.

ཤིན་ཀ་ནག་པོ་ назв. насекомого/n. of an insect.

ཤིང་སྡོང་ཚང་མ་ лист гороха/leaf of pea.

ཤིང་ см. ཤིན་པ་

ཤིང་ཀཀ་ окно/window.

ཤིན་བསྐལ་ будд. "чёрная калпа" (калпа, когда в мир не являются будды)/buddh. "dark kalpa" (in which no Buddhas appear).

ཤིན་ཁང་ тюрьма, темница/prison, dungeon.

ཤིན་ཏུ་ santamasa полный мрак, полная тьма/entire darkness.

ཤིན་ཏུག་ густая тьма, мрак/thick darkness, gloom.

ཤིན་འཇིགས་ темнота, мрак/darkness, gloom.

ཤིན་སྐམ་ śaṃkha.

ཤིན་ཅན་ тёмный; мрачный/dark; gloomy.

ཤིན་ཅན་མ་ tamsvinī "женщина.мрака"/"woman of darkness": а) ночь/night; б) эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā.

ཤིན་འཇོམས་པ་ "Победитель тьмы" (эпит. Будды)/"Conqueror of darkness" (epith. of Buddha).

ཤིན་འཇོམས་ "победивший тьму"/"conqueror of darkness": а) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; б) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara; в) солнце/sun; г) луна/moon; д) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

ལྒ་སྐྱ་ густая тьма/thick darkness; ལྒ་སྐྱ་ཅན་ поэт. ночь/poet. night.

ལྒ་ཁྲམས་ тьма, мрак/darkness.

ལྒ་འཕྲོམས་ сумерки/twilight.

ལྒ་དྲུབ་ pratuṣa.

ལྒ་རྡེ་ "камень мрака" (камень, пущенный во мраке; камень, настигший жертву во мраке)/"stone of darkness" (stone thrown in the darkness; stone that hit the victim in the darkness).

ལྒ་ནག་ см. ལྒ་པ

ལྒ་ལྒ་ дурак, глупец/fool.

ལྒ་པ་ andhakāra, sarvaraṭ, tamaḥ, nagha, tamsra темнота, мрак; тёмный, мрачный/darkness, gloom; dark; gloomy.

ལྒ་པ་རབ་ I) поэт. ночь (букв. исполненная мрака)/poet. night (lit. full of darkness); 2) см. ཟླ་བ་

ལྒ་པ་ཡ་ поэт. вечер; ночь (букв. женщина мрака)/poet. evening; night (lit. woman of darkness).

ལྒ་པ་འཕེན་ поэт. см. དྲ་ལྒ་

ལྒ་པ་བཞི་ четыре категории мрака (согласно религии Бон: мрак неведения; мрак сансары; мрак страстей; физический мрак)/the four kinds of darkness (according to the Bön: darkness of ignorance; darkness of transmigratory existence; darkness of passions; physical darkness).

ལྒ་པའི་དགྲ་ "враг мрака"/"enemy of darkness": а) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; б) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara; в) солнце/sun; г) луна/moon; д) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

ལྒ་པའི་ཤེལ་གནས་རང་ поэт. сова, филин/poet. owl, eagle-owl.

ལྒ་སྐྱ་ I) глупец, дурак/fool; 2) глупость; невежество/stupidity; ignorance;

3) ложь, неправда/lie, untruth; ལོག་སྨྲ་བྱེད་ལོག་བྱེད་ лгать/to tell a lie.

ཉིན་གྲངས་ день, светлое время суток/day.

ཉིན་ཁྱིམ་ см. ཉིན་གཤེགས

ཉིན་ཁྱིམ་ timira темнота, мрак/darkness, gloom.

ཉིན་མཚན་ поэт. ночь/poet. night.

ཉིན་འཁྱུད་ см. ཉིན་ཁྱུད

ཉིན་ཏེ I) бот. Iris L.; 2) бот. барбарис/barberry.

ཉིན་བྱེད་ཀྱི་བུ་མོ་ имя небесной куртизанки/n. of a celestial courtezan.

ཉིན་གྲུབ་ сумерки/twilight.

ཉིན་མེད་ см. ཉིན་འཆིམས་

ཉིན་མཐའ་མེད་རྟེ་ поэт. солнце/poet. the sun.

ཉིན་མེད་མ་ vibhāvarī "устраняющая тьму"/"she who removes darkness": а) ночь полной луны/fullmoon night; б) рассвет/the dawn.

ཉིན་ཞག་ ночь/night.

ཉིན་ཞེ་ бешенство, вспышка гнева/furiousness, passion.

ཉིན་ཞོར་ཅན་ сумеречный, тёмный/dusky; getting dark.

ཉིན་ཟླུམ་མེད་ см. ཉིན་མེད་

ཉིན་བཞག་ поэт. светлое время, день/day.

ཉིན་ཏི་སྐ་ санскр. muṇḍārī назв. водяного растения/n. of an aquatic plant.

ཉིས I форма слова от "ཉི" (край, конец, граница)/form of the word "ཉི" (edge, end, border); ཉིས་ཀྱི་ anta до конца, до края/till the end, to the extremity.

ཉིས II жабры/gills.

ཉིས་ཁྲོད་ небо/sky.

ཉིས་ཐེག་ I) виски; висок/temples; temple (part of head); 2) см. ཉིས་ཐག་

ཉིས་ཐག་ челюсть; челюстная кость/jaw; jaw-bone.

ཉིས་རྟ་ зелёный китайский чай/green Chinese tea.

ཉིས་ཀྱི་ до конца, исчерпывающе/till the end of, exhaustively.

ཁ་ཁོག་ нарывы во рту/ boils in the mouth.

ཁ་ཆུང་ тупая часть (ножа, топора)/ a dull part (of knives hatchets).

*ཁ་དཀྲི་ tīrtha небуддист, брахман/ non-buddhist, brahman.

ཁ་ཏ་ глодать, грызть/ to gnaw, to crush with the teeth.

ཁ་ཐག་ཁྲ་ кулак/ fist.

ཁ་ཐུག་ཁ་ см. ཁ་དུ་ཁ་

ཁ་ཐོབ་ཏ་ нищий/ beggar.

ཁ་ཐོག་ཁྲ་кулак/ fist.

ཁ་ཡེ་ yācaka I) нищий/ beggar; 2) проситель/ petitioner; suitor.

ཁ་ལོ་ཏ་ смеяться; улыбаться/ to laugh; to smile.

ཁ་ལོ་ཁ་ཧིན་ malmal муслин/ muslin; ཁ་ལོ་ཁ་སྐྱེ་ཏ་ мягкий/ soft.

ཁ་ས་ форма слова от "ས" (край, граница)/ form of the word "ས" (edge, border).

ཁ་ཧྲུ་ см. ཁ་ཧྲུ་ཀ་

ཁ་ I) agni, jayataḥ, kaḥ, arkaḥ, śuci огонь/fire; 2) число три/ the number three.

ཁ་ཀ་ལ་ Мекала (назв. мифической горы)/ Mekala (n. of a fabulous mountain).

ཁ་ཁྲ་ཁ་ курок/ gun-cock.

ཁ་ཁྲིག་ agnikaṇaḥ искра, искры/ spark, sparks.

ཁ་ཁྲོར་ "огненный круг" (назв. одного из свадебных обрядов)/ "fiery circle" (n. of one of the wedding rituals).

ཁ་ཇུག་ agnibhuḥ "огнём рождённый"/ "born of fire": а) железо/ iron; б) число шесть/the number six.

ཁ་ཉེ་ཁྲ་ I пушка/ gun, cannon.

ཁ་ཉེ་ཁྲ་ II I) место для огня, предназначенного для обогрева комнаты; жаровня; камин/ fire place for heating room; brazier; stove; 2) совок для угля/ coal shovel.

མེ་ཁང་ I) помещение или огороженное место для священного огня/house or enclosed space for consecrated fire; 2) кухня/cook-house, kitchen.

མེ་ཁྲེམ་ совок для углей/fire-shovel.

མེ་ཁྱི་ год Огонь-Собака (по тибетскому календарю) / the year of Fire-Dog (of the Tibetan calendar).

མེ་ཁྲིད་ поэт. светлячок (букв. несущий огонь)/poet. fire-fly (lit. carrying light).

མེ་ལྕགས་ поезд (букв. огненное колесо)/ train (lit. fire wheel); མེ་ལྕགས་ཁྲལ་སྡུད་ состав поезда/train; མེ་ལྕགས་ཀྱི་ཁ་ལོ་བསྐྱོར་མཁན་ машинист поезда/lokomotive-driver; མེ་ལྕགས་ཀྱི་ཁ་ལོ་ཅ་ см. выше/see above; མེ་ལྕགས་ཐང་ཁྱམས་ железнодорожная станция; вокзал/railway station; མེ་ལྕགས་ཤོག་ལྡིང་ платформа, перрон; железнодорожная станция/platform; way-station; མེ་ལྕགས་རྟ་ паровоз/railway engine, locomotive.

མེ་གླང་ год Огонь-Бык (по тибетскому календарю)/ the year of Fire-Ox (of the Tibetan calendar).

མེ་མདུང་ головня, головешка/fire-brand; མེ་མདུང་གི་... འཁོར་ལོ огненный круг (образующийся при быстром вращении головни)/the circle made by a fire-brand (when quickly swung round).

མེ་རྒྱུ་ поэт. учёный, образованный человек/learned man.

མེ་རྒྱག་མཁན་ поджигатель/incendiary.

མེ་རྒྱག་ поджигать/to set on fire.

མེ་རྩེགས་ пушка/gun, cannon; མེ་རྩེགས་ཀྱི་ཤ་ пушечное мясо/cannon-fodder; མེ་རྩེགས་ཀྱི་རྡོ་རྗེ་ снаряд/shell;

མེ་གླེགས་རྒྱག་པ། стрелять из пушки/to fire a cannon; མེ་གླེགས་དམག་དཔུང་ воен. батарея/mil-lit. battery; མེ་གླེགས་དམག་མི་ артиллерист/gunner.

མེ་བྱེལ་ светильник, лампа/lamp.

མེ་ཅན་ огненный/fiery.

མེ་ཅུང་ жена дяди/wife of uncle.

མེ་ཆུགས་ огниво/flint; a piece of flint used with steel to produce fire; མེ་ཆུགས་དབྱུག་མ་ мешочек с огнивом и трутом/tinder-pouch with flint.

མེ་ཉ oja, arcaciḥ I) пламя, язык пламени/flame; མེ་ཉའི་གླེགས་མོར་ реактивная пушка, реактивная установка/rocket-gun; 2) цвета пламени/flame-coloured.

མེ་ཉེ་དཀར་ красная охра/red ochre.

མེ་ཏོ་ огниво/flint.

མེ་ཏོག་ поэт. удар грома, молния (букв. дождь огня)/poet. thunder-bolt, lightning (lit. rain of fire).

མེ་ལམ་བུ་ལེ I) распространяющееся пламя/fire spreads; 2) кузнечные мехи/bellows.

མེ་འཛེམ་ལྷས་ཁྲིདམ་ пожарная команда/fire-brigade.

མེ་མཉམ་རླུང་ fire-wind.

མེ་ཏོག I) puṣpavata, uṣakara, śakara, śakaṃ цветок/flower; མེ་ཏོག་ཁེ་འབྱམས་པ་ цветок распускается/the flower opens; མེ་ཏོག་བཟུམ་ལ་ цветочный горшок/flower-pot; མེ་ཏོག་གི་རྒྱུད་ཅ་ цветочная гирлянда/wreath of flowers; 2) перен. менструации, месячные/met. menstruation, menses.

མེ་ཏོག་ཀུན་ལྡན་འབྲས་ཀྱི་ поэт. опиум (букв. плод красивого цветка)/poet. opium (lit. fruit of beautiful flower).

མེ་ཏོག་རྩེ་ тычинка/stamen.

མེ་ཏོག་མཛད་ mālakaḥ мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

ཨཝ་ཏཾ་ས་ཀ་རྩེ avataṃsaka цветок, украшающий ухо (как серёжка)/flower ear-ring.

ཨཱ་ཏྲ་ཀོ་ཤ་ཌཱ I) puṣpapuṭa чашечка цветка/calyx of a flower; 2) благовоние, приготовляемое из цветов/insence made of flowers.

ཨཱ་ཏྲ་ཀོ་ཤ་འཚོ жить цветами (т.е. заниматься изготовлением гирлянд)/to earn one's living with the help of flowers (i.e. to make garlands).

ཨཱ་ཏྲ་ཀུ་ལ་ཤིང་ поэт. бот. Sanseviera zeylancia (букв. цветок-хобот).

ཨཱ་ཏྲ་ཀུ་ལ་ཤིང་ཏོད་ поэт. см. (ཤིང་ཏོད་ཀྱི་ཤིང་།)

ཨཱ་ཏྲ་ཀུ་ལ་ཤིང་རིང་ поэт. красное дерево (букв. цветок с длинной шеей)/poet. red-tree (lit. flower with a long neck).

ཨཱ་ཏྲ་ཀུ་ལ་ཤིང་ поэт. магнолия (букв. царица цветов)/poet. magnolia (lit. queen of flowers).

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཤཱ་ཡ་ поэт. бот. Anethum panmorium (букв. стоцветковое).

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཤཱ་ཡཱ puṣpakaṃ "обладающий цветами"/"possessing of flowers": а) дворец Вайшраваны/palace of Vaiśravaṇa; б) волосы на голове/hair of the head; в) мастер по изготовлению гирлянд/garland maker; г) ароматный олеандр/fragrant oleander; д) четвёртый лунный месяц/the fourth lunar month.

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཡི་རྒྱུད་ сок цветка, нектар/nectar; ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཡི་རྒྱུད་ཞེས་ эликсир, добываемый из цветов/the elixir drawn from flowers.

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཛ་ puṣpamada вино из цветов/wine made of flowers.

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཚ་ཡི་ཏོག букет цветов/bunch of flowers.

ཨཱ་ཏྲ་ཀ་ཡི་ཆོག I) лучший цветок/the best flower; 2) пе-

рен. красный цветок шафрана/met. the red flower of saffron.

མེ་ཏོག་འཆི། поэт. сахарный тростник (букв. цветок-смерть)/poet. sugar-cane (lit. flower-death).

མེ་ཏོག་འཇམ། поэт. бот. Acacia sirisa (букв. нежный цветок/lit. delicate flower).

མེ་ཏོག་འཇུག поэт. пчела (букв. входящая в цветок)/poet. bee (lit. entering a flower).

མེ་ཏོག་ཉི་མ། поэт. шафран (букв. солнце-цветок)/poet. saffron (lit. flower-sun).

མེ་ཏོག་སྐྱེད་མེད། поэт. см. ཨུ་དུམ་བ།

མེ་ཏོག་རྒྱས། vallarih ползучее растение/creeping plant.

མེ་ཏོག་ཏོག "Бунчук-цветок" (эпит. Камадевы, божества чувственной страсти)/epith. of Kāmadeva.

མེ་ཏོག་གཏོར་བ། совершать жертвоприношение цветами (букв. рассыпáть цветы)/to make flowers' offering (lit. to scatter flowers).

མེ་ཏོག་སྡེ་བ། цветочная чашечка/calyx of a flower.

མེ་ཏོག་ལྟེ་བ "Живот-цветок"/(эпит. Вишну)/"Flower-belly" (epith. of Viṣṇu).

མེ་ཏོག་འཐུང་། поэт. пчела (букв. пьющая цветок)/poet. bee (lit. drinking from a flower).

མེ་ཏོག་འཕོར་བ། I. см. མེ་ཏོག་གཏོར་བ; 2. поэт. пчела (букв. рассыпающая цветы)/poet. bee (lit. scattering flowers).

མེ་ཏོག་དོད་ཟན། поэт. шафран/poet. saffron.

མེ་ཏོག་མདའ་ཅན "Стрела-цветок" (эпит. Камадевы, божества чувственной страсти)/"Flower-arrow" (epith. of Kāmadeva).

མེ་ཏོག་མདའ་ཅན་ཞེས "Обладающий стрелой-цветком" (эпит.

Камадевы)/epith. of Kāmadeva.

ལེ་ཏོག་ལངས་ཀ་ལེས་ роза/rose.

ལེ་ཅག་ཨདབ་ལ лепесток цветка/flower-petal.

ལེ་ཅག་རྡུལ parāga цветочная пыльца/the pollen of a flower.

ལེ་ཅག་ཐུན་དུས་ поэт. лето (букв. время цветов)/poet. summer (lit. time of flowers).

ལེ་ཅག་ཐུན་པའི་ཚེ་ཐོག་ཤིང་ дерево в цвету/tree in bloom.

ལེ་ཅག་ཐུན་ལ поэт. женщина в период месячных/poet. woman in menses period.

ལེ་ཅག་ཚོང་དེད་ мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

ལེ་ཅག་པ་ལེ་ назв. лекарственного цветка типа лилии/n. of a medicinal flower of lily species.

ལེ་ཅག་ཞེང་ཐུན "Обладающий гирляндой цветов" (эпит. Вишну)/"Possessing of a garland" (epith. of Viṣṇu).

ལེ་ཅག་ཞེང་བ I) гирлянда цветов/wreath of flowers; 2) назв. дерева/n. of a tree.

ལེ་ཅག་འབྲས་ཅན vānappatya дерево, покрытое плодами/tree heavy with fruits.

ལེ་ཅག་འབྲས་མེད་ бесплодное дерево/fruitless tree.

ལེ་ཅག་མིག་སྨན I) цветок, используемый как лекарство для глаз/flower used as a medicine for eye-disease; 2) перен. синий, цвет индиго/met. indigo colour.

ལེ་ཅག་ཞུང་བ поэт. пчела (букв. пробующая цветок)/poet. bee (lit. tasting a flower).

ལེ་ཅག་རུ་རབ་ поэт. см. ཕེ་སྐུ་ནོ།

ལེ་ཅག་རྒྱ་ལག་ поэт. см. སྐུ་ཁུར་ཕེ།

ལེ་ཅག་རྫི་ sarāga сок цветка, нектар/nectar.

ལེ་ཅག་རྩེ་ I) верхушка цветка/top of a flower; 2) перен. шафран/met. saffron.

ཨུཏྤལ་ཀཱ་ཀུ་ཤ kusumacāpa "Обладающий цветочным луком" (эпит. Камадевы, бога чувственной страсти)/"Possessing of flower-bow" (epith. of Kāmadeva).

ཨུཏྤལ་ཟཧཱ "смех цветка"/"laughter of a flower": а) распустившийся цветок/open flower: б) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ཨུཏྤལ་རྨ་བྷ bhramara поэт. пчела (букв. вкушающая цветы)/poet. bee (lit. having a flower for eating).

ཨུཏྤལ་རྩ་བ I) тычинка/stamen; 2) см. ཨུཏྤལ་མིག་སྨིན་

ཨུཏྤལ་བདུ་རྩི་བྱེད་ мастер по изготовлению гирлянд/garland maker.

ཨུཏྤལ་ལྟིང་ поэт. пчела (букв. играющая вокруг цветка)/poet. bee (lit. playing around a flower).

ཨུཏྤལ་ལས поэт. женские половые органы (букв. дорога цветка)/poet. female genitals (lit. path of the flower).

ཨུཏྤལ་ལྗང་མིག "бараний глаз" (назв. цветка)/"sheep's eye" (n. of a flower).

ཨུཏྤལ་ལྗང་རྭ "бараний рог" (назв. цветка)/"sheep's horn" (n. of a flower).

ཨུཏྤལ་ཤད་རྟ цветочная повозка/flower cart (for show in the cities).

ཨུཏྤལ་སེར་ཟན бот. Papaver alpenum.

ཨུཏྤལ་སེར་པོ см. སྒོག་འབྲས

ཨུཏྤལ་སོ་ཟན поэт. см. སྐྱེས་བུ་ཐུབ་པ་བརྒྱད་

ཨུཏྤལ་བཟང་མ поэт. молодая женщина (букв. свежий цветок)/poet. youthful woman (lit. fresh flower).

ཨུལ་ཁུ I искра/spark.

ཨུལ་ཁུ II год Огонь-Тигр (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Tiger (of the Tibetan calendar).

ཨུས་ཁྲ сиденье с подогре-

вом/seat having a means of warming it up.

མེ་ཧྲད agnikuṇḍa очаг/hearth.

མེ་ཏོག мист. вода/myst. water.

མེ་ཏོག цветочный горшок/flower-pot.

མེ་དོང་ яма с огнём, огненное жерло/fire-pit.

མེ་ཁུག см. མེ་རྒྱུ

མེ་ཁྱེད་ поэт. см. ཆེད་པོ་མཐའ་ཁོབ་

མེ་མདོག красные угольки (тлеющие в золе)/burning embers.

མེ་མཚན་འདབ་ поэт. см. ཚངས་མཛེ་པྲྀཐི་

མེ་མདའ aghavāna ружьё; винтовка/gun; rifle; མེ་མདའ་རྒྱག་ стрелять из ружья/to shoot a gun; མེ་མདའ་རྩུབ་ཏུག затвор ружья (винтовки)/lock, bolt; མེ་མདའ་ཆོ་ཤ прицел/back-sight; མེ་མདའ་ལག་ཟུག пистолет/pistol.

མེ་རྡེ кремень/flint.

མེ་རྒྱལ་ поэт. см. རྒྱལ་ཁྱེད་

མེ་རླུང་ пуля/bullet.

མེ་ལེ་བ греться у огня/to warm up by the fire.

མེ་ལྗང་ назв. птицы/n. of a bird.

མེ་ལྗང་མ санскр. menakā I) Менака (имя небесной куртизанки)/Menakā (n. of a celestial courtezan); 2) перен. девушка; молодая женщина/maiden; youthful woman.

མེ་ལྗང་མའི་སྤུན་མ "Сестра Менаки" (эпит. богини Умы)/"Menaka's sister" (epith. of the goddess Umā).

མེ་ལྗང་ санскр. maināka I) миф. назв. горной цепи, где живут асуры/myth. n. of a mountain range where have been living the Asura; 2) назв. отрога Гималаев/n. of an offshot of the Himalayas.

མེ་ལོང་ཆུ་མ་ поэт. р. Инд/poet. the river Indus.

མེ་ཁྱེའུ་བདུན། поэт. снежные горы; Гималайские горы/poet. snow-mountains; Himalaya mountains.

མེ་ཁྲ I)жаровня/coal-pan, fire-pan; 2) см. མེ་མདུན།

མེ་ཁྲོད། жаровня/fire-pan; coal-pan.

མེ་ཁྲལ་པ་ཅི། огнепоклонник, парс/fire-worshipper.

མེ་ཁྲོང་ I) мед. банка/cupping-glass; 2) чашка/cup.

མེ་སྐྱེད་པ་ зажигать огонь; раздувать огонь/to light a fire; to blow up a fire.

མེ་ཆུན། предметы печного обихода (кочерга, каминные щипцы, совок для углей и т.п.)/objects used for kundling the fire in a stove (poker, fire-irons, scoop for coals, etc.).

མེ་ཏིག་ дым/smoke.

མེ་སྤྲེའུ། год Огонь-Обезьяна (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Monkey (of the Tibetan calendar).

མེ་རྟག། год Огонь-Свинья (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Hog (of the Tibetan calendar).

མེ་རྩེ་ I) пламя; сноп искр/flame; cone of sparks; 2) костёр/bonfire.

མེ་རྫོང་ I) жаровня/coal-pan; 2)physician's firing-cup.

མེ་ཏྲ་ I ваза для цветов/flower vase.

མེ་ཏྲ་ II мед. банка/cupping-class.

མེ་ཡི་ огонь/fire; большой огонь; пожар/large fire; conflagration.

མེ་བྱ། год Огонь-Птица (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Bird (of the Tibetan calendar).

མེ་བྱི། год Огонь-Мышь (по тибетскому календарю)/the years of Fire-Mouse (of the Tibetan calendar).

མེ་ལྕགས་ I) пламя, языки пламени/flame, tongues of fi-

re; 2) цвет пламени/colour of the flame; 3) рожистое воспаление/erysipelatous inflamation.

མེ་ཀཱ་ཏ་ гореть, пылать/to flame; མེ་ཀཱ་ཏ་ལྟ་བུ་ "подобный пылающему огню" (растение, покрытое красными цветами)/"resembling a flaming fire" (plant with red blossoms).

མེ་བྱི་བ་ год Огонь-Дракон (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Dragon (of the Tibetan calendar).

མེ་ལྷ་ཀླུ་རྒྱལ་ поэт. божество, боги (букв. породившие огненные жертвоприношения)/poet. deity, gods (lit. those who born the fiery sacrifices).

མེ་ལྕགས་ I) поэт. птица/bird; 2) небожитель/heavens inhabitant.

མེ་སྦྲུལ་ год Огонь-Змея (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Serpent (of the Tibetan calendar).

མེ་ལྷམོ་ жена божества огня/wife of the god of fire.

མེ་ལྗང་ I) красные угольки (тлеющие в золе)/burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one the hells; མེ་ལྗང་ཁྲི་ཁམས་ а) яма с огнём, огненное жерло/fire-pit; б) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells.

མེ་ལྗང་ см. མར་མེ་

མེ་ལྗོངས་ см. མེ་ལྗང་

མེ་ལྕགས་ I) красные угольки (тлеющие в золе)/burning embers; 2) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells; མེ་ལྕགས་ཁྲི་ཁམས་ а) agnikhadā яма с огнём, огненное жерло/fire-pit; б) печь/oven; в) будд. назв. одного из адов/buddh. n. of one of hells.

མེ་ཤ་ см. ཤ་མེ་

མེ་ཤིང་ будд. назв. места, свободного от разрушительных

действий злых духов, где воздвигаются буддийские монастыри/buddh. n. of places free from the depredations of malignant spirits, on such places Buddhist vihāras are enjoined to be erected.

ཞེ་བཅོད I мед. прижигание/cauterization.

ཞེ་བཅོད II см. ཞེ་རྩ

ཞེ་ཆེག I) искра/spark; 2) треск горящего огня/crackling of a fire.

ཞེ་མཆོག огнестрельное оружие/fire-arms.

ཞེ་འཚོབ dakṣiṇa, agnicitra хранитель огня/keeper of fire.

ཞེ་རྡ жаровня/fire-pan.

ཞེ་རྡུལ порох/gun-powder.

ཞེ་ལྗགས поэт. божество, бог (букв. огненный лик)/poet. deity, god (lit. fire-face); ཞེ་ལྗགས་ལམ поэт. небо, небеса (букв. путь богов)/poet. sky, heaven (lit. path of gods).

ཞེ་ཟླ наковальня/anvil.

ཞེ་ཟློ подпалина; тавро, клеймо/brand-mark.

ཞེ་ཟོན таз для огня, жаровня (таз из обожжённой глины, меди, железа, где разводят огонь и держат горящие угли)/fire-bowl (bowl made of burnt clay, copper or iron in which fire place is made).

ཞེ་བཞི hastā назв. двенадцатого созвездия/n. of the twelfth constellation; ཞེ་བཞི་སྐྱེས་ поэт. планета Юпитер/poet. the planet Jupiter.

ཞེ་འོད་ см. ཞེ་ཤྲི

ཞེ་ཤས язык пламени/spurt of fire.

ཞེ་སྐྱེ་རྒྱུ поэт. дым (букв. волосы огня)/poet. smoke (lit. hair of fire.)

ཞེ་ཤ་ལག་རྟེ་ поэт. птица/poet. bird.

ཞེ་ཡེ་རྒྱལ་མཚན་ поэт. дым (букв. знамя огня)/poet. smoke (lit. banner of fire).

མེ་ཞི་ཐབས་ см. མེ་ཁྲོད་

མེའི་དབང་ཉིན་ поэт. солнце (букв. повелитель огня)/poet. the sun (lit. sovereign of fire).

མེའི་སྤྲིན་རྩེ་བུད་ поэт. дым (букв. волосы огня)/poet. smoke (lit. hair of fire).

མེ་ཡི་རྒྱལ་མོ поэт. цветок шафрана (букв. огненная верхушка)/poet. saffron's flower (lit. fire's top).

མེའི་ཁ་རེག་ཟ искра/spark.

མེའི་ཨ་ལྕགས་ поэт. язык пламени (букв. конечность огня)/poet. flame's tongue (lit. extremity of fire).

མེ་རི་ огненная гора, вулкан/volcano.

མེའི་ས་ཕོར་ поэт. золото (букв. семена огня)/poet. gold (lit. seeds of fire).

མེ་ཡོར་ кит. mei yuán американский доллар/American dollar.

མེ་ཡོས་ год Огонь-Заяц (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Hare (of the Tibetan calendar).

མེ་རྡhasantikā переносная жаровня/portable fire-vessel.

མེ་རི་ вулкан/volcano.

མེ་ཤམ་ I назв. племени в Тибете/n. of a tribe in Tibet.

མེ་ཤམ་ II символическое изображение пламени/symbolic image of fire.

མེར་ прогоревшие угли, зола/extinct embers, cinders.

མེལས་སྐྱེས་ "рождённый из огня"/"born from fire": а) эпит. Картики, сына Махадевы/epith. of Kārtika, the son of Mahādeva; б) Плеяды (созвездие)/Pleiades (constellation).

མེལྤགས་ год Огонь-Овца (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Sheep (of the Tibetan calendar).

མེ་ལྕགས་ щипцы для углей/ember nippers.

མེ་ཚོ་ mathura.

ādarśaḥ, darpaṇa, darśanaṃ зеркало/mirror, looking-glass; ... смотреться в зеркало/to look in a mirror; ... отражение в зеркале/reflection in a mirror.

ādarśaka зеркальный/mirror; ... "зеркальная дверь" (назв. одной из дверей храма Будды в Лхасе)/"mirror door" (n. of one of the doors of the temple of Buddha in Lhasa).

ādarśa-jñāna будд. запредельная мудрость, подобная зеркалу/buddh. transcendental wisdom resembling a mirror.

поэт. пепел сожжённых костей (букв. пепел зеркала)/poet. ashes from burnt bones (lit. ashes of a mirror).

угасание огня/extinction of fire.

дрова/firewood.

англ. пулемёт/machine-gun.

теплоэлектростанция/thermo-electric power station.

локомобиль/traction engine.

см. выше/see above.

ракета/rocket.

зажигательное стекло/burning glass.

fire paper.

protection of fire; ... the protecting wheel for fire (usually represents a flaming sword supported by a lotus appearing from the ocean).

тушить огонь/to extinguish fire.

I) agnimemtha дерево, древесина которого используется для зажигания огня трением/the wood (Ficus religiosa) used

for kindling fire by attrition; 2) белый сандал/white sandal; 3) fire-flint, the plant Premna spinosa.

ཨེ་སྐྱེར་ см. ཨེ་ཀྱོད་

ཨེ་ཀྱེལ་trerā I) будд. "три категории огня" (вулканический огонь Южного океана; огонь солнца; огонь домашнего очага)/buddh. "three kinds of fire" (the volcano fire of the Southern ocean; the fire generated by the sun; the fire of domestic use); 2) будд. "три огня" (страсти, гнев, омрачённость)/buddh. "three fires" (passions, anger, ignorance).

ཨེ་བསངས་ очищение огнём/purification by fire.

ཨེ་བསྲུང་ см. ཨེ་སྲུང་

ཨེ་ཏུར་ мехара (назв. небуддийской секты в Индии)/mehara (n. of a non-Buddhist sect among the Hindus).

ཨེ་ལྷ་ agnideva божество огня; божество-хранитель Юго-Востока/the god of fire; the guardian of South-East;

ཨེ་ལྷའི་བཀྲ་ཤིས་ жена божества огня/the wife of the god of fire; ཨེ་ལྷའི་ཆུང་མ་ см. выше/see above; ཨེ་ལྷའི་ཨ་ agnih мать божества огня/the mother of the god of fire.

ཨེ་ལྷ་ཨ་གྲེཡཱི་ āgneyī I) богиня огня/the goddess of fire; 2) перен. Юго-Восток/met. South-East.

ཨེ་ལྷའི་རྩེད་ཐེལ་ поэт. Юго-Восток (букв. сторона огня)/poet. South-East (lit. the quarter of fire).

ཨེད་ см. ཨེད་པ

ཨེད་དགག་ см. ཨེད་པ་དགག་པ

ཨེད་པ་ не иметь; не иметься; не существовать/(отрицательная форма глагола "ཡོད་པ་")/not to have; to be non-existent (the negative form of "ཡོད་པ་").

ཨེད་པ་པ་ вредящий, злой, вредный/harmful.

ཟེན་པར་དགག་པ prasajya-prati ṣedha отрицание/negation.

ཟེན་པ бедняк/poor man.

ཡོད་ཟེར existующий/existing.

ཟེ་མོ бедная, неимущая женщина/poor woman.

ཟད་སོང་བ исчезнувший/disappeared, vanished.

ཟབ་ཟོ coloured silk handkerchief.

ཟེའུ་ཏི вид меха/kind of fur.

ཟའི་མ་ཏིབ хинди mem-sāhib госпожа, мадам/madam.

ཟའི་ཀྱི་འཁྲུང་ поэт. см. ཏིན་གྱི་ནེས་ཁུར་ན་.

ཟའི་ཁམས tejo-dhātu элемент огня/the fire element.

ཟའི་ཏུ་བ эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ཟེའི་ཟེབ་པ་ поэт. птица/poet. bird.

ཟའི་རྩི་ поэт. см. ཏིན་གྱི་ནེས་ཁུར་ན་.

ཟའི་ཤིང་ поэт. смола дерева сал/poet. the gum of the Sal tree.

ཟའི་རྩི་མ་ см. ཟེ་སྐྱེ་མ་

ཟའི་ཞོང་ཁུར་ поэт. см. ཟོ་ཏ་

ཟའུ་ཟེམ поэт. шафран/(букв. верхушка огня)/poet. saffron (lit. top of fire).

ཟའི་གཏོང་བ см. ཟེ་སྐྱེ་མ་.

ཟའི་གཟེགས་ཟ искра/spark.

ཟར་I форма слова от "ཟེ" (огонь)/form of the word "ཟེ" (fire); ཟར་འཛེབ་པ་ཡ бросать в огонь/to throw in to fire.

ཟར II сложенное в кучу/heaped or piled up; ཟར་ཐེམ་ཁེངས наполненный до краёв/filled to the brim; ཟེར་ཐེམ་གང་ см. выше/see above.

ཟར་བ жидкий; кашицеобразный/sloppy, thin; pappy.

ཟེར་ཟེར་ཡོ см. རྩུར་རྩུར་ཡོ

ཟར་ཟར་བ I) дрожание, трепетание; мерцание/vibration, trembling; shimmering; 2) см. རྩུར་རྩུར་ཡོ.

ཟར་རེག་ཐེབ་པ сжигать до

тла, испепелять/to burn to ashes, to incinerate.

ཞེལ་རྩུབ་ཅུང་ཟད་ маленькое зеркало/small mirror.

ཞེལ་ཆེ I)стража (период времени) /watch (period of time); 2)сторож, караульный; часовой/watcher,watch-man; guard, sentinel; ཞེལ་ཆེ་བྱེད་པ་ нести караул; сторожить/to keep guard; to keep watch over.

ཞེལ་ཆེ་མགོ I)сторож, караульный/watch-man, guard; 2) привратник/door-keeper, porter.

ཞེལ་ཆེ་ནག поэт. ночь (букв. имеющая караульных) /poet. night (lit. having watchers).

ཞེལ་ཚེ་བ praharīn I) караульный, сторож; стражник/watch-man, watcher; guard; 2) сопровождающий; слуга/attendant; servant.

ཞེལ་རྩེ་ལ I) yamini сторожиха/female watcher; 2) перен. ночь/met. night.

ཞེས I форма слова от "ཞེ" (огонь)/form of the word "ཞེ" (fire); ཞེས་ཞེ་རྒྱག་ས огнём не сжечь/not to be burnt by fire.

ཞེས II см. ཞེས་པ

ཞེས་རྒྱལ родина, отечество/native land.

ཞེས་འཆིང་ поэт. ртуть/poet. quicksilver.

ཞེས་པ I) дед/grandfather; 2)pitramahaḥ предок/forefather, ancestor; 3) эпит. Брахмы/epith. of Brahmā.

ཞེས་པའི་རྒྱལ་བྱང "Река волос предка" (эпит. р. Ганг)/"the River of ancestor's locks" (epith. of the river Ganges).

ཞེས་རབས་ I) дед/grandfather; 2) брат отца/father's brother; 3) предок/ancestor; ཞེས་རབས་རྣམ་གསུམ "три предка" (три тибетских царя: Сонцзэнгампо, Чисон-

дешэн, Рэльпачэн)/"three ancestors" (three Tibetan kings: Sroń-btsan-sgam-po, Khri-sroń-sde-btsan, Ral-pa-can).

ཨེ་ཨེ་ бабушка/grandmother

ཨེ་བདག་ дух, злой дух/spirit, evil spirit.

ཨ་ I strī I) женщина; женский (в противоположность "ཕ་" (мужчина; мужской)/woman; female (in opp. to "ཕ་" (male); 2) она/she; ཨ་ནེ་ она сказала (в прямой речи)/she said (in direct speech); 3) аффикс имён предметных, указывающий обычно на женский род, и имён качественных/affix which when attached to nouns indicates the feminine gender but not so, as a rule, when appended to adjectives; རྒྱལ་ཨ་ царица/queen; བུ་ཨ་ дочь/daughter; 4) грам. женский род/gram. feminine gender.

ཨ་ II жребий (в прямом смысле)/lot; ཨ་རྒྱག་ бросать жребий, гадать/to cast lots, to tell fortunes; ཨ་འོག་བཤད་ см. выше/see above.

ཨ་ཐེལ་ женский/female.

ཨ་ཁབ་ игла; тонкая игла/needle; fine needle.

ཨ་ཆད་ гадатель, предсказатель/sooth sayer, fortune-teller.

ཨ་གོས་ женское платье/female attire; ཨ་གོས་ཤྭ་ཁྲ black-spotted garment [worn by the poorer classes] of women (in Tibet).

ཨ་འཕྲུལ་ женская линия/female line (of descent).

ཨ་ལྕགས་ ковкое железо/ductile sort of iron.

ཨ་རྒམ་ женское кокетство/woman's coquetry.

ཨ་རྒམ་ཅན་ поэт. см. ཞེད་ག་ཅན་.

ཨ་ཏོ་ англ. motor автомобиль/motor-car.

མོ་རྟ། кобыла/mare.

མོ་རྒྱུད། I) женские признаки; женские половые органы/female organ, female genitals; 2) грам. женский род/gram. feminine gender.

མོ་རྟེན། гадательный камень, камень для гадания/stone for fortune-telling.

མོ་ཀུན། миф. небесная куртизанка/myth. celestial courtezan.

མོ་པ། гадатель, предсказатель/fortune-teller.

མོ་སྐུལ། гадание/fortune-telling; མོ་སྐུལ་ཤེས་པ། умеющий гадать/knowing how to tell fortunes.

མོ་བོན་< མོ་པ་དང་བོན་པ། предсказатель и бонский священник/fortune-teller and Bön priest.

མོ་ཕྲུ་ девочка/girl.

མོ་བོག་ служанка; рабыня/maidservant; bondmaid.

མོ་རྒྱབ་ женские половые органы/female genitals.

མོ་མ། jušiņ гадалка, предсказательница/female fortune-teller.

མོ་སྲས། мать и дочь/mother and daughter.

མོ་བཙུན། благородная женщина; монахиня/noble woman; nun; མོ་བཙུན་སྐྱབས་མོ་ см. ཀ་མོ་བཙུན་ཅེས་པ་ལོ་ཏོག་

མོ་མཚན། I) женские признаки; женские половые органы/female genitals; 2) грам. женский род/gram. feminine gender.

མོ་ཕོག་ служанка; рабыня/maidservant; bondmaid.

མོ་ཡིག་ "женские буквы" (тибетского алфавита)/"the feminine letters" (of the Tibetan alphabet).

མོ་རྨ་ назв. птицы/n. of a bird.

མོ་རང་ I. одинокая, незамужняя женщина/single, unmarried woman; 2. мест. она сама/pron. she herself.

*ཇ་ད jaḍaḥ глупец, дурак/ foolish.

*ཇ་དན་ см. выше/ see above.

ཇི་ན་རྟོག་ уяснить, понять/ to understand.

ཇེ I много, изобилие; изобилующий/ many, much, plenty; abundant; དགྲ་ཇེ много врагов/ many enemies; ནད་ཇེ много болезней/ plenty of diseases.

ཇེ II всё же, тем не менее/ nevertheless, yet; འཕྲོ་ཡིན་ཇེ всё же /вы/ должны идти/ yet after all /you/ must go.

ཇེད III момент, мгновение/ instant, moment; ཇེད་འཁྲུངས་ рождённый в тот же самый момент/ born on the instant with (smb.)

ཇེད་ཀྱི хотя/ though; ཡིན་ཡང་ཇེད་ཀྱི хотя это и так/ though it is not so.

*ཇེད་ཡ satya правда, истина/ truth.

ཇེད་པ་ см. ཇང་པ་

*ཇེད་མེ་ནགས་ད отнюдь не низкий, высокий/ high.

ཇེད་ཀ sargya сейчас же, тотчас, немедленно/ instantly, immediately; ཁ་ཤར་ཇེད་ཀ་རྒྱུད་ затем сразу появился ястреб/ immediately after there came also the hawk.

ཇེབ kirātaḥ назв. горных племён, живущих в южных Гималаях (Непал, Сикким, Бутан)/ n. of the mountain tribes living in the Southern Himalayas (Nepal, Sikkim, Bhutan).

ཇེབ་ཀོ назв. мифической горы, населённой гоблинами и женщинами с лошадиными головами/ n. of a fabulous mountain inhabited by goblins and women with horses' faces.

ཇེབ་ཀྱི горох; фасоль; бобы/ pea; bean.

ཇེབ་ཚལ་འབྲི་གུང་ назв. монастыря в Тибете/ n. of a monastery in Tibet.

ཨ་རྒན་ благородная женщина/noble woman.

ཨ་རྒན་མ་ одинокая, незамужняя женщина/single, unmarried woman.

ཨ་གན་ бесплодная женщина/barren woman; ཨ་གན་གྱི་བུ་ несуществующая вещь, фикция (букв. сын бесплодной женщины)/nonentity (lit. son of a barren woman).

ཨ་ཤེལ་ cool mild crystal (opp. to "རྭ་ཤེལ་" crystal which affects the eye when used as spectacles).

ཨ་ཤེས་པ་ уметь гадать, уметь предсказывать судьбу/to be able to tell fortunes.

ཨ་ཀྱན་ vandhya бесплодная женщина/barren woman; ཨ་ཀྱན་ཨ་ཙི་ཀ་ грам. "бесплодные буквы" (тибетского алфавита: ཨ་ར་བ་)/gram. "barren letters" (of the Tibetan alphabet: ཨ་ར་བ་); ཨ་ཀྱན་ཤིང་ дерево, не дающее ни цветов, ни фруктов/tree that neither produces fruits nor flowers.

ཨ་བྲུ་མ་ одинокая, незамужняя женщина/single, unmarried woman.

ཨན་པ་ тёмный цвет, тёмный; тусклый/dark colour; dimly.

ཨན་པ་ см. выше/see above.

ཨན་ཨེག་ кит. мо-мо (китайские пельмени, приготовляемые на пару)/mo-mo (meatballs in a cover of paste cooked in steam).

ཨན་ཨན་པོ་ тёмного цвета; тусклый, не блестящий/dark-coloured; dimly.

ཨན་རྩ་ назв. пищи/n. of a kind of food.

ཨང་ཀོལ་ I Маудгальяяна (имя одного из учеников Будды Гаутамы)/Maudgalyāyana (the left-hand disciple of Śākyamuni); ཨང་ཀོལ་ཕྲ་བུ་ maudgalaputtra см. выше/see above.

ཨོང་ཀོལ་ II монгол; монгольский/mongolian.

ཨོན་ཐེ་རམ་བཟར་ разновидность хлопчатобумажного халата/ kind of cotton wrapper.

ཨོན་ཏུ dhaniṣṭhā назв. 23-го созвездия/ n. of the 23rd constellation.

ཨོན་ཏེ śraviṣṭhayā, śatabhiṣā назв. 22-го созвездия/ n. of the 22nd constellation.

ཨོན་ཙ་ར вечнозелёный дуб/ evergreen oak.

ཨོན་དིག kiratatiktaḥ бот. Agathotes chirayta.

ཨོན་དུ་དབང་ назв. маленького княжества у южной границы Бутана/ n. of a small principality adjoining the eastern border of Bhutan.

ཨོན་དམ kośaṃ шёлк-сырец; материя из шёлка-сырца/ raw silk; raw silk stuff.

ཨོན་དེ см. ཨོན་ཏེ

ཨོན་ལོག mustakaḥ.

ཨོན་ལྷ назв. травы/ n. of a grass.

ཨོན་ཧ популярность; уважение (Зап. Тиб.) / popularity; respect (in West. Tib.)

ཨོན་ཨུལ kirātadeśa, śailāta назв. района, простирающегося от Кашмира до Ассама/ n. of the region extending from Kashmir to Assam.

ཨོན་ལྕམ kuruvanti, musta бот. Cuperus rotondus.

ཨོན་སྦས индийский горох/ Indian pea; ཨོན་སྦས་ཀ་དོ белый горох/white pea; ཨོན་སྦས་དགས см. выше/see above; ཨོན་སྦས་ཞོལ māsaḥ разновидность гороха/ kind of pea; ཨོན་སྦས་ཏེལ см. выше/see above; ཨོན་སྦས་རྨོག разновидность гороха/ kind of pea; ཨོན་སྦས་སྲེལ см. выше/ see above; ཨོན་སྦས་ལ་ཡ mukuṣṭha, kulaṇasaḥ разновидность фасоли/ species of kidney bean; ཨོན་སྦས་ཧྲུམ་པོ разновидность гороха/ kind of pea; ཨོན་སྦས་སྲེལ muṅgaḥ разновидность гороха/ kind of pea.

ཨོ་སྐོ་ཨོ་ཀོ་སྐོ། полосатая цветная шаль/striped many-coloured shawl.

མོག་རྒྱལ་ см. མོག་ལ་ཀྱལ

མོག་ལ་ཀྱལ I монгол/Mongol.

མོག་ལ་ཀྱལ II Маудгальяяна (имя одного из двух первых учеников Будды Гаутамы)/Maudgalyāyana (one of the two earliest disciples of Gautama Buddha).

མོག་ལ་ཀྱལ་གྱི་བུ་ см. выше/see above.

མོར་སྐོན་ сорт тонкого атласа/fine kind of satin.

མོལ་མོཏ་ I) совещание/conference, consultation; 2) рассуждение, беседа/discourse; 3) новости/news.

མོལ་བསྡུར་ совещание, совет/conference, consultation.

མོལ་ I. беседовать, обсуждать; советоваться; говорить; повелевать/to converse; to confer; to speak, to order; 2. kathaṃ, saṃmata обсуждение; совет; повеление/counsel; advise; order.

མོས་ преданность; вера; почтение/devotion; faith; respect.

མོས་གུས་ преданность; вера/fervent veneration; devotion; faith; མོས་གུས་སྐྱེ་ད་ чувствовать горячую преданность/to grow fervent veneration; མོས་གུས་བྱེད་པ་ благоговеть, чтить; уважать/to venerate; to respect.

མོས་གུས་ཅན་ преданный/devoted.

མོས་སྐྱེས་ будд. одна из дхьян/buddh. one of dhyānas.

མོས་ཅན་ преданный, верный/devoted, faithful.

མོས་མཐུན་ единомыслие, согласие/conformity of opinions; མོས་མཐུན་བྱེད་པ་ приходить к согласию, соглашаться/to agree; མོས་མཐུན་བཏབ་འཐབས་བྱེད་པ་ прини-

мать решение (на собрании, пленуме), постановлять/to pass a resolution, to decide.

མོས་ལྡན་ верный, преданный/devoted, faithful.

མོས་པ I. почитать, уважать; преклоняться, благоговеть; быть расположенным (склонным), страстно желать; быть довольным/to respect, to esteem, to venerate; to adore; to be inclined to; to crave for; to be pleased; 2. adhimukti преданность; вера; благоговение; преклонение; стремление; удовлетворение/devotion; faith; adoration; aspiration; satisfaction; མོས་པ་སྤྱོད་པའི་ས adhimukti-caryā-bhūmi buddh. stage characterized by the practice of aspiration; མོས་པ་ཉམས་ быть вероломным/to be faithless; མོས་པ་ཉམས་དབང་ adhimukti-vaśitā buddh. faculty of aspiration; མོས་པའི་མཚན་ཉིད་ adhimukti-lakṣaṇa-bhāvanā-mārga buddh. the Mahāyānistic Path of meditation imbued by Faith (the sixth topic Mārga-jñatā-adhikara); མོས་པས་སྐྱེས་ набожный человек/pious man; མོས་པ་སྐྱེས་པའི་ཕྱོགས the four stages of perfection in devotien.

མོས་སྐྱེས་ набожный человек/pious man.

སྡུག་ I) duhkha, sokhaḥ, viṣādanra, vipāka горе, беда, несчастье, страдание, бедствие/ trouble; misery; affliction; 2) траур/mourning; སྡུག་ཚོགས་ཆེན траурный митинг, гражданская панихида/civil funeral.

སྡུག་གི་ཁང་པ поэт. человеческое тело (букв. вместилище страданий)/ poet. human body (lit. residence of sufferings).

སྡུག་དགག་ разгонять печаль, горе/to remove grief.

ཟུ་དན་འདོ་ см. ཟུ་དན་ཐམ་འདོ

ཟུ་དན་འདམ་ см. ཟུ་དན་ཐམ་འདམ

ཟུ་དན་ཞེད་པ причитать, оплакивать/to wail, to lament.

ཟུ་དན་ཞེད་པོ "причиняющий страдания"/ "causing suffering": а) огонь/fire; б) божество огня/the god of fire.

ཟུ་དན་མེད་ aśokaḥ, vañjula I)беспечальный/ free from sorrow or misery; 2) перен. петух/met. cock; 3) Ашока (император Индии - буддист)/ Aśoka (the Buddhist Emperor of India); 4) дерево Ашока/ the Aśoka tree.

ཟུ་དན་མེད་ཤིང་ སྒྲུབས миф. назв. фруктового сада Раваны на острове Ланка/myth. n. of the orchard of Rāvana, in Laṅkā.

ཟུ་དན་མེད་དམར་པོ красное дерево Ашока/the red Aśoka tree.

ཟུ་དན་མེད་ཤིང་ дерево Ашока/the Aśoka tree.

ཟུ་དན་ཆོང་ aśokaṃ.

ཟུ་དན་འཆོང་ aśokapuṣa цветок дерева Ашоки/the flower of the Aśoka tree.

ཟུ་དན་རྒྱོ་བ жаловаться на тяжёлую жизнь; изливать своё горе/to complain, to cry out one's heart.

ཟུ་དན་བཟློ I) см. выше/see above; 2) см. ཟུ་དན་ཐམ་འདོ་བ

ཟུ་དན་བཟློས прош. вр. от ཟུ་དན་རྒྱོ་བ

ཟུ་དན་ཐམ་འདོ་བ I) уходить из юдоли скорби, умирать (о высокопоставленных, обычно, духовных лицах)/ to pass away (about high-ranking persons usually eclesiastic); 2) будд. покидать круг обязательных рождений, достигать нирваны/buddh. to escape the succession of transmigrations to attain Nirvāṇa.

ཟུ་དན་ཐམ་འདས nirvāṇa

будд. нирвана (основной метафизический термин буддизма, обозначающий высшее запредельное существование духовного бытия)/buddh. Nirvāṇa (the main metaphysical conception of Buddhism denoting the highest transcendental state of spiritual existence).

སངས་རྒྱས་ཐབས་པ་будд. освободившийся от уз сансарического бытия, обретший нирвану/buddh. one who is liberated from the saṁsāric existence and has reached Nirvāṇa.

སངས་རྒྱས་ཐབས་ཀྱི་དབྱིངས་nirvāṇa-dhātu buddh. the essence of Nirvāṇa.

སངས་སེལ་བ рассеивать печаль; утешать/to remove grief; to console.

སངས་ཐམས་བ см. выше/see above.

སངས maruḥ пустыня/desert; སངས་ཀྱི་ཤད см. выше/see above; སངས་ཀྱི་སྨིག་རྒྱུ maru-marīcikā мираж в пустыне/mirage; སངས་ཀྱི་འཇོག་ཚེན་ страшная пустыня/fearful desert.

སངས་ཚང་ пустыня/desert.

སངས་ཁྲོད་ ад/hell.

སངས་སྐ་ཁང་ пустыня/desert.

ཟག་པ I прош. вр. ཟན་ས་ жевать/to chew.

ཟག་པ II 1)гнить, разлагаться/to decompose; 2) гниль; вонючая грязь/rot; fetid dirt.

*ཟག་རྡེ་ śara стрела/arrow.

ཟག་བྱེད་པ гноить; разлагать/to cause putrifaction.

ཟག་ཟོག་ гниль, вонючая грязь/rot, fetid dirt.

ཟགས་ прош. вр. от ཟག་པ

ཟགས་པ་ сгнивший, разложившийся/decomposed, putrid.

ཟང་ будд. вр. от ཟོང་བ

ཟང་ཟིང་ назв. местности в Тибете/n. of a place in Tibet; ཟང་ཟིང་ཀྱི་ཀུན་བཟང་

назв. монастыря, где был напечатан "Сборник песнопений" Миларэпы/n. of a monastery in which the "mGur-bum" of Milaraspa was printed.

ལྗང་འདུམ་ см. ལྗང་ལས་འདུམ་; ལྗང་འདུམ་མཆོད་རྟེན་ "чортен нирваны" (название чортена, воздвигнутого на месте кончины Будды)/" Nirvāna's chorten" (n. of a chorten erected on the site of Buddha's death).

ལྗང་ཟུ rāsanaḥ поэт.язык (букв. пробуждающий)/ poet. tongue.

ལྗང་ལྗང་ продолговатый, вытянутый/ oblong shape.

ལྗང་ཏེ་ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ལྗང་ཧོ་ལྷ valomaṭa назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

ལྗང་ལྡེའུ исследовать/ to investigate.

ལྗངས་ прош. вр. от ལྗང་བ

*ལྗང་འ I правда, истина/ truth.

*ལྗང་འ II горло, пищевод/ throat, gullet.

*ལྗོག་འཁྲིལ་ низкорождённый/ of low born or caste.

*ལྗོངས་ имя, название/ name.

*ལྗོད་ см. ལྗོད་

ལྗ་ I тростник; камыш/ reed, rush; ལྗ་ནི་ཚལ vanalatra бамбуковая роща/ grove of reeds.

ལྗ་ II ростки, всходы; побеги/ sprouts, the first shoots of corn; scions; ལྗ་ནི་གསར་འ kandala новые ростки (побеги, всходы)/ new shoots or springs.

ལྗ་ III родственники (особенно кровные) /relations (particulary those who are of the same blood).

ལྗ་གི་ཟ karītaḥ.

ལྗག་འ I идти (ползти) на четвереньках/(to crawl) on all fours.

ལྗག་འ II см. ཉལ་ལྗག་འ

ཀྱག་འ Ⅲ I) прохаживаться, шататься/to roam, to stroll about; 2) высматривать, любопытствовать/to peep; 3)колебаться, колыхаться, покачиваться (напр. от ветра); слегка наклонять голову/to vibrate, to wave, to rock slightly; to bend (the head) slightly.

ཀྱག་ཀྱག་འ см. выше/see above.

ཀྱོག་ быстро, спешно/quickly, speedily; ཀྱོག་འཇུག་འ быстро входить/to enter quickly; ཀྱོག་ཏུ་བཅད་ཐུབ་པོ་ཞེས་ быстро/quickly; ཀྱོག་ཅིང་ལེགས་པོ་ཞེས་ быстро и эффективно/quickly and effectively.

ཀྱོག་སྐྱོབ་ "Быстрая защитница" (эпит. богини Тары)/ "She who quickly protects" (epith. of the goddess Tārā).

ཀྱོག་སྐྱོབ་འཇིག་རྟེན་ "Быстрая защитница мира" (эпит. богини Тары)/ "She who quickly protects the world" (epith. of the goddess Tārā).

ཀྱོག་མཚོན་ I) быстрота/quickness; 2) перен. лошадь/met. horse.

ཀྱོག་མཚོན་གཤལ་ jaṃghāla.

ཀྱོག་འགྲོ་ I) быстро идущий, спешащий/one who goes quickly, hurring; 2) перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind; 3) перен. гриф/met. vulture; 4) перен. змея/ met. snake; 5) перен. верховая лошадь/met. saddle-horse; ཀྱོག་འགྲོ་དམར་པོ་ миф. "красная лошадь" (лошадь божества огня)/myth. "red horse" (the horse of the god of fire).

ཀྱོག་བཅོས་ мед. скорая помощь/(emergency) first aid.

ཀྱོག་ཅུ་ āśu быстро, спешно/quickly, speedily, immediately; ཀྱོག་ཅུ་བྱེད་འ начинать немедля; делать сра-

зу же/to begin quickly; to do at once.

རྒྱུ་བ I. быстро проходить/to pass on swiftly; དུས་ཀྱི་རྒྱུ་བ время бежит быстро/time quickly rans away; 2. быстрый, скорый/rapid, swift, quick; 3. торопливость, быстрота/quickness; རྒྱུ་བའི་དབྱངས poet. music, a particular note.

རྒྱུ་བར быстро, скоро, спешно/quickly, apeedily; རྒྱུ་རྒྱུ་བར сразу же, немедленно, без промедления/at once, without delay.

རྒྱུ་དལ быстро и медленно/quickly and slowly.

རྒྱུ་རྟེན I) быстро идущий, спешащий/one who goes quickly, hurruing; 2)перен. ветер; божество ветра/met. wind; the god of wind; 3)перен. гриф/met. vulture; 4) перен. змея/met. snake.

རྒྱེ་མ танцующая женщина, танцовщица/dancing woman, dancer.

རྒྱུ་བའི་ཚེ jīvana.

རྒྱུ་མྱུར скорость; темп/speed.

རྒྱལ см. རྒྱལ་བ.

རྒྱལ་མཁན I) бродящий, шатающийся; выведывающий, шпионящий/one who roams about; one who does the work of espionage; 2) ходящий дозором, дозорный/one who patrols; 3) исследующий, изучающий/one who explores (examines).

རྒྱལ་ཏེ см. выше/see above.

རྒྱལ་བ I) бродить, шататься; выведывать, шпионить/to roam about; to do the work of espionage; 2) ходить дозором, патрулировать/to patrol; 3) исследовать, изучать/to scrutinize, to explore; རྒྱལ་ཁམས་རྒྱལ་བ изучать страну/to explore country.

རྒྱལ་མ разведчик; шпион/scout; spy.

ལྷག་ལེ། см. ལྷག་ལ་ཤེས་.

ལྷག་ལྷག་པ см. ལྷག་པ

ལྷག་ཞིབ། разведка; шпионаж/reconnaissance; espionage; ལྷག་ཞིབ་གནོར་རྟེ། самолёт-разведчик/reconnaissance aeroplane.

*ལྷང་ см. ལོང་.

ལྷང་བ прош. вр. ལྷངས I) пьянеть/to grow drunk; 2) впадать в крайнее возбуждение (бешенство)/to become demented.

ལྷམ་ཆུང་ маленький ребёнок, дитя/little child, baby.

ལྷབ་ཁྲིད་ наставлять (кого-л) обретёнными (знаниями) /to instruct by means of acquired (knowledge).

ལྷབ་གཞོན་ испытание, проверка/test, trail.

ལྷབ་ཀྱང་ действительно, истинно, так/really, surely.

ལྷབ་ཚ опыт/experiment, test.

ལྷབ་ཙམ་ действительно, истинно, так/really, surely.

ལྷབ་པ I. прош. вр. ལྷབས, буд. вр. ལྷབ I) пробовать, отведывать; вкушать/to taste; to enjoy; ཆོས་ཀྱི་རྒྱས་ལྷབ་པ вкушать духовную пищу (пищу религии)/to enjoy the food of religion; ལས་རིམས་ཀྱི་བདེ་སྐྱིད་ལྷབ་པ вкушать блаженство рая/to enjoy the bliss of paradise; 2) чувствовать, испытывать, подвергаться/to undergo; སྡུག་བསྔལ་ལྷབ་པ подвергаться страданиям/to experience sufferings; 2. глагольная морфема, которая сочетается с основой глагола настоящего времени и указывает на то, что действие совершалось (или не совершалось) в прошлом, обычно с оттенком многократности/a verbal morpheme added to the present stem of the verb, and denoting an action which took (or did not take) place in the past usually a frequen-

tative action; ལ་ལས་ནི་ཟ་སོང་ эту пищу едал/this food have yet eaten; ནེ་ལ་འགྲོ་སོང་ туда хаживал/have gone there; མཐོང་ལ་སོང་ не видывал/have never yet seen; ཇེད་སོང་ делывал/used to do.

སྐྱེ་ཚོར་བ осознавать/to realize.

སྨྱོ་ mad. сумасшедший, бешеный/

སྟོན་ཏེ་ཅན་ пустой, тщеславный человек, воображающий себя многознающим/vain conceited person who pretends to know much more than he really is acquinted with.

སྨོས I. прош. вр. от སྨོ་བ; 2. опьянение; сильное возбуждение; потеря самоконтроля/intoxication; excitement; loss of self-control.

སྨོས་ཆུ поэт. ячменная водка, арака (букв. пьянящий сок)/poet. barley-brandy.

སྨོས་འགྲུན поэт. ячменная водка, арака (букв. пьянящий, возбуждающий)/poet. barley-brandy (lit. intoxicator).

སྨོས་རྒྱལ་[རྟ] поэт. слон/poet. elephant.

སྨོས་ཡིལ поэт. год Земля-Заяц (по тибетскому календарю)/poet. the year of Earth-Hare (according to the Tibetan calendar).

སྨོས་པ I) пьянный/intoxicated person; སྨོས་པའི་ཅ་བོ пьянный гул/noise made by intoxicated persons; 2) пришедший в состояние крайнего возбуждения, впавший в бешенство, потерявший самоконтроль/become demented, mad.

སྨོས་པའི་འཁྲམ་ཟ་ལ поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/poet. excited indecent woman.

སྨོས་པའི་འཁྲམ་ལྡན་ལ см. выше/see above.

སྨོས་པའི་སྐྱེ་ཕྲུག་ལ I) поэт. красивая женщина, красавица/

poet. beauty; 2) поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/ poet. excited indecent woman.

སྨྱོས་པའི་འཇུག་སྟངས་ см. выше/ see above.

སྨྱོས་པའི་བུམ་པ "пьяняший сосуд"/ "intoxicant vessel": а) женская грудь/ female breast; б) мускусные железы на висках у слона/ musk glands in the temples of the elephant.

སྨྱོས་པའི་ཚིགས་མ поэт. мускус (букв. знак опьянения)/ poet. musk (lit. mark of intoxication).

སྨྱོས་བྱེད་ см. སྨྱོས་པའི་བྱེད་པ

ཨ་བྱུང་ཟེར་ поэт. слон/ poet. elephant.

སྨྱོས་བྱེད madana, manthará, madah, madyam "пьяняший, опьяняющий"/ "intoxicator": а) ячменная водка, арака/ barley-brandy; б) облако/ cloud; в) женские половые органы/ female genitals; г) бот. Sesbana grandiflora; д) год Дерево-Овца (по тибетскому календарю)/ the year of Tree-Sheep (of the Tibetan calendar); е) Камадева, бог любви/ kāmadeva, the god of love; ж) миф. Мара/ myth. Māra.

སྨྱོས་བྱེད་ཁང་པ поэт. питейное заведение; публичный дом (букв. пьяняший дом)/ poet. wine-selling woman's house; brothel (lit. intoxicant house).

སྨྱོས་བྱེད་ཤིང་ поэт. мужской половой орган (букв. опьяняющая лиана)/ poet. the penis (lit. intoxicant liana).

སྨྱོས་བྱེད་ལྕགས་ཀྱུ "пьяняший крючок" (см. выше) /"intoxicant hook" (see above).

སྨྱོས་བྱེད་རྨོ་མ поэт. назв. птицы/ poet. n. of a bird (см. རྨོ་སྐྱེགས)

སྨྱོས་བྱེད་ཚོང་པ་ཁྱེད་མ поэт. шинкарка/ poet. wine-selling woman.

ཟླ་བ་སྟོད་འཆོར་ см. выше/see above.

ཟླ་བ་སྟོད་ཟླ་བ "пьяняший месяц" (март-апрель месяцы тибетского календаря)/" intoxicant month" (March-April of the Tibetan calendar).

ཟླ་བ་འཕོག་པ ошалеть/to lose one's head, to go mad.

ཟླ་བ་མ молодая женщина/youthful woman.

ཟླ་བ་རྟེན་ миф. небесная дева/myth. celestial virgin.

ཟླ་བ་གཙལ་མ I) поэт. красавица/poet. beauty; 2) поэт. женщина, охваченная страстью (похотью)/ poet. excited indecent woman.

ཟླ་ཤ་ санскр. хорошая, плодородная почва/good soil, fertile earth.

དམག senā, nīkaḥ, anukaḥ войско, войска, воинская часть, армия; военный, воинский/army, troops; military; རྐང་དམག пехота/infantry; མཁའ་དམག военно-воздушные силы/Air Forces; རྒྱ་དམག военно-морские силы/ the Navy; རྟ་དམག конница/cavalry; དམག་གི་སྡེ་ལས་ལ་ཞུགས вступать в армию, поступать на военную службу/to join up in the army.

དམག་ཁག воинская часть/military unit.

དམག་ཁུལ военный округ/military district.

དམག་ཁོངས военный округ/military district.

དམག་སྡེ группа солдат/troop of soldiers.

དམག་ལྷལ воинская повинность/military service.

དམག་མཁོ военное снабжение/war supplies; དམག་མཁོ་རྒྱབ་འཇོག этапная служба/line-of-communication service; དམག་མཁོའི་གྲུ་ཁ военная гавань/naval port.

དམག་འབྱེད ahavaḥ война; бой, сражение/war; battle.

དམག་འབྲུགས་ см. выше/see above; དམག་འབྲུགས་ཀྱི་རྩེ་རྒན་ военный преступник/war criminal; དམག་འབྲུགས་རྒྱག воевать; сражаться/to wage war; to fight; དམག་འབྲུགས་རྩལ་ཅ воинственный/martial, warlike; དམག་འབྲུགས་རྩལ་ཅན་སྡེ་ཚན་ воинствующие круги/militant circles; དམག་འབྲུགས་སྨྱོ་ཁུལ་ очаг войны/hotbed of war; བཙན་འཇུལ་དམག་འབྲུགས་ агрессивная война/aggressive war.

དམག་གི་འཁོར་ командир, офицер; генерал; командующий/officer; general; commander.

དམག་གི་རྩོད་དྲྭ་ воен. авангард; войсковая разведка/advance-guard; scouts of an army.

དམག་གི་རྩོལ་འགྲུལ་ см. выше/see above.

དམག་གི་རྗེས་ལས་འོང་ арьергард/rear-guard.

དམག་གི་རྗེས་སུ་འཇུག་ см. выше/see above.

དམག་གི་འདྲེན་ командир, офицер; генерал; командующий/officer; general; commander.

དམག་གི་ཆས་རིག་ военные материалы, оружие, снаряжение/war materials, weapon, equipment.

དམག་གི་ཡན་ལག་བཞི་ caturaṅgabala ист. четыре рода войск (слоны, колесницы, пехота, кавалерия)/hist. the four kinds of troops (elephants, chariots, infantry, cavalry).

དམག་གི་ལག་ཆ་ см. དམག་གི་ཆས་རིག་ཆ

དམག་གིས་འཁེལ་ войска, армия/troops, army.

དམག་གྲུ་ военная палатка/military tent.

དམག་གྲུ་ военный корабль/war-ship.

དམག་བྱེགས་ см. དམག་རྩོལ་

དམག་འཕྲུད་པ་ объявлять войну/to declare war.

དམག་རྩེ་ཆེར་ག་རྩྭ་བ་ вооружаться/to arm.

དམག་རྒྱག I. вести войну, воевать/ to wage war; 2. военные действия/military operations; དམག་རྒྱག་ཏུ་ཉེ་བའི་ཆོས་ཅ военные материалы, оружие, снаряжение/war materials, weapon, equipment; དམག་རྒྱུག་ཐབས་ способ ведения войны/way of fighting; དམག་རྒྱ་གཡོག་ལས་ военное снабжение/military supplies; དམག་རྒྱུག་ལུགས་ способ ведения войны/way of fighting.

དམག་རྒྱལ་བ выигрывать бой, побеждать в бою/to win a battle.

དམག་རྒྱལ་རིང་ལུགས་ милитаризм/militarism.

དམག་སྡེ་ военный лагерь; штаб-квартира/armed camp; headquarters.

དམག་སྐུལ་བ་ просить помощи в бою/to ask to help for a battle.

དམག་ཁྲིམས་ боевой порядок/battle formation.

དམག་རྡ paṭakaḥ боевой барабан/war drum.

དམག་ཆས военное снаряжение, вооружение/ military equipment, weapon; དམག་ཆས་འཕྲུལ་ཁྲིད་ гонка вооружений/arms race; དམག་ཆས་འཕྲོ་བ сокращение вооружений/reduction in armaments; དམག་ཆས་བཟོ་ལས военная промышленность/ war industry.

དམག་ཆེན вторая мировая война (букв. великая война)/ the second World War (lit. the great war).

དམག་སྡེ་བཙས военные силы/ military forces.

དམག་ཐག་ཆོད་པ прекращать войну/to stop a war.

དམག་རྒྱབ་པ вступать в бой; вести бой (войну)/ to fight.

དམག་ཐུག་ས линия фронта, передовая линия/battle-front.

དམག་ཕོབ་པ одержать победу в бою (войне)/ to win a battle (war).

དམག་འཁྱུ см. དམག་རྒྱུག;

དམག་ཆེན་ཆེན་པོ། великое сражение/ great battle.

དམག་འཕྲོད། демобилизация/ demobilization.

དམག་དར། воинское знамя/ standart, colours.

དམག་དུད། воен. горн/bugle.

དམག་དོན། I) военное дело/ military science; 2) военные действия; военный; воинский/military operations; military; དམག་དོན་འཁྲུག་རྩོད། военные провокации/war provocations; དམག་དོན་ཁྲིམས་ལུང་ военный суд/court martial.

དམག་འདྲེན། см. དམག་རྩོམ།

དམག་ཕྱོག отразить врага (вражеское войско)/to repulse an enemy.

དམག་རྟ། армия/army; དམག་རྟ་ཆེ་ཆེ་པོ་གདེབ། ист. "великая армия" (состоящая из 10 000 слонов, 30 000 колесниц, 100 000 воинов)/ hist. "the great army" (an army consisting of: 10 000 elephants, 30 000 chariots, 100 000 warriors).

དམག་རྒྱབ། подкрепление/ reinforcement; དམག་རྒྱབ་བཏང་། посылать подкрепление/to send a reinforcement; དམག་རྒྱབ་འབྱོར་བ། прибытие подкрепления/arriving of a reinforcement.

དམག་དཔུང་ армия, войско/ army, troops; དམག་དཔུང་འགེལ་རིམ་བྱུང་བའི་བཙན་ཁྲིད་ཀྱི་ demobilized.

དམག་དཔོན། I) офицер; генерал; командующий/officer; general; commander; དམག་དཔོན་ཆེན་པོ། маршал/marshal; 2) миф. Картика, сын Махадевы/myth. Kārtika, the son of Mahādeva; 3) перен. планета Марс/met. the planet Mars.

དམག་དཔོན་དགུ་པོ། поэт. пятое лунное созвездие/ poet. the fifth lunar mansion or constellation.

དམག་དཔོན་རྩེ་ཆེ་ཆེ་ཆེ་ главнокомандующий/commander-in-chief.

དགྲ་སྟེང་ см. выше/see above; དགྲ་སྟེང་ཁྱིམ་ воен. главная квартира, штаб/headquarters.

དགྲ་སྟོབས་གཏོང་བ་ военный самолёт/war airplane.

དམག་རླབ་པ་ проиграть сражение, потерпеть поражение/to sustain a defeat.

དམག་རྒྱུས་ воен. вещевое и денежное довольствие/clothing and money allowances.

དམག་རྩལ་ стратегия/strategy; དམག་རྩལ་གཏོང་མཁན་ стратег/strategist; དམག་རྩལ་ལས་ཁུངས་ генеральный штаб/Armed Forces Staff.

དམག་རྩོད་པ་ вести войну/to make a war.

དམག་སྦྱོང་ I) военное (строевое) обучение/drill; 2) воен. манёвры/manoeuvres; དམག་སྦྱོང་བྱེད་ а) заниматься военным обучением/to practise a drill; б) проводить манёвры (смотр)/to practise a parad.

དམག་སྡུད་པ་ сознвать солдат, призывать солдат/to call soldiers.

དམག་མི་ sāyīka солдат, воин/soldier, warrior; དམག་མི་འདུ་གསོག་པ་ сознвать солдат/to call soldiers; དམག་མི་ཁྲི་དཔོན་ главнокомандующий/commander-in-chief.

དམག་རྩལ་ I) военное искусство/art of war; 2) военная тренировка/military practice; དམག་རྩལ་རྒྱུ་རྟེན་ военный инструктор (преподаватель) /instructor.

དམག་རྩེན་ военное обучение/military training.

དམག་ཚོགས་ армия, войско/army, troops; དམག་ཚོགས་རྒྱབ་རྟེན་ подкрепление; вспомогательнне войска/reinforcement; auxiliary troops.

དམག་མཚམས་བཞག་པ་ прекращать военные действия; прекращать бой/to stop military operations.

དམག་མཆོད་ военные ма-

териалы; оружие/ war materials; weapon; དམག་མཆོག་ཤེས་ལྡན་ཡོད་རྒྱལ་ཁབ་ལས། государство, в полной мере располагающее военными материалами и оружием/a state which possessed full of war materials and weapon.

དམག་འཛུགས། воен. мобилизация/ mobilization.

དམག་ཐོ། шлем/ helmet.

དམག་ཟེར། военная година; смутное время/war time; troubled times.

དམག་ཟེར་རྒྱལ་ལེ་ see. དམག་ཐེབ་ཐུ་ལ།

དམག་ཟེར་ལ། see. དམག་ཐེབ་ཐུ་ལ་

དམག་ཟློག see. དམག་ཐེབ།

དམག་ཟློག་ceremonial service for disappearing or vanishing war.

དམག་རྩེ I) окоп, траншея; передовые позиции/entrenchment; battle-front; 2) военный лагерь/military encampment.

དམག་རྗེ། батальон; бригада/ battalion; brigade.

དམག་རྩེ་རྒྱབ་ལ། атаковать с двух сторон; брать в клещи/ to attack from two sides.

དམག་རྒྱལ། тьма/ darkness; དམག་རྒྱལ་སེལ་ཞིང་ལ། разгонять тьму/ to destroy the darkness.

དམག་རོགས། I) военный союзник/ war ally; 2) воен. подкрепление/ reinforcement; དམག་རོགས་ཞུ་ལ། а) становиться союзником/ to become ally; б) воен. усиливать, подкреплять/ to reinforce.

དམག་ལས། военное дело/ military affairs; དམག་ལས་ཇོ་དཔོན། военный советник/ military adviser; དམག་ལས་ཁེབ་ཚིག военная база/military base; དམག་ལས་ཀྱི་བཀའ་ཤུལ་ལེ་ཁྲལ་ཁྲིམས། военно-контрольный комитет/the Committee of military control.

དམག་ལོག་རྩེན། контратака; контрнаступление/ counter-attack; counter-offensive.

དམག་པུགས་ военные силы/ war forces.

དམག་ཕྱོག военщина/ militarists, military clique; དམག་ཕྱོག་ཅན་ милитаристский/ militarist.

དམག་ཕྱེད་ཅ воен. поражение/ defeat.

དམག་ས театр военных действий, фронт/ the theatre of war, front; དམག་ས་ལྟེ་བ передовая линия/ the battle-front; དམག་མའི་ཐད་ཀར་དུ་ཆོད་མའི་རྒྱལ་ཁྲལ་ буферное государство/ buffer state.

དམག་རྩེད་ война и политика; военно-политический/ war and policy; Army political.

དམངས་ толпа; простой люд; подданные/ mob; the common people; subjects; དམངས་ཀྱི་རྒྱུད་ཅ་ женщина из простонародья/ woman belonging to the common people; དམངས་ཀྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཆོ་ праздество, /устроенное/ для простого народа/ festival for the common people.

དམངས་ཆང་ "пиво для народа" (пиво, которым угощают простой народ на увеселениях)/ "bear for the common people" (bear which is given to the common people at entertainments).

དམངས་རྩེད་ юр. гражданское дело/ civil case.

དམངས་ཨ་ཅུལ་ཀ་ཤས་ поэт. город/ poet. town, city.

དམངས་ལྕགས་ разновидность супа, кашицы/ kind of broth or gruel.

དམངས་ཀ простой народ/ the common people.

དམངས་ཀྱི་ гражданский/ civil; དམངས་ཀྱི་རླུང་འཕྲིན་རྒྱལ་ཁྲལ་ཨེ་ཅ་ гражданский воздушный флот/ civil air transport; དམངས་ཀྱི་གནམ་ལྗོངས་ гражданская авиация/ civil aviation; དམངས་ཀྱི་གཏེར་ཁ་ пассажирский пароход/ passenger-ship.

ཁྱིམ་མ་ женщина из простонародья/woman belonging to the common people.

ཁྱིམ་མོ་ vṛsalī см. выше/see above.

ཁྱིམ་ཁྲིས་ демократия; демократический/ democracy; democratic; ཁྱིམ་ཁྲིས་གཅོད་མི་ཐུབ་ буржуазная демократия/bourgeois democracy; ཁྱིམ་ཁྲིས་གཙོ་གཞི་རྒྱུད་ལྡན་ལྟར་ལྷག demократический централизм/ democratic centralism; ཁྱིམ་ཁྲིས་ཀྱི་ཡོད་ཚད་ལྟར་ལྷག см. выше/ see above; ཁྱིམ་ཁྲིས་ཏེ་ལྟར་ལྷག демократизм/democratism.

ཁྱིམ་ཚེགས་ народные массы/ the masses; ~ སྐྱབས་རྒྱུ་ общественное мнение/ public opinion.

ཁྱིམ་དོན་ народное благосостояние, жизненный уровень народа/people's welfare.

ཁྱིམ་གླུ་ народная песня/popular song.

ཁྱིམ་ཕྱིར་ обшенародный, всенародный/ public.

ཁྱིམ་རིགས་ vṛsala, śūdra, karṣaka простой народ, простонародье/ the common people; ཁྱིམ་རིགས་ཏེ་གཤིས་ཀྱི་རིག་འཆར་ народное хозяйство/ national economy.

ཁྱིམ་རིགས་ཏེ་ལས་ см. ཁྱིམ་རིགས་.

ཁྱིམ་རིགས་སྡེ་ཁྲལ་ Государственный Административный Совет (в КНР) / State Administrative Council (in China).

ཁྱེན་ ругань, оскорбление; хула/ abuse, insult, detraction.

ཁྱེན་ཆ་ཁྱེན་པའི་ཆ་ལུགས་ смиренность; скромность/ humility, keeping low or humble position; ཁྱེན་ཆ་བྱེད་ཅ་ держаться смиренно (скромно) / to hold humble or low position; ཁྱེན་ཆ་འཛེག་ས་ см. выше/ see above.

ཁྱེལ་ཆུང་ཁྲིག་ молодая девушка (женшина) / young girl or woman.

དམའ་བ། низкий; дурной, плохой; низкого качества/low, mean, inferior; of the lowest quality; དམའ་བ་ཐེག་པ་ལ། приверженец Хинаяны/convert of the Hīnayāna; དམའ་རིའི་རེག་པ། caṇḍālaḥ чандала (низшая каста в Индии)/the lowest caste (in India).

དམའ་ལ། несвежий, старый/stale, not fresh, old.

དམའ་ལཱ་ལ། красавица/beautiful women.

དམའ་ཕྲུ། юная девушка/young girl.

དམར། см. དམའ་བ

དམའ་རྒྱལ། поэт. царь (букв. защитник смиренных)/poet. king (lit. protector of the humbles).

དམའ་རྒྱ་ར། jtrarah.

དམའ་ཐབ། мартеновская печь/open-hearth furnace.

དམའ་མཐར། наконец, в конце концов/at last.

དམའ་འདོད། I) склонность к низости/tendency to meanness; 2) стремление опуститься, сойти вниз/inclination to go down.

དམའ་ཡོ I) низкий, невысокий/low, not high; 2) ничтожный; незначительный/inferior; insignificant, negligible.

དམའ་བ I. прош. вр. དམའ། быть низким; быть ничтожным; быть плохим/to be low; to be inferior; to be bad; 2. низкий; ничтожный: смиренный; плохой/low, short; mean, inferior; humble; bad; ཤེས་རྒྱུད་དམའ་བ། посредственных умственных способностей/mean in mind; ཟས་ཆང་དམའ་བ། плохие пища и питьё/bad food and drink; རིག་པ་དམའ་བ། низкий интеллект/inferior intellect; རིགས་དམའ་བ། низкое общественное положение/low status; ས་ཆ་དམའ་བ། низкая местность/low place.

དམའ་བཞིག་པ། унижение/a

basement, humilation; དགྲ་འཚེམས་ཀྱི་འཚོ་བ་སྐྱེལ་ влачить жалкое существование/ drag out a miserable existence; དགྲ་རུ་འཚེམས་གདོང་ унижать, бесчестить/to humiliate, to dishonour; དགྲ་འཚེམས་ཟེར་ལ་ см. выше/see above.

དགའ་ཆུང་ немного, мало/a little, some.

དགའ་དགའ་འཇུག་ལ་ падать все ниже и ниже/to fall lower and lower.

དགའ་རིམ་ низший сорт; низший класс(разряд)/the lowest quality; the lowest order; དགའ་རིམ་སློབ་འཕྲིན་ средняя школа первой ступени/first grade of secondary school.

དགའ་རུ་ вниз/down, downwards; དགའ་རུ་འཕྲོ་ལ་ снижаться/to go down; དགའ་རུ་གཏོང་ལ་ снижать/to lower.

དགའ་སས་ низменность; низкое место/lowland; low place.

དགར་ I красный/ red.

དགར་ II выгода, выигрыш; успех/ profit, gain; success; དགར་ཆུང་ малая выгода/ small profit.

དགར་སྐྱ་ ārala, pāṭala светло-красный; розовый/ light red; pink.

དགར་ཁྱེ་ལ་ мясник/ butcher.

དགར་ཁྲ་ пегий, с рыжими пятнами/ red striped.

དགར་ཁྲིད་ лучшие религиозные наставления/ the best religious instructions.

དགར་འཁྲིད་ см. выше/ see above.

དགར་སྐྱེ་ будд. осквернение красным (т.е. кровью)/ buddh. pollution through blood.

དགར་གྲམ་ square piece of red-coloured rug.

དགར་ཆྱེ་ кусок сырого мяса в тантристских жертвоприношениях духам/piece of raw-meat in Tantric offerings made to spirits.

དམར་ཆ поэт. луна на ущербе (букв. красная часть)/ poet. moon on the wane (lit. red part).

དམར་ཆས་ལྷུར་ལེན་ fresh baked cakes the natural colour of which has not been changed.

དམར་ཆེམས блистающие красные лучи/ splendid red rays.

དམར་རྟེད་ нагой, голый/ naked.

དམར་ལྗང་ красно-зелёный/ greenish red.

དམར་རྟགས་ примечания, сделанные красными чернилами/ footnotes written in red ink.

དམར་བཟང་ поэт. шафран/ poet. saffron.

དམར་ཐག་ཆད་པ་ закат солнца, вечер/ sunset, evening.

དམར་གཏམ་ཆོད་པ་ см. выше/ see above.

དམར་ཤད་ ярко-красный, алый/ scarlet.

དམར་སོར་ корь/ measles.

དམར་བུ་ཅན་ см. выше/ see above.

དམར་མདངས་ румяный, красный (цвет лица); краснова-тый/ ruddy complexion; reddish.

དམར་སྦྱོར་ рубленое мясо/ minced meat.

དམར་པོ་ I) красный/ red; 2) перен. удачный, успешный/ met. successful; 3) перен. прекрасный/ met. beautiful; 4) перен. кровь/ met. blood; 5) эпит. лошади божества огня/ epith. of the horse of the god of fire.

དམར་པོ་ནག་ śoṇakaḥ назв. цветка/ n. of a flower.

དམར་པོ་བྱུ་ཅན་ "имеющий красные рога" (назв. красной разновидности аконита)/ "having red horns" (n. of the red species of aconite).

དམར་པོ་ཞེས་པ་ поэт. проситель (букв. домогающийся красного)/ poet. applicant

(lit. begging for the red).

དམར་པོའི་སྐྱེས "красный /краситель/, выделяемый насекомым" (назв. красителя)/ "red /dye/ produced by an insect" (n. of a dye).

དམར་སྐྱམས поэт. луна на ущербе (букв. красная сторона)/ poet. moon on the wane (lit. red side); དམར་སྐྱམས་རྟག་ལམ་ поэт. тридцатое число/poet. the thirtieth day.

དམར་བ I. быть красным/ to be red; 2. краснота/redness.

དམར་པོ красный/red.

དམར་དམག ист. Красная армия/hist. Red Army.

དམར་སྨུག тёмно-красный; фиолетовый/dark-red;violet.

དམར་ཆག красная точка (как пометка в рукописи)/ red make.

དམར་ཆེལ་གོ་ཆོལ окровавленный/blood-stained.

དམར་ཆྱོར red-paint.

དམར་ཆིག примечания, сделанные красными чернилами/footnotes written in red ink; དམར་ཆིག་འདེབས་པ་ делать пометки /в книге/ красными чернилами/to make notes /in a book/ with red ink; དམར་ཆིག་འདི་ см. выше/see above.

དམར་ཁྲོད་ цвета меди/ copper-coloured.

དམར་མ см. དམར་ཕྲ

དམར་ཟབཏ scarlet-red; དམར་ཟབཏ་ཕུ назв. монастыря в Сев.-Вост. Тибете/n.of a monastery in N.-E. Tibet.

དམར་ཡེལ красный фарфор; красная чашка/red porcelain; red cup.

དམར་རྡབ་པ голый, обнажённый/naked person.

དམར་རྡོ་ཁྲག guñja a small grain with black head and red body which is used by jewellers as a measure of weight, called "rati".

དམར་རྡོང་པ голый/naked.

དམར་ལམར་ сияющий красным/ emanating the red.

དམར་ལམ་ལས་ см. выше/ see above.

དམར་ཟལ་ дизентерия/ dysentery.

དམར་སེར་ kari, soci, kaṣa, kaḍāra жёлто-красный/ reddish-yellow.

དམར་སེར་ཟླ་ "жёлто-красный"/ "redish-yellow": а) солнце, диск солнца; ободок вокруг солнца/the sun, the disk of the sun; the halo surrounding the sun; б)год Огонь-Змея (по тибетскому календарю)/the year of Fire-Snake (of the Tibetan calendar).

དམར་སེར་རན་ལ་ "жёлто-красная" (эпит. жены старшего брата Вишну)/"Reddish-yellow" (epith. of the wife of the elder brother of Viṣṇu).

དམར་སེར་ལོག་ siṁhalocana "Львиноглазый" (эпит. Махешвары)/ "the Lion-eyed" (epith. of Maheśvara).

དམར་སེར་ཚོས་ поэт. киноварь (букв. красно-жёлтый цвет)/poet. vermillion (lit. reddish-yellow colour).

དམར་སྐྱང་རྒྱལ་ ист. Красная гвардия/hist. the Red guard.

དམར་གསོད་ убийство; резня/murder; དམར་གསོད་གཏོང་ устраивать резню/to organize a massacre; དམར་གསོད་ཅི་ལྟར་ убийца/murderer; དམར་གསོད་བྱེད་ убивать/to murder.

དམར་ཏང་ལ་ голый, обнажённый/ naked.

དམར་ཤུད་དེ་ལ་ см. དམར་ཚམས་

དམས་ прош. вр. от དབའ་བ་

དམས་པ I раненый/wounded.

དམས་པ II старый, дряхлый/ old, decrepit.

དམས་ཉེས་ I) грех; зло/sin; moral evil; 2) преступление, злодеяние/ crime, evil deed.

དམེག་ отверстие, дыра; щель/hole; chink.

དམེག་པ I см. выше/see above.

དབྱིག་པ II разновидность ящерицы/kind of lizard.

དབྱིག་བྱ I см. выше/see above.

དབྱིག་བྱ II см. དབྱིག

དམིགས prabhāva буд. мысль, сосредоточенная на одном; порождение ума, представление; восприятие, осознавание/buddh. mind on one point; frame of mind; perception.

དམིགས་ཡེ་དགུ་བ mṛdhāraṇa определение, установление, решение/determining, deciding.

དམིགས་ཤེས་དཔྱོད་བ распознавание, различение/discernment.

དམིགས་བཀུར་ཤེས преимущественно, главным образом/mainly, chiefly.

དམིགས་སྒེའུ་ཐུབ་པ buddh. to direct one's mind.

དམིགས་སྐོ цель/goal, object.

དམིགས་ཅན искусный, изобретательный/ingenious, skilful in contriving.

དམིགས་ཐང་ буд. объект, на котором мистик сосредотачивает свой взгляд (или свою мысль), чтобы погрузиться в медитацию/buddh. object on which a mystic concentrates his vision (or his mind) in order to induce meditation.

དམིགས་སྤྲོད་པ подавать мысль (идею), вносить предложение/to give an idea, to make a suggestion.

དམིགས་པ I. представлять себе, воображать; понимать/to fancy, to imagine; to construe in one's mind, to understand; 2. 1) буд. мысль идея/buddh. thought, idea; 2) буд. воображение, представление; воображаемый, кажущийся/buddh. fancy, imagination; imagined, seeming; 3) буд. восприятие, осознавание, понимание/buddh. per-

ception; 4) будд. объект восприятия; опора/ buddh. object of perception; support; 5) будд. зависимость/ buddh. dependence (from worldly obstacles).

དགེགས་མེད་ поэт. будд. достигший полной святости; бодхисаттва (букв. независимый, свободный от всех мирских уз)/ poet. buddh. accomplished saint; bodhisattva (lit. independent, one who is free from all worldly obstacles).

དགེགས་རྟེན་ālambana-pratyaya будд. the object of a cognition viewed as a cause of every knowledge.

*དགེགས་འདྲ་ поводырь (слепого)./ guide (of a blind man).

དགེགས་མེད་ nirālambha будд. независимый, свободный от мирских уз/ buddh. independent.

དགེགས་ཅན་ будд. зависимый, зависящий/ buddh. dependent.

དགེགས་པའི་ будд. объект восприятия/ buddh. object of perception.

དགེགས་སུ་ особо, специально/ especially, specially; དགེགས་སུ་བཀའ་ཤས་ преимущественно/ chiefly.

དགེགས་གསལ་ alambha ясный, понятный/ clear to the mind.

དགེགས་བསལ་ специальный; особенный; исключительный/ special; particular; exceptional; དགེགས་བསལ་གྱི་དབང་ཆ་ исключительное право/ exclusive right; དགེགས་བསལ་གྱི་བཟོད་སྩལ་ помилование; амнистия/ pardon; amnesty.

དགེགས་བསལ་གྱིས་ специально; исключительно/ specially; exceptionally.

དགེགས་བསལ་ཅན་ специфический, особый/ specific.

དྲལ་ I) дикий, свирепый, жестокий/ wild, fierce, cruel; 2) назв. древнейшего племени

Тибета/ n. of the earliest tribe of Tibet; 3) назв. злого духа, насылающего водянку/ n. of a malignant spirit that causes dropsy.

རྒྱལ་སྐྱེལ་ отёк при водянке/ oedema caused by dropsy.

རྒྱལ་རྐེད་ см. རྒྱལ་

རྒྱལ་ཆུ་ водянка/dropsy; རྒྱལ་ཆུ་པ་ страдающий водянкой/one who is suffering from dropsy.

རྒྱལ་བདུད་ демон, насылающий водянку/demon of the disease of dropsy.

རྒྱལ་ཚུལ་ свирепый нрав, дикий характер/violent nature, wild character.

རྒྱལ་རྩེད་ см. རྒྱལ་ཆུ་

*རྒྱལ་བ་ jeḍa, mohita глупец, дурак/foolish, idiot.

*རྒྱལ་རེ་ см. выше/see above.

*རྒྱལ་བ་ грызть, глодать/ to gnaw, to crunch.

*རྒྱལ་ смех; улыбка/ laugh; smile.

*རྒྱལ་བ་ утомляться, уставать/ to tire.

*རྒྱལ་བྱུང་ быть утомлённым (усталым); падать духом/ to be tired; to lose heart, to be despondent.

*རྒྱལ་བྱེད་ см. выше/see above.

རྒྱལ་འཕང་ слепой от рождения/one who is born blind.

རྒྱལ་ ucuṣma грязь; нечистоты/dirt; filth.

རྒྱལ་བཅད་ убийца родных/murderer, one who kills his own family.

རྒྱལ་ I) грязный человек, грязнуля/ dirty creature; 2) перен. убийца/met. murderer.

རྒྱལ་བ་འབྲུམས་ междоусобная резня/intestine slaughter.

རྒྱལ་མ་ женщина-убийца родных/murderess, one kills own family.

རྒྱལ་ I пов. от རྒྱབ་

རྒྱལ་ II solemn asseveration with a prayer.

ངན་སྨོན་ см. རྨོན་སྨོན

ངན་སྨོན་I. 1) ругаться; проклинать/ to curse; 2) утверждать, клясться; подкреплять договор клятвой/ to affirm; to swear; to confirm a treaty by an oath; 3) заклинать/ to conjure; 2. ругань; проклятие/ swearing; imprecation.

ངན་བོད་ད 1) торжественно утверждать; клясться/ to asseverate solemnly; to swear; 2) проклинать/ to curse.

*ངན་ལ་དབང་ не низкий, высокий/ high.

ངན་སྨོན proклятие/ malediction, imprecation.

ངན་ཚིག оскорбление, обида/ abuse, insult.

ངན་འགྲོ་ буд. область ада/ buddh. hell's region; ངན་འགྲོ་བཅུ་བརྒྱད 18 областей ада/ eighteen hell's regions.

ངན་འཇོམས "Разрушитель ада" (эпит. Вишну)/ "Hell's destroyer" (epith. of Viṣṇu).

ངན་སོང་ naraka, kuja буд. ад/ buddh. hell; ངན་སོང་མཚན་མེད "ад бесконечных мучений" (назв. восьмой области горячего ада)/" the hell of endless torments" (n. of the eighth region of hot hell); ངན་བའི་རྩ་བ поэт. греховное деяние (букв. семя ада)/ poet. sin, moral evil (lit. hell's seed); ངན་སོང་བའི་སྲུང་མ страж ада/ the guard of hell; ངན་སོང་དུ་འགྲོ་བ идти в ад/ to go to hell; ངན་སོང་དུ་ལྷུང་བ низвергаться в ад/ to fall into hell; གྲངས་ངན་སོང་བཅུད восемь холодных адов/ the eight cold hells; དེ་ངན་སོང་བཅུད восемь горячих адов/ the eight hot hells.

ངན་སོང་པ находящийся в аду/ staying in the hells inhabiting the hell.

ངན་སོང་སྲུང་ страж ада/ the guard of hell.

དགྲོལ་བ། прош. вр. དགྲོལ། I)идти/to go; 2)показывать/to show; དགྲོལ་དགྲོལ་བ། показывать многократно, хвастаться/to show repeatedly, to boast.

དགྲོལས། прош. вр. от དགྲོལ་བ། དགྲོལ་བ། to drain off.

ཟླ kṣataḥ, aruḥ, vraṇam рана, ранение; язва, болячка/wound; sore.

ཟླ་སྐྱེས། "раной рождённый"/"born from the wound": а)кровь/blood; б)гной/pus, matter.

*ཟླ་ཀུན། Ш серьги/ear-rings.

ཟླ་ཁོན། гноящаяся рана (язва)/suppurating wound.

ཟླ་སྒོ། будд. "врата раны"/buddh. "wound's gate": а)рот/mouth; б) женский половой орган/female organ;

ཟླ་སྒོ་གསུམ། "трое врат раны"/"three wound's gates": а) рот/mouth; б) задний проход/anus; в) женский половой орган/female organ.

ཟླ་བཅོས། лечение раны/treatment of a wound; ཟླ་ [illegible]

ཟླ་གྲོགས་ཉམ་བ། раненый/wounded.

ཟླ་སྨན། средство против болячек (изъязвлений)/means curing wounds.

ཟླ། отверстие раны, рана/wound.

ཟླ་ཐེག I)парша, струп/tetter, scab; 2) перхоть/dandruff, dandriff.

*ཟླ་ཀུན། I см. ཡང་དག་པ།

*ཟླ་ཀུན། II общий [illegible]

treat a wound.

ཟླ་ཚམ། пластырь; перевязочный материал/plaster; dressing.

ཟླ་ཁེའི་རྒྱལ་པ། миф. владыка павлинов, обитающий на горе Помра (в Амдо)/myth. the Lord of peacocks, who resides in the snow mountain of Pomra (of the pro-

ны), струп/scar of a sore or wound, scab.

ཨ་རྒྱེ་ старая рана/ old wound.

ཨ་འདྲུབ་པ་ зашивать рану/ to sew up a wound.

ཨ་ནད་ vrana болячки,язвы/sores, ulcers.

ཨ་བ I прош. вр. ཨས་ ранить/to wound.

*ཨ་བ II прош. вр. ཨས་ спрашивать/to ask.

ཨ་བྱ mayūra павлин/peacock; ཨ་བྱི་རྣམ་ māyūraṃ стая павлинов/peacock's flack; ཨ་བྱེ་སྐད་ kekāyita крик павлина/the cry of a peacock; ཨ་བྱེ་མཇུག་ павлиний хвост/ peacock's tail; ཨ་བྱེ་གཙུག་ śinvaṇḍa хохолок павлина/ peacock's crest.

ཨ་བྱ་རྩམ་ см. ལ་སངས་ཀེ་ཤ་ ཨ་ཐུ་ཟེ་ I)поэт. зелёный цвет; зелень; луг/poet. green colour; verdure; 2) назв. дерева/ n. of a tree.

ཨ་བྱ་ཆེ་ mahāmāyūrī "Великий павлин" (имя божества; одно из пяти божеств - хранителей буддизма) /"Great peacock" (n. of a deity; one of the five tutelar deities of the Buddhists).

ཨ་བྱ་ནུབ་ཁྱུ་ ahiśuk.

ཨ་བྱ་ཚེ་ཆོ་ см. ཤེར་ཨ་བྱེ་གཏུག་ཤུག་

ཨ་བྱེ་མཚེ་ "горло павлина" (назв. драгоценности)/ "peacock's throat" (n. of a gem).

ཨ་བྱེ་རྒྱལ་མཚན་རབ་ "Имеющая павлиний штандарт" (эпит. богини Умы)/"Heaving peacock's banner" (epith. of the goddess Umā).

ཨ་བྱེ་མདོངས་ mecaka глазок на хвостовом пере павлина/the eye of peacock's tail.

ཨ་བྱེ་ཚོགས་ I) стая павлинов/flack of peacocks; 2) назв. мифической горы на континенте Пурвавидеха, где люди имеют синие шеи/

n. of a fabulous mountain said to exist in the continent Pūrva Videha, the people of which possess blue necks.

རྨ་བྱའི་རྒྱལ་མོ་ поэт. аконит (букв. пища павлина)/ poet. aconite (lit. the food of the peacock).

རྨ་བྱས་པ་ раненый/wounded.

རྨ་ཉེད་པ་ назв. дерева/n.of a tree.

རྨ་འབྱེད་པ་ обличать недостатки/to condemn the defects.

རྨ་འཕྱེད་པ་ I) открывшаяся рана/ opened wound; 2) перен. женский половой орган/ met. female organ.

རྨ་མེད་པ་ I) не раненый/ without wound; 2) перен. невиновный/ met. innocent.

རྨ་སྨན་ лекарство от ран/ medicine for a wound.

རྨ་རྩི་ см. выше/see above.

རྨ་རྭས་ I) шрам, рубец/ scar; 2) перен. женский половой орган/ met. female organ.

རྨ་བཏོལ་བ་ ранить, нанести ранение/ to wound.

རྨ་ཕྱི་ལྡོག་ ухудшение состояния раны (язвы)/ wound (ulcer) growing worse.

རྨ་ར་ см. རྨ་ཁྲག

རྨ་རེངས་པ་ см. выше/ see above (རྨ་ཕྱི་ལྡོག).

རྨ་ཟ་ струп (на язве)/scab.

རྨ་ལས་སྐྱེས་པ་ поэт. кровь (букв. из раны рождённая)/ poet. blood (lit. born from the wound).

རྨ་ལས་འབབ་པ་ поэт. кровь (букв. из раны вытекающая)/ poet. blood (lit. running from the wound).

རྨ་ལས་འཁྲག་པ་ см. выше/see above.

རྨ་ལམ་རི་མ་ཅན་ поэт. бот. Galotropus gigantea.

རྨ་ཤིང་ назв. кустарника/n. of a kind of shrubs.

རྨ་ཤ་ I)оспенная сыпь/variolous erruption; 2) гнойный

прыщ, нарыв; гноящаяся рана/abscess; festering wound.

མཚལ་ след раны, шрам/ mark of a wound, scar.

མཚོལ་ рана/ wound.

མཚམས་ свежая рана/ fresh wound.

མཚན་པོ་བ་ лечить рану/ to heal a wound.

མཚེད་པ་ см. མཚལ་བ་

མད་ I mūla, vrardhana фундамент, основание, база/ foundation, ground, base; མད་འདེད་པ་ закладывать фундамент/ to lay foundation; མད་འཕགས་པ་ см. выше/ see above.

མད་ II сон/ dream.

མད་འཇབ་ щипчики для вырывания волос/ pincers to pluck out hair.

མདའ་རྡེ་ камень фундамента/ the foundation stone.

མད་མད་ различный/ different.

མད་ཚོར་ I) щипчики для вырывания волос; щипчики для чистки ноздрей/pincers to pluck out hair; instrument for cleaning the nostrils; 2) грабли/rake.

རྩང་གཞི་ фундамент, основание, база/foundation, ground, base.

*རྨི་ལམ་ сон, сновидение/ dream, vision.

རྨོངས་པ་ знание/knowledge.

རྣ་ очень хороший, наилучший/very good, best.

རྣ་ཆད་ avatappaka.

*རྣ་ཆུ་ серьги/ear-rings.

རྣ་ར་ очень хорошо, превосходно/ excellently.

རྣ་རྨོངས་པ་ удивляться, изумляться/to wonder, to be surprised at.

རྣ་རྨོངས་པ་ редкий; изумительный, удивительный; превосходный/rare; marvellous; admirable; རྣ་རྨོངས་བའི་ཆོས་ the orders or classes of Buddhist dignitaries such as śrāvaka, bodhisattva, etc.; རྣ་རྨོངས་

ཞེས་སྐྱེ་ см. выше/see above.

རྨད་བྱུང་ чудо, диво/miracle, wonder.

རྨད་དུང་ редкий; удивительный; превосходный/rare; marvellous; admirable.

རྨད་ལམ་ см. выше/see above.

རྨན་པ་ раненый/wounded.

རྨན་ཏེ་ нарыв; прыщик/boil; pimple.

རྨའི་ཟན་སྨན་ braṇasāmantaka чистка раны/cleansing of a wound.

རྨའི་ཤ་ནད་ marmmasprśa боль от раны/pain of a wound.

རྨའི་ཉེས་ཉུང་ ухудшение состояния раны/wound growing worse.

རྨུ་ кит. mǔ му (единица земельной площади = 1/16 га)/mu (a unit of measuring land = 1/16 of a hectare).

རྨེ་སྡེ་ назв. отделения в тибетском монастыре Сера/n. of a section of the Sera monastery.

རྨོ་ vivacatnaṃ.

རྨོ་ прош. вр. от རྨོ་བ་ I, II.

རྨོ་སྐྱེ་ ранение/wound; རྨོ་སྐྱེ་བྱེད་པ་ наносить ранение, ранить/to wound; རྨོ་སྐྱེ་ཐོབ་པ་ получить ранение/to get a wound; རྨོ་སྐྱེ་ཉམས་ раненый/wounded; རྨོ་སྐྱེ་དམག་མི་ раненый солдат/wounded soldier.

རྨོ་བ་ I раненый/wounded.

རྨོ་བ་ II preccha спрошенный; вопрос/asked; question.

རྨོ་མ་ раненое животное, подранок/animal that has been wounded but not killed.

རྨོ་དམག་ཟོལ་ཉམས་རན་ инвалид войны/disabled soldier.

རྨོ་རྨི་ вещий сон/sign of dream, prophetic dream.

རྨོ་བ་ прош. вр. རྨོ་ I) видеть сон, сниться/to dream; 2) строить иллюзии/to create illusions.

རྨོ་ཉིན་ видящий сон/dreaming.

ཟློག་ сон, сновидение/ dream; ཟློག་གི་ངོ་བོ་ svapna-svabhāva buddh. the elements of existence, being essentially like vision; ཟློག་ལམ་མཐོང་བ видеть сон/ to dream; ཟློག་ལ་རྒྱུ་ svapnān taragata видеть себя во сне спящим/ dreamed in a dream; ཟློག་ལྟ་ видеть сон/ to dream; ཟློག་ལྟ་བཟང་བ дурной сон/ bad dream; ཟློག་མེད་ svapnā а) без сновидений/ dreamless; б) перен. божество/ met. god, deity; ཟློག་འཁྲུགས་ беспокоящее сновидение/ troubled dream; ཟློག་ལེགས་རྨི (" རྨི " вероятно, ошибочно вместо " རྨི ") погрузиться в сон/to subside into sleep; ཟློག་ཤོད་ рассказывать сон/to tell a dream; ཟློག་གཤོད་ истолковывать сон/to interpret a dream.

ཟློག་ཟླ་ поэт. десятый месяц лунного календаря (букв. месяц сновидений)/ poet. the tenth month of the lunar calendar (lit. month of dreams).

ཟློག་སྟེ седло в форме подковы/ saddle in the shape of a horse-shoe.

ལྕགས་ཐུམས I) подкова/ horse-shoe; ལྕགས་ཐུམས་རྒྱག་ подковывать/ to shoe; 2) железо для изготовления подков/ iron for making horse-shoes.

ཟློག་སྦུ་ཞོར khuraṇap.

ཟློག་ཤ khuraḥ, kaṇjāraḥ, kroḍaḥ копыто/hoof; ཟློག་ཤ་ཕྱེད раздвоенное копыто/ cloven hoof.

ཟློག་ཤ་ཅན I) имеющий копыта/heaving hoofs; 2) перен. лошадь/met. horse.

ཟློག་རྩ кровеносный сосуд полового органа/vain (artery) of sexual organ.

ཟློག་རྡེམ круглое (не раздвоенное) копыто/ solid hoof.

ཟློག་གཟེར подковный гвоздь/ horse-shoe nail.

ящерица/ lizard.

см. выше/ see above.

прош. вр. от

см.

I) этн. верёвка, на которой крепились маленькие молитвенные флажки/ ethn. cord to which little flags are attached on roofs of convents, houses, etc.; 2) миф. верёвка, по которой, согласно преданию, цари и царицы древнего Тибета поднимались на небеса к своим предкам/ myth. rope by which the ancient kings and queens of Tibet were reputed to ascend into heaven there to live with their ancestors.

см.

прош. вр.

I) кусать/ to bite; 2) жалить/ to sting; 3) натирать (ногу обувью)/ to gall (the feet by friction of the shoes).

кусающий/ biting.

прош. вр. от

I) густой туман; густая мгла/ dense fog; покрываться густым туманом (густой мглой) / to cover with dense fog; 2) будд. вялый, инертный (телом и духом)/ slow, inert (by one's spirit and body); 3) глупый/ stupid.

туманный/ foggy.

имя асуры, убитого Индрой/ n. of a asura to whom Indra killed; эпит. Индры/ epith. of Indra.

I) jalendra поэт. море/ poet. the sea; 2) jambhalaḥ эпит. Куверы, бога богатства/ epith. of Kuvera, the god of wealth.

jada тупой, глупый/ foolish, stupid.

I) грызться, кусаться; рычать, ворчать/ to bite

each other; to growl; 2) ссориться, вздорить/to wrangle, to squabble.

ཁྲལ་བ། упавший духом/depressed.

ཁྲལ་བྱང་ཁ་ см. выше/see above.

སྡིག་ཉོན། будд. моральное осквернение/buddh. moral defilement.

སྡིག་རྩི། замаранный, запятнанный/stained, spotted.

སྡིག I 1) пятно; грязное пятно, грязь/spot, speck; impurity; 2) родимое пятно, родинка/birth-mark, mole.

སྡིག II бережливость, экономия/thrift, economy.

* སྡིག III см. སྲིག

སྡིག་ཅན་ I запятнанный, грязный/spotted, stained.

སྡིག་ཟན་ II употребляющий в пищу мясо/meat-eating.

སྡིག་ཟོག III бережливый/thrifty.

སྡིག་ཚགས་པ། см. སྡིག I,II.

སྡིག་མེད་ незапятнанный/stainless.

སྡིང་ назв. очень древнего лхасского монастыря, перед которым стоит каменная стела с текстом тибетско-китайского мирного договора от 822 года/n. of a very old monastery in Lhasa in front of which a stone monolyth was erected bearing the inscription of a treaty between the king of Tibet Ral-pa-can and the Emperor of China.

སྡུག་ཀུན་ гнилой, разложившийся/rotten, putrid, decomposed.

*སྡུག་བསྔལ་ śakuni дурное предзнаменование/bad sign.

*སྡུག་བཅོམ་ разрушение, уничтожение/demolition, destruction.

*སྡུག་པ། порядок/order.

*སྡུག་མེད་ беспорядок/disorder.

སྡུག་མེད་པ། не имеющий, пол-

ностью отсутствующий/completely absent.

ཞྭ་ pṛṣati подхвостник (часть сбруи)/crupper (attached to a saddle).

*ཞུ་ I спрашивать, узнавать, выяснять/to ask, to inquire.

ཞུ་ II пахать и сеять, обрабатывать землю/to plough and sow; ཞུ་ལྡེབས་ заставлять обрабатывать землю/to cause to plough and sow.

ཞུ་པ་ пахарь, земледелец/ploughman, farmer.

ཞོ་ I) язва, болячка/sore; 2) опухоль; шишка/tumour; lump; 3) зоб/goitre.

*ཞོ་དག་ duḥśakuna плохой знак, дурное предзнаменование/ill-omen, bad-sign.

ཞོག་ I) зоб/goitre; 2) шишка, затвердение (в результате язвы, раны)/induration (caused by a sore or wound).

ཞོག་ཏུ་ см. выше/see above.

ཞོལ་ I вырывать, выдёргивать/to pluck out; вырывать волосы/to pluck out hair.

ཞོལ་ II звать, приглашать/to call, to invite.

ཞི་ཀ་ kṛṣi возделывание земли/cultivation.

ཞི་ཀ་པ་ karṣkaḥ, kṛṣivalaḥ пахарь, земледелец/ploughman, cultivator.

ཞེས་ см. выше/see above.

ཞེས་རྒྱ་ см. ཞེ་

ཞེ་རྒྱག་ плач/weeping.

ཞི་འདེབས་ вспашка, обработка земли/ploughing, cultivation; ཞི་འདེབས་ཀྱི་ས་ пахотная земля/arable land; ཞི་འདེབས་བྱེད་ пахать, обрабатывать землю/to plough; ཞི་འདེབས་སྒྲུབ་ཐབས་ агротехника/agrotechnics.

ཞི་བ་ прош. вр. ཞེས་ I. пахать, обрабатывать землю/to plough; 2. вспашка, пахота/ploughing.

ཞིང་རྒྱས I) пашущий; тот, кто пашет/ one who ploughs; 2) перен. плут/ met. plough; 3) миф. эпит. старшего брата Кришны/ myth. epith. of the elder brother of Krishna.

ཞེ་མ I) старая женщина, старуха/ old woman; 2) мать отца, бабушка/ father's mother.

ཞེ་ཞེ་ бабушка/ grandmother.

ཞིང་པ་ пахарь/ ploughman.

ཞེ་ཞེ་ бабушка/ grandmother.

ཞིང་པ་ пахарь/ ploughman.

ཞིལ་བྷ halibha назв. числа/ n. of a number.

ཞིང་ལས་ཀ་ пахотный/ arable; ཞིང་ལས་ཀ་ལྟོག་ཐུབ་ площадь пахотной земли/ land under crop

ཞེ་ལམ་ бабушка/ grandmother.

ཞིང་ поле, пахотная земля/ field, arable land.

ཞལ་ śīrṣakaḥ, śīrṣaṇyaṃ шлем, шишак; каска/ helmet.

ཞལ་རྒྱན་ украшение шлема, украшение на шлеме/ ornament on the helmet.

ཞལ་ལེར་ см. ཞལ་

ཞལ་བཟློག་པ་ назв. небуддийской секты/ n. of a non-buddhist sect.

ཞལ་ཆོད་པ་ подбой шлема/ a thick lining of the helmet.

ཞལ་ཁ་ шлем, шишак; каска/ helmet.

ཞལ་ཁ་ см. выше/ see above.

ཞད་ཆེ་ཡོད་ཁང་ mahamohagara прибежище заблуждений/ refuge of delusion.

ཞི་ཤུ་ волосы на животе и на лобке/ hair of abdomen and the pudenda.

ཞུན་ད་ прош. вр. ཞུན་པ་ I) быть тёмным (невежественным, незнающим)/ to be obscured, to be ignorant; 2) будд. быть омрачённым неведением/ buddh. to be obscured by ignorance; 3) быть озадаченным (поставленным в тупик)/ to be puzzled; 4) чувствовать головокружение/ to become dizzy.

ཞུན་པ་ I прош. вр. от ཞུན་ད་

གཉུག II соитие/copulation.

གཉུག་ཏིལ་ཅན་ вонючий запах, вонь/stink, stench.

གཉུག་ཏོག་ спящий/sleeping, falling asleep.

*གཉུག་བརྒྱལ་ дурак, глупец/fool, idiot.

གཉུག་རྡོག་ нечистота половых органов/impurity of genitals.

གཉུག་པ་ I)moha омрачённость, заблуждение, неведение; невежество; глупость/delusion; ignorance; foolishness; 2) vyamoha, mandaḥ, mugdhaḥ, murcchitaḥ, valāḥ невежда; глупец, дурак/ignorant; fool, stupid person.

གཉུག་པའི་ཏོག་པ་ спящий/sleeping, falling asleep.

གཉུག་པར་འགྱུར་ глупеть; омрачаться (духовно)/ to become stupid; to become obscured (in spiritual sense).

གཉུག་པར་བྱེད་ дурачить/to make a fool.

གཉུག་པར་བྱེད་པ་ I)дурачащий, оглупляющий/one who makes (smb.) a fool; 2) перен. женский половой орган/met. female organ.

གཉུག་སྤུ་ raco волосы на лобке/hair of the pudenda.

གཉུག་བ་ одураченный; сбитый с толку/being made a fool; bewildered.

གཉུག་ཚིལ་ вонючий запах, вонь/stink, stench.

གཉུག་མེད་ unimpaired.

གཉུག་ пахота, вспашка/ploughing; གཉུག་རྒྱག་ пахать, производить вспашку/to plough.

གཉུག་གླང་ sairikaḥ бык, на котором пашут/ploughing ox.

གཉུག་སྒྲུབ་ заклинание, навлекающее несчастье/ charm for causing mischief.

གཉུག་ པахать/ to plough.

གཉུག་པ་ пахарь/ploughman.

གཉུག་ལམ་ борозда пашни/ furrow.

ལས་ཀྱི་ двойная вспашка (пропашка) / twofold ploughing.

ལས་ཀྱི་ཤིང་ см. ལས་ཀྱི་ཤིང་

ལས་ཀྱི་ལྕགས་ плуг/plough.

ལས་ཀྱི་ཡུ་ см. ལས་ཀྱི་དོར

ལས་ཀྱི་དོར hala пара запряжённых волов/yoke of oxen.

ལས་པ་ I) пахарь/ploughman; 2)вспашка/ploughing; ལས་པ་བྱེད་པ་ пахать/to plough.

ལས་ཀྱི་ཁེར་ тягловая корова/draught cow.

ལོ་ལོ་ бабушка/grandmother.

ལོ་ прош. вр. от ལོངས་

ལོངས་ཤིང་ см. ལོངས་ཤིང་

ལོངས་པ་ вспаханный/ploughed.

*ལྷུག་ I. вырождаться; ухудшаться/to degenerate; to grow worse; 2.болезнь; тошнота/sickness; nausea.

ལྷུག་པ་ зевать; потягиваться/to yawn; to stretch oneself.

ལྷུང་ опускаться/to go down.

ལྷུང་བཟེད་ལས་ཀྱི་ཤིང་ унижать; смирять; повергать, разрушать/to humiliate; to humble; to cast down.

ལྷུང་བཟེད་པ་ཡི་ см. выше/see above.

ལྷུང་བཟེད་ཚིག་ оскорбительные (обидные) слова (выражения)/humiliating words (phrases) expressing an insult.

ལྷམ་ moccha, śruśuḥ, śmaśru борода/ beard; бородатый, бородач/bearded.

*ལྷག་ I andha, тмар темнота, мрак/dark, darkness; ལྷག་པ་དུ་འགྱུར་བ་ темнеть/to become dark.

ལྷག་ II Prunus Padus.

ལྷག་པའི་ཚ་ чёрный перец/ black pepper.

ལྷག་པའི་ཟེལ་ andhakāra мрак, темнота/dark, darkness.

ལྷད་ཚོར་ см. རྒྱད་ཚོར་

ལྷད་ I) низ, нижняя часть; нижний/that which is lower than some other place or thing; the lower; 2)последняя часть периода (времени)/

with regard to time, the latter time, the second half; དཀྱིལ་སྨད вторая половина зимы/the second half of the winter; ཞོད་མ་མཚན་གཉིས кобыла и жеребёнок/the mare and her foal; ངེད་མ་སྨད я и моя мать/I and my mother; མ་སྨད་གཅིག་ мать и два сына/mother with her two sons; ཚེ་སྨད вторая половина жизни/the second half of life.

སྨད་ཀྱི་ нижняя часть одежды; юбка; брюки/the lower garment; skirt; trousers.

སྨད་ཁོག нижняя часть тела/the lower part of the body.

སྨད་ཅོག см. སྨད་ཀྱི་

སྨད་ཇེ་མ красавица/beauty.

སྨད་ཆད см. རྨད་ཆད

སྨད་ཆེ་མ красавица/beauty,

སྨད་འཆལ་упадок, деградация; бесстыдство; проституция/degradation; shamelessness; prostitution; སྨད་འཆལ་བྱེད་མ занимаяться проституцией/ to be a harlot.

སྨད་འཆལ་བ་ кособокий/ crooked.

སྨད་འདུལ the regulations of the Vinaya as observed in Khams-Amdo.

སྨད་འདེབས་ грам. подписные буквы (в тибетской орфографии)/gram. subscribed letters.

སྨད་གཤམ་གྱི་ danga, venata.

སྨད་པ I. 1) уменьшать, делать низким/ to lower, to make low; མཆམས་སྨད་པ смиряться/to humble one's self; 2) упрекать, укорять; бранить; позорить, бесчестить; унижать/to blame, to reproach; to disparage; to disgrace; 2. упрёк, укор; брань, хула/ blame, reproach; reproof; disgrace.

སྨད་ཙམ་ см. выше/see above.

སྨད་ཙོང་མ проститутка, потаскушка/prostitute, harlot.

སྨད་ཙོང་ཁང་ публичный дом/ prostitute's house, brothel.

ཤེས་བྱེད་མ veśyā, dārimo, souripaa, ganikā публичная женщина, проститутка, потаскушка; куртизанка/prostitute harlot; courtezan; ཤེས་བྱེད་ཁང་ публичный дом/prostitute's house, brothel; ཤེས་བྱེད་མའི་རྒྱལ་པོ་ главная куртизанка; хозяйка публичного дома/chief courtezan; mistress of a brothel.

ཤོད་འོས་པ་ достойный порицания (поругания) /blameworthy.

ཤོད་གཤམ་ см. ཤད་དེབ་པ་

ཤོད་པ་ см. ཤད་པ་ 2.

ཤོད་རིམ་ низший класс (о людях)/inferior class.

ཤོད་པ་ вниз, книзу/downwards.

ཤོད་ལྟས་ см. ཤད་རྟགས་

ཤོད་མཚམས་ см. ཤད་དེབ་པ་

ཤོག I лекарство, медикамент; лекарственный/medicine, drug; medicinal; ཤོག་བཀྲམ་དྲི་བཟང་ཟ་ pūti-mukta-bhaiṣajya хорошо очищенное лекарство/a well purified medicine.

ཤོག II почт. польза, благо/hon. benifit, use, good; ཤོག་བྱ་གཞན་དུ་ делать полезное, приносить пользу/to do useful.

ཤོག་དཀར་ I) белое лекарство/white medicine; 2) перен. редька/met. the radish.

ཤོག་བཀྲམ་ очищать лекарство (нагреванием, выпариванием) /to purify a medicine (by heating).

ཤོག་ཁུག་мешочек для хранения лекарства/bag for keeping medicine.

ཤོག་ཤེལ་ изображение, сделанное из шести лекарственных металлов (золота, серебра, меди, железа, бронзы, цинка) /image made of the six medicinal metals (gold, silver, copper, iron, brass, zinc).

ཤོག་ཁང་ I) аптека/drug-store; 2) больница/hospital.

ཤོག་པ་ аптекарь/druggist.

སྨན་འབྱུག мед. иглоукалывание/medical treatment with the help of pricking with needles.

སྨན་ཁ I) неорганическое лекарство/inorganic medicine; 2) лекарственный ингредиент, не измельчённый и не смешанный/medicinal ingredient not yet pounded or mixed up.

སྨན་རྒྱ་ཕྱོགས I) область (страна), богатая лекарственными растениями/district (country) rich in medicinal plants; 2) перен. Тибет/met. Tibet.

སྨན་རྒྱ་མཚན་ཉིད компоненты лекарства/medicinal compounds.

སྨན་ཚན медицинская школа; медицинский факультет/medical school; medical faculty.

སྨན་ཞུ бот. Zingiber officinale Rosc. (имбирь/ginger).

སྨན་སྒམ аптечка, ящик с лекарствами/medicine chest.

སྨན་བཅོས лечение/medical treatment; སྨན་བཅོས་འཕྲིན་བསྟེན་ལས་ཁུངས лечебно-санитарное учреждение/a medical institution; སྨན་བཅོས་སྒེར་ medицинское оборудование/medical equipment.

སྨན་ཆང་ лечебное вино; вино, смешанное с лекарственными ингредиентами/medicinal wine; wine mixed with medical ingredients.

སྨན་ཆེན mahāauodham "великое лекарство" (назв. красной разновидности аконита) / "great medicine" (n. of the red species of aconite).

སྨན་ཆོར་ཅན་ хорошо одетая женщина/well dressed woman.

སྨན་ལྷབས см. སྨན་རྒྱ་ཕྱོགས

སྨན་རྩིས་སྤྱི་ཁང་ аптека/drugstore.

སྨན་རྟེ связующее вещество, употребляемое для формирования определённой дозы лекарства (в шарик, таблетку и

т.п.)/the vehicle in which medicine is taken; སྨན་རྫས་ཀུན་གསུམ་ три связующих вещества лекарства (два сорта патоки и сахар)/the three vehicles in which medicine is taken (two kinds of molasses and sugar).

སྨན་ཐང་ микстура/mixture.

སྨན་ཚོད་ доза лекарства/portion.

སྨན་ཚོང་ ложка фармацевта/pharmaceutist's spoon.

སྨན་འཐུངས་པ་ принимать лекарство/to take a medicine.

སྨན་འཐུངས་པ་ боящийся (не желающий) принимать лекарство/afraid (unwilling) to take a medicine.

སྨན་རྣམས་ различные лекарства/different medicines.

སྨན་རྣམས་བཟོ་གྲྭ་фармацевтическая фабрика/pharmaceutical factory.

སྨན་པ་ I vaidyaḥ, bhiṣakaḥ, rogahara доктор, врач/doctor, physician.

སྨན་པ་ II kitaṃ польза, благо/benefit, use, good.

སྨན་པའི་ལས་ поэт. бот. Justicia ganderussa.

སྨན་རྩིས་ медицинская книга/medical book.

སྨན་དགྲུབ་ лечение/medical treatment; སྨན་དགྲུབ་ཆུང་ཁང་ фармация/pharmacy; སྨན་དགྲུབ་བྱེད་པ་ лечить/to do medical treatment.

སྨན་བླ་ baiṣajyaguruḥ Будда медицины (имя будды)/Buddha of medicine (n. of a buddha).

སྨན་ཀློང་ поэт. луна (букв. владычица лекарств (т.к. луна почитается главной богиней лекарственных растений)/poet. the moon (the moon believed to be presiding deity of officinal plants).

སྨན་སྦྱོར་ I) компоненты лекарства/medicinal compounds; 2) приготовление лекарства/preparation of a medicine; སྨན་སྦྱོར་བྱེད་པ་

приготовлять лекарство/to prepare a medicine; སྨན་སྐྱེས་ཀྱི་ཁ་ལས་ фармацевт/pharmaceutist.

སྨན་མར་ см. སྨན་དམར་

སྨན་མོ་ женский злой дух, ведьма/female evil spirit, witch.

སྨན་དམར་ "красное лекарство" (лекарственная смесь для сохранения хорошего здоровья)/ "red medicine" (medicinal compound for preserving good health).

སྨན་རྩ་ I) лекарственное растение/medicinal plant; 2) гербарий/herbarium.

སྨན་རྫི་ лекарство, медикамент/medicine, drug.

སྨན་ཞོ་ жёлтый шёлковый шарф (см. ལུ་བའི་རྒྱས་)с красными пятнами / yellow silk scarf, with red spots impressed on it.

སྨན་ཚོང་པ་ аптекарь/druggist.

སྨན་ཚོད་ разновидность красителя/kind of dye.

སྨན་འཇུག་རྒྱས་ мед. прививка/vaccination.

སྨན་རྫས་ I)лекарство/medicine; 2)аптекарские товары/drugstore's goods.

སྨན་བཟའ་བཅོས་གྲྭ་ཁང་ фармацевтическая фабрика/pharmaceutical factory.

སྨན་ཡག་ см. སྨན་རྫི་

སྨན་ཡོན་ I расходы на лечение/medical expenses; ཡོན་ཞི་ཁྱིམ་བའི་སྨན་བཅོས་ бесплатное лечение/free of charge medical treatment.

སྨན་ཡོལ་ II будд. победа/buddh. victory.

སྨན་གཡོག་[རྫོགས་མཁན་] помощник фармацевта/assistant of pharmaceutist.

སྨན་རིག་ медицина/medicine; སྨན་རིག་སློབ་གྲྭ་ཆེན་པོ་ медицинский институт/medical institute.

སྨན་རིགས་ лекарственные вещества/medicinal substances.

སྨན་རིག་ см. སྨན་པའི་ I.

སྨན་ཚོང་ཁང་ аптека/drug-store.

སྨན་པོད་ малолетний, малолетка/young, young child.

སྨན་པོད་ nakula, rāsmā лекарственное растение/medicinal plant.

སྨན་སྐྲག་པ་ боящийся принимать лекарство/afraid of taking a medicine.

སྨན་གསོ་ лечение/medical treatment; སྨན་གསོའི་སྡེ་ཚན санитарно-эпидемиологический отряд/a sanitary-epidemiological troop.

སྨད་ mahāmulyam наличные деньги; звонкая монета/ready money; cush.

སྨད་ཀྱིས་ см. выше/see above; སྨད་ཀྱིས་གཏོང་བ་ платить наличными/ to pay in ready money.

སྨར་ཐལམས жаренное в масле; хранимое в масле/ fried in butter; preserved in butter.

སྨར་འདེགས་ см. выше/ see above; ཉ་སྨན་སྨར་འདེགས་ сушеная рыба, жаренная или хранимая в масле/dried fish cooked or preserved in oil.

སྨར་པོ་ очень хороший, отличный/very good, excellent.

སྨར་བ་ см. выше/see above.

སྨར་རོང་ товары и деньги/ money and goods.

སྨར་ཡེ་ཞ་ mṛgaśīra назв. пятого созвездия/ n. of the fifth constellation.

སྨལ་ཟླ་ одиннадцатый месяц (лунного календаря)/ the eleventh month (of the lunar calendar).

སྨད་པ་ I) рана, ранение/ wound; 2) раненый/ wounded.

*སྨད་ཀྱི་ тростниковое перо/ reed-pen.

སྨད་ཀ་ཤིང་ vaparacenā.

སྨག་རྫ་ marāca, marīcah, māracikā мираж/mirage.

སྨག་ཐུམ་ см. выше/see above.

སྨག་ཟུག་ маленькая ящерица/ small lizard.

*སྨག་པ་ тростник; бамбук/ reed; bamboo.

ཀྲྀཀལཱསཿ ящерица/lizard.

ཀྲྀཏིཀཱ брови/eyebrow.

ཀྲྀཏིཀཱཀཱལཱ страшная (свирепая) женщина/fierce woman.

ཀྲྀཏྱ будд. спасение/buddh. salvation; ཀྲྀཏྱཀཱུཊ "Остров спасения" (назв. известного монастыря в Тибете)/ "Island of salvation" (n. of a well-known monastery in Tibet).

ཀྲྀཏྱཀཱཧྣཡ эпит. сына Индры/epith. of the son of Indra.

ཀྲྀཏྟིཀཱ kṛrtika, kartikaḥ, vahula Плеяды (созвездие)/ the Pleiades; ཀྲྀཏྟིཀཱབྷཱ месяц Плеяд (октябрь-ноябрь месяцы лунного календаря)/the month of the Pleiades (October-November months of the lunar calendar); ཀཱརྟྟིཀིཡཿ см. выше/see above.

ཀཱརྟྟིཀེཡ Карттикея, сын Ишвары/ Kārttikeya, the son of Iśvara.

ཀྲྀཏྟིཀཱཝྱཱ астр. Большая Медведица/the Great Bear.

ཀྲྀཏྟིཀཱཤཱཡ назв. лекарственного растения (см. ཤཱཡ)/n. of a medicinal plant.

ཀྲྀཏྟིཀཱསཾཀཱཤ нахмурившийся брови, насупившийся/frown.

ཀྲྀཏྱ I. созревать, зреть/ to ripen, to become ripe; 2. I) созревший, зрелый/ ripened, ripe; 2) будд. достигший совершенства/buddh. developed, perfect.

ཀྲྀཏྱཱཡཱཧྣཡིཏྲྀ "Усмиритель созревших" (эпит. Индры и сына Индры)/ epith. of Indra or the son of Indra.

ཀྲྀཏྱཱཡཱཧནྟྲ "Убийца созревших" (эпит. Индры и сына Индры)/ epith. of Indra or the son of Indra.

ཀྲྀཏྱཱཡཱཧནཀ см. выше/see above.

ཀྲྀཏྱཱཝཀཱཤ I) промежуток между бровями/ the interval

between the brows; 2)будд. кружок волос между бровями (один из достопримечательных признаков Будды)/buddh. circle of hair between the eye-brows (one of the particular marks of Buddha).

སྤྱི་བོ་ཏོད་ поэт. огонь; божество огня (букв. делающий спелым, созревшим)/poet. fire; the god of fire (lit. making ripe).

སྤྱི་བོ་དཀྱིལ་ см. སྤྱི་བོ་ཀུན་

སྤྱི་བོ་མ I бровь/the eye-brow.

སྤྱི་བོ་མ II девушка, достигшая зрелости/girl who has reached maturity.

སྤྱི་བོ་མའི་མཛེས་ཆ་ брови/eye-brows.

སྤྱི་བོ་ཚེ་ см. ཤེས་རབ་ཚེ་

སྤྱི་བོ་ཚེ་ I)зрелый/ripe, mature; 2)совершенный/perfect.

སྤྱི་བོ་ཚེ་རྒྱས་ бровь/eye-brow.

སྤྱི་བོ་མའི་མཛེས་མ་ см. སྤྱི་བོ་ཀུན་

སྤྱི་བོ་མཛེས་མ་ поэт. красавица (букв. прекраснобровая)/poet. beauty (lit. beautiful-browed).

སྤྱི་བོ་ཞིབ་ཀྲུང་ кит. míshuzhǎng начальник секретариата/chief of the secretariat.

སྤྱི་མདའ་ назв. одного из шести древних племён Тибета/n. of one of the six early tribes of Tibet.

སྤྱི་མོ་ I см. སྤྱི་ལོ་

སྤྱི་མོ་ II туман/mist; སྤྱི་མོ་ཀློག་པར་ заволакиваться туманом/to be covered with mist; སྤྱི་མོ་ཤེས་པར་ см. выше/see above.

སྤྱི་ཡི་ коричневато-багровый краситель/brownish-purple dye.

སྤྱི་ལོ་ཀོག་ высохшая туша овцы/dried carcass of sheep.

སྤྱི་ལོ་ཆུང་ I лёгкий туман, дымка/haze.

སྤྱི་ལོ་ཆུང་ II назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

སྤྱི་ལོ་ཆུང་མཁའ་འགྲོ་ назв. ле-

карственного растения/n. of a medicinal plant.

ལྷག་ཁོག་ густой туман/fog.

ལྷག་ལོང་ лепёшка (из муки с патокой для угощения монахов)/ cake of wheat mixed up with treacle (for distribution among the monks).

ལྷག་པ་ туман/mist.

ལྷག་པའུ་ коричневый; тёмно-красный/brown; dark-red.

ལྷག་པའུ་ཁ་ཆུ་ назв. минерального лекарства/n. of a mineral drug.

ལྷག་པའུ་ dagger-peg made of acacia wood.

ལྷག་ཐེག་ кровоподтёк, синяк/bruise.

ལྷག་ལ་ испортившееся, начавшее гнить/stale meat which is getting rotten.

ལྷག་མོ་ I) alakta багряно-красный краситель (используется для окраски жертвоприношений из теста и священной утвари)/purple red dye (with which flour offerings and sacrificial utensils are painted); 2) румяна/rouge.

ལྷག་མོ་ཅི་ см. выше/see above.

ལྷག་མོ་ཅིག་ см. ལྷག་མོ་?

ལྷག་མ་ར་ I pramīla леность, праздность/indolence.

ལྷག་མ་ར་ II туман/mist.

ལྷག་མ་ར་ཁྱི་ назв. кусающего насекомого/n. of a biting insect.

ལྷག་ལོ་ дурак, глупец/fool, idiot.

ལྷང་ཀོ་ кусок хлопчатобумажной ткани, который буддийская монахиня использует в период менструаций/piece of cloth used by Buddhist nuns during their menses.

ལྷང་ཚིལ་ родимое пятно, родинка; веснушки/ birth-mark, mole; freckles.

ལྷང་བ་ tilaka, pālasa I) пятно на коже; родинка/ spot on the skin; mole; 2) бородавка/wart.

དགུ་བཀོད་ девять астрологических диаграмм/ the nine astrological diagrams.

དགུ་མདོག I) имеющий родимые пятна/ having birth-marks; 2) перен. мясник/ met. butcher.

དགུ་མདོག་བརྒྱད་ девять астрологических диаграмм и восемь триграмм/ the nine astrological diagrams and the eight trigrams.

དགུ་མདོག་ мясник/ butcher.

*དྲི་བ་ I. спрашивать/ to ask; 2. prabna вопрос/ question.

དྲི་ཟན་ ячменная мука, цзамба/ barley flour.

ཁྱེའུ་ཕྲུག་ бабушка/ grandmother.

ཟེར་ прош. вр. и пов. གསུང་ говорить; звать; называть/ to say; to call; to name.

ཁྱེའུ་ཕྲུག་ бабушка/ grandmother.

སྨོད་པ་དྲག་པོ་ брань, поношение/ abuse, defamation.

སྨོད་པ་ I прош. вр. སྨད་ упрекать, порицать; бранить, ругать, проклинать; относиться с презрением; клеветать/ to blame, to reproach; to abuse, to curse; to contempt; to slander.

སྨོད་པ་ II хвастаться; пускать пыль в глаза/ to boast; to show off one's self.

སྨོད་པ་ I клевета/ slander.

སྨོད་པ་ II хвастливый; горделивый, надменный/ boastful; proud.

སྨོད་པ་ III эпит. Вишну/ epith. of Visnu.

*གྲོགས་ близкий (закадычный) друг/ intimate friend or associate.

དགའ་བསྒྲུབ་ желание и /его/ исполнение/ wish and /its/ accomplishment.

བསྟུན་པ་ samstutaka похваленный/ praised, landed.

སྨོན་ I желание, пожелание; просьба, моление/ wish, desire; prayer; སྨོན་ལམ་བཏབ་ просить, молить/ to pray.

སྨོན་བུད་ П невеста, новобрачная; жена/ bride; wife.

སྨོན་དྲི asking /to a friend/ about his wish /and health/.

*སྨོན་དྲྭ་ см. སྨོན་ཐུགས

སྨོན་ཤེས་ཡེ་ཤེས་ praṇidhi-jñāna мудрость /Будды/ как результат его предыдущих обетов/the wisdom /of Buddha/ which is the result of his previous vows.

སྨོན་པ་ I. хотеть, желать; молить о . . ./to wish, to desire; to pray for; བདག་ལ་ཕན་བདེ་ལ་ནི་སྨོན་པ་ о благе других я не молю/ for other happiness I do not wish; 2. желание, хотение; мольба, просьба; обет, клятва/will; wish; entreaty; prayer; vow; སྨོན་པའི་དགོས་ объект желания (просьбы)/ the object of a wish or prayer.

སྨོན་པ་མེད་པ་ I не имеющий желаний, невозмутимый, бесстрастный/passionless.

སྨོན་པ་མེད་པ་ П буддх. не имеющий благих заслуг, несчастливый/buddh. unlucky, unfortunate.

སྨོན་ཚིག I) слова моления, моление/ prayer; 2) лозунг/ slogan; 3)пароль/ parole; 4) команда/ command.

སྨོན་འོས་ желательный/desirable, worth-wishing.

སྨོན་ལམ་ urpathātra, praṇidhi, praṇidhana, dhyāna буддх. моление; благословение/buddh. prayer; benediction; སྨོན་ལམ་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ praṇidhāna-pāramita трансцендентальная сила обета/ the transcendental virtue of the vow; སྨོན་ལམ་ཟབ་ благословенный, счастливый (человек) /blessed, lucky (person).

སྨོན་ལམ་ཆེན་མོ "великое моление" (назв. молитвенного собрания лам трёх главных монастырей Тибета, происхо-

дящего ежегодно с 3 по 30 января)/"great prayer" (n. of a prayer meeting of the lamas of the three main monasteries of Tibet taking place yearly from the 3th to the 30th of January).

སྨོན་ལམ་འདེབས་པ་произносить молитву; совершать благословение/to make a prayer; to bless; སྨོན་ལམ་ཕྱིན་ལོག་ཏུ་འདེབས་པ་ "извращённо произносить молитву" (т.е. молить об уничтожении врага, свершении неблаговидных деяний и т.п.)/to pray for an undesirable object (such as the ruin of an enemy, the performance of an unrighteous action, etc.)

སྨོན་ прош. вр. от སྨོད་ ; སྨོན་ཀྱང་ стоит ли говорить, обязательно, непременно/without fail, certainly; སྨོན་དྲག་ громкий голос/loud voice.

*སྨོན་འཇུག་ близкий (закадычный) друг/intimate friend.

སྨོན་པར་རྟོགས་པ་ понять, уяснить/to understand.

སྨོན་མོད་ཀྱི་ཡང་ не говоряшие о .../not to mention... .

སྨོན་པམ upagamaḥ назв. числа/n. of a number.

སྨོན་ཤིང་ разновидность кустарника/kind of a shrub.

*སྨོར་བ་ зевать; потягиваться/to yawn; to stretch oneself.

*སྨོལ་བ་ pāṃcara, pāṃcaritra сватовство/match-making; སྨོལ་བ་བྱེད་ сватать/to ask in marriage.

*སྨོལ་བ་ см. выше/see above.

*སྨོལ་བྱེད་པ I) сватовство/match-making; 2) сват, сваха/match-maker.

*སྨོལ་པ I) побеги бамбука (тростника)/shoots of bamboo (cane); 2) ручка, перо; тростниковое перо/pen; reed-pen.

*སྨོལ་པ་ཅན་ писец (букв. имеющий при себе перо)/scribe (lit. one who has a pen).

*ཤིང་སྐྱེ་ перочинный ножик/pen-knife.

*ཤིང་ཐག lekhani ручка, перо/pen.

*ཤིང་རྟ་རྒྱབ་ rambaḥ бамбуковый посох/bamboo-stick.

*ཤིང་ལྭ vaiśa, veṇu бамбук; тростник/bamboo; reed.

*ཤིང་ལྭ་མཁན་ мастер по бамбуку/worker in bamboo.

*ཤིང་བཟོ་ཁྲ་ бамбуковый гребень/comb made of bamboo.

ཤིང་ཏེ་ см. ཤིང་ཏེ་ ; ཤིང་རྩེ་ а) кончик побега бамбука/end of a bamboo-sucker; б) кончик пера/end-point of a pen.

ཤིང་རྩེ་མཁན་ см. ཤིང་རྩེ་མཁན་

ཤིང་རྩེ་མཁན་ писарь (букв. держащий тростниковое перо)/scribe (lit. reed-pen holder).

ཤིང་ཁང་ дом из бамбука/bamboo house.

ཤིང་ཁྲོད་ см. выше/see above.

ཤིང་ཁྲོད་ I) бамбуковая трубка; футляр для ручки/tube of bamboo; pen-case; 2) маленький сосуд (для приготовления чая)small churn (used for preparing tea).

ཤིང་ཁྲོད་པ་ I)мастер по бамбуку/worker in bamboo; 2) писец/scribe.

ཤིང་གྱི་ перочинный нож/pen-knife.

ཤིང་གླིང་ свирель/reed-pipe.

ཤིང་ཚོན་ бамбук/bamboo.

ཤིང་ཞ་ ящик из бамбука/chest made of bamboo.

ཤིང་རྟ་ bамбуковый флагшток/bamboo flag-staff.

ཤིང་རྟ་མཁན་ писец (букв. держащий тростниковое перо)/scribe (lit. reed-pen holder).

ཤིང་རྣམ་ бамбуковый цилиндр (для приготовления чая по-тибетски)/bamboo churn (used for preparing tea).

ཤིང་གདན་ бамбуковая подстилка (циновка)/mat made of bamboo.

ཤིང་ཐག་ཟུངས་ зонтик из бамбука/umbrella made of bamboo.

ལྷགས་རྩྭ་ расколотый бамбук, щепки бамбука/split bamboo, bamboo chips.

ལྷགས་ཆུང་ "маленький бамбук" (разновидность бамбука, идущая на изготовление стрел)/ small class of bamboo (is used for making arrows).

ལྷགས་ཀྱི་རྩིལ་པ་ бамбуковая циновка/mat made of bamboo.

ལྷགས་མ་ vaṃsa, tejasa бамбук; тростник/ bamboo;reed;

ལྷགས་སྨན་སྐྱེས་ཡུལ་ бамбук, идущий на стрелы/ bamboo of which arrows are made; ལྷགས་ཀྱི་རྡོག་པ་ бамбуковая трость/bamboo-stick.

ལྷགས་ཀྱི་ཉོ་ཚོང་ бамбуковая корзина/ bamboo-basket.

ལྷགས་ཀྱི་ཚེར་ма см. выше/see above.

ལྷགས་ཀྱི་མཚམས་ место сочленения бамбуковых колен/joint of a bamboo.

ལྷགས་ཀྱི་ཁ་ཐོག་ см. ལྷགས་ཀྱི་འཇོག་ཁང་ ящик, сплетённый из бамбука/ bamboo-box.

ལྷགས་ཀྱི་ཤོག་ бамбуковый гребень/ comb made of bamboo.

ལྷགས་ཀྱི་སྟེང་ན་ см. выше/ see above.

*ལྷགས་པ་ см. བསྙེན་

ལྷགས་པ་ཉམས་ aṣita, upavāsa воздержание от пищи, пост (как религиозный ритуал)/ leaving off food, fasting (as a religious observance).

ལྷགས་པ་ I поститься, соблюдать пост/ to fast, to observe fasting.

ལྷགས་པ་ II уменьшать/ to diminish, to decrease.

ལྷགས་པ་ III почт. болеть, быть больным/ hon. to be ill.

*ལྷགས་པ་ шило/ awl.

ལྷགས་པ་ཉམས་ см. ལྷགས་པ་

*ལྷགས་པོ་ торопящийся, спешащий/ hurrying, making haste.

*ལྷགས་པོ་ I быстро, немедленно, сразу же; быть быстрым/ quick, at once, immediately; to be quick.

*ལྷགས་པོ་ II потягиваться пос-

ле сна/to stretch one's self after sleep.

སྨན་པ་ слабый/ weal, feeble.

སྨན་པའི་ཁང་ психиатрическая лечебница/ hospital for mental diseases.

སྨྱོན་ I) психическая болезнь/ mental disease; 2) нервное заболевание/nervous disease.

སྨྱོན་པ་ I) сумасшедший, умалишённый/ mad; 2) нервнобольной/ neurotic.

སྨོད་ I. прош. вр. и пов. སྨོད་པ་ помешаться, сойти с ума, быть сумасшедшим/ to be insane, inflamed with insanity; 2. бешенство; сумасшествие/hydrophobia; madness.

སྨོད་བྱེད་ "сводящий с ума"/ "maddening": а) наркотик/ narcotic; б) миф. прета (см. ཡི་དྭགས་)/myth. preta; в) лунатизм/somnambulism; སྨོད་བྱེད་ཀྱི་ см. выше/see above; སྨོད་བྱེད་པ་ лунатик/ somnambulist.

སྨོད་འཁྲུག་ бредовое состояние; белая горячка; истерия/delirium; hysteria.

སྨོད་པོ་ཆེ་ཁྲོ་བོ་ཆེར་ бешено/violently.

སྨོད་པ་ unmadisnuh сумасшедший, безумец; находящийся в состоянии сильного возбуждения, опьянения/mad, insane; intoxicated; སྨོད་པ་ бешеная собака/mad dog.

སྨོད་པའི་བུད་མེད་ безумная/mad woman.

སྨོས་ прош. вр. и пов. от སྨོས་པ་ см. སྨོས་པ་

སྨོས་པ་ I) красноречивый, умеющий хорошо говорить/eloquent; 2) эпит. Врихаспати, духовного наставника богов/ epith. of Vrhaspati, the spiritual teacher of the gods.

སྨོས་ལྡན་ см. སྨོས་པ་

སྨོས་མེད་ см. སྨོས་པ་

སྨོས་མེད་པ་ "разлучённый с речью"/ "separated from speech": а) немой/dumb; б) отшельник/hermit.

ངག་ཁྱིལ་པོ་ хитрый и лживый/ crafty and deceitful.

ངག་དབང་ "Мастер речи"(эпит. бодхисаттвы Манчжушри) /"the Master of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

ངག་རྒོད་ беспорядочная (бессмысленная) речь/irregular (senseless) speech.

ངག་འདྲུག་ болтун, говорун/ talker.

ངག་ I. прош. вр. ངས་, пов. གངས་ говорить, сказать; высказывать,сообщать/to speak, to say; 2. речь, разговор/ speech; ངག་ཏུ་ཆད་པར་གྱུར་པ་ иметь дефект речи/to have impeded speech.

ངག་འཛིན་ см. ངག་འཆིང་པ་

ངག་པ་ vaktṛ говорящий; оратор/one who speaks; speaker.

ངག་ལུང་པ་ говорливый, многоречивый/voluble.

ངག་གི་དབང་ཕྱུག་ "Владыка речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри) / "the Lord of speech"(epith. of the bodhisattva Mañjuśri).

ངག་གི་རྒྱལ་པོ་ "царь речи"/ "the king of speech": а) эпит. бодхисаттвы Манчжушри/ epith. of the bodhisattva Mañjuśri; б) учёный, образованный человек/learned person.

ངག་གི་སྒོ་ "врата речи"/"the door of speech": а) рот/ mouth; б) вступление, введение (в речи, в трактате)/ exordium; в) назв. грамматической работы Сакья Пандиты/ n. of the grammatical work by Sakya Paṇḍita; ངག་གི་ཚིག་ཏུ་ разговаривать, беседовать/to discourse, to converse.

ངག་གི་ཚུལ་ манера говорить; произношение/manner of speaking;pronunciation.

ངག་ཅོག་ поэт. хитрый, лживый/ crafty,deceitful.

ངག་གི་ལམ་ vāda доктрина/doctrine.

см. "Суверен речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/ "the Sovereign of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjusri).

поэт.язык/ poet. the tongue.

см. выше/ see above.

vādasidha эпит. Будды/ epith. of Buddha.

"Бог речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжушри)/"the God of speech" (epith. of the bodhisattva Mañjusri).

"Богиня речи" (эпит. Сарасвати, богини учёности)/" the Goddess of speech" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

"говоряший"/ "one who speaks": а) рот/ mouth; б) лицо/ face; в) язык/ tongue.

"суверен речи"/ "the sovereign of speech": а) эпит. бодхисаттвы Манчжушри/ epith. of the bodhisattva Mañjusri; б) учёный, образованний человек/ learned person.

не могущий говорить, немой/ dumb.

śabda поэт. звук, звучание (букв. речью рождённый)/poet. sound.

см.

*см.

прош. вр. от

kathana рассказ, история/ story.

*цветная ткань/ many coloured cloth.

*duhkha несчастье, горе, страдание/ misery, distress.

*durvākya оплакивание, стенание/ bewailing, moaning; стенать, издавать горестные звуки/to moan, to utter lamentation.

*ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ I см. ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ

ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ II говорить плохое о других/to speak ill (of others).

*ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠨ см. ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠬᠦ

*ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠨ I) секретный разговор/secret talk; 2) мистическая речь/ mystic speech.

*ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠨ ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ I) вести тайную беседу/to speak a secret talk; 2) to beg leave to speak a secret (teaching).

ᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠨ пов. от ᠬᠡᠯᠡᠬᠦ.

ཙ

ཙ I) цза (семнадцатая буква тибетского алфавита)/ tsa (the seventeenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 17 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 17 generally used in marking volumes of books.

ཙཱ་ཀུ་ར་ཛཱ་ཏ་ санскр. cakurajāta золото/the gold.

ཙཱ་ཀོ་ར санскр. cakora куропатка; белая куропатка/ partridge; snow-cock.

ཙཀྲ་ཝཱ་ཀ санскр. cakravāka зоол. Anas Casarca (красный гусь/red goose).

ཙ་ཙཱ་ཀི་ мелочь, мелкие вещи, всякая всячина/small things, all sorts of things.

ཙ་ཏ་ཀ санскр. 1)птичка; ласточка; воробей/small female bird; swallow; sparrow; 2) ящерица/lizard.

ཙ་ཏི་ཀཱ см. выше/see above.

ཙ་ཏི་ཀཱ་ཀྲྀ птичка/small female bird.

ཙ་ཏུ་ཏྲ см. ཙ་ཏ་ཀ

ཙ་དར་ шаль/shawl.

ཙྪ་ грам. разряд буквы "цза" (т.е. буквы ཙ, ཚ, ཛ, ཛྷ)/ gram. series of the letter "tsa".

ཙེ་ тогда, в то время, в то время как/then, at that time, while; ཙེ་ར་ཡང་ когда бы ни, всегда/always.

ཙ་ན་ཀ санскр. canaka мелкий горошек/chick-pea; ཙ་ན་ཀཱ་

ཇོ་ зерно мелкого горошка/the grain of the chick-pea.

ཇོ་ནས་ со времени, после того как.../from the time.

ཇོ་བོ་ད་ джут; лён/jute; flax.

ཇོ་མོ་ санскр. camara як; дикий як/yak; wild yak.

ཇོ་མོ་ I хрусталь/glass, crystal.

ཇོ་མོ་ II вид печенья/kind of cake.

ཇོ་མོ་ཀ་ཆུ་ санскр. cāmīkaram поэт. золото/poet. gold.

ཇོ་བོ་ད་ см. ཇོ་བོ་ད་

ཇོ་ I) порка, телесное наказание/whipping (as a criminal punishment); 2) допрос, распрос/enquiry, investigation; ཇོ་བ་འཚོལ་ а) допрашивать, расспрашивать/to enquire; б) преследовать, гнаться/to pursue, to chase; ཇོ་བ་འཆད་ а) быть выпоротым/to be flogged; б) быть допрошенным/to be enquired.

ཇོ་བ་ I назв. небуддийской философской школы/n. of a non-buddhist philosophical school.

ཇོ་བ་ II мист. идти вместе/myst. to go together.

ཇོ་ I тогда, в то время/then, at that time.

ཇོ་ II курчавый; завитой/curled; frizzled.

ཇོ་ III жертвоприношение духам умерших/meat-offering to the manas of the dead.

ཇོ་ནའུ་ санскр. cārunaya разновидность оленя/a kind of deer.

ཇོ་ мист. ветер/myst. wind.

ཇོ་ག་ санскр. cāṣa зоол. Coracias Indica (индийская сойка/the Indian jay).

ཇོ་ трут/tinder.

ཇོ་ག་ гусь/goose.

ཙེག་ལེ་ маленькие тибетские рисунки, навешиваемые на жертвенное печенье/a small kind of tibetan-paintings, which are to be hanged on offering cakes.

ཙོག་ назв. тёмно-красного минерального лекарства/n.of a deep red mineral drug.

ཙོག་པ་ чёрная точка в мишени/black mark in a target.

ཙོག་རྩེ་ I спички/a match.

ཙོག་རྩེ་ II звук от щелчка языком о нёбо/the sound from the click of the tongue against the palate; ཙོག་རྩེ་ཀྱིས་ издавать щёлкающий звук языком о нёбо/to make a clucking sound by touching the roof of the palate with the tongue; ཙོག་རྩེ་འདེབས་པ་ см. выше/see above.

ཙོག་ཚོར་བ་ очищать процеживанием/to clear by filtering.

ཙོག་ཙོག་ཆུང་ཆུང་ назв. болезни/n. of a disease.

ཙོག་ཙོག་ мелочь/small things; ཙོག་ཙོག་གི་དངུལ་ деньги на мелкие расходы/money for small purchases); ཙོག་ཙོག་ཐམས་ཅད་ всякая всячина/all sorts of things; ཙོག་ཙོག་འཚོང་མཁན་ торговец мелким товаром, торговец вразнос, лоточник/hawker; ཙོག་ཙོག་ཁམ་དཀྱུག་ཁྱོན་ཡོངས་ низший обслуживающий персонал (напр. уборщицы, курьеры и т.п.)/lower attending staff (e.g. maids, messengers, etc.).

ཙོག་ཙོག་ см. ཚེ་ཙོག་ཙོག་

ཙོག་ལེ་ см. ཙོག་ལེ་

ཙོག་ཤིང་ имя царя духов земли/n. of the king of the spirits of the ground; ཙོག་ཤིང་རྫོང་པོ་ имя одного из духов земли/n. of one of the spirits of the ground.

ཙོ་ཏ་ санскр. сайси зер-

но, из которого выжимают масло/grain from which oil is extracted.

ཙན་དན་ санскр. candana сандаловое дерево/sandal tree; ཙན་དན་དམར་པོ་ agnimantha белый сандал/white sandal-wood; ཙན་དན་ཆུང་ kucandana сандал низкого качества/inferior sandal-wood; ཙན་དན་མཆོག་ белый сандал (букв. лучший сандал)/white sandal-wood (lit. best sandal-wood); ཙན་དན་རྒྱལ་པོ་ "сандаловый владыка" (назв. изображения Будды, сделанного из сандала)/n. of an image of Buddha made of sandal-wood; ཙན་དན་དཀར་པོ་ красный сандал/red sandal-wood; ཙན་དན་སྦྲུལ་གྱི་སྙིང་པོ་ "сандал-змеиное сердце" (назв. лучшего сорта сандала)/"snake's heart sandal-wood" (n. of the finest sandal-wood); ཙན་དན་དམར་པོ་ lohitacandana красный сандал/red sandal-wood; ཙན་དན་ལྟར་སྣང་ имитация сандаловой древесины/imitation of sandal-wood; ཙན་དན་བཞག་པ་ класть сандал (на ночь для прохлады в помещении)/to put sandal (for the night in the room to achieve coolness); ཙན་དན་མཆོག་ белый сандал/white sandal-wood.

གོས་དན་དམར་མཆེད་ поэт. шафран (букв. подобный красному сандалу)/poet. saffron (lit. similar to red sandal).

ཙན་དན་འོད་ "Сандаловый свет" (эпит. Махешвары)/"Sandal-wood's light" (epith. of Maheśvara).

ཙན་དན་རི་ поэт. гора Мала́я (букв. сандаловая гора) /poet. Malaya mountain (lit. sandal-wood tree's mountain).

ཟླ་བ། санскр. candra луна/ the moon.

ཙན་དན། сандаловое дерево/ sandal-wood tree.

རྩོད་པོ་བཟོ། спорщик; скандалист, склочник/ disputant, one who squabbles.

རྫས་མ། закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

དུད་སྐྱེད། спешка; суета/hurry.

དུད་སྐྱེད་ཅན། торопливость; спешка; суета/making haste; спешащий, торопящийся/making haste; ཅི་དུད་སྐྱེད་བྱེད། торопиться, спешить; делать быстро/ to make haste, to hurry; to do in a hurry.

རྒྱུག་སྐྱེད་པ། спешить, торопиться/to hurry.

ཟེད་ཟོད། см. ཟེད་སྐྱེད

ཟེད་སྐྱེད་པ། см. ཟེད་སྐྱེད་པ

ཟེད་སྐྱེ། I) сметана/ sour cream; 2) см. ཟེད་མ་རྐྱ ; 3) вид соли/ kind of salt.

ཟེད་ལངས་པ། спешить, торопиться/to hurry.

རྩོད་ལེན་[ཏེ] быстро, поспешно/ hastily, in a hurry.

ཟེད་ལོངས་པ། см. ཟེད་སྐྱེད་པ

ཟེད་སྐྱེལ བродяга/ vagrant, tramp.

ཟེད་སྐྱལ་བ། кричать, поднимать шум/to clamour, to raise a cry.

ཟེམ་སྐྱ I кислый творог/ sour curds.

ཟེམ་རྐྱ II труба из рога/ tube of horn.

ཟེམ་རྐྱ་ཚྭ། вид соли/ a kind of salt.

ཟེལ I обычный, заурядный, ничем не выдающийся/ ordinary.

ཟེལ II mātra, mātraka I) столько; около, примерно/ so much, so many; about, approximately; ཇི་ཟེལ сколько?/ how much?; ལྔ་བཅུ་ཟེལ около пятидесяти/ about fifty; ལམ་སྐྱེད་ཟེལ примерно половина дороги/ about half way; 2) подобно, похоже/ similar, like; ཇི་རྟེན་ཟེལ

подобно горе Меру/ like mountain Meru; 3) только/only; རྩ་ཁྲག་རུས་ཙམ་ only вены и кости/only veins and bones.

ཨེ་ཝཾ་ eva так, именно так/thus, just so.

ཨེ་ན་ в то время как, когда/at the time when, when.

ཨེཏཱིI около того, такой же величины/about or of the size.

ཨེཏུ II цзамба (мука из поджаренных зёрен ячменя) / tsampa (flour from parched barley).

ཨེཏཱུ་ཀ санскр. campaka бот. Michelia Campaka.

ཨེཏཱུ་ཀཱ་ལཱ་ см. ཁེ་ཅ་ཆེ་འཕྲུ་མ་ཁ་.

ཨེ་ར་ཎྱཾ I) поэт. золото/poet. gold; 2) см. རྒྱ་གྲ་ཚ་ཨ་

ཨེ་ཝཾ I какой бы ни был, любой/whatever.

ཨེ་ཝཾ II величина; количество; пропорция/size; quantity; proportion.

ཨེ་ཝཾ་ཀ I обычный, заурядный, ничем не выдающийся/ ordinary man.

ཨེ་ཝཾ་ཝཱ II сравниваемый/ comparing.

ཨེ་ཥ་ཎྱཾ поэт. золото/ poet. gold.

ཨེ་ཥཱ་ཡཾ་ см. выше/ see above.

ཨེ་ཀ་ཏ་ཝཱ་ несколько; некоторые; всего столько/ several, some; so much only.

ཨེ་ཀཱཾ་ཤཱ сомнение/doubt; ཨེ་ཀཾ་ཤཱ་ཡ་ཏི་ сомневаться/ to doubt.

ཨེ་ཥ་ཏ piṣṭaka печенье, пирог/pastry.

ཨེ་ཥ་ཏི་ཀཾ āṣūpikaṃ.

ཨེ་ཥྱ་ཏི postоянно/continually.

ཨེ་ཧ་ see.

ཨོཾ буквенное обозначение числа 47/numerical figure for 47.

ཨོ་ཏ་ мышонок; крысёнок/ young mouse; young rat.

ཨོ་ཏ་ཀྲ་ зоол. землеройка/ shrew.

санскр. cintāmaṇi миф. драгоценность, исполняющая желания/ myth. the wishing gem.

санскр. назв. птицы/n. of a bird.

проказа/leprosy.

I санскр. citraka бот. Capsicum annuum L. (лекарственное растение/ medicinal plant).

II пятно, нанесённое краской на лбу/ spot made with paint on the forehead.

слабительное лекарство/purgative medicine.

санскр. cīna 'Китай/ China.

санскр. cipiṭa расплющенный рис/ flat-smashed rice.

anuḥ мышь; крыса/ mouse; rat; мышиный (крысиный) помёт/ mouse's (rat's) dung.

проказа/ leprosy.

см. выше/see above.

поле под просом/ millet-field.

кит. jìza гаолян; просо/millet; поле под просом/millet-field.

кит. jìza просо/millet; дикое просо/ wild millet.

проказа/leprosy.

санскр. cirabilva см.

мышь, крыса/mouse; rat.

спорить, ссориться/to quarrel.

мист. сердце/myst. heart.

наковальня/ anvil.

санскр. cintāmaṇi миф. драгоценность, исполняющая желания/myth. the wishing gem.

см. выше/see above.

крепко держать/ to squeeze tightly.

ཉི་ буквенное обозначение числа 77/ numerical figure for 77.

ཉི་མ་ I 1)назв. сказочного царства асуров, имеющих только одну ногу/n. of a fabulous kingdom of the class of āsura who have only one leg; 2) санскр. cuta назв. драгоценного камня/n. of a gem.

ཉི་ཤིང་ II манговое дерево/ the mango tree; манговый парк, манговая роща/ park with mango trees.

ཉི་ཤུ་ см. ཉི་

ཇི་ལྟར་ как?, каким образом?/ how?, in what way?; ཇི་ལྟར་བྱེད་ как сделать/ how to do it?; འདི་ཇི་ལྟ་བུ་ что это?/ what is it?; དེ་ལྟར་ так/ so, thus; དེ་ལྟར་བྱོས་ཤིག་ делай так!/ do it so!

ཇབ་ཇུབ་ чавканье, издавание при еде щёлкающих звуков/ champing.

ཇུང་ཏོང་ кит. zongtǒng президент/ president.

ཇུང་ལི་ кит. zonglǐ премьер-министр/prime-minister.

ཇུང་གསེལ་ཨིན་ кит. zǒngsilìng главнокомандующий/commander-in-chief.

ཇུན་ཏཱ་ санскр. cundā имя богини/n. of a goddess.

ཇེ་ཁྱབ་ закрывать/to shut.

ཇོ་བ་ཟུངས་ поцелуй/ kiss.

ཇོང་ кит. zǔ бригада/ brigade, team; ཇོང་ཞང་ кит. zuzhǎng бригадир/brigade-leader, leam-leader.

ཉེ་ буквенное обозначение числа 107/numerical figure for 107.

ཉུང་ཤས་ I)немного, небольшое количество/a little, some; 2)доза (лекарства)/ dose (of a medicine); ཉུང་ཤས་བཏང་ན་ повторно назначать лекарство/to administer medicine repeatedly; 3) маленькая трубка, трубочка/small tube.

དེའི་ тогда, в то время/at that time.

ཕུར་ཐུང་ заплечная корзина/basket carried on the back.

ཕུར་ཐུང་ см. ཕུར་ཐུང་

ཕུར་ཡུག་ песня; мелодия/song; tune.

ཕུར་ཡུག་ санскр. celā ученик/disciple.

ཕུར་ཤུག་ верёвка (лямка) для ношения заплечной корзины/string (strap) for carrying a basket on the back.

ཕུར་ཕུར་ шорох, шелест/sound of rustling, rustling; ཕུར་ཕུར་བྱེད་པ་ шелестеть, издавать шорох, шуршать/to rustle, to make a noise (like dry hay, dry leaves, etc.); ཕུར་ཕུར་ལྟར་བ་ см. выше/see above.

ཕུར་ཐུང་ музыкальный инструмент типа тарелок/musical instrument of the cymbals type.

ཕུར་ཕུར་ заострённый, оканчивающийся остриём/sharp-pointed.

ཕུར་ཕུར་ཆུང་ маленькие ножницы/small scissaro.

ཕུར་ཕུར་ I) звук от вибрации, дрожания/sound produced by vibration; 2) вибрация, дрожание/shaking; ཕུར་ཕུར་བྱེད་པ་ вибрировать, дрожать, трястись/to shake, to quake; ཕུར་ཕུར་ལྟར་བ་ см. выше/see above.

ཕུར་ཡུག་ см. ཕུར་ཡུག་

ཕུར་ཤུག་ см. ཕུར་ཤུག་

ཕུག I буквенное обозначение числа 137/numerical figure for 137.

ཕུག II назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ཕུག་ཕུག་ назв. плода/n. of a fruit.

ཕུག་པ་ грабитель, вор/robber, thief.

ཕུག་པ་ сидение на согнутых ногах; сидение на корточках/the posture of cowering; squatting.

ཐོག་ཏུག་ на корточках, согнувшись/sitting in squatting, bent; ཐོག་ཏུག་གི་སྡོད་པ་ сидеть на согнутых ногах, сидеть на корточках/to sit in squatting.

ཐོག་ཐོག་པ་ I см. ཐོག་ཏུ།

ཐོག་ཐོག་པ་ II каменный пест/stone pestle.

ཐོག་ཐོག་ཏུ་ см. ཐོག་ཐོག་པ་

ཐོག་ཐོག་ལྡེམས་ не умеющий сидеть по-восточному/one who is not able to sit squatting.

ཐོག་ཐོག་ཏུ་ см. ཐོག་ཐོག་པ་

ཐོག་ཐོག་པའི་ཤ་ см. ཤ་ཐོག་པ་

ཐོག་པ་palāṇḍu лук/onion.

ཐོག་ཐོག་ см. ཐོག་ཏུ།

ཐོག་ཐོག་ ровный, гладкий; прямой/flat, even, straight.

ཐོག་ཐོག་ཏུ་སྡོད་པ་ сидеть группами (не рядами)/to sit in groups (not in rows).

ཐོག་ I) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) душистая белая лилия/sweetscented white lily.

ཐོག་ལེ་ шепоть из пяти пальцев/five-finger pinch.

ཐོག་པ་ прош. вр. ཐོངས་, буд. вр. ཐོག་ཐོག་ педить, пропеживать/to strain, to filter.

ཐོག་པ་ II прош. вр. ཐོག་ཐོག་ прокалывать; пускать кровь/to thrust in; to bleed.

ཐོག་ཐོག་པ་པ་ пускающий кровь, отворяющий кровь/letting the blood.

ཐོག་ཐོག་ཏུ་ ланцет/lancet.

ཐོག་ཐོག་ прош. вр. от ཐོག་པ་

ཐོག་ཐོག་པ་ལྟུ་ ланцет/lancet.

ཐོག་ཐོད་ཁང་ I) комната для умывания, ванная комната/bath-room; 2) gandhakūta, kuṭi храм, святилище/temple, sanctuary.

ཐོག་ཐོ་ལྡེ་ཀུག་ назв. одного из 37 священных мест религии Бон/n. of one of the 37 holy places of the Bön.

ཐོག་ཐོད་ཀུག་ཁང་ཆུང་ཆུ་ཁང་

назв. монастыря, расположенного на р. Цзанпо/n. of a monastery situated on the river Tsangpo.

གཙང་བཟློག་པ I) упорядочение, приведение в порядок/putting in order; 2) ликвидация/liquidation.

གཙང་ཆུ་རྩེ་ལ་ཞེས་པ назв. камня, применяемого при лечении мочезадержания/n. of a stone used to cure obstruction of urine.

གཙང་ཆུ I) nadī река/river; 2) чистая вода/pure water.

གཙང་ཉ речная рыба; рыба из реки Цзанпо/river fish; fish from the Tsangpo.

གཙང་དག་ཏུ་སྒྲུབ་པ I) очищать, делать чистым/to clean; 2) перен. ликвидировать, уничтожать/met. to do away (with), to annihilate.

གཙང་དག་བཟོ་བ см. выше/see above.

གཙང་གནས поэт. отшельник, святой (букв. пребывающий в чистоте, святости)/poet. hermit, saint.

གཙང་སྐྱེ་ཚ шерстяная материя, изготовляемая в местности Цзан/woollen cloth manufactured in Tsang.

གཙང་པ I I) чистый, очищенный/pure, clean; 2) эпит. Будды/epith. of Buddha.

གཙང་པ II уроженец, местности Цзан/native of Tsang.

གཙང་སྤྱད་ཀྱི་ཚུལ་ чистое, высокоморальное поведение/pure, highly moral conduct.

གཙང་པོ nadī I) большая река/great river; 2) назв. верхнего течения р. Брахмапутры в Тибете/n. of the upper part of the river Brahmaputra flowing in Tibet.

གཙང་སྦྲ་ см. གཙང་སྤྱད་ཀྱི་ཚུལ་

གཙང་སྦྲ་ чистота; непорочность/purity.

གཙང་མ I. быть чистым/to be clean; 2. чистота; нравственная чистота; чис-

тый/ purity; moral purity; clean, pure; གཙང་བའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ ведущий нравственный (религиозный) образ жизни/one who leads religious life; གཙང་བར་བྱེད་པ་ чистить, очищать/ to cleanse, to purify.

གཙང་ཁྲུ ширма; зонтик/ screen; parasol.

གཙང་བྱེད་ "очищающий"/ "purifying": а) благие деяния/good deeds; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire; в) вода/water; г) священная трава куша/the sacred grass kuśa; д)эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; е) свинья/pig.

གཙང་བྱེད་ཆོས་རྒྱལ་པོ་ "Очищающий владыка" (эпит. Индры)/"Purifying lord" (epith. of Indra).

གཙང་བྱེད་ཟླ་བ་ поэт. шестой месяц лунного календаря (букв. очищающий месяц)/ poet. the sixth month of the lunar calendar (lit. purifying month).

གཙང་སྤྱོད་ I высоконравственное поведение/highly moral conduct.

གཙང་སྤྱོད་པ II ист. чиновник, ведающий провиантом/hist. an official in charge of food.

གཙང་སྦྲ чистота; гигиена; санитария/cleanness; hygiene; sanitation; གཙང་སྦྲ་བྱེད་ наводящий чистоту/establishing cleanness; གཙང་སྦྲ་ཞེས་ см. выше/see above; གཙང་སྦྲ་འཕྲོ་བཟློག་ санитария и гигиена/ sanitation and hygiene.

གཙང་མ I)чистый/pure, clean; 2)честный/honest; 3) святой/saint.

གཙང་མ་ལ་གཏོགས་པའི་ монах-послушник (в религии Бон)/a novice-monk (of the Bön).

གཙང་མའི་ལྷ་ཆེན་བཅུ་གཅིག་ эпит. Индры/epith. of Indra.

གཙང་གཙིང་ негладкий, неровный, шероховатый/ uneven, rugged.

གཙང་ཟའི་ царь злых ду-

хов/the king of evil spirits.

གཙང་བཙོག чистота и грязь/purity and dirt.

གཙང་རྩིས расчёт/calculation.

གཙང་ཁེའུ་དཀར་པོ белоснежный/snow-white.

གཙང་ཤས་ཆེ I) очень чистый/very pure; 2) очень хороший, замечательный/very good.

གཙང་སྦྲ་ལྟོག см. ཨ་གཙང་རྩེ་བྱེད་པོ་ཨེ

གཙང་སེང་ཁེའུ་བ см.གཙང་ཤས་ཆེ་

གཙང་སེལ་ཐེབ་པ་ полностью уничтожить (ликвидировать)/to exterminate (annihilate).

གཙབ་པ I) крошить, рубить, кромсать/to crumb, to chop; ཁ་ཤེན་ཏུ་གཙབ་པ мелко крошить мясо/to chop meat; 2) откалывать (ломом) /to detach (by crow-bar).

གཙི་ I) ржавчина/rust; 2) ржавчина (болезнь растений)/blight.

གཙོ་བ I прош. вр. གཙོས находить удовольствие (в чём-л.) ; любить (что-л.)/to delight in; to love (something).

གཙོ་བ II звать, приглашать/to call, to invite.

གཙོག་པ прош. вр. གཙོག་ཅས скалить зубы/to grin, to show one's teeth.

གཙོག་པ་པོ скалящий зубы; показывающий клыки/one who grins, one who shows fangs.

གཙོགས I прош. вр. от གཙོ་བ་

གཙོགས II значительность, важность/importance.

གཙོགས་ཆུང mahārgha ценный, дорогой/valuable.

གཙོགས་ཆེ་བར་བྱེད་པ ценить/to prize, to value.

གཙོགས་ཐོབ་ уважение/respect.

གཙོགས་པའི་ཤེས་རྟོག быстрое соображение; острая память/quick comprehension; retentive memory.

གཟུགས་སྤྱི་ཅན་ обладающий быстрым соображением; имеющий острую память/possessing of quick comprehension; possessing of retentive memory.

གཟུགས་བརྙན་ I I) придавать значение, считать важным/to attach importance, to consider important; 2) важный/important.

གཟུགས་བསྒྲུབ་ II давать клятву (обещание) /to give an oath (promise).

གཟུགས་ལ་འཇོག་ I см. выше/see above.

གཟུགས་ལ་འཇོག་ II заставлять, принуждать; подчинять, покорять/to force; to subdue.

གཟུགས་སུ་ཆེ་ཞིང་очень важный, большой важности/very important, of great importance.

གཟིར་ прош. вр. གཟོལ་ выжимать, выдавливать/to press out, to extract.

གཟོལ་ прош. вр. от གཟི་ и གཟེར་

གཙུག་ I) cuḍā, sakhara темя, макушка (головы)/the top of the head; 2) хохол, хохолок; гребень (у птиц) / top-knot; crest; 3) перен. высший; выдающийся/met. supreme; pre-eminent.

གཙུག་ན་རིན་པོ་ཆེ་ cuḍāmaṇi I) драгоценный камень, украшающий голову (корону) /gem worn on the head or on the crown; 2) перен. верховный, высший/met. supreme; གཙུག་ན་རིན་པོ་ཆེ་སྒྲུབ་ сделаться главным (высшим)/to become chief (supreme).

གཙུག་ཏོར་ལེགས་ཅན་ см. выше/see above.

གཙུག་ཏོར་ལེགས་པ་ཅན་ см. གཙུག་ན་རིན་པོ་ཆེ་ I).

གཙུག་རྒྱན་ головное украшение; драгоценность, украшающая корону/head-ornament; jewel on the crown.

གཙུག་སྦྲེལ་ пучок волос на макушке, хохол/topknot, tuft

of hair on top of the head.

གཙུག་གླ་ང་ поэт. лев/poet. lion.

གཙུག་ཏོར I) ушниша (нарост на темени Будды, как один из его примечательных признаков)/ uṣṇīṣa (a growth on Buddha head as one of his peculiar attributes); 2) макушка; хохол волос на макушке/crown of the head; topknot, tuft of hair; 3) головной убор; корона/head-coyer; crown; གཙུག་ཏོར་ཅན་ поэт. царь (букв. носящий корону)/poet. king (lit. one who has a crown on his head).

གཙུག་ཏོར་འཕགས་མོ་ཆུས་བསྒྲུར་བ Ушнишачакравартини (имя богини)/Uṣṇīṣacakravartinī (n. of a goddess).

གཙུག་ཕྱེ་ mathanīyaйса.

གཙུག་ཕྱེར "имеющий хохолок" "having topknot": а) павлин/peacock; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire; в) комета/comet; г) эпит. младшего сына Махадевы/epith. of the youngest son of Mahādeva.

གཙུག་རྣམ་འཕྲུལ Маничуда (имя мифического царя, являвшегося одним из прежних воплощений Будды Гаутамы)/Maṇicūda (n. of a mythological king, belived to have been a former incarnation of Buddha).

གཙུག་ལྷ་མེ་འབངས་ миф. имя якши/myth. n. of a yakṣa.

གཙུག་ལྷ་ཟླ་བ "С луной в диадеме" (эпит. Махешвары)/ "With the moon in his diadem" (epith. of Maheśvara).

གཙུག་ལོར་ см. གཙུག་ཕུད་.

གཙུག་ཕུད་ cūḍa, sikha I) темя/crown (of the head); 2) волосы; коса/hair; plait, tress; 3) см. གཙུག་རྒྱན་; 4) наивысший, превосходящий (других)/supreme, pre-eminent; 5) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

གཙུག་ཕུད་ཀྱི I) разно-

цветное головное украшение/ variegated head ornament; 2) перен. планета Юпитер/ met. the planet Jupiter.

གཙུག་རྒྱན་འཕྲེང་ коса (волосы); прядь волос/ plait; look of hairs.

གཙུག་རྒྱན་ཁྲལ་ལགཏྟ་ཁ་ཆད་ "Держащий штандарт с косой" (эпит. Махешвары)/ "Holding the banner with tress" (epith. of Maheśvara).

གཙུག་རྒྱན་ལྕེ་ raṅcagukha поэт. лев/poet. the lion.

གཙུག་རྒྱན་ནས་ см. གཙུག་ལྟེ་ གཙུག་ཏོར་ནས་འཛེ "Оседлавший павлина" (эпит. младшего сына Махадевы)/ "Riding on a peacock" (epith. of the youngest son of Mahādeva).

གཙུག་རྒྱན་ནན་བཞི་ཟ་ см. выше/see above.

གཙུག་རྒྱན་ལྕེ་ sikhin I)с гребешком, хохолком/with a crest; 2) перен. павлин/ met. peacock.

གཙུག་རྒྱན་གཤམ་ཟ་ эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

གཙུག་རྒྱན་རྒྱལ་བཞི་ཟ་ один из четырёх святых религии Бон/ one of the four Bön sages.

གཙུག་རྒྱན་འཇམ་དཔལ་ I) эпит. Манчжушри/ epith. of Mañjuśri; 2) поэт. павлин/ poet. peacock.

གཙུག་རྒྱན་ тибетское одеяло с длинным ворсом/Tibetan longhaired blanket.

*གཙུག་ལག་ наука; священная (каноническая) литература; раздел канонических книг (питака); энциклопедия/science; sacred (canonical) literature; a division of canonical books (piṭaka); encyclopaedia; གཙུག་ལག་ཀྱི་ཕྱེ་མ་ поэт. азбука (букв. мать всех наук)/poet. alphabet (lit. the mother of all sciences); གཙུག་ལག་བཞི་ четыре науки/the four scien-

ces: а) སྒྲ་རིག་གི་བྱེད་པའི наука о буквах/the science of letters; б) ཚིག་གིའི་ཞན་པའི наука о словах и языке, т.е грамматика/the science of language and words, i.e. grammar; в) རྣམ་པར་རིག་པའི་བྱེད་པའི наука о высшем просветлении/the science of supreme Enlightenment; г) རང་གི་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་བྱེད་པའི наука о житейских вещах и их пользе/the science of worldly objects and usefulness.

གཙུག་ལག་ཁང་ vihāra I) хранилище священных книг; храм/storehouse of sacred books; temple; 2) главный зал собраний и молитв в больших монастырях/ the chief hall of worship and assembly in any large monastery; 3) назв. главного храма в Лхасе/n. of the chief temple in Lhasa.

གཙུག་ལག་འཁོར་ буддийский поэт. сансара/buddh. poet. the wheel of transmigratory existence (см. འཁོར་བ).

གཙུག་ལག་གཞུང་ tripiṭaka трипитака, буддийский канон/ tripiṭaka, the Buddhist canon.

གཙུབ་ཤིང kaṇḍайса назв. дерева с шипами/n. of a tree with thorns.

གཏུགས་པ прош. вр. བཏུགས I) сажать (растения)/ to plant; ས་ལ་གཏུགས་པ сажать в землю/ to put in the ground; རྩི་དོན་སོགས་ གཏུགས་པ་ сажать хлеба/ to plant crops; 2) выдалбливать, высверливать/to bore out.

གཏུན་ཁྲན кусок дерева, по которому трут другим куском дерева, чтобы получить огонь/the lower fire-stick.

གཏེན་ལྟར་ см. выше/see above.

གཏོན་པ прош. вр. བཏོན I) тереть/to rub; 2) сбивать (масло)/to churn.

ཀུན་རྡོ་ трущий/one who rubs.

ཀུན་ཤིང་ caraṇi, сухое дерево (для трения в целях получения огня)/dry wood (to make fire by friction).

ཀུན་བསྡས་ прош. вр. от ཀུན་བྱ་

ཀུན་བྱ་ буд. вр. от ཀུན་བོད་པ་

ཀུན་བོད་པ་ звать, приглашать/to call, to invite.

ཀུན་རེ་བ་ I. обижать, причинять вред/to hurt, to harm; 2. неприятный/disagreeable.

ཀུན་བསྲུངས་ прош. вр. от ཀུན་སྲུང་བ་

ཀུན་ཟི་ назв. мелкой разновидности антилоп/n. of a small kind of antelope.

ཀུན་ཏུ་སྐྱེད་བྱེད་པ་ играть руководящую роль/to play the leading part.

ཀུན་ཏེ་ཀུན་ཏུ་ господин и прислуга/the master and servants.

ཀུན་ཏུ་ཀཁག་བཀོད་པ་ почт. возглавлять, руководить/hon. to guide, to direct.

ཀུན་ཏུ་ཀཁྱེན་པ་ см. выше/see above.

ཀུན་ཏེ་ཆེ་བ་ I) основной, важнейший, главный/principal, main, chief; 2) значительная часть, бóльшая часть/the most part.

ཀུན་ཏེ་ཆེར་ см. ཀུན་ཏེ་ཆེ་བ་

ཀུན་ཏེ་ཆེར་ в основном, главным образом, большей частью/chiefly, mostly.

ཀུན་ཏོ་ sreṣṭha, ākara, pradhāna, usa pramukha, sriṇga, kakuda, nābhi руководитель, вождь, господин, глава; высший, главный/leader, chief; head, master; the highest, foremost; ཀུན་ཏོ་ཆོག་པ་ varenya, sreṣta высший в совершенстве; наилучший в своём роде/the highest in perfection, the best of its kind; ཀུན་ཏོར་ главным образом, в основном/chiefly, principally; ཀུན་ཏོར་བརྟགས་པ་ считать главным/to recognize as principal; ཀུན་ཏོ་བཙུན་པ་

ставить во главу угла/ to put at the head.

གཙོ་བོ་ཉིད་ śreṅyaв превосходство/superiority, excellency.

གཙོ་བྱེད་ возглавленный, руководимый/headed, leading by.

གཙོས་ I очищенный, чистый/refined, pure.

གཙོས་ II конопля/hemp.

གཙོས་ III I) госпожа (обращение к знатной женщине)/ lady (honorific term for a woman of rank); 2) начальница/chief-lady.

གཙོ་ཡིས་ см. выше/see above.

གཙོ་འཁྲིད་ руководитель, глава учреждения; командир/ leader, head, chief; commander.

གཙོད་ см. རྩད་

གཙོད་ разновидность тибетской антилопы (встречается повсеместно от Ладака до границ провинций Ганьсу и Сычуань)/ kind of Tibetan antelope (it occurs throughout the country from Ladak to the borders of Kansu and Srechuan).

གཙོད་ཀྱི་ཕྲུག་ телёнок антилопы/young antelope.

གཙོད་མོ་ антилопа-самка/female antelope.

གཙོད་རྭ་ рога антилопы/the horns of antelope.

གཙོ་བར་བྱེད་ ставить во главу угла, придавать важное значение/to put at the head, to deem important.

གཙོས་ см. གཙོ་ཡིས་

བཅོས་ I буд.вр. от ཅོག་ཤེ་ and གཅོས་

བཅོས་ II kairika I) красная глина; красная охра/red clay; red ochre; 2) назв. минерального лекарства/n. of a mineral drug.

བཅོས་བཅོས་མར་ растопленное и процеженное масло/melted and filtered butter.

བཅོས་ཁྲུས་ напиток/beverage.

བཅོས་རི་ холм из красной земли/ a red earth hill.

བཙིག་ прош. вр. от གཙིག་ и ཚིག་

བཙོག་པ། I) syandana, prasruta процеженный/filtered, passed through; 2) просеянный/sifted.

བཙོག་མ་ просеянная мука/fine wheat or barley flour.

བཙོང་བ་прош. вр. བཙུམ་ втискиваться; протискиваться/to press into; to press through.

བཙོམ་པ་ прош. вр. от བཙོང་བ

བཙོན་ I разновидность злых духов/species of evil demons.

བཙན་ II см. བཙོན་པོ་

བཙན་བཀྲལ་གྱིས་ заставлять, принуждать/to force.

བཙོན་དྲྭིས་ཁྱེར་ насильно уводить/to lead away by force.

བཙན་ལྡེས་ཁྱེར་ насильно уносить (отнимать) /to take away by force.

བཙོན་བྱོལ་ будд. насильственно (силой) спасать (освобождать)/buddh. to salvage (to liberate) by force.

བཙོན་སྒྲུབ་ I) концессия/concession; 2) сеттльмент/settlement.

བཙོན་དགོན་ назв. монастыря в Тибете/n. of a monastery in Tibet.

བཙོན་ཆེན་ свирепый, злой/fierce, evil; ཀློ་ལྷུ་བཙོན་ཆེན་ злой дух/evil spirit.

བཙན་རྩོལ་ агрессор/aggressor; བཙོན་རྩོལ་ཁྱེད་ осуществлять агрессию, вторгаться/to invade.

བཙོན་རྒྱལ་ империя/empire; བཙོན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་ империализм/imperialism; བཙོན་རྒྱལ་རིང་ལུགས་འགོག་ антиимпериалистический/anti-imperialist.

བཙོན་ཐབས་ཀྱིས་ силой, насильно/by force.

བཙོན་ཐབས་ལྟ་ см. выше/see above.

བཙན་དུག I) сильный яд/virulent poison; 2) перен. аконит, борец/met. aconite.

བཙན་རྩེ་ཞེས་པ་ оккупировать, захватывать/to occupy.

བཙན་གནོན་ угнетение; подавление/oppression; suppression; བཙན་གནོན་ཞེས་པ་ угнетать; подавлять/to oppress, to suppress.

བཙན་གནོན་རྒྱུང་མཁན་ угнетённый/oppressed.

བཙན་པ་ I) мощный, сильный, крепкий/prussant, mighty, powerful, strong; 2) твёрдый, строгий/hard, severe; བཀའ་བཙན་པ་ строгий приказ/strict order; བཟླ་བཙན་པ་ твёрдое обещание/firm promise.

བཙན་པོ་ I) см. выше/see above; 2) титул ранних тибетских царей/early name of Tibetan kings.

བཙན་འཛིགས་ аннексия, оккупация, захват/annexation, occupation.

བཙན་དབང་གིས་ насильно/by force.

བཙན་ལོ་ཡ་མེད་ чёрная разновидность аконита/black species of aconite.

བཙན་བདག་ миряне и духовенство/laity and clergy.

བཙན་འཚུལ་ агрессия, вторжение/aggression, invasion.

བཙན་འཚུལ་མཁན་ агрессор/aggressor.

བཙན་རྫོང་ I) неприступная крепость/impregnable fortress; 2) перен. оплот/met. stronghold.

བཙན་བཟུང་ захват, оккупация/seizure, occupation; བཙན་བཟུང་དམག་དཔུང་ оккупационная армия/occupation army.

བཙན་ཤུགས་རྒྱ་བསྐྱེད་ экспансия/expansion; ~ཅན་ཤུགས་ экспансионизм/expansionism.

བཙན་ཤེད་ принуждение/compulsion, constraint.

བཙན་ཤེད་ཀྱིས་ насильно/by

force, under compulsion.

བཙན་ཤེད་ཟོག་གཡེག་བྱེད་པ насиловать/to rape, to ravish.

བཙས་ས I) безопасное, неприступное место/safe, inaccessible place; བཙས་ས་ཟིན་ནས་སྡོད་ воен. занимать укреплённую позицию/to keep a stronghold; 2) высокое положение/exalted position.

བཙོག་རྡུལ་ колода для рубки (мяса) /chopping block.

བཙོ་བ་ прош. вр. བཙོས་ резать на кусочки, крошить (напр. мясо), рубить/to cut small, to chop.

བཙོས་ прош. вр. от བཙོ་བ་

བཙོལ་см. ཀ་བཙོལ ; བཙོལ་རྒྱག་པ་ ржаветь/to rust; བཙོལ་རྒྱག་མེད་པ་ нержавеющий/rust-resisting, non-corrosive.

བཙོལ་སྐྱེ་ ржавчина/rust.

བཙོལ་ཆུ་ стихийное бедствие, проливные дожди или засуха/natural calamity, rainy weather or drought.

བཙོལ་མེས་པ་ покрываться ржавчиной, ржаветь/to rust; ཐུག་པར་བཙོལ་མེས་པ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ никогда не забывать, вечно помнить/never to forget, to remember for ever.

བཙོལ་ཐོར་ назв. кожной болезни/n. of a skin disease.

བཙོ་བ་ I прош. вр. བཙོས་ рождаться/to be born; བཙོལ་རྒྱ་ཚར་པ་ родовые муки/childbirth pains.

བཙོ་བ་ II прош. вр. བཙོས་ стеречь, присматривать/to watch, to look on.

བཙོལ་ལ་ урожай/harvest; བཙོལ་ལ་རྩུ་བ་ собирать урожай/to harvest.

བཙོལ་ཞིབ་ расследование; исследование; поиск/inquiry; investigation; search; བཙོལ་བ་བཙོལ་བ་ расследовать; исследовать; искать/to enquire; to look for; to

search; བཙལ་ཟིན་པ་ или བཙལ་ཟིན་ see выше/see above.

བཙལ་ буд. вр. от ཚོལ་བ

བཙལ་ཏེ་ཡོངས་ ānīta найденный, приведённый/found, brought to.

བཙལ་ཁྲྀ pariskanda.

བཙལ་བྱ་ mṛgitaṃ.

བཙལ་ཁྲྀན་ слуга/servant.

བཙོངས་ I (покрытый) ржавчиной (форма слова от བཙོལ་)/(covered) by rust.

བཙུམ་ II jata, pūjana почёт, уважение/honour, esteem.

བཙོངས་ III prasavaḥ росткн, побеги/sprout, shoot.

བཙོལ་ IV прош. вр. от བཙོལ་བ

བཙོངས་སྐར་созвездие, под которым кто-л. родился/the constellation under which one is born.

བཙོངས་ཁྲུལ་པ་покрытый ржавчиной/rusted.

བཙོངས་ཚོད་ косить (траву, хлеба)/to mow.

བཙོངས་སྐྱེས་ jātimaha пир по случаю рождения ребёнка/birthday celebration.

བཙོངས་སྲེག་པ་ ржавый, заржавленный/rusty.

བཙོངས་ I I)жнивьё (солома)/stubble; 2) см. བཙོལ་

བཙོངས་ II плата за труд/wages, pay; རྒྱ་བཙོངས་ плата за перевоз (через реку)/ferry-toll.

བཙོངས་ཟན་ изъеденный ржавчиной/eaten away with rust.

བཙོངས་ཟླ་ последний месяц беременности/the last month of pregnancy.

བཙོད་ прош. вр. от ཚོད་བ

བཙོད་གཡོག་ཚེད་ жать, давить; выдавливать/to press; to squeeze out.

བཙོད་ལེན་ཚེད་ выдавливать/to squeeze out.

བཙོན་ буд. вр. от ཚོད་པ་

བཙོན་ཤིང་ тополь; осокорь/poplar; black poplar.

བཙོན་པ་ прош. вр. от ཚོད་པ

བཙུགས་པ I)посаженный (о растении)/planted; 2) установленный; сооружённый, воздвигнутый/established; raised; reared; 3) выращенный; произведённый/grown; produced; 4) полученный/obtained.

བཙོང་བ обмен, мена/exchange.

བཙུག་པ вставлять, втыкать; класть в .../to insert; to put in (into).

བཙུན་ཁམས་ благородный характер (букв. благородная нога)/ noble character (lit. noble foot).

བཙུན་ཆུང་ мальчик-монах, послушник/boy-monk, novice.

བཙུན་པ I 1) благородный, знатный/ noble; བཙུན་པའི་བུད་མེད་ благородная (знатная) женщина/noble lady, lady of rank; 2) bhadanta достопочтенный (почтительный эпитет, прилагаемый к буддийским монахам)/venerable one (term of respect applied to the buddhist monks); 3) "Достопочтенный" (эпит. Будды)/ "Reverend one" (epith. of Buddha); 4) bhikṣu буддийский монах/ Buddhist monk; བཙུན་པ་ཚུལ་མིན་ монах, не соблюдающий правил нравственного поведения/ monk who does not observe the rules of morality; བཙུན་པའི་གྲྭ་ཁང་ монашеская келья/monk's cell; 5) gamin буддийский служитель/ buddhist attendant.

བཙུན་པ II prasāra расширение; распространение/expanding; diffusion.

བཙུན་པ III mathana взбивание (масла); взбалтывание/ churning; stirring.

བཙུན་པར་གུ་བ gaurava, gurukāra уважение; поклонение/respect, regard; worship, adoration.

བཙུན་པོ I) см. བཙུན་པ; 2) царь, правитель/ king, ruler.

བཙུན་པོར་བྱེད་པ почитать/ to reverence.

བཙུན་མ буддийская монахиня/buddhist nun.

བཙུན་མོ yoṣita, antapuraṃ, macākaḥ I) благородная (эпитет, прилагаемый к знатным женщинам)/ noble woman (hon. term for a woman of rank); 2) царская жена, царица/wife of a king, queen; བཙུན་མོ་དང་པོ главная жена царя/the chief queen of a king; བཙུན་མོ་ཁ་དོག bhaṭṭinī знатная женщина/woman of hign rank; བཙུན་མོ་རྣམ་པར་རྒྱལ་མ миф. "Драгоценная жена" (эпит. жены Чакравартина, вселенского монарха)/myth. "Precious wife" (epith. of the wife of a Cakravartirāja); བཙུན་མོའི་སྐྱེས་བུ телохранитель царицы/the guardsman of a queen; བཙུན་མོའི་ཚལ་ཁྱིམ krīḍākānana сад царицы/ queen's pleasure-garden; བཙུན་མོའི་ཕྱག་རྟ прислужник (раб, евнух) царицы (знатной женщины)/queen's (lady's) attendant (slave, eunuch); བཙུན་མོའི་འཁོར་ལོ་ а) свита, окружение царицы/ suite of a queen; б) слуги (служанки) царицы/servant's of a queen; བཙུན་མོའི་སྐྱེལ་སྡེ сопровождение царицы; женская прислуга царицы/attendants of a queen; queen's maidservants; བཙུན་མོའི་སྲུང་མ охрана царицы/ the guards of a queen.

བཙུན་མོ་རྣམ་པོ་ཞེ་ཐུར་ཀུཊཱ་མཱ་ཀཱ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

བཙོག་ཏེ་ см. བཙུབ་ཏེ་

བཙུབ་པ прош. вр. от བཙུབ་པོ

བཙུབ་པོ прош. вр. བཙུམ་པ I) закрывать/to shut; མིག་ བཙུམ་པ закрывать глаза/to shut eyes; 2) моргать, мигать/to wink.

བཙུམ་པ прош. вр. от བཙུམ་པོ

བཙུམ་པོ закрытый/closed.

བཙོག་པ прош. вр. བཙོག་ наносить вред, причинять ущерб/ to hurt, to harm.

བཙོང་ взаимный обмен, меновая торговля/interchange barter.

བཙོངས་པ utkṛṣṭa засученный, подобранный (рукав одежды, волосы и т.п.)/tucked up, trussed up (clothes, hair).

བཙོམ I) буд. вр. от ཙོམ་པ་ ; 2) шить/to sew.

བཙོམས прош. вр. от ཙོམ་པ་

བཙོམས་པ་ сшитое , пошитое (об одежде) /sewed.

བཙོས прош. вр. от བཙོ་བ и от ཟོ་བ

བཙོག вспышка молнии/flame of lightning.

བཙོ་བ I) варить, гото - вить, стряпать/to boil, to cook; ཤ་བཙོ་བ варить мясо/ to cook meat; 2) очищать, перегонять/to distile, to refine; ཆང་བཙོ་བ перегонять вино/to distile wine; 3) красить, окрашивать/ to dye; ཚོན་ཆས་བཙོ་བ красить краской/to dye by paint.

བཙོ་པ་པ་ I) красильщик/ dyer; 2) отбельщик/ bleacher; 3) прачка/washerman.

བཙོ་བ་ см. выше/ see above.

བཙོ་ལྕགས་ выплавка (металла)/ melting; བཙོ་ལྕགས་ཀྱི་ плавить/ to melt.

བཙོན་པ I I) чистый; очищенный/ pure; purified, refined; གསེར་བཙོན་པ чистое золото/ purified gold; 2) варёное, сваренное/boiled, cooked.

བཙོག II конопля/hemp.

བཙོག་ཐུ глиняный горшок для варки пищи/earthen pot for cooking.

བཙོག་ཟན་ сваренная (приготовленная) пища/cooked food

བཙོག་ཏབ་ཅན་ см.བཙོ་བ་པ་

ཟིབ་ прош. вр. от ཟིབ་པ་

ཟིབ་པ་ bhibhatsa I) грязь, нечистоты; грязный, нечистый/dirt, filth; dirty, filthy; ཟིབ་པ་དང་མ་འདྲེས་པ་ чистый (букв. не смешанный с нечистотами)/pure (lit. unmixed up with dirt); 2) загрязнение; осквернение/defilement; ཟིབ་པ་བྱེད་ замарать; осквернить/to make dirty; to defile.

ཟིབ་པ་ I I) грязный, нечистый/dirty, filthy; 2) мерзкий (грязный) человек/filthy man.

*ཟིབ་པ་ II камень/stone.

ཟིབ་སྟེ་ прош. вр. от འཇིབ་པ་

ཟིངས་ I лук; луковица, чеснок/onion, garlic.

ཟིངས་ II буд. вр. от འཇོངས་པ་

ཟིངས་ཤ་ см. ཟིངས་ཤ་པ་

ཟིངས་ཏེ་ прош. вр. от འཇོངས་པ་

ཟིངས་ I maṅjiṣṭhā бот. марена красильная/madder.

ཟིངས་ II назв. крупного животного/n. of a large game.

ཟིངས་ཀ་ см. ཟིངས་ I.

ཟིངས་མདོག་ светло-красный цвет/light-red colour.

ཟིངས་སྙིགས་ семя марены красильной/madder's seed.

ཟིངས་ཞིང་ плантация марены красильной/plantation of madder, field wherein madder is grown.

ཟིངས་ཤིང་ см. ཟིངས་ II.

ཟིན་ kāra, carākaḥ, vandhakāra, mandhagara тюремное заключение; тюрьма/jail; prison; ཟིན་དུ་འཇུག་པ་ сажать в тюрьму/to put into prison; ཟིན་ནས་ཐར་པ་ освобождать из тюрьмы/to set free from imprisonment; ཟིན་དུ་འཇུག་པ་ см. выше/see above.

ཟིན་ཁང་ тюрьма/prison.

ཟིན་འཇུག་ тюремное заключение/imprisonment; ཟིན་འཇུག་ཅེས་པ་ заключать в

тюрьму/to imprison; བཙོན་དུ་བཏུབ་པ་ བыть заключённым в тюрьму/to be imprisoned.

བཙོན་ཟས་ тюремный паёк/provisions given for a prisoner

བཙོན་ཁུང་ тюремная яма, зиндан/prison hole.

བཙོན་པ་ заключённый, осуждённый преступник/prisoner, convicted criminal.

བཙོན་སྐྱོང་ тюремщик, тюремный стражник/jailer, guard of prison.

བཙོན་རྩམ་ тюремный паёк/provisions given for a prisoner.

བཙོན་ཞིང་ тюрьма/prison.

བཙོན་སྲུང་ тюремная стража/prison's guard.

བཙོམ་པ I rañjita окрашенный/dyed, coloured.

བཙོམ་པ II pacatra, pāka, pakta, kvathitam варёный, сваренный, приготовленный (о пище) /boiled, cooked.

རྩ I 1) nāḍī, dhamani, sirā вена; артерия/vein; artery; 2) пульс/pulse; རྩ་ལག་བཏའ་ шупать пульс/to examine or to feel the pulse.

རྩ II грам. частица, принимающая участие в образовании числительных от 21 до 29/gram. particle connecting the tens with the units from 21 to 29; ཉི་ཤུ་རྩ་དགུ་ двадцать девять/twenty-nine.

རྩ III см. རྩྭ; རྩི་ཀུ་ священная трава куша/the sacred grass kuśa.

རྩ IV см. རྩ་བ

རྩ་རྨུགས་ "белый кровеносный сосуд" (закупоренный кровеносный сосуд, по которому не течёт кровь)/"white blood-vessel" (a shut up vein that does not allow of blood-circulation).

རྩ་བ་ см. རྩ་བ་

རྩ་བའི་ཁ་ཕྱེ་ шприц/syringe.

རྩ་ལག་ сок растений/sap of plants.

རྩ་ལག་ཅན་ высокомерный/haughty, arrogant.

རྒྱུད་ родословная/lineage.

རྒྱུད་ཁྲིམས་ основной закон, конституция/constitution.

རྒྱུད་ཀུ་ куча травы, стог/heap of grass, stack.

རྒྱུད་འཕྲོག་ пульс/pulse.

རྒྱུད་སྐྱེ་ разрыв кровеносного сосуда/rapture of a blood-vessel.

རྒྱུད་ཚིག་ см. རྒྱུད་ཀུ་

རྒྱུད་ཀྱལ་ ревматические боли в мышцах/rheumatic pain in the muscles.

རྒྱུ་འབྲས་ важность, значимость/importance, significance; རྒྱུ་འབྲས་ཆེ་ важный; ценный/important; valuable.

རྒྱུ་རྫས་ хим. элемент/chem. element.

རྒྱུད་སྡེ་ будд. тантра/buddh. tantra.

རྒྱུ་ལྟེ་ nāḍī, sirā сосуды и жилы/veins and sinews.

རྒྱུ་དར་ см. རྒྱུ་བ་

རྒྱུ་རྩ་ см. རྒྱུ་རྩ་

རྒྱུག་ཤ་ aṅgrivallika, aṅgriparnī бот. Hedysarum lagopodioides.

རྒྱུ་ཆུང་ уменьшение, снижение; отмена (налогов, повинностей)/reduction; abolition (of taxes or duties).

རྒྱུ་ I кал и моча/excrement and urine; རྒྱུ་འཁྱག་པ་ запор и задержка мочи/constipation and urine's stoppage.

རྒྱུ་ II см. རྒྱུ་ལྡེ་

རྒྱུ་ལྡེ་ закупорка вен/cramp of veins.

རྒྱུ་ཆེ་ дорогой, ценный/costly, valuable.

རྒྱུ་ཆེ་རེ་ см. выше/see above.

རྒྱུ་ཐོག་ см. རྒྱུ་ཐོག་

རྒྱུ་འཇམ་པོ་བྱེད་ усмирять, успокаивать/to pacify.

*རྒྱུ་ཉེ་ родственник; близкий друг/relation; intimate friend.

རྒྱུ་རྟེ་ см. རྒྱུ་བའི་རྟེ་ཐག་ཉེ་བ་

རྒྱུ་ཐེག་ близкий родственник/close relation.

རྒྱུ་རྩ་ tough muscle.

ཚོགས་བྱེད་ разгром, уничтожение/crushing, destruction; ཚོགས་བྱེད་དུ་བཏང་བ་ разгромить, уничтожить/to destroy.

ཚོག་ཤེ་ щупать пульс/to examine (feel) the pulse.

ཉེས་ཉེས་ преступление; грех/crime; sin.

ཚོམ་ I система кровеносных сосудов/circulatory system.

ཚོམ་ II травяная верёвка/rope made of grass.

ཚོད་ степь, пастбище/steppe, pasture.

ཚོར་ принцип/principle; ཚོར་གྲུ་ལྔ་ панчашила, пять принципов (мирного сосуществования) /pañca-śīla, the five principles of peaceful coexistence.

ཚོ་འདུར་ см. ཚོ་ཆུར་

ཚོ་ལྷབ་ཚོ་ལོ་ назв. растения/n. of a plant.

ཚོ་བརྟག་ཏོག་པ་ тщательно исследовать/to investigate thoroughly.

ཚོ་ལ་ см. ཚོ་ལ་

ཚོ་རྩ་ коренным образом/radically.

ཚོ་གཞུང་ тезисы, основные положения/theses, fundamental tenets; ཚོ་གཞུང་ཅི་རའི་པུ་ཁུལ་ узловой, основной/main, fundamental, basic.

ཚོ་ཉིལ་ I родной брат/own brother.

ཚོ་ཉིལ་ II кровеносные сосуды и сухожилия/blood-vessels and sinews.

ཚོ་ཉུག་ джутовый мешок/bag (sack) made of jute.

ཚོ་ཐུར་ siphā маленькие кровеносные сосуды/ little veins.

ཚོག་ཏ་см. ཚོ་ཐག་

ཚོ་འཕྲུག་пульс/pulse.

ཚོ་འཕྲིག་ сомневаться, колебаться/ to doubt.

ཚྭ་ mūla корень (в прямом и переносном смысле); начало; источник, оригинал/root (of plants and of

other things); primary cause; source, origin; རྩ་བའི་ལས་ཀྱི་དོན་ главная задача/the chief task.

རྩ་བ་ཐོག་ཉ выкорчёвывать/to extirpate.

རྩ་བ་བརྒྱ་ཅ satamūli "имеющий сто корней"/ "having hundred roots": а) бот. шафран, крокус/saffron, crocus; б) назв. дерева, корень которого используется в медицине/n. of a tree the root of which is used in medicine.

རྩ་བ་ལྔ буддх. пять главных добродетелей (великая любовь, великое милосердие и т. п.)/ buddh. the five cardinal virtues (great love, great merce, etc.).

རྩ་བ་རྒྱལ་པོ великий по существу; истинно святой/ essentially great; really holy.

རྩ་བ་དང་འགྲེལ་ཅ оригинал с комментарием/the root original and commentary.

རྩ་བ་ནག злонамеренный, злокозненный/ill-intentioned, insidious.

རྩ་བ་ནས коренным образом, главным образом, в основном; с корнем, целиком, полностью; с отрицанием: никогда/radically, mainly, basically; with root, entirely; with the verb in the negative: never; རྩ་བ་ནས་བཟོད་ད дочиста выбрить/to shave entirely away; བ་ཤམ་རྩྭ་རྩ་བ་ནས་འགྲོ་མེད་ я никогда не пойду вторично/I shall never go again.

རྩ་བ་མང "с многими корнями" (см. ཀླུ་ཤིང་)/ "with many roots" (n. of a species of the nāga-tree).

རྩ་བ་མེད་པ беспорядок/disorder.

རྩ་བའི་ཞི буддх. четыре основы (сансарического бытия: аморальное поведение, воровство, лганьё, убийство)/ buddh. the four foundations

(of rotatory existence: non-moral conduct, thieving, lying, murder).

ཉོན་མོངས་གསུམ། будд. три основы (сансарического бытия: чувственное желание, гнев, духовная омрачённость) /buddh. the three foundations (of rotatory existence: carnal desire, anger, mental darkness).

རྩ་བའི་ཁྲུན་པོ། будд. основные цвета (белый, красный, синий, жёлтый)/buddh. the main colours (white, red, blue, yellow).

རྩ་བའི་རྒྱུད། mūlatantra оригинальный (подлинный) трактат/the original treatise.

རྩ་བའི་ཚུལ། коренным образом; в основном/radically; mainly.

རྩ་བའི་ཉོན་མོངས་དྲུག། будд. шесть основных клеш - оскверняющих элементов (чувственное желание, гнев, гордыня, неведение, ложные взгляды, сомнение)/buddh. the six fundamental kleśas (carnal desire, anger, pride, ignorance, false doctrine, doubt).

རྩ་བའི་ཉོན་མོངས། mūlaklesa будд. главные оскверняющие элементы/ the primary defiling elements.

རྩ་བའི་རྣམ་པ། коренным образом; в основном/radically; mainly.

རྩ་བའི་དུག saulkikeya яд растительного происхождения poison of vegetable origin.

རྩ་བའི་སྡེ་བའི། будд. четыре ранних школы буддизма (школа сарвастивадинов, школа махасамгиков, школа махасаммития, школа стхавир)/buddh. the four earliest schools of Buddhism (the Sarvāstivādin school, the Mahāsamgika school, the Mahāsammitiya school, the Sthavira school).

རྩ་བའི་ཆོས། Праджняпарамита, истинная мать или источник

возникновения всех будд/ the Prajñāpāramitā the real mother or producer of all buddhas.

ཨཾ་བཛྲ་ཨུཏྤཱད་བྷཱ капитальное строительство/capital construction.

ཨཾ་བཛྲ་ཀཎྜ་ཏྲཱཾ принцип, основное положение/principle.

ཨཾ་དཱཧ་བཛྲཱ истинная природа (сущность) /the real nature.

ཨཾ་བཛྲ་ཤཱཀ་བ siphākanda узловатый корень, луковица/ bundle of roots, bulb.

ཨཾ་བཛྲ་ས поэт. парк/poet. park.

ཨཾ་ཝཱཧ་ས арендная плата за пользование пастбищем/a rent for using pasture.

ཨཾ་ཀྵ без возникновения; без-начала или конца; безграничный/without origin; without beginning or end; unlimited.

ཨཾ་ཀུ་ཤ поэт. священная трава куша (букв. владыка трав) /poet. the sacred grass kuśa (lit. the lord of herbs).

ཨཾ་ཀཱ་ལ будд. срединная артерия (тела)/ buddh. the middle artery (of the body).

ཨཾ་ཀུ་རུ назв. большого числа/n. of a large number.

ཨཾ་ཤུ་ཀྲ་ཏྲཱ кровеносний сосуд/ blood-vessel.

ཨཾ་ཤུ см. выше/see above.

ཨཾ་ཤུ་པཏི главный, начальник/ principal man.

ཨཾ་ཤུ་ཀྲ་ཝི་ཀཱ་ར дефект кровеносных сосудов/ defect of blood-vessel.

ཨཾ་ཤེ I) не оставляющий следов/ trackless; 2) назв. дерева/ n. of a tree.

ཨཾ་ཤེ་ཙྪི་ད искоренить,уничтожить, ликвидировать/ eradicate, to destroy, to do away (with).

ཨཾ་ཤེ་ཏྲ་ཀཱ་ར см. выше/ see above.

ཨཾ་ཤེ་ཏྲ་ཀཱ་ར см. ཨཾ་ཤེ་ཙྪི་ད

ཨ་མེད་ abhūta несуществующий/non-existing.

ཨ་མེད་བཤིག་པ་ быть уничтоженным/to be destroyed.

ཨ་མེད་བཤིག་པ་ см. ཨ་མེད་ཕྱེད་

ཨ་རྩ་ དང་ ཨ་དུད་ཀྱི་མཐོ་ корень и вершина/root and top.

ཨ་ཡིག་ см. མ་ཉན་ཏེ།

ཨ་ཡིག I) подлинные слова; подлинник (письма или документа)/original words; original (of a letter or document); 2) краткое сообщение; объявление; приказ/ a short notice; declaration; order; ཨ་ཡིག་བཀྲམ་པ་ извещать, объявлять; приказывать/ to notify, to declare; to order.

ཨ་ལེའུ་ программа/programme.

ཨ་ལྷག་རིམ་ организация; структура/organization; structure; ཨ་ལྷག་རིམ་ཁྲིམས་ལུགས་ устав/ regulations, manual; ཨ་ལྷག་རིམ་ལས་ཁུངས་ организационный отдел/ organization department; ཨ་ལྷག་རིམ་པ་ཉིད་ organization; ཕྱི་ནི་ཨ་ལྷག་རིམ་ партийная организация/ party organization.

ཨ་ཞིབ་ подробное расспрашивание, исследование, расследование/minute inquiry, investigation; ཨ་ཞིབ་ཚོད་པ་ подробно расспрашивать, расследовать/to inquire minutely; ཨ་ཞིབ་མཐོང་ལ་ см. выше/ see above.

ཨ་གཞི་ корень, основа, база/ root, foundation, base.

ཨ་གཟར་ сено/ hay.

ཨ་ཀྲ་ཀ་ཏྲུ་ санскр. rāmkapura назв. очень ароматного лекарственного растения/ n. of a medicinal herb which scented very good.

ཨ་ཁྲུམ་ разгром; крах/ crushing; crash; ཨ་ཁྲུམ་བཏོར་བ་ разгромить, уничтожить/to destroy, to do away (with).

ཉེ་ около, вблизи, рядом/ by, near, close.

*མཁའ་ mitra, gotra, avijan близкий друг; родственник/intimate friend; relation; ཆོས་ཀྱི་མཁའ་ друг религии/friend of religion.

མཁའ་བཟང་ I) имеющий друзей (родственников)/one who has friends (relation); 2) перен. см. བར་ཆད་

མཁའ་བྱེད་ поэт. муж (букв. сделавшийся родственником)/ poet. husband.

མཁའ་མེད་ не имеющий родственников; одинокий/without relations; friendless.

མཁའ་འཛིན་ I) поддерживающий друзей (родственников)/ one that supports his friends (relations); 2) перен. см. བར་ཆད་.

མཁའ་ལག gutamargaḥ.

མཁའ་ལྟས་ основные правила (положения)/cardinal rules.

མཁའ་ལྷ་ пеня, штраф/fine.

མཁའ་ལྡེ primordial wisdom.

མཁའ་འདོར་བ see མཁའ་མེད་པོར་བ

མཁའ་ཤེལ་ слабительное лекарство/ laxative medicine.

མཁའ་སྐྱེས་ будд. три артерии (левая, правая и центральная)/ buddh. the three arteries (right, left, central).

མཁའ་སྐྱེས་ཀུན་འདུས་ поэт. духовный наставник, гуру (букв. три главных в одном) /poet. spiritual teacher, guru (букв. the three principals in one).

མཁའ་སྐྱེས་ trīśira I; эпит. Куверы, бога богатства/ epith. of Kuvera, the god of wealth; 2) эпит. демона лихорадки/epith. of the demon of fever.

མཁའ་སྤྱི་ убранные волосы, причёска/coffire.

རྟྭ trṇa, kakṣa трава; небольшое растение/grass; small plant.

རྟྭ་ཀ darbha священная трава куша/the sacred grass kuśa.

ཏྲྀ་ཎ I) трава, разбросанная для просушки/grass scattered for drying; 2) будд. "прикрывать травой" (назв. процедуры примирения спорящих)/buddh. n. of a procedure of reconcilation.

ཏྲྀ་ཎ་ཀྲྀཏ пастбище/pasture; ཏྲྀ་ཎ་ཀྲྀཏ་ཧི་མ роса, покрывающая пастбище/the dew on pasture.

ཏྲྀ་ཎ་ཀུ་ཊི་ར trnakuthira I)дом, крытый соломой/thatched house; 2) сарай для сена/grass keeping house; 3) шалаш/ hut.

ཏྲྀ་ཎ་རཱ་ཛ поэт. священная трава куша (букв. кукушкина трава)/ poet. the sacred grass kuśa (lit. the cuckoo's grass).

ཏྲྀ་ཎ་ཝི་ཏིཀྟ cirātikta бот. Crepis tectorum L.

ཏྲྀ་ཎ་ཝི་ཏིཀྟ назв. лекарственной травы/n. of a medicinal herb.

ཏྲྀ་ཎ་ཝེ་ཊ вязанка травы/ bundle of grass.

ཏྲྀ་ཎ་ཙྪེ་ད нож для резки (срезания) травы/ knife for cutting grass.

ཏྲྀ་ཎ་ཛ་ཀ сорняк/ weed; ཏྲྀ་ཎ་ཛ་ཀ་ཡ་ཏི пропалывать/to weed.

ཏྲྀ་ཎ་ཙྪེ་ད резка, покос травы/ cutting (mowing) of grass; ཏྲྀ་ཎ་ཙྪེ་དཱ་ཡུ་དྷ་ཡནྟྲ сенокосилка/ mowing-machine.

ཏྲྀ་ཎ་ཡ་ཝ་ས yavasa зелёная трава/ greeen grass.

ཏྲྀ་ཎ་ཝཏ I) травяной; травянистый; покрытый травой/ grassy; covered with grass; 2) назв. города в древней Магадхе/n. of a city in ancient Magadha.

ཏྲྀ་ཎ་ཁཱ་དྱ фуражное сено/fodder hay.

ཏྲྀ་ཎ་ཛ་ལ трава и вода/ grass and water.

ཏྲྀ་ཎ་རཱ་ཛ поэт. священная трава куша (букв. лучшая из трав) / poet. the sacred grass kuśa (lit. the best of grass).

ཏྲྀ་ཎ་ཨཊ་ཝཱི луг; болото,топь/ meadow; marsh.

སྤྱི་རྒྱས་ཤིང་ травинка/blade of grass.

སྤྱི་སྐྲ་ травянистая верёвка/grass-rope.

སྤྱི་ཐང་ степь; пастбище/ steppe; pasture.

སྤྱི་བསྡུ་ собирающий траву (на корм скоту) /grass-gatherer.

སྤྱི་ཡི་མཐའ་ см. выше/see above.

སྤྱི་དུར་ санскр. dūrvā трава дурва, нежная зелёная трава/the grass dūrvā, fine green grass; སྤྱི་དུར་བ་རྐང་པ་ бот. Panicum dactylon.

སྤྱི་དུང་ см. выше/see above.

སྤྱི་གདན་ травяной матрас; циновка из травы/ grass-mattress; grass-mat.

སྤྱི་རྨུག травяное болото, травянистая топь/marsh-grass, grassy swamp.

སྤྱི་ཚོགས་ стог/stack, haystack.

སྤྱི་བཏུ солома/straw.

སྤྱི་རྩེ་རབ་ поэт. паутина, паутинка/ poet. spider's web, cob-web.

སྤྱི་བཅས་ вязанка травы/bundle of grass.

སྤྱི་ཀུན་ все травы/ all herbs.

སྤྱི་བདག་ поэт. священная трава куша (букв. владыка трав) /poet. the sacred grass kuśa (lit. the lord of herbs).

སྤྱི་ཧྲུལ་ I) кузнечик/grasshopper; 2) древесный паразит, древоточец/wood-fretter.

སྤྱི་ཚེ་ཏ་ бот. Aster trinervius (звёздочник).

སྤྱི་སྨན་ лекарственная трава/ medicinal herb.

སྤྱི་ཁོད་རྩྭ་ всходы травы/ fresh shoots of grass.

སྤྱི་ཟན་ травоядное/ herbivorous (animal).

སྤྱི་བཟོ་ см. выше/ see above.

སྤྱི་བཟེད་པ་ назв. тибет-

ской травы, улучшающей качество коровьего молока/n. of a kind of grass in Tibet which if the cow eats she yields the best milk for making butter.

ཆུམ་ཁྲེན་པོ་ вязанка травы/ bundle of grass.

ཞལ་ཏྲེལ་བ་ шалаш/ hut.

ཟས་ཁལ་ясли, кормушка (для скота)/ crib.

རྒྱ་སྣམ་ холст/canvas, flax.

སངས་རྒྱས་ཀུ་ར་ санскр. rāmkapura назв. душистой лекарственной травы/ n. of medicinal plant which scented very good.

ཤིང་རིག་ ботаника/botany.

ཤིང་ཡིན་ནི་ཁ་ཤེས་པ་ ботаник/botanist.

ཤ་ sa pra всходы травы/ shoots of grass.

ཤ་སྟག་ཐམས་ཅད་ всевозможный/ all sorts of, all kinds of.

ཤ་ལུ་ tibetan fur skin.

ཤིང་ боярышник; куманика/ bramble.

*ཆུ་ཐུང་ piba питьё; питьевая вода/drink; drinking water.

ཤུ་ར་ см. ཤྭ

ཤུ་ར་ см. ཁ་ཤུ་ར་

ཤར་མ་ шип; остриё/thorn; point.

ཤར་མ་ཁྲེན་ см. ཤུ་ར་ཁྲེན་

ཤར་མ་ར་ kṛkalīpa, aṇḍaja, saraṭa хамелеон; ящерица/ chameleon; lizard; ཤར་མ་ར་ཁ་ཤམ་ кожа ящерицы/ the skin of a lizard; བོད་ཤར་མ་ тибетская ящерица/ Tibetan lizard.

ཤར་མ་འབྲུ་ཁ་ཤམ་ см. ཤར་མ་

ཤར་མ་ཤིང་ бот. Tribulus terrestris (дрок/genista).

རྩ་ корень; основа, основание/root; foundation, base; རྩ་ནས་བཟོད་པ་ искоренять/ to eradicate.

རྩད་གཅོད་པ་ доискиваться, выяснять; исследовать/ to search after, to inquire for.

ཞིབ་འཚོལ་ выяснение; исследование/searching after; research.

ཞུ་རྒྱུ་ см. выше/see above.

ཞོག་ см. འཇོག་པ

ཞོ закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

ཞོ་སྤྱིལ་རྩྭ་ человек с грубыми манерами, грубиян/ rude fellow.

ཞོད་པ་ торопливость, спешка/haste, hurry.

ཞོམ་ I) закваска, дрожжи/ ferment, yeast; 2) подкисленный рисовый отвар; напиток из цзамбы и воды, заброженный добавлением пахты; хмельной напиток/ acidulated rice-water; beverage brewed from tsampa and water, and made to ferment by adding butter-milk; intoxicating beverage.

ཞོམ་རྒྱག་ торопливость, спешка/haste, hurry.

ཞོམ་ཞོམ་ непостоянный, переменчивый; неустойчивый, шаткий/ fickle; unsteady.

ཞོ་ལམ་ назв. водяного растения/ n. of a water-plant.

ཞོ་ལྟུང་ беспутное, дурное поведение/bad conduct.

གཞམ་ закваска, дрожжи/ ferment, yeast.

གཞམ་པ་ I см. выше/see above.

གཞམ་པ་ II резать на мелкие кусочки, крошить/to chop (cut) into small pieces.

གཞམ་པ་ཁྲལ་ сладкий хлеб, испечённый с кусочками мяса/ sweetish sort of bread, made of with meat chop.

གཞམ་པ་ཚ་ sort of mineral salt.

གཞལ་ཁྲལ་ мешок с цзамбой/ bag containing flour of parched barley.

གཞས་པ་ цзамба, мука из поджаренного ячменя/ tsampa or flour of parched barley.

གཞི་ཁྱེད་ цзамба тонкого по-

мола/ the finest flour of parched barley.

ཙམ་པའི་རིན་ стоимость цзамбы/ cost of tsampa.

ཙམ་པེད་ назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

ཙམ་ཕྲ་ཁྲལ་བཅས་ см. འོད་ཟེར་

ཙམ་ཕྲ་ཀྱི་ см. འོད་ཟེར་

ཙམ་ཕྲ་ཁྲིད་ см. ཚུལ་ཁྲིམས་

ཙམ་ཕྲ་ཁྲིད་པ་ см. ཚུལ་ཁྲིམས་

ཙནྡྲ་དྷཱ་ཉྱ trṇadhānya дикий рис/ wild rice.

ཙནྡྲ་ལ་ཝ་ཡ་ trṇalava травинка, былинка/ blade of grass.

ཙན་དན་ཡིད་བཞིན་ см. ཙན་ཤལ་ལ་

ཙན་དན་ཤིང་ см. ཙན་ཤལ་གྱི་ཤིང་

ཙཱ་ལ parākrama, vikrama сила; искусство; ловкость/ power; skill, dexterity; ལུས་ཙཱ་ལ physical power; སེམས་ཙཱ་ལ умственная сила/ mental power.

ཙཱ་ལ་ཀྲཱ་ལ་ состязаться в ловкости/ to vie in skill.

ཙཱ་ལ་ཀྲཱ་ལི་ утомлённый, утомившийся/ tired.

ཙཱ་ལ་ཀེ་ཏ I vikrami, mahāvikramavana очень сильный, очень искусный (атлет, фокусник, маг и т.п.)/ very powerful, very skilful (athlete, juggler, magician, etc.).

ཙཱ་ལ་ཀེ་ཏ II мист. трубы из раковины/myst. conch-shell trumpet.

ཙཱ་ལ་ཁང་ спортивная площадка/sports ground.

ཙཱ་ལ་ཁོམ་པ་ умелый, искусный/one became efficient, skilful.

ཙཱ་ལ་ཆེད་ལ་ усердно изучать/to study diligently.

ཙཱ་ལ་ཏ་ I) vikrānta сильный, искусный, умелый/powerful, skilful; 2) эпит.бодхисаттв/epith. of bodhisattvas; 3) перен. храбрец/ met. brave, courageous man.

ཙཱ་ལ་ཏེ་ཀ་ см. ཙཱ་ལ་ཀེ་ཏ་

ཙཱ་ལ་ཏྲུལ་ цирк/circus.

I) физические упражнения, гимнастика/ physical exercises, gymnastics; стадион/stadium; 2) воен. маневры/ manoeuvres.

бессильный; неловкий/ powerless; awkward.

искусство/ skill.

утративший силу (ловкость, искусство)/ powerless, all skill is gone.

I raṅga лак; краска/ colour; varnish.

II лекарство/medicine.

III (фруктовый) сок; экстракт; секреция/ juice (of some fruits); extract; secretion.

назв. травы/n. of a kind of grass.

I жидкая краска/ liquid colour.

II косточка (плода); ядро (ореха)/fruit-stone; kernel (of a nut).

подрамник (приспособление для рисования)/ subframe (appliance for painting).

см.

поэт. ячменная водка, вино (букв. бешеное лекарство)/ poet. barley-brandy, wine (lit. a maddening medicine).

I считать, подсчитывать/to count.

II красить, окрашивать/ to paint.

ящичек для красок/ paint-box.

мист. мёд/ myst. honey.

сливочное масло/ butter.

I см.

II см.

потускневшие краски/tarnished colours.

см.

покрывать лаком, лакировать/ to varnish.

phalaḥ плод,фрукт/ fruit.

лакировать/to varnish.

прош. вр. , буд. вр. , пов. I) считать, подсчитывать/to count, to count up; 2) оценивать, полагать, считать/to estimate, to consider; посчитать хорошие качества за недостаток/to consider good qualities as faults.

бот. Ferula assa foetida L.

поэт. луна (букв. владыка лекарств)/poet. moon (lit. the sovereign of medicines).

см. выше/see above.

см.

назв. лекарства, которое считается эффективным универсальным противоядием/n. of a medicine which is said to possess the virtue of making all poisons including snake venom ineffectual.

чистое (без примесей) сливочное масло/pure (unmixed) butter.

коралл/coral.

лекарство/medicine.

мышь; крыса/mouse; rat.

револьвер; пистолет/revolver; pistol.

"четыре лекарства" (назв. лекарственного отвара, приготовляемого из четырёх лекарственных растений)/"four medicines" (n. of a decoct prepared by four medicinal plant).

"царь лекарств"/"the king of medicines": а) мускус/musk; б) назв. дерева, из которого получают лекарственное масло/n. of a tree from which medicinal oil is obtained.

см.

སྨན་བཏགས། мед. тинктура, микстура/ tincture, mixture.

སྨན་ཤིང་ druma плодовое дерево/ fruit-tree.

སྨན་ཤྭ། лак/varnish.

སྨད་ཚོད། доза лекарства/dose of a medicine.

སྨུག་ཤུམ་ཅན། поджаренный,подрумяненный (на огне)/roasted, browned.

སྨུག་ཀུང་ཆེ། высокая глинобитная стена/high earthen wall.

*སྨེ་ཐ། I bhitta небольшая стена (напр. стена дома)/ the wall.

*སྨེ་ཐ། II фруктовая косточка/fruit-stone.

སྨེག་པ། мышь/mouse.

སྨེག་རྩེ་боковая поверхность стены/wall-side, side of a wall; སྨེག་བཟོ་བརྩེ་བ། вид мозаики, которой украшают стены помещений/a kind of mosaic work used for pavement of halls, rooms and galleries; སྨེག་བཟོ་བྱེ་ཤེལ་ལ་རི་མོ་ фреска/fresco.

སྨེག་རྩྭ། окружённый стеной/surrounded by a wall.

སྨེག་རྟེན། основание стены; цокольный камень/foundation stone.

སྨེག་འོག་ཏུ། см. выше/see above.

སྨེག་ཙི། см. སྨེག་པ། 2).

སྨེག་ཐག་ནས། см. སྨེག་རྟེན།

སྨེག་པ། I) строительный камень / stone for building; 2) перен. взятка/met. bribe; སྨེག་པ་རྒྱག་པ། давать взятку/to bribe (smb.).

སྨེག་པ། I. прош. вр. བཞེངས་, буд. вр. བཞེག་, пов. སྨེག་ строить, воздвигать/to build, to erect; 2. каменная кладка, стена/masonry, wall; སྨེག་པ་རྒྱག་པ། воздвигать стену/to build a wall.

སྨེག་པའི་རྩྭ། задняя часть стены/the back part of a wall.

སྨེག་པའི་རྩེ་རྡུད་ основание стены/foundation of a wall.

སྨེག་པའི་ཚིགས་ཀུན་ стен-

газета (стенная газета)/ wall newspaper.

ལྟག་རྩེ་ཐོད་ཀ། основание стены/foundation of a wall.

ལྟག་བཟོ་ I) мастер-каменщик/master-mason; 2) архитектор/architect.

ལྟག་རྩེག་ I задняя часть стены/the back part of a wall.

ལྟག་རྩེག་ II кирпич в стене/wall-brick.

ལྟག་ཐིག་ ширина стены/width of a wall.

ལྟག་ཁྲུ་ угол (край) стены/the corner (edge) of a wall.

ལྟག་ཟེ་རྩ་ каменщик/mason, bricklayer.

ལྟག་ལྷ་ཁང་ подмастерье каменщика/apprentice of a stone-mason.

ལྟག་ལྷ་ ласточка/house-martin.

ལྟག་ཤ་ пов. от ལྟ་རུ་

ལྟག་ཤ་ཅན་ важный, значительный; ценимый, уважаемый; привлекательный/important; rendered, respected; attractive.

ལྟག་ཤེད་ I. уважать; серьёзно относиться/to respect; to take someone seriously; 2. эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ལྟག་ཤེར་ осадок, отстой, гуща (от чая, кофе и т.п.)/sediment (of tea, coffee, etc.).

ལྟག་ཤ་འཇེད་ важный, значительный; уважаемый/important; respected.

ལྟག་ཤ་ལྟ་བུ་ см. выше/see above.

ལྟག་ཤ་ལྟ་བུ་ см. ལྟག་ཤ་ཅན་

ལྟ་ཅང་ см. ལྟ་ཅི་རུ་

ལྟ་ཅི་ལོག་ см. ལྟ་ཅང་རུ་

ལྟ་ཅི་ཆོས་ I) эклектическая религиозная доктрина/eclectic religious doctrine; 2) грубые манеры, грубое поведение/rude manners, rude behavior.

ལྟ་ཅིར་ низкосортный сыр/coarse sort of cheese.

གཏུབ་པོ་ sthūla I) грубый, плохо обработанный; не очищенный/coarse, rough, unrefined; རྩམ་པ་གཏུབ་པོ་ цзамба грубого помола/coarse barley flour; 2) жестокий; грубый/coarse, rude; ལུས་པ་གཏུབ་པོ་ грубое поведение/rude behavior.

གཏུབ་ཟན་ мука крупного помола/coarse meal.

གཏུབ་བ་ см. གཏུབ་པོ་

གཏུབ་ཏུབ་ очень грубый/very rude.

གཏུབ་ཞབ་ грубый и тонкий/gross and fine.

གཏོག་ см. གཏོག་པོ་

གཏོག་སྐྲ་ волос из хвоста яка/hair of a yak tail.

གཏོག་གུར་ палатка из материи, изготовленной из грубых волос яка/tent covering made of yak-hair.

གཏོག་ཁྲེ་ потник (чепрак) из волос яка/saddle-cloth of yak-hair.

གཏོག་ཐག་ верёвка из волос яка/rope made of yak-hair.

གཏོག་ཐག་རས་ материя из длинных (грубых) волос яка/cloth manufactured of long (coarse) yak-hair.

གཏོག་རྩེ་ грубые длинные волосы (яка)/ long coarse hair (of the yak).

གཏོག་པོ་ грубый/rude; coarse; གཏོག་པོར་ཤྱད་ грубое поведение/coarse behaviour; ལུས་གཏོག་པོ་ жёсткие волосы/coarse hair.

གཏོག་ཁྲུ་ коврик из волос яка/rug of yak-hair.

གཏོག་ལྡེང་ войлок из шерсти яка/felt of yak-hair.

གཏོག་ཟ་ козлёнок/kid.

གཏམ་མ I) ребро/rib; 2) спица (колеса)/spoke.

གཏམ་མ་ см. གཏམ་མ

གཏམ་མ་ཅི་ལྟུང་ aranimi I) обод (колеса) /rim (of a wheel); 2) миф. имя царя предыдущей калпы, имевшего тысячу сыновей, которым бы-

ло предопределено родиться тысячью буддами настоящей калпы/myth. n. of a king of the past kalpa who is said to have had a thousand sons destined to be born as the one thousand buddhas of the present kalpa.

ཁྲག་རུས་ хижина, сделанная из рёбер (крупных животных: яков, верблюдов и т.п.)/ hut made of ribs (of larger animals: yak, camel, etc.).

ཁྲག་རུས་པ་ pakṣaka.

ཁྲག་རུས་པ་ поэт. взятка; взяточничество (букв. ребро-камень)/poet. bribe; bribery (lit. rib-stone); ཁྲག་རུས་པ་ལེན་མཁན་ дающий взятку/ one who gives bribe; ཁྲག་རུས་པ་ཕུལ་བ་ давать взятку/to give bribe; ཁྲག་རུས་པ་ལེན་པ་ см. выше/see above; ཁྲག་རུས་པ་བླངས་པ་ почт. брать (получать) взятку/hon. to take (receive) bribe.

ཁྲག་རུས་ལྡན་ I) имеющий спицы, со спицами/having spokes; 2) перен. планета Марс/met. the planet Mars.

ཁྲག་རུས་འབུམ་ назв. большого числа/n. of a great number.

ཁྲག་རུས་ araḥ I) ребро/ rib; 2) спицы (колеса, зонтика); стойки (палатки); поперечные планки (каркаса кожаной лодки)/the spokes (of a wheel); the ribs (of a parasol); the spars (of a tent); the stretchers (of a hide boat).

ཁྲག་རུས་ཟངས་ медь/brass.

ཁྲག་རུས་ཕྱོགས་ pārśva сторона ребра; сторона/side of a rib; side.

ཁྲག་རུས་སྒྲུབ་པ་ назв. дерева/ n. of a kind of tree.

ཁྲག་རུས་དང་ལྡན་པ་ поэт. луна/ poet. moon.

ཁྲག་ priyaṅgu бот. Panicum italicum (лекарственное растение/ medicinal plant).

གྲངས་ I форма слова от "གྲངས་" (= གྲངས་ཀྱི་ཚིག་)/ form of the word "གྲངས་".

གྲངས་ II gaṇita, gaṇana I)счет, подсчёт; перечисление; расчёт, исчисление; оценка/count, reckoning; enumeration; calculation; estimation; 2) счёт (запись)/ account; 3) арифметика; математика; астрология/arithmetic; mathematics; astrology; 4) уважение/esteem.

གྲངས་ཁང་ I бухгалтерия(отдел)./accounts department, counting-house; 2) школа, где обучают арифметике/arithmetic school.

གྲངས་ཀྱི་<གྲངས་སུ་ཀྱི་ལ་ счёт, расчёт/table of figures, account.

གྲངས་པ་ I) счетовод, бухгалтер/computor, accountant; 2) астролог/astrologer.

གྲངས་འཕྲོས་ ист. назв. процедуры сдачи сановником в казну казённых вещей, находившихся в его личном пользовании во время пребывания на должности/hist.n. of the procedure of returning the articles of dress, official robe, etc. to government treasure taken as a loan by an officer of the state for his personal use during the time of his incumbency.

གྲངས་རྩི་ астрологическая (астрономическая) школа/astrological (astronomical) school.

གྲངས་རྩིས་ итоговый подсчёт, итог/sum total.

གྲངས་བྱེད་པ་ считать, подсчитывать/to count, to calculate.

གྲངས་འཛིན་ уважение, почёт/ respect, honour; གྲངས་འཛིན་བྱེད་པ་ уважать, почитать/ to respect, to honour.

གྲངས་རྟ་ правительственные (казённые) лошади, предос-

тавляемые чиновникам/government's horses lent to officials.

ཞོལ་ལྷོལ། см. ཞོལ་ཐོལ།

ཞོལ་འཇོག་པ་། I) считать, подсчитывать, вычислять/to count, to calculate; 2) представлять счёт/to make account.

ཞོལ་ཇ་དལ་འཛུགས། плановое хозяйство, плановая экономика/planned economy.

ཞོལ་པ། I) счетовод, бухгалтер/computor, accountant; 2) астролог/astrologer.

ཞོལ་དེབ། I) конторская книга/account book; 2) книга (труд) по астрономии (астрологии)/a book (work) on astronomy (astology).

ཞོལ་དཔོན། чиновник казначейства; счетовод/treasury officer; accountant.

ཞོལ་ཞེག་པ། I) считать, подсчитывать, вычислять/to count, to calculate; 2) представлять счёт/to make account.

ཞོལ་མེད། неуважение, пренебрежение/disrespect, disregard; ཞོལ་མེད་ཞེད་པ། относиться с неуважением, пренебрегать, презирать/to neglect, to ignore, to scorn.

ཞོལ་གཞི། I) предположение, расчёт/supposition, calculation; ཞོལ་གཞི་ཞེད་པ། предполагать, рассчитывать/to calculate, to suppose; 2) финансовое уложение/account code.

ཞོལ་གཞུང་། конторская книга/account book.

ཞོལ་གཞོང་། конторские счёты/counting frame.

ཞོལ་བཟེས་པ། почт. принимать, получать/hon. to receive.

ཞོལ་རྩིས། арифметика/arithmetic.

ཞོལ་ལས་འདས་པ། неисчислимый/innumerable.

ཞོལ་ལས་ཞེད་པ། счётный работник, счетовод/ledger clerk, accountant.

способ (метод) исчисления/method of calculation.

получение/receipt, receiving.

ревизия/inspection.

сравнивать, сопоставлять/to compare.

считать, вычислять/to count, to calculate.

подсчитывать вместе, суммировать, подводить итог/to count together, to sum up.

см.

назв. сказочного сада Индры/n. of a fabulous garden of Indra.

I) грубый/rude; 2) перен. планета Юпитер/met. the planet Jupiter.

I. грубить; оскорблять; ругать/to be rude; to insult; to abuse; 2. грубые слова, брань/harsh word, abuse.

грубость/rudeness.

I) грубый, необработанный; жёсткий/rough, coarse; hard; 2) грубый, жестокий, свирепый; дикий/rude, brutal; wild.

строго, сурово/strictly, severely.

см.; назв. колючего лекарственного растения/n. of an officinal thorny plant.

дерево для получения огня трением/wood used to receive fire by rubbing.

I высшая точка, вершина; верхушка; кончик; острие/the upper part, top, summit; tip; point, spike; крыша/housetop; кончик ножа/point of a knife; шапка с конической тульей/hat with conical top; высшая точка перевала/summit of mountain pass.

གཡེང་ II см. གཡེང་བ

གཡེང་བྱེད་ изогнутая верхняя часть, изогнутая верхушка/ curved upper part.

གཡེང་མཁན་ играющий, представляющий, актёр/player, gamester.

གཡེང་ཚུགས་ согнутая вершина, искривлённая вершина/curved upper part.

གཡེང་གྲོགས་ товарищ по играм (забавам)/playmate.

གཡེང་ནག་ улыбка; смех/ smile; laugh.

གཡེང་ནག་ལྷུང་བ་ развлекаться, веселиться/to take recreation.

གཡེང་ནག་མོ I) весёлая девушка/joyous maiden; 2)молодая женщина/youthful woman.

གཡེང་ནག་ཁང་མིག་ поэт. публичный дом (букв. дом забав) / poet. brothel (lit. the house of amusements).

གཡེང་ནག་རྒྱལ་མོ "Наставник в забавах"/ эпит. Камадевы, бога любви /"the Teacher of amusements" (epith. of Kāmadeva, the god of love).

གཡེང་ནག་ལྗོངས་ поэт. восточные горы (букв. ограда удовольствий)/poet. the eastern mountain (lit. enclosure of pleasures).

གཡེང་ནག་ལྗོངས་པ་ поэт. восточные горы (букв. горы удовольствий)/poet. the eastern mountains (lit. mountains of pleasures).

གཡེང་མཚམས་ кончик острия/tip of the edge.

གཡེང་མཚོན་ чиновник Поталы, ведавший представлением гостей далай-ламе/an official in Potala in charge of introduction of guests to the Dalai-lama.

གཡེངས་ I веселье и смех, шутки и смех/ mirth and laughter.

གཡེངས་ཅན་ II kalpikāra подданный; слуга/ a subject; servant.

ཀྲི་གཟེར། Ш нож с острым концом/sharp pointed knife.

ཀྲི་གཟེར་གྱི་རྒྱལ་བཟའ། поэт. слуга (букв. объект веселья)/ poet. servant (lit. object of mirth).

ཀྲི་བཀྲུ། поэт. перун Индры (букв. со ста остриями)/ poet. Indra's sceptre (lit. with hundred spikes).

ཀྲི་བཟུ། заострённый/pointed.

ཀྲི་བཟུ་ལྷོད། см. སྐྱང་ཤ།

ཀྲི་གཅིག one точка, один пункт/one point; ཀྲི་གཅིག་ཏུ་ལྟ། смотреть в одну точку, смотреть пристально/to look at one particular point, to look steadily; ཀྲི་ཐོག་ཏུ་འཛོམས། сосредоточиваться на одном/to concentrate on one point.

ཀྲི་གཅིག་ཏུ། единодушно/unanimously, as one man.

ཀྲི་བཅད། обломать конец; затупить/to break the point; to blunt.

ཀྲི་ཐུང་། I шейные артерии/ the arteries which pass from the head on either side of the neck.

ཀྲི་ཐུང་། II кончик/tip.

ཀྲི་ཡཆོད། agrata превосходный, отличный/ excellent.

ཀྲི་ཡི། зрелище; развлечение/show, spectacle; amusement.

ཀྲི་ཡིད་འཕྲོག་པ། поэт. см. ཡིད་ཕྲོག་པ།

ཀྲི་ཡིས་ཀྱི་ཆུ། поэт. р. Инд (букв. река развлечений)/ poet. the river Indus (lit. the river of amusements).

ཀྲི་ཡིས་ཀྱི་རི། "горы развлечений" (см. ཡིད་ཀྱམ་རྒྱ་རི།)/ "mountains of amusements".

ཀྲི་སྟོང་། поэт. перун Индры (букв. с тысячью остриями)/ poet. Indra's sceptre (lit. with thousand spikes).

ཀྲི་སྒམ། верхний этаж; крыша/ top-floor; roof.

ཀྲི་ཐེབ་པ། превосходный, выдающийся, исключительный/

excellent, remarkable, eminent.

ཨུ་ཟཱ་ར udagra возвышенный; поднятый вверх/elevated; raised up.

ཨུ་དུར་ поэт. первый приз (букв. флаг на вершине) / poet. first-prize (lit. top-flag); ཨུ་དུར་ལེན་མཁན་ получивший первый приз/first-prize winner; ཨུ་དུར་ལེན་པ་ выигрывать первый приз/to win the first-prize.

ཨུ་དྱོག་ духовный чиновник в тибетском правительстве; секретарь тибетского правительства, секретарь далай-ламы/an ecclesiastical official of the Tibetan government; a secretary of the Tibetan government; a secretary of Dalai-lama.

ཨུ་ཐོང་ས་ самомнение/self-importance.

ཨུ་ཤྭ་ niṣkuṭi бот. вид крупного кардамона/kind of a big cardamonum.

* ཨུ་ཤི་ см. ཤ་ཤི་ཀ་

ཨུ་རྟ་ острый/ sharp; ཨུ་རྟ་བ་ཤོག་ཅིང་ཡོད་ обостряться/ to become sharp.

ཨུ་རྟེ་ острый/ sharp.

ཨུ་ལྷག་ казначей (управляющий) дворца Потала в Лхасе/ the treasurer of the Potala palace in Lhasa.

ཨུ་ལྷེ་ головное украшение, диадема; корона/head-ornament, diadem; crown.

ཨུ་ལྷ་ прош. вр. ཨུ་ལྷས་ играть, развлекаться, забавляться/ to play, to frolic, to disport one's self.

ཨུ་ལྷ་གཞས་ I) место развлечений (забав, игр)/the place of amusements; 2)перен. гора Кайласа/met. the mountain Kailāsa.

ཨུ་ལྷ་མཚོ་ "Озеро радости" (назв. мифического небесного озера)/ "the Lake of joy" (n. of a fabulous lake of heaven).

ཨུ་ལྷུང་ I)забавляющийся,

веселящийся/one who disports (frolics); 2) эпит. Вишну/epith. of Visnu.

ཤིང་རྒྱུད་ скакать, прыгать/to skip about.

ཤིང་ см. ཤིང་ཚེའི་ཚངས་དཔལ་

ཤིང་ཚ веселье, игра, развлечение/frolic, playing, amusement.

ཤིང་ཚེ་ཀུན་ назв. злака/n. of a kind of grain.

ཤིང་ཚེ་ I agra, koṭi, murdhana; śikharaṃ, śūla, pāli высшая точка, вершина; верхушка; кончик; остриё/the upper part, top, summit; tip; point, spike; ◇ ཤིང་ཚེ་... ཀུན་ передовой, передовик/foremost.

ཤིང་ཚེ་ II цифра три/number three.

ཤིང་ཚེ་ III эпит. богини Умы/epith. of the goddess Umā.

ཤིང་ཚེ་ IV ветер; божество ветра/wind; the god of wind.

ཤིང་ཚེ་ཁྲག་ см. ཤིང་ཀེ་ད

ཤིང་ཚེ་དཔུང་ śarakoṭiḥ высокая гора (букв. сто вершин)/high mountain.

ཤིང་ཚེ་བཟང་ "имеющий вершину (верхушку); заострённый"/"having summit (top); pointed": а) гора/mountain; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire; в) дерево/tree; г) стрела/arrow; д) Камадева, бог любви/Kāmadeva, the god of love.

ཤིང་ཚེ་ཚངས་དཔལ་ཏེ་ཞགས་ mūrdhabhi samaya будд. процесс просветления на высших стадиях; второй из четырёх методов осознания (сущности бытия)/buddh. the process of Illumination in its culminating stages; the second of the four methods of realization (of the essence of things).

ཤིང་ཚེ་ཚེ་ཤིང་ mūrdhagata, mūrdha-prayoga buddh. the culminating process of in-

tuition on the degree of climax.

མཇུག་ཐུར་ད mūrdhagata будд. ступень кульминации (второе подразделение прайога-марги)/buddh. the degree of climax (the second subdivision of prayoga-mārga).

མཇུག་ལོངས་ཤོག I) идти к вершине/to go to the summit; 2) двигаться к совершенству/to advance to the excellent.

མཇུག་ལོངས་ཐོབ་པ mūrdhaprapta будд. достигший ступени кульминации/buddh. one who has reached the degree of climax.

མཇུག་རྒྱལ་ низкий; короткий/low; short.

མཇུག་ཞབས་ голова и ноги; низ и верх/head and feet; bottom amd top.

མཇུག་ཁ шапка, которую носят секретари тибетского правительства (см. མཇུག་ཅིག)/the hat worn by secretaries of Tibetan government.

མཇེ་དགྱེད་ развлекаться, веселиться/to take recreation.

མཇེ་དགའ་ཚལ་ весёлый, радостный/jolly, fond of play.

མཇེ་དགའ་ཚལ་ см. མཇེ་དགའ་ཚལ

མཇུག་ I)острый угол/acute angle; 2) клин/wedge.

མཇུག་ལྗགས mandalagrah поэт. будд. магический круг, мандала/poet. buddh. magic circle, mandala.

མཇུག་ место для увеселений, развлечений, забав/place for amusements.

མཇུག་ལངས་ཅན་ весёлый; беззаботный/jolly; light-hearted.

མཇུག་ལོང་ см. མཇུག་ལོག་

མཇུག་ལྷགས་ śūlya поджаренное на вертеле/roasted on a spit.

མཇུག་གསུམ trisūla трезубец/trident.

མཇུག་གསུམ་ཅན་ "Обладающий трезубцем" (эпит. Махешва-

ры)/ "Possessing of the trident" (epith. of Maheśvara).

སྐམ་ཟེར་ལ་ cм. ཟེར་བྱེད་ཀྱི་སྐམས།

སྐམ་པ་ I прош. вр. བསྐམས, пов. སྐམ་ས I) собирать; складывать в кучу; класть одно на другое/to amass; to pile, to lay one thing on another; 2) строить, возводить/to built; 3) набавлять (цену) /to raise (the price); སྐམ་མ་ཁྱེར་ не набавляй (цену)/don't raise (the price); 4) быть скупым, жадным/to be avaricious.

སྐམ་པ་ II часто и тяжело дышать, задыхаться/to gasp, to pant.

སྐམ་པོ་ строитель, строящий/builder.

སྐམ་སྐྱེད་ набавлять (цену)/to raise (the price).

*སྐམ་ཞི་ I покой, отсутствие тревоги/ease, less trouble.

*སྐམ་ཞི་ II I) горячее желание, стремление (к чему-л)/earnest desire, longing for; 2) one very eager in love.

སྐམ་ས I. пов. от སྐམ་པ; 2. этаж/storey.

སྐམ་ས་ཅན་ I) имеющий этажи/possessing of storeys; 2) перен. дом/met. house.

སྐམ་ས་པ་ pangati, sanu ряд; пласт; этаж/row; stratum; storey; སྐམ་ས་ལྟེ་སྐྱེ་ śyānala зелёная поросль (мох) на наружней стене/the green growing on the side of a wall which is exposed.

སྐམ་ཡེ་ редкий; жидкий; разреженный; неплотный/thin; flimsy.

སྐམ་ད་ прош. вр. བསྐངས, буд. вр. བསྐང་, пов. སྐངས подбирать (подол), подтыкать (одеяло), подвязывать/to tuck up, to truss up, to tie up.

སྐངས་ пов. от སྐམ་ད

игра, забава, увеселение/play, game, amusement; плавание/swimming; танцы, пляски/dances; фехтование/fencing; верховая езда/riding.

nandana веселье/merriment.

см.

см. ; krīdādhātrī, aṅkadhātrī, kṛḍānikādhātrī няня для игр с детьми/nurse employed to play with children.

веселье/merriment.

дорогая, любимая (букв. доставляющая радость)/darling (lit. she who gives delight).

vihāraḥ.

см.

narma,nṛtaṃ, līlā, vilāsa забава, развлечение, удовольствие/ amusement, pleasure.

narmadā поэт. река Инд (букв. река развлечений)/poet. the river Indus (lit. the river of amusements).

поэт. см.

жаждущий развлечений, гуляка/reveller.

играть, развлекаться, веселиться/to play, frolic, to amuse.

ломота зубов (от кислой пищи) / the disagreeble feeling in the teeth (produced by acids).

I) krīda игра, развлечение/play, amusement; игрушка/top; 2) спорт. упражнение/sport. exercise; упражнение на кольцах; а) играть, развлекаться/to play, to amuse; играть в мяч/to play the ball; играть

с ребёнком/ to play with a child; б) заниматься спортом/ to go in for sports; རྩེད་མོའི་ཁྱམས་ площадка для игр; спортивная площадка/playground; sports ground.

རྩེད་མོ་ཅན་ игривый, весёлый/playful, marry.

རྩེད་མོ་རྩེད་མཁན་ I) играющий/player; 2) спортсмен, физкультурник/sportsman.

རྩེད་ཁྱམས་ спортивная площадка/sports ground.

རྩེད་གྲོགས་ товарищ по играм/playmate.

རྩེག་རྩེག་ дрожь; дрожь от холода/shivering, cold shudder.

རྩེད་ I) игра, развлечение/ play, amusement; 2) спорт/ sport.

རྩེད་ཉིན་ поэт. день, дневное время (букв. время развлечений)/poet. day (lit. the time of amusement).

རྩེད་ཐལ་ I ramati поэт. небо/poet. the sky.

རྩེད་ཀྲལ་ П театральные подмостки, эстрада/stage, boards platform.

རྩེད་རྩེ་ I играть, развлекаться/to play, to make enjoyment, to take recreation.

རྩེད་རྩེ་ П heli поэт. солнце/poet. the sun; རྩེད་རྩེའི་རྟ་ лошадь божества солнца/ the horse of the god of sun.

རྩེད་ཆེན་ будд. китайское название школы йогачаров/ buddh. Chinese name for Yogācāra school.

རྩེད་ I) кончик/ tip; 2) колючка, шип/ thorn.

རྩེར་འགྲོ་ главный, высший/ chief, superior.

རྩེ་མོ་རྩེ་རྩེ་ I) главный, основной/ main, chief, principal; 2) выдающийся, превосходный/eminent, excellent; 3) предельный/ utmost.

རྩེ་རྩེ་ I) достижение вершины (предела)/ reaching of the summit or top; 2) будд. niryāti освобождение/buddh. liberation.

ཇོག་ཐེབས་ antaga совершенный, законченный/perfected, finished.

ཇོག་བཞུགས་པ་ пребывающий на вершине; забравшийся высоко/sitting at the top; mounted high.

ཇོག་མཐའ་ достигший предела, предельный, крайний/utmost, extreme; ཇོག་མཐའ་ཅི་ཡི་ крайняя жестокость/extreme (utter) cruelness; ཇོག་ཏུ་མཁས་པའི་སྐྱེས་བུ་ мастер спорта/master of sport.

ཇོལ་མེད་ упорство/persistency; ཇོལ་མེད་སྒྲུབ་པ་ упорствовать, настаивать на/to persist, to urge (in any matter).

ཇོལ་པ་ см. ཇོལ་མ་

ཇོལ་ прош. вр. от ཇོ་བ

ཇོལ་མ་ I идущий во главе, пионер/one gone ahead, pioneer.

ཇོལ་བ་ II грязь, нечистота; грязный/dirty, filth; dirty; ཇོལ་བར་ཕྱེད་པ་ замарать/to stain, to dirty.

ཇོལ་སོགས་ см. выше/see above.

ཇོལ་མཁན་ искушённый в спорах (дискуссиях) /one who is clever in discussions.

ཇོལ་ལོ་ I) спор; дискуссия/argument, discussion; 2) ссора; распря/quarrel; discord; ཇོལ་ལོ་ཟེར་བ་ а) спорить; дискутировать/to argue; to discuss; б) ссориться/to quarrel.

ཇོལ་ལོ་ཟེར་བ་རྩོལ་བ་མེད་པའི་རྩ་བའི་ཚུལ་ диалектический материализм/dialectical materialism.

ཇོལ་ལོ་ཟེར་བ་ཡི་རིག་པ་ диалектика/dialectics.

ཇོལ་ལོ་ཟེར་བ་རྩོལ་བ་མེད་པའི་རྩ་བའི་ཚུལ་ диалектический материализм/dialectical materialism.

ཇོག་ཅར་ см. ཇོག་ཏུ་

ཇོག་ཏུ་ kaliyuga калиюга, (последний из четырёх мировых периодов) /kaliyuga (the last of the four aeon).

རྩོད་ལྡན་ I 1) часто ссорящийся, сварливый, придирчивый/ one who is frequently quarreling, quarrelsome person; 2) эпит. реки Ямуны/epith. of the river Yamunā; 3) см. ཀ་ལིང་ཀ

རྩོད་ལྡན་ II см. གཎྜི་ལ་ག

རྩོད་ལྡན་དྲུམ་ см. རྩོད་དྲུམ

རྩོད་གནས་ I) место диспута/ place of a public debate; 2) монастырская школа/monastic school.

རྩོད་པ་ I. прош. вр. བཙོད་ спорить, пререкаться; дискутировать/to wrangle; to discuss; 2. ссора, распря; спор, дискуссия/quarrel, discord; argument, discussion; རྩོད་པ་སྐྱེད་ ссориться, препираться/to quarrel by words; རྩོད་པ་ཞི་བར་བྱེད་པ་ положить конец ссоре/to put end to quarrel; རྩོད་པ་ལ་ལྷགས་པ་ вовлечённый в диспут (ссору)/one involved in dispute (quarrel); རྩོད་པ་ལྡོག་པའི་ཕྱིར་བྱ་བ་ inviting controversery, rushing into disputation.

རྩོད་པའི་རྒྱུ་ adhikaraṇa-sādhana a noun denoting the place where an action is going on.

རྩོད་པའི་ཚིག་ jalpa разговор, речь/ talk, conversation.

རྩོད་པའི་ཤིང་ бот. Terminalia bellerica.

རྩོད་པོ་ I) спорщик/one who is frequently quarrelling, quarrelsome person; 2) фехтовальщик/fencer.

རྩོད་སྤང་ vivādaprahāṇa отбрасывание возражений оппонентов (третья часть анализа) /reputation of the objections of opponents (the third part of analysis of a special subject).

རྩོད་ཏྲེའུ་ бот. Pongamia glabra; Verbesina scandens.

རྩོད་བྲལ་ "Презревший споры и ссоры"(эпит. Будды)/"Disdaining controversies and

quarrels" (epith. of Buddha).

ཕྱོགས་སྔོན་ I) см. выше/see above; 2) без спора, без ссоры/without quarrel.

རྩོད་ལྡན་ спор, полемика, ссора/argument, discussion; quarrel.

རྩོད་གཞི་ предмет (объект) спора (ссоры), яблоко раздора/the basis (object) of disputation (quarrel), apple of discord.

རྩོད་རིགས་ см. རྩོད་ལྡན་ རྩོད་པའི་ учебник логики/text-book of logic.

སྤོག་པོར་བ оспаривать, опровергать/to call in question.

ཕྱོགས་ udyoga старание, усердие/endeavour, diligence.

སྨད་ тошнота/nausea, vomiting.

སྒྲུབ་མཁན་ писатель, автор/writer, author; སྒྲུབ་མཁན་ཚོགས་ཆུང་ союз писателей/writers' union.

སྒྲིག་སྦྱོར་ редактирование/editing; སྒྲིག་སྦྱོར་གྱི་ གཙོ་བོ་ ཨཁག་བཞེས་མཁན་ ответственный редактор/editor-in-chief.

སྒྲིག་སྦྱོར་མཁན་ редактор/editor.

སྒྲུབ་བསྒྱུར་ составлять (сборник) и переводить (его)/to compile (a collection) and translate (it).

སྒྲུབ་ I. прош. вр. བསྒྲུབས་, буд. вр. བསྒྲུབ་, пов. སྒྲུབས་ I) замышлять, намереваться; начинать, предпринимать/to intend; to begin, to start; to undertake; དཀའ་ངལ་སྒྲུབ་ поднимать мятеж/to stir up an insurrection; འབྲོས་འབྱུང་ སྒྲུབ་ намереваться бежать/to intend to run away; ལས་ཀ་མཛད་ начинать работать/to begin to do a work; 2) сочинять (книгу); составлять (документ)./to write, to compose; to draw up; བསྟན་བཅོས་སྒྲུབ་ писать религиозный трактат/to write

a religious work; 2. I) начало, начинание/beginning, commencement; བྱེད་པ་ཆེ་ великое начинание; большое дело/great undertaking; བྱེད་པ་དང་པོ་ первое начинание/ the first beginning; 2)произведение, сочинение/work, writing; བྱེད་ཟིན་ всё написанное; всё сделанное/ all written; all done; བྱེད་པ་ལ་མཁས་པ་ даровитый писатель/clever writer.

བྱེད་པ་པོ་ писатель, автор/ writer, author.

བྱེད་པར་མཁས་པ་ даровитый писатель/clever writer.

བྱེད་པར་རྩོད་སྤོང་ārambha-vāda будд. созидательная теория причинности, принятая в философских школах Ньяя-Вайшешика/buddh. the creative theory of causality advocated in the Nyāya-Vaiśeshika schools.

བྱེད་པ་ см. བྱེད་པ་པོ་

བྱེད་པོན་ начинающий, предпринимающий/one who begins, one who undertakes.

བྱེད་དེབ་པ་ редактор; цензор/editor; censor.

བྱེད་ཡིག་ произведение, сочинение; статья/work, writing; article.

བྱེད་ཡིག་ литература/literature; བྱེད་ཡིག་སྐྱེ་རྩལ་ литература и искусство/literature and art.

བྱེད་ཡིག་པ་ литератор/writer.

བྱེད་ལུགས་ стиль (сочинения, произведения и т.п)/style.

བྱེད་པ་ пов. от བྱེད་པ་

བྱོད་ dadāti, deyaṃ усердие, старание, рвение, прилежание/endeavour, ardour, diligence.

བྱོད་བརྟན་ настойчивость, упорство/perseverance.

བྱོད་བཅས་པ་ ушедший/gone away.

བྱོད་བཅས་ усердие, старание, рвение/ endeavour, ardour, diligence.

བྱོད་འཆའ་ уходить/ to go away.

ཨཱ་ད I. стараться, прилагать усилия/ to endeavour, to take pains; ཨཱ་ད་ཨཱ་ད་པ་ рождаться/to draw the first breath; 2. vyavasāya, vyāyama, prayama старание, усилие, рвение/exertion, endeavour, effort, zeal; ཨཱ་ད་པ་བྱེད་ прилагать усилия, стараться/to use diligence, to endeavour.

ཨཱ་ད་ཅན་ āyamī прилагающий большие усилия/one who takes great pains.

ཨཱ་ད་ཆེ་བ་ очень старательный, весьма прилежный/very diligent.

ཨཱ་ད་པར་ ревностно, прилежно, старательно/diligently, zealously.

ཨཱ་ད་རྟགས་ движущие силы/motive forces.

ཨཱ་ད་ см. ཨཱ་ད་ ; ཨཱ་ད་ཀྱི་ཡིན་ просить пожаловать, (чем-л.), просить подарить (что-л.)/to ask to bestow, to ask to present.

ཨཱ་ད་ почт. давать, дарить, даровать, жаловать/hon. to give, to bestow, to grant.

*ཨཱ་ད་ см. ཨཱ་ད་.

*ཨཱ་ད་ཀྱ་ I ādi см. ཨཱ་ད་ཀྱ་

ཨཱ་ད་ཀྱ་ II сосед/neighbour.

*ཨཱ་ད་ шедший; ушедший/was going; gone.

ཨཱ་ད་ прош. вр. ད ཨཱ་ད་ почт. давать, дарить, даровать/hon. to give, to bestow, to grant; བཀའ་ཨཱ་ད་ говорить; приказывать/to say, to order; བདག་ལ་ལམ་ཀྱ་ཨཱ་ད་ выдайте мне, пожалуйста, дорожные припасы/pray, give me provisions for the journey.

*ད་ཉོན་ཀྱ་ грех; порок/ sin; vice.

ད་ཉོན་ཟད་ будд. сделанный чистым, очищенный/ buddh. purified.

ད་ཉོན་ཚ་ колчан/quiver.

ད་ཉོན་ཚ་ назв. травы/n. of a kind of grass.

བརྟགས་ прош. вр. от རྟོག་པ་

བརྟག་གཅོད་ཞིབ་པ་ расследовать/to investigate.

བརྟགས་པ་ см. བཅད་པ་

བརྟའ་ буд. вр. от རྟོགས་པ་

བརྟགས་ཟིན་ записная книжка/note-book.

བརྩམ་པ་ начало, начинание/commencement, undertaking.

བརྩམ་ཟིན ārambhaya то, что начато; начатое/that which is commenced.

བརྩམས་ прош.вр. от རྩོམ་པ་

བརྩམས་པ་ I) начатый/commenced; 2) сочинённый, написанный/composed, writed.

བརྩེ་མ་ см. བཅའ་མ་

བྱེ་ I. буд. вр. от སྦྱོ་བ; 2. счёт, подсчёт; арифметика/count, reckoning; arithmetic.

བྱེད་བཞིན་ I) уважение, почтение/respect, esteem, consideration; 2) соблюдение (дисциплины, правил и т.п.)/ observance; བྱེད་བཞིན་ཞེན་པ་ а) уважать, относиться с почтением/to respect, to esteem; б) соблюдать (дисциплину, правила)/to observe, to keep; в) поддерживать/to support.

བྱེད་ལྡིང་ см. བྱེད་བཞིན་

བྱེད་ལྡེབས་ уважение, почтение, внимательное отношение/respect, esteem, attentiveness; བྱེད་ལྡེབས་ཞེན་པ་ уважать, относиться со вниманием/to respect, to esteem, to show attention; བྱེད་ལྡེབས་ཤ་ཟུང་ см. выше/see above.

བྱོ་ལྡེབས་ཞེན་པ་ пренебрегать/to ignore, to scorn; སྒྲུབ་གཞི་བཅད་བའ་བྱེད་ལྡེབས་ཞེན་ пренебрегать наставлениями/to ignore instructions.

བྱེད་མཛོད་ уважение, почитание/respect, honouring; བྱེད་མཛོད་ཞེན་པ་ уважать, почитать, ценить/to respect, to honour.

བྱེད་མེད་ disrespect, lack of respect; བྱོལ་མཛད་བྱེད་

ལམ་ཟུང་བྱེད་པ་ нарушать соглашение/to violate the agreement; བཙུན་ལེན་ཉུང་བ་ не уважать/to disrespect.

བཙུན་ཡས་ неисчислимый, бесчисленный/innumerable, uncountable.

བཙུན་རྩེ་ I) уважение, почтение/respect, esteem; 2) забота/care (of); 3) поддержка/supporting; བཙུན་རྩེ་བྱེད་པ་ а) уважать, почитать/to respect, to esteem; б) заботиться/to take care (of); в) поддерживать/to support; བཙུན་རྩེ་འོག་ཏུ་ см. выше/see above.

བཙུགས་ буд. вр. от སྒྲུབ་པ་

བཙུགས་ཕྱི་ строящийся/being built, under construction; བཙུགས་ཕྱེད་ཁང་པ་ строящийся дом/house under construction.

བཙུགས་པ་ прош. вр. от སྒྲུབ་པ་

བཙུགས་པ་ I) построенный, сооружённый/built; 2) каменная стена/stone wall.

བཙུགས་པ་ཁང་ стройка, строительство/building, construction.

བཙུགས་པ་ར་ см. སྒྲུབ་རྟེན་

བཙུལ་ཁྲིམས་ I) тиски (инструмент) /vice; 2) переплёт (книги)/binding, book-cover.

བཙུལ་ прош. вр. от སྐྱོ་བ་

*བཙུལ་བ་ прош. вр. བཙུན་པ་ приветствовать, встречать (гостя)/to welcome, to receive (a guest).

བཙུལ་ཁྲིམས་པ་ см. བཙུལ་ཁྲིམས་

བཙུན་ прош. вр. от བཙུལ་བ་

*བཙུལ་རྟེན་ свита, сопровождение/retinue, attendants.

བཙུན་ཆེར་ བཙུན་པ་ཆེན་པོ་ I) очень любящий (нежный)/most affectionate; 2) перен. родители/met. parents; བཙུན་ཆེར་ཐུགས་རྗེ་ཆེས་ཤུགས་ཤེས་ཀྱི་ཡོད་པ་ а) очень любящий и милосердный/one who holds most affectionate and mercy; б) родители/parents; в) обращение к отцу (матери)/address to a parent.

ཁྲོ་བ་[illegible] скорбеть, горевать/to grieve, to mourn.

ཁྲོ་ལྷན I) kṛpālu, dayālu сострадательный, милосердный, добрый/merciful, compassionate, kind; 2) перен. бодхисаттва/met. bodhisattva.

ཁྲོ་ལྷན་ཡིད་རྟེ་རེད་ངས་བཤད་པ་ уважительное обращение к другу/complementary address to a friend.

ཁྲོ་ལྷན་སེམས་རྟེ་ལེ་ཚན་ "зеркало любящего сердца" (уважительное обращение к другу)/"mirror of loving heart" (complementary address to a friend).

ཁྲོད་ I krīḍa забава, игра, развлечение/play, pass time, pleasure, sport.

ཁྲོད་ II 1. относиться с любовью; быть добрым; сострадать/to love; to be kind; to compassionate; 2. anukampā, vallabhatā, kṛpā, dayā, ghṛṇā, prīḍā любовь; доброта; милосердие, сострадание/love, affection; kindness; compassion, mercy; ཁྲོད་ཅིག་སྐུ་ཕྲེང་ очень любезное (благосклонное) письмо/very kind (affectionate) letter; ཁྲོད་ཅིག་ཚིག་ слова любви; сердечное увещевание/words of love; kind exhortation.

ཁྲོད་པ་ I) anukampa, kṛpālu любящий; сострадательный, милосердный/loving; merciful; 2) перен. луна/met. moon; 3) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

ཁྲོད་པ་ ramā любимая; невеста/the beloved one; spouse.

ཁྲོད་པ་ཉན་ས་ недобрый, немилостивый, безжалостный/unkind, ungraceous, ruthless.

ཁྲོད་ཅིར་རུགས་ см. རྗེ་རྟོག་རུགས་

ཁྲོད་ཅིར་འཕེད་ "Сокровищница милосердия" (эпит. бод-

хисаттвы Авалокитешвары)/ "Treasury of mercy" (epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara).

བརྩེ་བར་ любовно, с любовью/lovingly.

བརྩེ་བས་ из любви (доброты, сострадания)/out of love (kindness, mercy); བརྩེ་བས་གསོལ་བ་ ласково принятый/affectionately treated; བཟུང་བས་འཚེལ་ добрый/one holds with kind.

བརྩེ་མེཏྲ་ kṛpā дружеские чувства; любовь; доброта; милосердие/friendly feelings; love; kindness; mercy.

བརྩེ་མེཏྲ་ཟན་ питающий дружеские чувства/entertaining friendly feelings.

བརྩེས་ буд. вр. от རྩེས་པ་

བརྩེས་པ་I. прош. вр. от རྩེས་པ་; 2. I)этаж/storey; གསུམ་བརྩེགས་ཁང་གྲོ་ཁང་ трёхэтажный дом/three-storey house; 2) каменная стена/stone wall.

བརྩེགས་པ་ I) удвоение; умножение, увеличение/doubling; augmentation, increase; 2)этаж/storey.

བརྩེངས་ буд. вр. от རྩེངས་པ་

བརྩེངས་པ་ прош. вр. от རྩེངས་པ་

བརྩེད་པ་ см. རྩེད་པ་

*བརྩེད་པ་I)см. བརྩེ་བ་; 2)см. རྩེལ་བ་

བརྩེམས་ прош. вр. от རྩེམས་པ་

བརྩེས་ прош. вр. от རྩེས་པ་ и རྩེད་པ་

བརྩོན་འགྲུས་ vīrya прилежание, старание, усердие/industry, diligence, perseverance; བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ལྡབ་འདེབས་པ་ бить плетью изо всех сил/to beat with a lash with all strength; བརྩོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ vīrya-pāramitā буд. трансцендентирующее качество

(высшей степени) старания (усердия)/ buddh. the Transcendental virtue (of the climax) of energy.

བརྩོན་འགྲུས་བཟློག་ см. རྒྱུན་བ་ཧཱཀ་རེ

བརྩོན་འགྲུས་ཅན་ старательный, усердный, прилежный/diligent, zealous, assiduous.

བརྩོན་འགྲུས་ཆེ་བ I) великое усердие (старание)/great industry (diligence); 2) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་ см. выше/see above.

བརྩོན་འགྲུས་རྒྱལ་བ utративший ревностность (старание) /one who lost his diligence (energy).

བརྩོན་འགྲུས་དྲྭ་རྩེ་ сильное рвение (усердие)/ an intense application.

བརྩོན་འགྲུས་ཉེར་བ стараться, прилагать усилия, быть усердным/to endeavour, to be industrious.

བརྩོན་རྩྭ་ ревностный, старательный, прилежный/ diligent, zealous, assiduous.

བརྩོན་པ I. стараться, прилагать усилия/ to strive, to exert one's self for;
2. dhura, udyoga усилие, старание/endeavour, effort.

བརྩོན་པ་ཅན་ старательный, прилежный, усердный/diligent, assiduous.

བརྩོན་པ་ཆེ udyama огромное усердие (прилежание) / great assiduity.

བརྩོན་པར་ старательно, усердно/with application, with zeal; བརྩོན་པར་ཉེར་བ стараться, прилежать/to endeavour.

བརྩོན་པོ་ старательный, усердный, прилежный/diligent, assiduous, zealous.

བརྩོན་མེད་ леность; нерази-

вость/laziness; negligence.

བསྒྲུབ་ལེན་ཞེད་པ་ стараться, прилагать усилия/to strive.

བསྒྲུབ་པའམ་ активность/activity.

བསྒྲུབ་པ་ см. སྒྲུབ་པ་.

བསྒྲུབ་པ་ см. སྒྲུབ་པ

*བསྒྲུབས་པ་ собранный, накопленный/accumulated, hoarded.

*བསྒྲུབས་པ་ очищенный/cleansed, purified.

བསྒྲུབ་ прош. вр. от སྒྲུབ་པ.

*བསྒྲུབ་ см. བསྒྲུབ་

*བསྒྲུབ་

ཙ

ཙ I 1)ца (восемнадцатая буква тибетского алфавита)/ tsha (the eighteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 18 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 18 generally used in marking volumes of books.

ཙ II назв. одного из тибетских племен/n. of a tribe in Tibet.

ཙ III см. ཙྭ

ཙྪ IV см. ཙྪ.

ཙྪ у будд. термин, обозначающий тотальную защиту от мирских бед, которую оказывает Татхагата всем живым существам/buddh. the term represents the general protection that the Tathāgata extends to all living beings against worldly miseries.

ཙ་ཚན་ཙ་ཚན་ I)внуки/grandchildren; 2) о внуках, касательно внуков/ about grandchildren.

ཙ་ཏེ I)цель; мишень/ the object aimed at; target; 2) яблочко (мишени)/the black spot (on a target); 3)ཙ་ཏེ་ཤུ་ར་བ соревноваться по стрельбе в цель/to challenge in target (shooting).

ཙ་ཁང་་ཙ་ཙེ་ཁང་ помещение для хранения "ца-ца" (см. ཙ་ཙ)/room for keeping "tsha-tsha".

ཙ་འཁྲུ понос, вызванный лихорадкой/diarrhoea caused with fever.

ཚེ་ག་ལ་ саранча/locust.

ཚེ་གྲོ་ཚེ་ཀ་ торопливый, скоропалительный/ hasty, rash;

ཚེ་ཀྱི་ཚེ་ཀ་རེད་ торопиться, спешить/to hurry, to be in a hurry.

ཚེ་ལེ་ཚེ་ལེ་ см. выше/see above.

ཚོ་གོང་ I) утро/morning; 2) завтрак/lunch.

ཚོ་གྲང་ I) температура (букв. жара-холод) /temperature (lit. heat-cold); ཚོ་གྲང་གི་ཚོར་ см. выше/see above; ཚོ་གྲང་གལ་འབྱུང་ солнечный удар/sun-stroke; 2) климат/climate.

ཚོ་གྲང་བརྟག་དཔྱད་ལོ་ཆས་ термометр/thermometer.

ཚོ་ཧྲེ་ཅན་ ūṣrā I) солончак/saline, salt-marsh; 2) тощая, неплодородная почва/infertile soil.

ཚོད་ལྡེབ་ поэт. зонтик от солнца (букв. прикрытие от жары)/poet. parasol (lit. shelter from heat).

ཚོན་རྒྱན་ལ་ толстое одеяло; стёганое одеяло/ thick blanket; quilt.

ཚོན་ལྡེབས་ I)поэт. тент/poet. awning; 2) поэт. то, чем накрывают горячий чайник или горшок для сохранения тепла/ poet. pot-cloth.

ཚོ་ཆས་ завтрак/lunch.

ཚོ་ཆུ་ горячий источник/hot spring.

ཚ་ཇ་ полуденный чай/midday tea.

ཚར་ཁ་ поэт. угрозы и посулы, "кнут и пряник"/poet. threats and promises.

ཚེ་དུས་[ཁ] I)утро; утреннее время с 8 до 9 часов/morning; morning time between 8 and 9 a.m.; 2)завтрак/breakfast.

ཚེ་རེ་ལ་ см. выше/see above.

ཚེ་ཐག་ཆད་ལ་жестоко наказывать/to punish severely.

ཚེ་རྩ་རྩྭ་ мед. колоть раскалённой иглой/to prick with a red-hot needle.

ཚེ་དབ་ལ་ смелый, отважный;

сильный/courageous; strong.

ཚེས་ поэт. полдень (букв. время жары)/poet. midday (lit. the time of heat).

ཚེད་ I спешка, торопливость; занятость; спешность/hurry; being busy; haste; ཚེ་དམ་ཆེ་པོ་ очень занятый; очень спешный/very busy; very urgent; ཚེ་བ་མེད་ не спешный, не срочный/not urgent.

ཚེད་ II понуждение/compulsion.

ཚེད་ III см. ཚུ་ཚེད་

ཚེད་ཀྱིས་ спешно, безотлагательно/hastily, without delay.

ཚེད་བྱེད་པ་ I делать (что-л.) спешно; быть занятым/to do anything urgently; to be busy.

ཚེད་བྱེད་པ་ II принуждать/to compel, to force.

ཚེ་རེ་ жара/heat; ཚེ་རེ་ཆགས་པ་ похолодание, понижение температуры/fall of temperature, cold snap.

ཚེ་གདུང་ изнурительная жара/trying heat.

ཚེ་གདུང་ jvālā палящая жара; высокая температура, жар, лихорадка/parching heat; high temperature, fever.

ཚེ་གདུང་་ཅན་ "исполненный палящей жары"/"full of burning heat": а) жаркий сезон (с середины апреля до середины июня)/hot season (from about the middle of April till the middle of June); б) огонь/fire.

ཚེ་གདུང་མེད་ "отсутствие жары"/"without heat": а) anātapa тень/shade; б) chāyā зонтик/umbrella.

ཚེའུ་ допрос под пыткой/interrogation under torture; ཚེའུ་གཏོང་ допрашивать под пыткой/to interrogate under torture; ཚེའུ་བྱེད་པ་ см. выше/see above.

ཚེལ་ཆེན་ см. ཚེ་ལ་

ཚེན་ горячка, лихорадка/disease of fever.

ཚ་རྒྱུད I) знойная жара, зной/ intense heat; 2) острый/sharp.

ཚི་སྡུག беспокойство, забота/ anxiety, solicitude.

ཚི་སྡུག་ཅན беспокоящийся, заботливый/anxious, careful.

ཚི་སྡུག་མེད་ отсутствие беспокойства (заботы), безразличие/indifference; ཚི་སྡུག་མེད་པ་ безразличный, равнодушный/indifferent.

ཚི་སྐྱེམ чернила/ink.

ཚི་སྐྱེམ kaṭusneha бот. Sinapis dichotoma.

ཚི་བཟང་ཚི་ཆའི་བཟོ་ཐང་ формочка для изготовления ритуальных глиняных конических фигурок (см. ཚི་ཚི I)/ mould for producing ritual clay conic figures.

ཚི་རེ I горячий, жаркий/hot; ◇ལེ་མདའ་ཚི་རེ меткое ружьё.

ཚི་རེ II решето, сито/sieve.

ཚི་ཟན་ཁྲི кухонный стол/ dresser, kitchen-table.

ཚི་རོག полуденный привал/ midday-halt; ཚི་རོག་བྱེད་ делать полуденный привал/ to make a midday-halt; ཚི་རོག་བཀྲོལ་ почт. см. выше/hon. see above.

ཚི་རོགས I) см. ཚི་རོག ; 2) второй завтрак/lunch.

ཚི་བ I. быть горячим (жарким)/to be hot; 2.I) жара, зной; горячий, жаркий/ heat; hot; ཚི་བ་ནི་བསྐྱལ་བར་གྱུར་ жара сменилась прохладой/heat changed into coolness; ཚི་བས་གདུང་བ страдать от зноя/to be tormented by the heat of the day; ཚི་ཞག་དུས་སུ в дневной зной, в полдень/during the heat of the day, at noon; 2) назв. шестого горячего ада/n. of the 6th hot hell; 3) острый, едкий/pungent; རྩི་ཚི་བ kaṭka острый на вкус/tasting sharp; 4) перен. пища, еда/met. food;

ཚ་བ་སྐྱོང་བ давать пищу, кормить/to give food; ཚ་བ་སྦྱིན་བ тж. ཚ་བ་འདེབས་པ см. выше/see above; ཚ་བ་ཟ་བ་ལ хорошая пища/good food; ཚ་བ་སྡེད་བ просить (выпрашивать) пищу/to ask (beg) a food; 5) перен. беспокойство, забота, тревога/anxiety.

ཚ་བ་སྒྲིབ་ поэт. зонтик (от солнца)(букв. укрывающий от жары)/poet. parasol (lit. protecting from heat).

ཚ་བ་ཞེ I)горячий, жаркий/hot; 2) перен. яд/met. poison.

ཚ་བ་ཉིད་ uṣṇatvaṃ жара/heat.

ཚ་བ་སྐྱེ་བ khara острый,едкий/acute, acrid.

ཚ་བ་མེད་ I) прохлада; прохладный/without heat, coolness; cool; 2) перен. не беспокоящийся, не тревожащийся/met. without anxiety, unanxious.

ཚ་བ་འཇོག་[པ] см. ལུ་བན་མེད་དམར

ཚ་བའི་ལས་ см. ཀུ་མེད

ཚ་བའོ་ingudī бот. Terminalia Catappa (лекарственное растение/medicinal plant.)

ཚ་བ་གསུམ་ trikaṭu три острых [лекарства] (имбирь, чёрный перец и длинный перец)/the three sharp [drugs] (ginger, black pepper and long pepper).

ཚ་བའི་ནད་ горячка; лихорадка/disease of fever.

ཚ་བའི་རྒྱུ་ см. выше/see above.

ཚ་བའི་སྨན་ཅན་ поэт. сурепица/poet. colza.

ཚ་བའི་ཨ kaṭuka поэт. острый, едкий (букв. мать жары)/poet. acute, pungent (lit. heat's mother).

ཚ་བར་འགྱུར་བ разгорячиться; вспотеть/to be flushed; to sweat, to perspire.

ཚ་བར་ལངས་ истомлённый жарой/weary with heat.

ཚ་བའི་རིགས་ см. ཚ་བ་ནད་ཀྱི་རིགས་.

ཚ་བའི་རྒྱུ་ засуха/drought.

ཚ་བོ་ཁང་ удобное (приятное) для пребывания место/comfortable place of residence.

ཚན་ I) внук/grandson; 2) племянник/nephew; 3) сын, мальчик/son, boy.

ཚན་རྒྱས་ внук, внуки/grandchild, grandchildren.

ཚེས་ поэт. солнце (букв. палящее)/poet. sun (lit. burning).

ཚོ་ обед, полдник/dinner.

ཚོ་བ་ཟས་ вкусные еда и питьё/good food and beverage.

ཚ་འཇབ་པ་ страдающий от жары/suffering from heat.

ཚ་རྒྱལ་ сыпь, прыщи/rush, eruption.

ཚི་ག་ вид супа (кашицы)/kind of soup (thin gruel).

ཚེ་ naptI I) внучка/granddaughter; 2) племянница/niece; 3) дочь/daughter.

ཚེ་སྡུག་ I) мучения, причиняемые жарой/sufferings caused by heat; 2) будд. мучения ада/buddh. tortures of the hell.

ཚེ་དམྱལ་ будд. горячий ад/buddh. hot hell; ཚེ་དམྱལ་བརྒྱད་ восемь горячих адов/the eight hot hells.

ཚེ་ см. ཚ་ཚ་ I.

ཚ་ཚ་ I санскр. sāccha будд. "ца-ца" (миниатюрные конические фигурки из глины, которые во множестве ставятся на выступы субурганов в качестве жертвоприношений)/buddh. "tsha-tsha" (miniature conical figures, moulded of clay and used as offerings, placed in large numbers on the ledges of chortens).

ཚ་ཚ་ II искра; электрическая искра, разряд/spark; phys. discharge.

ཚ་ཚ་འཇར་བྱེད་ потрясающий, грандиозный/staggering, tremendous.

ཚ་ཚད་ < ཚ་གྲད་ཀྱི་ཚད་ температура/temperature.

ཚ་ཚའུ་ I см. ཚ་ཚ II.

ཚ་ཚའུ་ II ржавчина/rust.

ཚ་གཏོ་ I состояние выздоровления от лихорадки (горячки)/the stage of remission in fever.

ཚ་གཏུ་ II племянники и племянницы/nephews and nieces.

ཚ་རེར་ I)горячие лучи/hot rays; 2) перен.лучи солнца/met. sun's rays.

ཚ་རེར་ཅན་ usna поэт. солнце (букв. обладающее горячими лучами) /poet. sun (lit. possessing of hot rays).

ཚ་རེར་འཕེན་པ་ поэт. облако (букв. отнимающее горячие лучи)/poet. cloud (lit. taking away hot rays).

ཚ་ཟླ་ жаркие месяцы (с середины апреля до середины июня)/hot months (from about the middle of April till the middle of June).

ཚ་གསེར་ солнечный зной/burning sun heat.

ཚ་ཚེལ་ внук/grandchild.

ཚ་བ་ см. ཚ་དག

ཚ་རྭ་ мерлушка/lambskin.

ཚ་རེག་ будд. ощущение (чувство жары/buddh. feeling of heat.

ཚ་ཡི་ཁམས་ хроническая лихорадка (болезнь)/chronic fever.

ཚ་ཡི་ལུགས་ см. выше/see above.

ཚའུ་ I) припой/solder; ཚ་ལུ་བྱེད་པ་ паять/to solder; 2) хим. бура/borax; ཚ་འཛེ་ཀའི་ཆུ་ борная кислота/boracic acid; 3) назв. разновидности соли, которая смешивается с обычной каменной солью для отбеливания последней/n. of a kind of salt which is mixed with ordinary rock-salt to colour it white.

ཚལ་ переход, сделанный за полдня/half-day journey.

ཨཱ་ལྗང་ красный/red; ཀུ་ཤཱ་ཨཱ་ལྗང་ красногрудый петух/red-breasted cock.

ཨ་ལ་ཛ་ апельсин; мандарин/orange; mandarine.

ཨ་ལ་ཛ་[རི] апельсин; апельсин из Сиккима/orange; orange grown in Sikkim.

ཨ་ལ་ཛ་ см. ཨ་ཏ་རཱ་ཛ་

ཨཱ་ལེ་ хим. бура/borax; ཨཱ་ལེ་ཧི་ཏ་ཨཱ་སྶ་ борная кислота/boracic acid.

ཨཱ་ལེ་ལེ་ཧྱ་ཏ་ паять/to solder.

ཨཱ་ལེ་ཁ་ реквизиция/requisition; ཨཱ་ལེ་ཁ་ཡ་ཏི་ཏ་ реквизировать/to requisition.

ཨཱ་ལེ་ཡ་ температура/temperature.

ཨཱ་ལ་བུ་ལ་ слабительное/laxative.

ཨཱ་ཡ་ тропики/the tropics.

ཨཱ་ལ་སྱ་ назв. ритуала жертвоприношения духам/n. of the ritual of offering to the spirits.

ཨཱ་ལེ་པ་ позолота/gilding; ཨཱ་ལེ་པ་ཡ་ཏི་ཏ་ золотить/to gild.

ཨཱ་ལ་ lavaṇa соль/salt.

ཨཱ་ཀ་ соляные промыслы (копейные или озёрные)/salt-mines/(salt-pit or salt-lake).

ཨཱ་ཀ་ཀྲྀ་ чёрная соль/black-salt.

ཨཱ་ཀ་ཏྲ་ мешок для соли/salt-bag.

ཨཱ་ཀ་ཡ་ место, где имеется соль/place where salt is found; ཨཱ་ཀ་ཡ་ཨཱ་ཏ་ солончак/salt-marsh.

ཨཱ་ཇ་ солёная вода/salt water.

ཨཱ་ཏྲྀ་ пересоленный/any article of food made saltish.

ཨཱ་ཤྨ་ кристаллическая соль; каменная соль/crystal salt; rock-salt.

ཨཱ་སྶ་ масло и соль/salt and oil; ཨཱ་སྶ་ཡ་ཏྲ་ཀ་ཀ་ཏ་ཀ་ཏྲ་ཀ་ медная ложка для отмеривания нормы выдачи соли и масла прислуге/the copper spoon to measure the

allowanve in salt and oil for servants.

རྡོ་དམར་ красная каменная соль/red rock-salt; རྡོ་དམར་ བྱས་ཀྱི་ см. выше/see above.

རྒྱ་ཚོད I)соль и жир (сало)/ salt and fat; 2)солёное сало/salted fat.

རྒྱ་ཚོན་ солёные овощи/salted vegetables.

རྒྱུ་ཀ крупинка соли/grain of salt crystal.

རྒྱ་ཁྱེ་ сборшик соляного налога/collector of salt-tax.

རྒྱག་ як/the yak.

རྒྱག་སྐམ་ сушёное мясо яка/ dried yak beaf.

རྒྱག་མགོ་ голова яка/yak's head.

རྒྱག་རྒྱག་པ་ стучать/to knock.

རྒྱག་སྒྲ་ звук стука; стук/ sound of knock; knock.

རྒྱག་རྡལ་ плотный и редкий (о тканях)/dense and flimsy.

རྒྱག་རྟེ་ журнал/magazine.

རྒྱག་རྒྱག་པ་ стучать/to knock.

རྒྱག་པ I I)стучащий/ one who knocks; 2) перен. серебряных дел мастер/met. silversmith.

རྒྱག་པ II жать, давить, выдавливать; пропеживать/to press, to press out; to filter; འབྲུ་མར་རྒྱག་པ་ жать масло/ to draw off oil; རྨུགས་རྒྱག་པ་ делать прокол (страдающему водянкой) /to tap(a dropsical person).

རྒྱག་རྟགས་ см. རྒྱག་རྟགས་

རྒྱག་ཡ་ як/ the yak.

རྒྱག་ལྟག་ туша яка (без головы и внутренностей) / carcase of yak (without the head and inner contents).

རྒྱག་རྡེབ་ см. རྒྱག་པ I.

རྒྱག་པ་ сито, решето/seive.

རྒྱག་རྒྱག I) "цаг-цаг" (звукоподр. стуку, треску); стук/ "tshag-tshag" (onomatopoeia for the sound of knocking); knock; 2) треск бобов на огне/ the cracking of beans on the fire; 3) перен.

кузнечик/ met. grasshopper.

ཚིག་ཆིག་ суставы (рук и ног)/ joints (of arms and legs).

ཚིག་ཆིགས་ см. выше/ see above.

ཚིག་ཆེ་ толчёный ячмень (пшеница)/ bruised barley (wheat).

ཚིག་ལྗ་ шапочка, подбитая мерлушкой/ scull-cap lined with lambskin.

ཚིག་ལྗ་ I) см. выше/ see above; 2) халат, подбитый мерлушкой/ robe lined with lambskin.

ཚིག་སྙེ་ свежее мясо яка/ fresh yak meat.

ཚིག་ཁ་ мясо яка/ yak beef; ཚིག་ཁ་སྙེ་རེ་ свежее мясо яка/ fresh yak meat.

ཚིག་རྩྭ་ нижняя часть ног забитого яка/ the low parts of the legs of slaughtered yak.

ཚིག་ཡོངས་ редкий, не плотный/ loose, not compact.

ཚིགས་ I шапка/ cap; གོས་ཀྱི་ ཚིགས་ верхнее платье и шапка/ coat and cap.

ཚིགས་ II I) решето; сито; ситечко; фильтр/ sieve; filter; ཚིགས་ཐུལ་བཅིགས་ просеивать через сито/ sift with a sieve; ཀོ་ཚིགས་ кожаное сито (решето)/ sieve made of leather; ཇ་ཚིགས་ ситечко для чая/ tea-strainer; རྨ་ཚིགས་ верша, снасть для ловли рыбы/ fishing basket, creel; འབྲུ་ཚིགས་ сито для просеивания зерна, грохот/ sieve for grain; འབྲུ་ཚིགས་སའི་སྐོང་ сосуд, в который просеивается зерно/ vessel in which the grain passing through a sieve is deposited; རྩྭ་ཚིགས་ фильтр из хлопчатобумажной материи/ filter made of cotton cloth; 2) тонкие полоски бамбука (для плетения корзин)/ thin-split bamboo (for making baskets).

ཚིགས་ III печение, за-

бота; сохранение, сбережение, экономия/care; conservation; economy.

ཚགས་རྒྱལ་ I сохранять, сберегать, экономить, заботиться/to save, to spare; to care.

ཚགས་རྒྱལ་ II упорядочивать; расставлять по порядку/to put in order.

ཚགས་སྒྲིག་ упорядочивать, урегулировать/to put in order, to regulate.

ཚགས་བཟོས་ поровну распределять/to distribute equally.

ཚགས་མཐུག་པོ་ густой/dense.

ཚགས་ཀུངI strict or good care, vigilance.

ཚགས་ཀུང II плотный/dense; སོ་ཚགས་ཀུང ровные, плотные зубы/the teeth standing close and firm.

ཚགས་རུར་ см. ཚགས་རུར་

ཚགས་རུར་ печать,пресса; газета/press; newspaper; ཚགས་རུར་སྡེ་ཁེབ་ группа по читке газет (для неграмотных) / a group for reading papers (for the illiterates); ཚགས་རུར་སྐད་ལ་རྒྱལ་ писать в газету, помещать статьи в газете/to write for the papers,to publish articles in a paper; རྩིག་འཛེགས་ཚགས་རུར་ стенгазета/ wall newspaper.

ཚགས་ཟུ I маленькое сито (решето) /small seive.

ཚགས་ཟུ II сосуд, в который просеивается зерно/ vessel in which the grain passing through sieve is deposited.

ཚགས་སྐྱོབ་ I сохранять, сберегать; экономить; заботиться/ to save, to spare; to care.

ཚགས་སྐྱོབ་ II упорядочивать, расставлять по порядку/ to put in order.

ཚགས་ལ I сито, решето; фильтр/ sieve; filter.

ཚགས་ལ II порядок; последовательность/ order; succession, sequence.

ཚེག་མ།Ш плотный; не имеющий промежутков (зазоров) / dense, without intervals (spaces).

ཚེག་ཚུད་པ། заботиться; сохранять, сберегать; экономить/to take care of; to save, to spare.

ཚེག་ཚུད་པ། П располагать в порядке, расставлять по порядку/to put in order.

ཚེག་བཅད་པ་см. ཚེག་དུ་ཚེག་ཚེག་ལུ་འཇུག་པ། см.ཚེག་ཚུད་པ། ཚེག་ལུ་ཆེ་འཚལ། ненужный/needless.

ཚེག་ལུ་ཚུད་པ། см.ཚེག་ཚུད་པ། ཚེག་པེ titada решето (для зерна)/a sieve (for grain).

ཚེག་ཏུ་པ་ཡ githila неплотный/loose, not compact.

ཚེ་I nilaya, kulya I)берлога; логовище; пещера, где живёт зверь; гнездо/den; nest; 2) перен. притон, логово/met. haunt, den; 3)обиталище/inhabitation.

ཚེད་ П см.ཚེད་ད།

ཚེད་སྐྱེས་ I поэт. птица (букв. родившийся в гнезде)/poet. bird (lit. born in the nest).

ཚེད་སྐྱེས་ П Сатурн (планета)/Saturn (a planet).

ཚེད་འཛུགས་ полное устройство, приведение в полный порядок/complete arrangement.

ཚེད་སྒོ་ вход, входная дверь/entrance.

ཚེད་ད། I)гнездо/nest; 2)колыбель, люлька/cradle.

ཚེད་རུ་ страшный/fearful.

ཚེད་བཟའ་ད། строить гнездо/to built a nest.

ཚེད་འཆར་ད། см. выше/see above.

*ཚེད་ཟུར་ vastramyāna, vasakoṣana ящик для хранения одежды, чехол для одежды/case for dress.

ཚེད་ནག "чёрное логово"(женщина, у которой рождались только девочки)/ "black den" (mother of girls only).

ཚང་རྫོགས་ целый, полный, завершённый/whole, full, complete.

ཚང་བ I. прош. вр. ཚངས་ быть полным (целым); быть законченным/to be full, entire; to be complete; 2. см. ཚང་རྫོགས་

ཚང་བ་ཅན་ samāgrika.

ཚང་བ་ཉིད་ sākalya целостность, полнота/entirety, totality.

ཚང་བ་འཛག་sūre.

ཚང་བར་ I кухня/kitchen.

ཚང་བར་II много, множество; всё; все/many, great number; all.

ཚང་བར་ целиком, полностью/fully, completely.

ཚང་བར་བྱས་པ་ཉིད་ см.ཚང་བ་ཉིད་

ཚང་མ་ всё, целиком, полностью/all whole, entire; ཚང་མ་བསྡུས་པ་ всё вместе взятое/all taken together.

ཚང་མང་I< ཚ་ཚང་མང་རྫོགས་ много, множество; все; всё/many, great number; all.

ཚང་མང་II mahānasa кухня/kitchen.

ཚང་མང་ III эпит. Шивы/epith. of Śiva.

ཚང་མང་IV кардамон/cardamonum.

ཚང་ཚེར་ kānana чаща, чащоба; дикая местность/thicket; wild country.

ཚང་ཚེར་སྐྱེ་འཇིག་གནས་ буддх. ужасное бытие в этом мире/buddh. the horrible existence of this world.

ཚད་ཀྱ товарищи, друзья/comrades.

ཚད་བཟོ་བ вить гнездо/to build a nest.

ཚདཀ двуствольное ружьё (Зап.Тиб.)/double-barrelled gun (West. Tib).

ཚང་ཀ ritamba зад, задняя часть/the hinder part.

ཚང་ལ་གཟུགས་ I) маленькая птичка/small bird; 2) ребёнок, дитя/child.

ཚངས་ I I) чистота/purity; 2) святость/holyness;

3) прямота/ straightforwardness.

ཚངས་ II прош. вр. от ཚངས་པ

ཚངས་ III пов. от འཚངས་པ.

ཚངས་སུ་འགྲོ་ идти прямо/ to go straight.

ཚངས་སྐུད་ sūtakaṇḍa святой шнурок (брахманов)/holy thread (that brahmans wear).

ཚངས་སྐུད་ཅན་ поэт. брахман (букв. со святым шнурком на шее)/poet. brahman (lit. with the sacred cord round his neck).

ཚངས་སྐྱེས་ планета Сатурн/ the planet Saturn.

ཚངས་བྱུག་ I)эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara; 2)эпит. Камадевы, бога любви/epith. of Kāmadeva, the god of love.

ཚངས་འཕེན་ brāhma pāriṣada будд. назв. второй ступени первой сферы дхьяны/buddh. n. of the second stage of the first dhyāna sphere.

ཚངས་བཟློག་ "Победивший Брахму"/ "Having conquered Brahmā": а) эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara; б) эпит. Камадевы, бога любви (поражённый стрелой Камадевы Брахма воспылал любовью к собственной дочери)/epith. of Kāmadeva, the god of love (being pierced by the arrow of Kāmadeva Brahmā become enamoured of his own daughter).

ཚངས་ཆེན་ mahabrāhma buddh. "great purity" (n. of the third subdivision of the region of the first dhyāna).

ཚངས་འཕེན་ см. ཚངས་བཟློག་

ཚངས་ཐིག་ < ཚངས་པའི་ཐིག་ I) вертикальная черта, перпендикуляр/upright line, perpendicular; 2) экватор/ equator.

ཚངས་སྐྱེས་ см. ཚངས་པ་སྐྱེས་

ཚངས་པ་ brahmā I. миф. Брахма (владыка высшего небесного мира богов)/myth.

Brahmā (the lord of the Sahāloka dhātu); 2. I) чистый, очищенный; святой/pure, purified; holy; 2)прямой/straight.

ཚངས་པ་ཆུང་ཟད "Малый Брахма" (владыка первой тысячи миров)/ "Junior Brahmā" (the lord of the first thousand of worlds).

ཚངས་པ་ཆེན་པོ "Великий Брахма" (см. ཚངས་པ་ I.)/"Great Brahmā".

ཚངས་པ་ཆེན་པོ mahābrahmā buddh. n. of the fourth dhyāni heaven.

ཚངས་པ་མཆོག་ཏུ་འཕྲོ་བ brahmapurohita buddh. n. of the second subdivision of the region of the first dhyāna in the rūpadhātu.

ཚངས་པ་འབྱུང་བའི་ཁྲུས་ཀྱི་ཆུ་ "Водоём, куда собираются для омовения святые" (назв. сказочного райского озера)/ "the Lake where pious people bathe" (n. of the fabulous lake in the Paradise).

ཚངས་པའི་འཕྲོ་བ см. ཚངས་པ་ཆོས་འཕྲོ་བ་

ཚངས་པའི་སྒྲ་དབྱངས brahmasvara I) будд. звучание голоса Брахмы/buddh. sounding of the voice of Brahmā; 2)манера чтения вед брахманами/the intonation with which the veda is read by the brahmans.

ཚངས་པའི་ཤིང་སྐྱེས་ поэт. индийское тутовое дерево/poet. the Indian mulberry tree.

ཚངས་པའི་ཤིང་སྐྱེས་ཀྱི་ལོ་ см. выше/see above.

ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན་ будд. мир Брахмы/buddh. Brahmā's world; ཚངས་པའི་འཇིག་རྟེན་བས་འཕགས་པ "Вытекающая из мира Брахмы" (эпит. р. Ганг)/ "Having its source from the world of Brahmā" (epith. of Ganges river).

ཚངས་པའི་སྙིང་པོ "сердце Брахмы" (назв. лекарственно-

го растения)/ "Brahmā's heart" (n. of a medicinal herb).

ཚངས་རྟེ་རྟ поэт. солнце (букв. конь Брахмы)/poet. the sun (lit. the horse of Brahmā).

ཚངས་རིའི་རྩྭ་ཅམ. ཚངས་རྩི།

ཚངས་རིའི་སྒྲུབ་ буддл. чистые помыслы/buddh. pure thoughts.

ཚངས་རིའི་ནུ་ཟུ индийское тутовое дерево/the Indian mulberry tree.

ཚངས་རིའི་བདུད་སྲིད་ brahmasi брахманский мудрец, брахманский святой/brahmanical sage, brahmanical saint.

ཚངས་རིའི་བུ brāhmaṇa I поэт. брахман (букв. сын Брахмы)/poet. brahman (lit. Brahmā's son).

ཚངས་རིའི་བུ II разновидность яда/kind of a poison.

ཚངས་རིའི་མགོ་བ brahmarandhra поэт. череп/poet. cranium.

ཚངས་རིའུ་བོ ātreyī женщина, принявшая ванну после месячных очищений/a woman who took her bath after a month's purification.

ཚངས་རིའི་ཆུ་སྲིན эпит. сына Камадевы/epith. of the son of Kāmadeva.

ཚངས་རིའི་རྣབ་ буддл. чистота органов чувств/buddh. purity of organs of sense.

ཚངས་རིའི་རྣ་ཐང་ см. ཚངས་རིའི་སྐུ་དཔལ་

ཚངས་རིའི་ཁྱེན་ཟུ поэт. миф. небесный лекарь (букв. юноша Брахмы)/ myth. celestial physician (lit. youth of Brahmā).

ཚངས་རིའི་རལ་གྲི་ "Река волос Брахмы" (эпит. р.Ганг)/ "the River of Brahmā's hair" (epith. of the Ganges river).

ཚངས་རིའིཌིཾ brahmadrama индийское тутовое дерево (букв. дерево Брахмы)/the Indian mulberry tree (lit. Brahmā's tree).

ཚངས་པའི་སྲས་མོ brahmakanya "Дочь Брахмы" (эпит. Сарасвати, богини благозвучности и учёности)/ "Brahmā's daughter" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་པར་སྤྱོད་པ безупречное поведение; праведная жизнь; ведущий праведный образ жизни; отшельник, аскет/irreproachable conduct; pious life; leading a pious life; a hermit, an ascetic; མི་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ вести непотребный образ жизни/to lead an unchaste life.

ཚངས་པར་ལ་ཚངས་པར་ སм. ཕྱི་དཔྱད.

ཚངས་པར་ལ་ཚངས་པར་སྤྱོད་པ см. ཚངས་པར་སྤྱོད་པ

ཚངས་སྲས་ эпит. сына Камадевы/epith. of the Kāmadeva's son.

ཚངས་སྤྱོད་ཅན brahmacārin поэт. ученик брахмана (букв. идущий по пути брахмана)/ poet. the pupil of a brahman (lit. one who follows the way of a brahman).

ཚངས་སྤྱོད་ལྡན I) ведущий праведную жизнь; неукоснительно соблюдающий религиозные обеты/one who leads a religious life; one who assiduously preserves his religious vows; 2) эпит. Карттикеи, младшего сына Махадевы/epith. of Kārttikeya, the youngest son of Mahādeva; 3) поэт. Плеяды (созвездие) /poet. the Pleiades.

ཚངས་ཟླུམ "рождённый Брахмой"/ "born by Brahmā": а) брахман; каста брахманов/ brahman; brahman-caste; б) индийское тутовое дерево/ the Indian mulberry tree.

ཚངས་ཟླུམ་ད поэт. речь, язык (букв. произведённый Брахмой) / poet. speech, language (lit. produced by Brahmā).

ཚངས་ཟླུམ་མ sarasvatī

"Рождённая Брахмой" (эпит. Сарасвати, богини благозвучия и учёности)/ "Born by Brahmā" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་དབང་སྲས་[པོ] поэт. божество огня (букв. сын владыки Брахмы)/ poet. the god of fire (lit. the son of the Lord Brahmā).

ཚངས་དཔྱངས см. ཚངས་མའི་སྐད་དབྱངས

ཚངས་བྱེ་མ поэт. птичка/ poet. female bird.

ཚངས་མ brāhmi "Дочь Брахмы" (эпит. Сарасвати, богини благозвучия и учёности)/ "Brahmā's daughter" (epith. of Sarasvatī, the goddess of learning).

ཚངས་མའི་ཤིང་ поэт. индийское тутовое дерево/ poet. the Indian mulberry tree.

ཚངས་རིགས каста брахманов/ the brahman caste.

ཚངས་རིས buddh. the first sub-division of the first dhyāna in the rūpa-dhātu.

ཚངས་ཤིང་ см. ཚངས་མའི་ཤིང་

ཚངས་སྲས་[མོ] см. ཚངས་མ

ཚངས་ཐང་ назв. лекарства (см. དུར་ཁྲོད་)/ n. of a medicine.

ཚངས་ཀྱིལ་ см. выше/ see above.

ཚད་ I мера, размер, величина/ measure, size; ཚད་ཉེ་དུ་ tulanā различие мер, различие в мерах/ differentiation in the measure.

ཚད་ II все/ all; སྣ་ཚད་ всех сортов, каждого вида/ of all sorts, of every kind; ལེ་ཡོངས་ཚད་ все пришедшие люди/ all the people that have come.

ཚད་ III жара/ heat.

ཚད་ཁམས་ норма, установленный размер/ rate, quota.

ཚད་སྐྱེས поэт. пот, испарина (букв. рождённый жарой)/ poet. sweat, perspiration (lit. born by heat).

ཚད་སྲུངས поэт. зонтик (букв. защита от жары)/poet. parasol (lit. protection from heat).

ཚད་ལྡན་ полная мера, должная мера/proper measure.

ཚད་ལྡན་ см. ཚད་དུ་ལོང་བ

ཚད་དུས་ полдень/midday.

ཚད་ནས་མ་ཟད་ см. выше/see above.

ཚད་ནས་ཟད་ определённый уровень/a certain level.

ཚད་བཟང་ I samjvara горячий, жаркий/hot.

ཚད་བཟང་ II 1) знающий меру, умеренный/moderate; 2) имеющий размеры/heaving dimension.

ཚད་གཟོད་པ་ соблюдать должную меру/to observe the proper measure.

ཚད་ཆེ་ поэт. лето, летний сезон (букв. великая жара)/poet. summer (lit. great heat).

ཚད་འཐལ་བ་ мерить, измерять/to measure.

ཚད་སྐྱེག почерневший от жара, закоптелый/having become black from heat, smoky, sooty.

ཚད་ཡོ показатель; количество/index; quantity.

ཚད་མཐོ высота/height.

ཚད་ལྡན་པ་ I) выросший/grown up; 2) достигший полного размера (должной величины)/of full size.

ཚད་དུ་འཐལ་བ་ см. ཚད་དུ་ལོང་བ

ཚད་དུ་ཉེད་ мерять, измерять/to measure.

ཚད་དུ་ལོང་བ I. быть должного размера/to be of proper measure (dimension); 2. измеримый/measurable.

ཚད་དུ་སྐྱབས་པ་ см. выше/see above.

ཚད་དུས་ поэт. лето (букв. жаркое время)/poet. summer (lit. hot time).

ཚད་ནེ་ отверстие в стене/hole in a wall.

ཚད་གདུག་ палящий зной, нестерпимая жара/parching heat.

ཚད་གདུངས dūna, duta страдание от жары/suffering from heat.

ཚད་འདས་ vaimātra превышающий меру (норму), чрезмерный/exceeding the measure, escessive.

ཚད་ལྡན་ mātrāvanta I) умеренный, воздержанный/moderate, abstinent; 2) удовлетворяющий требованиям, стандартный; нормальный; регулярный/meeting the requirements, standard; normal; regular; ཚད་ལྡན་དམག་ регулярные войска/regular troops; ཚད་ལྡན་གྱི་ཡོ་བྱད་རེགས་ стандартные детали/standard details.

ཚད་བྱེད་ измерение; сопоставление, оценка/measuring; comparison; estimate; ཚད་བྱེད་ལྡན་པ་ измерять; сопоставлять; оценивать/to measure; to compare; to estimate.

ཚད་ཁྲན་ малярия, лихорадка/malaria, fever.

ཚད་པ་ atisāra, nidāgha I)жар, жара; жаркий, горячий/heat; hot; 2) высокая температура (при болезни), жар, лихорадка/morbid heat of the body, fever; ཚད་པ་རློག་པ་ а)получать солнечный удар/to receive a sunstroke; б) страдать от лихорадки (малярии)/to suffer from fever (malaria).

ཚད་པ་ཆེ་ жаркий (о погоде)/hot (of weather).

ཚད་པའི་ནད་ лихорадка, малярия/fever, malaria.

ཚད་པའི་ཉེ་ཤེལ་ cirīsiliḥ назв. птички/n. of a bird.

ཚད་པའི་ཤིང་ берёза/birch tree.

ཚད་པས་གདུང་བ་ I) мучиться от жары/to be tormented by heat; 2) страдать от лихорадки/to suffer from fever.

ཚད་གཞག་ལྡན་པ་ I)мерить; взвешивать/to measure; to weigh; 2) оценивать/to estimate.

ཚད་བྱེད་ кузнечик; саранча/grasshopper; locust.

ཚད་བྱེད་ измеряющий; измеряемое/one who measures.

ཚད་བྱེད་པ་ мерить, измерять/to measure.

ཚད་མ་ I pramā, māna, mātrā мера; масштаб; модель, образец/measure; scale; model.

ཚད་མ་ II 1) nyāya логика/logic; ཚད་མ་འགྲེལ་བ་ комментарий на работу по логике/commentary to a logical work; ཚད་མའི་བཅོས་ཆ учебник логики/text-book of logic; 2) pramāṇa знание, приобретаемое посредством органов чувств/knowledge acquired through the organs of sense.

ཚད་མ་རྩོལ་པ་ логик; диалектик/logician; dialectician.

ཚད་མ་གཉིས་ будд. две меры/buddh. two measures.

ཚད་མཁས་ см. ཚད་མ་རྩོལ་པ་

ཚད་མ་གཞན་དཔྱོད་པ་ pramāṇāntaraparīkṣā исследование других видов реального знания/examination of other kinds of valid knowledge.

ཚད་མའི་སྐྱེས་བུ་ эпит. Будды/epith. of Buddha.

ཚད་མེད་ཉིད་ aprāmāṇya безграничность/boundlessness.

ཚད་མེད་པའི་ prāmāṇya авторитетный; достоверный/authoritative; trustworthy.

ཚད་མེད་རྗེས་དཔེ་རྟོགས་ prāmāṇika sahayaka help of authorities.

ཚད་ཙམ་ неполная мера/short measure.

ཚད་ཙམ་དག་ apramāṇsubha buddh. the third subdivision of the region of the third dhyāna in the rūpadhātu.

ཚད་མེད་ 1) apramāṇya, apramāṇaka неизмеримый, неограниченный, безграничный/immeasurable, limitless, unlimited; 2) неумеренный; невоздержанный/immoderate, excessive; intemperate.

ཚད་མེད་པའི་ཉེས་ неумеренность/ immoderation.

ཚད་མེད་པ་བཞི་ catvāryapramānāni будд. четыре безмерные [добродетели]/buddh. the four immeasurable [virtues]: а) སྙིང་རྗེ karuṇa сострадание/compassion, mercy; б) བྱམས་པ maitri доброта/kindness; в) དགའ་བ muditā радостность (духовная)/joyfulness; г) བཏང་སྙོམས upekṣā бесстрастие/ indifference, equanimity.

ཚད་མེད་པར་ безмерно, чрезмерно/excessively.

ཚད་མེད་པའི་ см.ཚད་མེད་པ་ཞི་

ཚད་མེད་དཔེ་ apramānagubha buddh. n. of the second subdivision of the region of the second dhyāna in the rūpadhātu.

ཚད་མེད་གསུམ་ будд. три неизмеримые [добродетели] (доброта, милосердие (сострадание), радостность)/buddh. the three ummeasurable [virtues]. (kindness, compassion (mercy), joyfulness).

ཚད་གཞལ་ I) измерение/ measuring; 2) съёмка/survey.

ཚད་ཞེ་ I) удельный вес/ specific weight; 2) мат. степень; показатель/math. power; index.

ཚན་ brat/brother.

ཚན་ཡངས་པ་ обширный, просторный; вместительный/ spacious.

ཚན་པད maluda, maluma назв. большого числа/n. of a great number.

ཚན་པམ I 1) vemaka ткач/ weaver; 2) vemana ткацкий станок/loom.

ཚན་པམ II назв. большого числа/ n. of a high number.

ཚད་ཡོད་པ parimāṇya измеримый; размер, величина/ measurable; size.

ཚད་ལས་བརྒལ་བར་བྱེད་ перевыполнять/to exceed; འཚང་རྒྱ་ཚད་ལས་བརྒལ་བར་སྒྲུབ

перевыполнить план/to exceed the plan.

ཚད་ལས་ཧ་ཅང་ чрезмерный; неизмеримый/excessive; immeasurable.

ཚད་ལས་འདས་པ་ см. выше/see above.

ཚད་ལེན་ཞིབ་འཇུག I) измерять; снимать мерку/to measure; to take smb.'s measure; 2) производить съёмку [местности]/to make a survey.

ཚོགས་ I I) группа, партия/party, group, band; ཚོང་པའི་ཚོགས་གཞི་ группа торговцев/party of traders; འགྲོ་པའི་ཚོགས་གཞི་ группа путешественников/party of travellers; 2) разряд, категория, разновидность/series, class, kind.

ཚོད་ II горячий; тёплый/hot; warm.

ཚན་ III потомок; родственник/descendant; relation; ཤ་ཚན་ двоюродный брат со стороны отца/cousin by father's side; མ་ཚན་ двоюродный брат со стороны матери/cousin by the mother's side.

ཚོད་ IV много, большое количество/many, a number of; ཚོད་ཆེ་བ་ великое множество, большое количество/a great many, good deal.

ཚོགས་ཁང་ факультет/faculty.

ཚེར་ཟླ་ поэт. солнце (букв. жаркий)/poet. sun (lit. hot).

ཚོགས་ཁྲལ་ бригада, звено/brigade, team, group.

ཚོད་ཆེན་ см. ཚོད་པོ་ཆེ

ཚོད་ད་ назв. лекарства/n. of a medicine.

ཚོད་དཀྲི་ мист. гирлянда; чётки/myst. garland; rosary.

ཚོད་ལྡན་ тощие (плохие) почвы, засоленные почвы/infertile soil, salty soils.

ཚན་ I) порядок, класс, категория, вид/order, class, series, kind; ཚན་ཉ་གཅིག་ одного рода, одной категории/of one class, of one kind; 2) организа-

ция (как единица)/organization.

ཆེ་རྒྱ I)много/many; 2)знатный, сановный/noble; རྒྱལ་པོ་ཆེ་རྒྱ་ дворянин, титулованное лицо/nobleman.

ཆེ་རྒྱ་ཆེ I)великое множество, большое количество/a great many, good deal; 2) достигший высокого сана/one who attained a high dignity; ཆེ་རྒྱ་ཆེ་ཆུང་ вельможи, сановники/dignitaries, high officials.

ཆེ་རྒྱ་ горячий; тёплый/hot; warm.

ཆེ་ཨོང་གྲུང་ кит. начальник штаба/chief of staff.

ཆེ་ཆེ I разнообразный, различных видов (сортов)/various, of various kinds (sorts).

ཆེ་ཆེ II I) выпуклый; выпяченный/ prominent; 2) круглый, шарообразный/globular.

ཆེ་ཁྲག་ лихорадка/fever.

ཆེ་རིག་ наука/science; ཆེ་རིག་བརྟག་དཔྱད་ научное исследование; научно-исследовательский/scientific research; ཆེ་རིག་སྐྱོད་གསལ་གླིང་བཅུད་ научно-популярный фильм/ popular science film.

ཆེ་རིག་ལྷན་ I)научно-исследовательский институт/scientific-research institute; 2) Академия наук/Academy of Sciences.

ཆེ་རིག་ учёный/learned, erudite.

ཆེ་སེལ་བ་ apoha removing; (in desputation) reasoning.

ཆེ་ см. ཆེ་རྒྱ

ཆེ་བ yuva I) представитель, уполномоченный; заместитель/representative; deputy; 2) заменитель/substitute; 3) посредник; лицо, ведущее переговоры/mediator, negotiator.

ཆེ་བ་ཀྱེ возмещать/to compensate.

ཆེ་བ་སྒྱུར་བ давать замену, заменять/to give a substitute for, to replace.

ཚབ་འཇུག заменяющий, замещающий/ substitute, replacing.

ཚབ་ཏུ вместо, взамен/instead of, in place of; མར་མེ་ཚབ་ཏུ вместо лампы (светильника) /instead of a lamp.

ཚབ་གནང་བ почт. замещать, представлять/hon. to deputize, to represent.

ཚབ་པ представитель/representative.

ཚབ་བྱེད་པ замещать, представлять/to deputize, to represent.

ཚབ་འཕྲལ་བ почт. см. ཚབ་པ

ཚལ་སྐྱ I сумерки/dusk.

ཚལ་སྐྱ II I)хаос, беспорядок/chaos, disorder; ཚལ་སྐྱ་བྱེད་པ создавать беспорядок (хаос)/ to create disorder (chaos); རྒྱལ་སྐྱེས་གནས་ཚལ་ཚལ་སྐྱ་བཟོ་པ обострять международную обстановку/to aggravate international situation; 2)умопомешательство/insanity; སྐྱོ་ཚལ་སྐྱ་བྱེད་པ временно помешаться/to become temporarily insane.

ཚབ་ཤོད་པ представлять; замещать/to represent; to deputize.

ཚབ་རྒྱུད་ཀྱི་རྫས་རྟགས заменитель/substitute.

ཚབས I)значительность, важность, серьёзность/importance; 2) страх, боязнь; опасность/fear; danger.

ཚབས་ཆེ I)важный, серьёзный, значительный/important, serious;2)опасный/dangerous; འཁྲལ་ཚབས་ཆེ преступный; греховный/criminal; sinful; རྣ་ཚབས་ཆེ опасная болезнь/serious disease.

ཚབས་ཆེ очень серьёзный, очень опасный (о болезни, обстановке и т.п.), очень крупный, очень большой (об

успехах, недостатках и т.п.)/ very serious, very dangerous, very great; ཆེབས་ཆེ་རྒྱུ་བ་увеличиваться, становиться большим; обостряться/to increase; to become more aggravated (strained); ཆེབས་ཆེད་འཇོག་པ་ см. выше/see above; རྒྱ་ཆེབས་ཆེ་ дерзкое ограбление/daring robbery.

ཆེབས་ཆེད་ см. ཆེབས་ཆེ་ ; ཆེབས་ཆེ་སྡིག་རྒྱུད་ страшное злодеяние/terrible crime; རྒྱུད་ལ་ཆེབས་ཆེད་ закоренелый вор (бандит), рецидивист/ desperate thief (robber); རྣོད་ཅ་ཆེད་ཆེད་ очень плохие новости (вести)/very bad news; ད་ཆེ་ཆེབས་ཆེད་ тяжёлое заболевание/serious illness; མི་ཆེབས་ཆེད་ бессовестный (беспринципный) человек/unscrupulous man.

ཆེབས་པ་ возросший, ставший крупным (большим, серьёзным)/grown up, increased, became great (important).

ཆེབས་པོ་ I) опасность/danger; 2) преступление; грех/ crime; sin.

*ཆེབ་དམ་ bhayaṅkara страшный; свирепый/fearful; ferocious.

ཆེབ་རྟགས་ см. выше/see above.

ཆེབ་ཅ་ см. ཆེབ་དམ་.

ཆེབ་པའི་བཟུང་ན་ snasanaṃ, vargaḥ.

ཆེབ་དྲན་ возбуждающий страх (тревогу)/exciting fear (alarm).

ཆེབ་མེ་ཆེབ་མེ་ сомнение, колебание/doubt, hesitation.

ཆེབ་ཆེབ་ см. выше/see above.

ཆེབ་ཆེབ་ нерешительность, сомнение, колебание/doubt, hesitation.

ཆེབ་ཆེབ་ см. выше/see above.

ཆེབ་ཆེབ་ཅ་ сомневающийся, не решающийся; сомнительный/ doubtful.

ཆེབ་ཆེབ་ཤེད་པ་ сомневаться, колебаться, идти на попятный/ to feel doubt, to hesitate.

ཚེམ་ཚོམས་མེད་པ་ не колеблясь, смело, отважно/without hesitation, boldly.

ཚེམ་ཚོམས་མེད་པ། sāhasika смелый, отважный (букв. не имеющий колебаний)/courageous, bold.

ཚེམས་ཚོམས་ иногда/sometimes.

ཚོད་ решето, сито/sieve, bolter.

ཚོད་ I отдельный случай; раз/instance, occasion; time; ཚོད་གཅིག་ один раз/once; ཚོད་གཅིག་ཏུ་ сразу, моментально/in one moment; ཚོད་གཉིས་ два раза, дважды/twice.

ཚོད་ II 1) см. ཚོད་ ད; 2) присоединяясь к основе прошедшего времени знаменательного глагола, указывает, что действие, выражаемое этим глаголом, полностью завершено/joined to the stem of the past tense of the full verb points to the full completion of the action.

ཚོད་ III концы нитей основы ткани, образующие бахрому/ends of the warp threads forming the fringe; ཐོག་ཚོད་ концы нитей в начале основы ткани, образующие бахрому/ends of warp threads forming the fringe at the beginning of the cloth; རྩེ་ཚོད་ концы нитей в конце основы ткани, образующие бахрому/ends of the warp threads forming the fringe at the end of the cloth.

ཚོད་ IV чётки; гирлянда/rosary; garland.

ཚོད་ཐུག་ окончание, завершение/finish, completion.

ཚོད་ཉག་ близиться к завершению (окончанию)/to be about to finish.

ཚོད་གཅོད་ I) искоренять, уничтожать, ликвидировать/to destroy completely, to put an end to; དགྲ་ཚོད་གཅོད་ уничтожать врага/

to put an end to enemy; 2) наказывать; налагать взыскание/to punish; to inflict a punishment.

ཚར་གཟོད་བྱེད་པ་ см. выше/see above.

ཚར་བྱུང་ прош. вр. от ཚར་བ་

ཚར་ཚུ་ пов. от ཚར་གོང་

ཚར་དཔྱད་པ་ paṃkti ряд, порядок; серия/row, order; series; ཚར་དུ་ཆད་པ་བྱེད་པ་ располагать в ряд, расставлять; упорядочивать/to arrange; to put in order; གྲུར་མཐུན་ཚར་དུ་ཆད་པ་ ряд договоров/a number of agreements; འགྱུར་སྟོག་ཚར་དུ་ཆད་པ་ ряд изменений/a number of changes.

ཚར་དུ་ཆད་པ་ см. ཚར་དུ་དཔྱད་པ་ ཚར་ལྡན་ см. ཚར་ Ⅲ.

ཚར་སྒྲུབ་ niryūti, sāgara I) достижение конца, достижение предела/arriving to the limit; 2) будд. см. ཡ་རོལ་དུ་སྒྲུབ་པ་

ཚར་བ་ I I) завершать, заканчивать, выполнять; быть законченным (завершённым)/to complete, to finish, to fulfil; to be finished (completed); 2) завершённый, законченный/finished, completed.

ཚར་བ་ II полынь/wormwood, absinth.

ཚར་བུ་ кисточка (как украшение)/tassel.

ཚར་བྱང་ I) полынь однолетняя/Artemisia annua L; 2) полынь Сиверса/Artemisia Lieversiana Wild.

ཚར་ལམ་ vīthī дорога; улица, проезд/way; street, passage.

ཚར་ཆད་པ་ многократный/multiple, repeated.

ཚར་ཚར་ I см. ཚར་ III.

ཚར་ཚར་ II завершение/completion; ཚར་ཚར་བར་དུ་ в стадии завершения, близкий к завершению/near to completion.

ཚར་ཅིན་ sādhana конец, за-

вершение/finish, completion.

ཚར་ལྡོག་ почти законченный (завершённый)/almost completed.

ཚར་བཅད་ законченный, завершённый/finished, completed.

ཚལ I vāna, ṣanda, kānana лес; роща; парк; сад; группа деревьев/forest, grove; park; garden; group of trees.

ཚལ II кит. cai овощи, зелень/vegetables; ཚལ་རྩྭ་ жареные овощи/fried vegetables; ཚལ་རྩྭ་ཟ་ сырые овощи/raw vegetables.

ཚལ III киноварь, алый цвет/cinnabar, vermillion.

ཚལ་ཁང་ I) клумба/flower bed; 2) теплица, оранжерея/a greenhouse.

ཚལ་པ་ садовник/gardener.

ཚལ་གང་རྫོང་ назв. монастыря близ Лхасы/n. of a monastery near Lhasa.

ཚལ་བྱེད་ཤུལ vānaprashta "лесная сторона, лесная жизнь"/"forest-life": а) назв. третьей стадии жизни брахмана, стадии ухода от семьи для аскетической жизни в лесу/n. of the third stage of a brahman's life; б) отшельник/hermit.

ཚལ་ཟན nikuñja кустарник/bushes, shrubbery.

ཚལ་ཆུ назв. напитка/n. of a beverage.

ཚལ་པ I уроженец местности Цэль/native of Tshal.

ཚལ་པ II кусок, осколок; щепка, лучина/piece; chip, splinter; རས་ཚལ་པ лоскут/piece of rag; ཚལ་པ་བརྒྱ་ཕྲག разорванный на сто кусков/torn in hundred pieces; ཚལ་པ་གཏོག་པ рвать на куски/to tear into pieces.

ཚལ་ད см. ཚལ་པ

ཚལ་བ I I) см. ཚལ་པ; 2) щепочка/small chip.

ཚལ་བ II I) букет цветов/bunch of flowers; 2) локон/lock of hair.

ཚེལ་བོག утренний привал во время путешествия/morning halt on a journey; ཚེལ་བོག་བྱ་བ་རུ་ делать утренний привал во время путешествия/to make a morning halt on a journey.

ཚེལ་ཟས завтрак, еда/breakfast; ཚེལ་ཟ་བ་ завтракать/to take a breakfast; ཚེལ་ཟ་ནི་རྒྱལ་རྣ་ завтракающие вместе с вельможей, свита вельможи/having a breakfast together with a nobleman, suite.

ཚེལ་ཞེར་ལམ полудневный переход/half-a-day's journey.

ཚེལ་ཁྱེ་ огород/kitchen-garden.

ཚེལ་ཤད་རྩི་ кит. огород/vegetable garden.

ཚེལ་ཤད་རྩི་ см. выше/see above.

ཚེལ་ལམ полудневный переход/half-a-day's journey.

ཚེལ་ལྕགས сковорода/fryingpan.

ཚེས་ сад (Зап. Тиб. вм.ཀྲི)/garden (West.Tib.for ཚེལ); ཚེས་སྐྱེ་རྩ་ садовый забор/garden fence.

ཚེས་ཁང་ см. ཚེལ་ཁང་

ཚེས་པ་ садовник/gardener.

ཚེས་རུ་ см. выше/see above.

ཚེས་ཀྲི་ маленький сад, садик/small garden.

ཚེས་མ་ садовница/gardener.

ཆ་ I **буквенное обозначение числа** 48/numerical figure for 48.

ཆ་ II 1) смола, камень/resin, gum; 2) липкая (клейкая) субстанция; липкая грязь; маслянистая (сальная) субстанция/viscous sticky matter; clammy dirt, fat (oily) matter; ཆ་ཤལ་ a) загустевшая грязь/solid dirt; б) очень липкий (клейкий)/very sticky.

ཆ་ག косточка (плода)/kernel, stone of a fruit;

ཨཱམ་ཧཱ་ плод с косточкой/ stone fruit.

ཨཱམ་ཧཱ I см. выше/ see above.

ཨཱམ་ཧཱ II смолистый; сальный, маслянистый/ resinous; fat, oily.

ཨཱམ་ཨད་པ I утомляться, уставать; быть усталым (утомлённым)/ to tire; to be tired.

ཨཱམ་ཨད་པ II.I) не содержащий жира, обезжиренный/ fatless; 2) не лоснящийся, не блестящий (от жира)/ not glossy, not shining (with fat).

ཨཱ་ཏ см. ཨཱ II.

ཨཱ་ད་ཧཱ I) липкий, клейкий; смолистый/ sticky; resinous; 2) грязный/ filthy.

ཨཱ་ཤ་པ см. ཨཱམ་པ I,II.

ཨཱ་ར་ཧཱ་ཡ་ жать, давить/ to press.

ཨརྠ I artha, pada, vacana, vak, nimitta, grantha, vaka, vākya смысл, значение (звука); слово; предложение; высказывание; речь/ meaning (of a sound); word; sentence; expression; speech;

ཨཱལཱ་ཧཱ་ вводить в заблуждение; обманывать/ to lead into error; to deceive.

ཨཱལཱ II прош. вр. от ཨཱལཱ་པ

ཨཱལཱ་པྲལ་པ sambhinnapralāpatā болтовня/ idle talk;

ཨཱལཱ་པྲལ་པ་སྤྱད་པ sambhinnapralāpavirati воздержание от болтовни/ abstinence from idle talk.

ཨཱལཱ་ཤད་ стихотворная строка, состоящая из семи слогов/ verse line containing seven syllables; ཨཱལཱ་ཤད་བྱུག་ стихотворная строка из восьми слогов/ line of a verse containing eight syllables; ཨཱལཱ་ཤད་བཞི་ четырёхстрочная строфа/ stanza containing four lines.

ཨཱལཱ་རྫོགས་ см. ཨཱལཱ་པ་ཀཏཐཱ་ཝསྟུ

ཨཱལཱ་བསྡམས་ samapta.

ཨཱལཱ་ལེ་སྐྱེད་པ upasamkhyāna, uppakhyāna.

ཚིག་འབྲེལ слово за скобками/ word in brackets.

ཚིག་འགྲུབ་ཚད་པ I) говорить ясно (определённо)/to speak definitely; 2) давать точный приказ/to give definite order.

ཚིག་གམ см. ཚིག་ཕྲད།

ཚིག་ཏེ་སྣང་མེད་པ apadāntaraṃ немедленно, безотлагательно/immediately, at once.

ཚིག་ཏི་སྨྲེ་བ samdeśavācā.

ཚིག་ཀྱི་མཉམ་པ vākyaśeṣa последнее слово (в предложении), окончание высказывания/the last word, the conclusion of an expression.

ཚིག་ཀྱི་ཁྱད་རྙ dhanyavada thanksgiving, words of thanks.

ཚིག་ཛོད་ཁ་ཆེ་ словарь (букв. сокровищница слов)/dictionary (lit. the treasure-house of words).

ཚིག་ཏེ་རྟེན см. ཚིག་གཞི།

ཚིག་གི་དོན padārtha I) значение, смысл слова (выражения)/word meaning, context of a sentence; 2) перен. вещь, предмет/met. thing, an entity; 3) фил. категория, основное понятие/category; central conception; ཚིག་གི་དོན་བཅུ་དྲུག sodasapadārtha шестнадцать категорий в Ньяя-сутре Акшапады/the sixteen categories in the Nyāya-sutra of Akśapada.

ཚིག་ག་ཅད་པ мастер слова, оратор/one who is skilful in speaking, speaker orator.

ཚིག་གི་རྡེད nipāta грам. частица/gram. particle.

ཚད་ཐོ་ཅ་ཆ см. ཚིག་གཞི།

ཚིག་ཏེ་ཆོས་ངན་པ невежливые слова/harsh words; impolite words.

ཚིག་ཏི་མཆི см. ཚིག་གཞི།

ཚིག་གི་ལེ་མ поэт. шутка (букв. лепестки слов)/poet. joke (lit. words' leaves).

ཚིག་ཏི་ཤུག་མ śeṣa конец; окончание/end; termination.

ཚིག་ཀ см. ཚི་ཀ།

ཚིག་ཀྱོང་ грубые слова (выражения)/impolite words (expressions).

ཚིག་སྒོག་པ I) вспомогательное слово/auxiliary word; 2) контекст/context of a sentence.

ཚིག་འགོག་པ vipralāsa противоречие/contradiction.

ཚིག་འགྱུར перевод (с одного языка на другой)/translation.

ཚིག་འགྲེལ пояснение, комментарий/explanation, commentary.

ཚིག་རྒྱན грам. "украшение слов" (собирательное название грамматических частиц "ཀྱང་", "འང་", "ཡང་" / gram. "ornament of the words" (general name of the grammatical particles "ཀྱང་", "འང་", "ཡང་".

ཚིག་བརྒྱ་པ см. ཀུ་དག

ཚིག་བརྒྱད་དབང་ поэт. планета Венера (букв. владыка ста слов)/poet. the planet Venus (lit. the lord of hundred words).

ཚིག་དྲན bhartsanā грубые (невежливые) слова, ругательства/impolite words, curse, oath; ཚིག་དྲན་སྒྲ་བ оскорблять, ругать/to insult, to abuse.

ཚིག་བཟུང་ сокращённое слово/abbreviated word.

ཚིག་ལྕགས резкие слова/sharp words (for reproof).

ཚིག་ལྷགས་ пустая (глупая) болтовня/foolish talk.

ཚིག་འཇམ поэт. попугай/poet. parrot.

ཚིག་འཕྲོ་ལྟེ་ см. выше/see above.

ཚིག་ཉམས поэт. глухой (букв. лишённый слов)/poet. dumb (lit. wordless).

ཚིག་སྨྲ vācakatva речь; акт речи/speach; the act of speaking.

ཚིག་ཏུ་བསྟན་པ nirdeśa I) указание на словах/pointing out; 2) описание/description.

ཚིག་མཛོད словарь/dictionary.

ཚིག་ཟློག nīrasta отвергнутый, опровергнутый/refuted, desallowed.

ཚིག་རྟེན см. ཚིག་གཞི

ཚིག་བརྡུང см. བརྡུང་བཙན་བྱེད་པ

ཚིག་ཕྱིར་ ответ/answer.

ཚིག་ཆ་ཚང་པ см. ཚིག་འཕྲུལ་ཆ་ངན་པ.

ཚིག་མཐུན་པར согласно, единодушно/unanimously.

ཚིག་དོན см. ཚིག་གིས་དོན་རྟོགས་ཀྱི.

ཚིག་དཔེ см. ཚིག་གི་དོན་རྒྱ; ཚིག་དོན་གཞུང་ текст и комментарий/text and commentary.

ཚིག་དོན I) игра слов, каламбур/quibble; 2) непристойность, непристойные выражения/obscenity, unseemly expressions.

ཚིག་བདག поэт. планета Юпитер (букв. владыка речи)/poet. the planet Jupiter (lit. the lord of speech).

ཚིག་མངའ་རན поэт. бог, божество (букв. обладающий стрелой речи)/poet. god, deity (lit, possessing an arrow of speech).

ཚིག་མདུང་འཕེན་པ поэт. говорить грубости (букв. бросать слова-стрелы)/poet. to talk rudely (lit, to throw words-arrows).

ཚིག་མདའ་མཚོག་པ "Хозяин слов-стрел" (эпит. Индры)/"the Lord of the words-arrows" (epith. of Indra).

ཚིག་འཆར་པ arhyayanam.

ཚིག་རྒྱ см. ཚིག་རྟེན

ཚིག་རྟེན поэт. танцовщица/poet. dancing girl.

ཚིག་ལྡན I) красноречивый, искусный в речах/eloquent, one who is skilful in speaking; 2) эпит. Врихаспати, наставника богов/epith. of Vrhaspati, the teacher of gods; 3) перен. планета Юпитер/met. the planet Jupiter.

ཚིག་ལྟུང I) многословие/

verbosity; 2) постоянное повторение одних и тех же слов/the act of repeating the same words again and again.

ཚིག་སྦྱོར samasya I) комбинация слов/ combination of words; 2) сложное слово/ compound word.

ཚིག་སྐོམ текст/text.

ཚིག་ནད་ подагра/gout.

ཚིག་པ I. dahana сжигаемый, истребляемый огнём; поджариваемый; сгоревший/ burning, consumming by fire; roasting; burnt; ཤ་དང་ལེབ་སོགས་ཚིག་པ сжигание мяса, хлеба и т.п./burning of meat, bread, etc.; 2. гнев, ярость/anger,rage; ཚིག་པ་ཅ་ད гневаться/ to get angry.

ཚིག་སྦྱིངས་པ vācikaṃ.

ཚིག་ཡོན unприятные, грубые слова (выражения)/unpleasant, harsh words (expressions).

ཚིག་འབྲུད nipāta грам. частицы/gram. particles of declension.

ཚིག་པོ опалённый; сгоревший, поглощённый огнём/ scorched; burnt, consumed by fire.

ཚིག་ལྡན་ངག་པ adhivacana будд. название; эпитет/buddh. appellation; epithet.

ཚིག་ཁྱབ་པ плавная речь/ fluent speech.

ཚིག་འབྲུ་སྦྱོར་བ грам. точка, разделяющая слоги (в тибетском языке)/gram. the point separating syllables.

ཚིག་འབྲུ་སྦྱོར་བ padavyañjana, suvyanjana сочетать буквы и слоги/to put together letters and syllables.

ཚིག་མ сгоревший/ burnt.

ཚིག་ཟམ масло, на котором жарят/butter added to anything that is being roasted (that it may not to be singed).

ཚིག་མེ་ཚར་པ I) неясные слова; намёк, загадка/ ob-

scure words; hint; riddle; 2) немой/dumb.

ཚིག་ལེ་ཤས་འདི་ см. выше/see above.

ཚིག་བཟང་ I) твёрдое слово, верное слово/firm word; 2) учтивые, любезные слова/polite, courteous words.

ཚིག་རྩུ་ см. ཚིག་གཅོད་ I).

ཚིག་རྩུ་ཞུམ་པ་грубые слова/harsh words; ཚིག་རྩུ་ཞུམ་པ་ཟེར་བ་говорящий грубые слова, грубиян; хулиган/rude fellow; ruffian; ཚིག་རྩུ་ཞུམ་པ་སྤོང་བ་ воздержание от грубости/abstinence from using rude (rough) words.

ཚིག་མཛོད་ словарь/dictionary.

ཚིག་བརྫུན་ ложь, неправда/lie, falsehood; ཚིག་བརྫུན་སྨྲ་བ་ лгать, говорить неправду/to speak untruth, to lie.

ཚིག་གཅོད་ I) главные пункты в договоре, соглашении/the chief items (articles) in a treaty, agreement; 2) лозунг, призыв/slogan, catchword.

ཚིག་བཟང་ см. ལེགས་བཤད་

ཚིག་རྩོ་ см. ཚིག་ལེ་ཤས་

ཚིག་ལ་ལུབས་པ་ искусный в речи, красноречивый/one skilful in speaking, eloquent.

ཚིག་ཚེག་བྱས་པ་ 1) kārikā; mālikā metrical aphorism; 2) высказывание, разбитое на пункты/speech divided into several parts.

ཚིག་བརྩུ་རེ་ грубые слова/harsh words.

ཚིག་ཕྱིར་འདོན་ сорвавшееся слово, вырвавшееся слово/word that escaped one's lips, accidentally pronounced word.

ཚིག་འཕེལ་བ་ спор, дебаты, словопрение/argumentation, debate, logomachy.

ཚིག་ཡིག་ см. ཚིག་ལེ་ཤས་

ཚིག་ཡིག་གམ་ проза/prose.

ཚིགས་ I 1) granthi, parvan сустав, сочленение; звено; узел/joint, knuckle; link; knot; 2) sandhi, sa-

mãsa соединение; точка соединения/joining; junction; 3) буддх. причина, основание/buddh. cause; 4) шлока, строфа, стих/śloka, verse, train of verses.

ཚིགས་ Π см. ཚིགས་ལ

ཚིགས་རྒྱུད་ промежуток (период) времени/space (period) of time.

ཚིགས་ཆོད་ украшение, носимое на запястье; кольцо (на пальце)/ornament worn above the wrist; finger ring.

ཚིགས་འོག་ см. выше/see above.

ཚིགས་ཀྱི་རུས་ поэт. хребет, позвоночник/poet. spine, backbone.

ཚིགས་དཀྲུངས་ сгорбленный/hunch-backed.

ཚིགས་བཟང་ поэт. бамбук; тростник (букв. имеющий сто сочленений)/poet. bamboo; reed (lit. having a hundred of joints).

ཚིགས་ཅན་ parvata I) имеющий сочленения; узловатый/having joints; knotty; 2) перен. гора/met. mountain.

ཚིགས་བཅད་ стих, строфа, шлока; поэзия/verse, śloka; poetry.

ཚིགས་ཆེ་ཚེའི་ поэт. см. ཐུན་རིང་

ཚིགས་འཕངས་ новые листья, побеги/new leaves, shoots.

ཚིགས་འཇུག་པ་ вправлять сустав/reduce a dislocated joint.

ཚིགས་ལྡན་པ་ разумный, логичный/reasonable, logical.

ཚིགས་ལྡན་མ་ разумная женщина/reasonable woman.

ཚིགས་ཁྲལ་ болезнь суставов, подагра/gout.

ཚིགས་སྐྱེད་ brahman.

ཚིགས་ཏྲག་ཏྲིག་པ་ спотыкаться (о животном)/to stagger (about animals).

ཚིགས་འཁྱུད་པ་ вывихнуть; растянуть связки/to put out of joint, to sprain.

ཚིག་སྨྲ་སྨྲ། хвастливые слова/boasting words.

ཚིག་ཟན། осадок, отстой, гуща/sediment, residue, dregs.

ཚིག་རྟེན། I) конечность, часть тела; небольшая часть тела (напр. нос, подбородок, пальцы, глаза и т.п.)/limb; minor or secondary members of the body (such as the nose, chin, fingers, eyes, etc.); 2) договор; основные статьи договора/agreement; main points of agreement.

ཚིག་རྩེག། боль в суставах/pain in the joints.

ཚིག་ལྷན། бог, божество/god, deity.

ཚིག་ལྷན་པ། назв. церемонии поминок на 49-й день/n. of the ceremony on the 49th day of a person's death.

ཚིག་ལེ་ཤ། см. ཚིག་ཟ།

ཚིག་སྡུད་པ། слагать (сочинять) стихи/to compose verses; ཚིག་སྡུད་པའི་རྣམ་གྲངས། śloka, gāthā стихотворение, стихи, шлока/verses, śloka.

ཚིག་སྡེབས་པ། слагать стихи/to compile verse.

ཚིག་ལེབ། горная ложбина, горное ущелье/mountain gorge, canyon.

ཚིག་དྲྭ་ཐུར་མ། стихи и проза/verses and prose.

ཅིང་ཀ санскр. chinganī назв. лекарства/n. of a medicinal drug.

ཅིང་ཅིང་ཀྱི། см. ཅེད་ཅེད།

ཅིད། см. ཅིད་རན།

ཅིད་རན། корь/measles.

ཅིའང་། см. выше/see above.

ཅིའམ། см. ཅིའང་།

ཅིའོ་ལྡན། довольный, удовлетворённый/satisfied.

ཅིའོ། I. быть довольным, удовлетворённым; насыщаться/to be contented, satisfied; to be sated; 2. довольный, удовлетворённый/contented, satisfied.

ཚིམ་པར་སྦྱིན tarpaya c удовлетворением, удовлетворённо/with satisfaction.

ཚིམ་བྱེད "приносящий удовлетворение, делающий довольным"/"bringing satisfaction, satisfying": а) назв. созвездия/n. of a lunar mansion Pusyā; б) эпит. Ишвары/epith. of Iśvara; в)сандал/sandal-wood; г)см. ཤེལ་ཧཱ་རི་དང་; д) см. ཉ་རུ་པ་; е) солнце/sun;ж) луна/moon.

ཚིམ་བྱེད་སྐྱེས poэт. планета Меркурий (букв. порождающий удовлетворение)/poet. the planet Mercury.

ཚིམ་བྱེད་ཤིང་ཏན poэт. сандал/poet. sandal-wood.

ཚིམ་བྱེད་མ I) "Приносящая удовлетворение" (эпит. богини Умы)/epith. of the goddess Umā; 2) назв. созвездия/n. of the lunar mansion Pusyā.

ཚིམ་བྱེད་དཀར་པོ poэт. шафран/poet. saffron.

ཚིམ་བྱེད་ཟླ་བ poэт. двенадцатый месяц лунного календаря (букв. насыщающий месяц)/poet. the twelfth month of the lunar calendar.

ཚིམ་བྱེད་ཤིང poэт. дрова; дрова для сжигания жертвоприношений/poet. firewood.

ཚིམ་མེད poэт. аппетит (букв. несытость)/poet. appetite.

ཚིམས прош. вр. от ཚིམ་པ

ཚིམས་པ полностью удовлетворённый; насытившийся/fully satisfied; sated.

ཚིར I последовательно, поочерёдно, один за другим/in order, course, succession, in turn.

ཚིར II пов. от འཚིར་བ

ཚིར་གྱོམ་བྱེད་པ сжимать, сдавливать/to squeeze.

ཚིལ жир, сало/fat; རུལ་ཚིལ свиное сало/bacon; ལུག་ཚིལ баранье сало/mutton-fat.

ཚིལ་ཏྲ топлёное сало, топлёный жир/melted fat.

ཚིལ་ཁྲོད་ sīnameda грудной

жир/ the fat of the breast.

ཚིལ་ཀྲ་ см. ཤེར་ཁྲ་བ།

ཚིལ་རྒྱས་པ། растолстевший, разжиревший/ grown fat.

ཚིལ་བ། жирный, сальный/ fatty, fat.

ཚིལ་མི། человеческий жир/ human fat.

ཚིལ་ཚམ་པ། см. ཚིལ་རྒྱས་པ།

ཚིལ་ཐུལ། см. ཚིལ་ཐུ།

ཚིལ་རོག I) кусок жира, комок жира/ piece of fat; 2) почечный жир/ kidney-fat.

ཚིལ་མར། топлёное сало/ melted fat, lard.

ཚིལ་ཙེ། тощий, худой/ lean.

ཚིལ་ཚེག་ཆུ། суп из постного мяса/lean meat's soup.

ཚིལ་ཕྱི། жировой нарост/ swelling from fat.

ཚིལ་ཤ། остатки после вытапливания сала/remains of lard after melting.

ཚིལ་ཤྭ་བ། колбаса/ sausage.

ཚོ I буквенное обозначение числа 78/ numerical figure for 78.

ཚོ II здесь, по эту сторону/ here, on this side.

ཚོ་ཕྱོགས། эта сторона/ this side.

ཚོ་ཕྱོགས་ см. выше/ see above.

ཚོ་ཕྱོགས་འདི། эта сторона/ this side; ཚོ་ཕྱོགས་སུ་ в этой стороне, здесь/ on this side; here; ཚོ་ཕྱོགས་ནས། с этой стороны/ from this side; ཚོ་ཕྱོགས་པ། тот, кто с этой стороны; принадлежащий этой стороне (группе)/ one from this side; one belonging to this party.

ཚོ་ཕྱོགས་ཆོས་ཅན། поэт. буд. обычный человек; человек, не ступивший на стезю духовного освобождения /букв. видящий (только) эту сторону/ poet. buddh. an ordinary man; a man in his natural state, one not yet enlightened.

ཚུད། входить, вступать/ go (into), enter (into).

ཚུད་ལྟ I pradhṛṣya форма,

очертание, вид/ shape, form, outlines.

ཚུགས་ П мочь, быть в состоянии/ can, to be able.

ཚུགས་ Ⅲ I) пов. от འཚུགས་པ་; 2) прош. вр. от འཚུགས་པ་

ཚུགས་ཁང་ почтовая станция (на тракте при конной гоньбе); караван-сарай; ровное открытое место около деревни, где путники могут разбить лагерь/mail stage; caravansary; level open place near a village, where travellers may encamp.

ཚུགས་ཐུབ་ཐུང་ཐུང་ перевозки на короткое расстояние/ short distance transportation.

ཚུགས་ཧབ་པ་ крепкий, прочный; терпеливый/ strong, firm; patient.

ཚུགས་པ་ см. ཚུགས་ལྡན་.

ཚུགས་ལྡན་ внешний вид; облик/ look, appearance.

ཚུགས་ལེན་ нескладный; безобразный/ ill proportioned; ugly.

ཚུགས་ཚོད་ степень способности, мера способности/ level of ability.

ཚུགས་ཤིང་ палаточный шест/ tent-pole.

ཚུགས་ I) пов. от འཇུག་པ་ ; 2) прош. вр. от འཇུག་པ་

ཚུགས་མཁན་ гравёр, резчик/ a carver, engraver.

*ཚུགས་ཤོ་མཁན་ см. выше/ see above.

ཚུད་ I здесь, на этой стороне/ here, on this side.

ཚུད་ П в течение; включая/ during; within; including; ལོ་གསུམ་ཚུད་ в течение трёх лет/ during three years.

ཚུད་ཆ་ см. выше/see above; དེང་ཚུད་ཆ་ отныне, впредь/ henceforward.

ཚུད་ལ་ на этой стороне/on this side.

ཚུབ་ཅན་ бурный; неистовый/ stormy; violent.

ཚུབ་ཆེན་ шторм; ураган/ gale; hurricane.

ཆུ་ཤལ I) буря, ураган/ storm, hurricane; ཁ་ཆུ་ཤལ снежная буря/ snow-storm; རླུང་ཆུ་ཤལ порыв ветра/ gust of wind; 2) волнения, восстание/riot.

ཆུན кит. cùn цунь (дюйм/ inch).

ཆུ་སྐྱུ кит. cù уксус/ vinegar.

ཆུ་རྫི I raṅgastambhana краситель, минеральная краска/paint, pigment; ནག་ཆུ་རྫི чёрная минеральная краска/black-pigment.

ཆུ་རྫི II сюда; по эту сторону/hither, here, on this side; ཆུ་རྫི་ཐོག་ иди сюда/ come here; ཆུ་རྫི་ཉོན་ཅིག слушай /меня/! listen here.

ཆུ་རྫི་ན་ на этой стороне; эта сторона/on this side; this side.

ཆུ་རྫི་ཐད་ см. выше/ see above.

ཆུ་རྫོད་པ I) истец/ plaintiff; 2) вызов/ challenge against; 3) наступление (врага); агрессия/ offensive; aggression.

ཆུ་རྫོད་དམག་དུད་ карательные войска/ punitive troops.

ཆུ་རྫོད་ закупка (за границей)/import, purchase.

ཆུ་རྫོད་འཇུག་ вовлекать/to draw in (into), to involve in.

ཆུ་ཤལ་ཁྱིམ I) см. ཆུ་ཤལ་ཁྱིམ་པ; 2) см. ཆུ་ཤལ་པ.

ཆུ་ཤལ་ནག I) назв. лекарственного минерала/n. of a medicinal mineral; 2) чёрная минеральная краска/black-pigment.

ཆུ་ཤལ་སྣང་ отражение/ reflection; ཆུ་ཤལ་སྣང་བའི་ཚུལ་ теория отражения/ theory of reflection.

ཆུ་ཤལ་ཕྱོགས་ это направление, в этом направлении/ this direction, in this direction.

ཆུ་ཤལ་པ་ см. ཆུ་ཤལ I.

ཆུ་ཤལ་འདའ་ переходить с одной стороны на другую/ to cross from one side to another.

ལྡོག་འདོད་ I) приходить сюда/ to come here, to come on this side; 2) возвращаться/ to return back.

ལྡོག་ལེན་ забирать назад/ to take back.

ལྡོག་ཕྱོགས возвращение/ returning.

ལྡོག་ཤོག иди сюда/ come here; ལྡོག་ཤོག་ནི་དུས་སྦྱིན་ призванный (приглашённый) монах/ an asked (invited) monk.

ལྡོག་ I) krama, nyāya метод, способ/ method, manner; 2) nīti обычай, нрав/ custom, usage; 3) rūpa, ākāra форма, образец/ form, model; 4) обстановка, обстоятельства/ situation; conditions; 5) см. དགེ་བ་བཅུ་.

ཚུལ་ཁྲིམས་ śīla, vṛtti будд. моральная чистота (мысли, речи, поступка), нравственное поведение (монахов), нравственные предписания (для монахов)/ buddh. moral purity (of thought, word and deed), moral behaviour, monastic vow; ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ парамита моральной чистоты (2-я парамита из IO)/ pāramitā of moral purity (the 2nd of the IO pāramitās); ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕུང་པོ་ śīlaskandha скандхи (компоненты) моральной чистоты/ skandhas (components) of moral purity; ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བསྟན་པ་ adhiśīla one of the three kinds of śīlā; higher morality; ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་བ་ duḥśīla несоблюдение нравственных предписаний, моральной чистоты; презревший нравственные предписания/ nonconformity to moral prescriptions and moral chastity; one who has violated moral prescriptions; ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སུ་དྲན་པ་ śīla-anusmṛti будд. постоянное памятование

нравственных предписаний/ buddh. the act of mindfulness concentrated upon moral behaviour.

ཤཱིལ་ཝིཔན་ན། śīlavipanna буддх. не соблюдающий нравственных предписаний/ buddh. one who is immoral.

ཤཱིལ་ཝིམལ་ཏཱ། "Кладезь моральной чистоты" (эпитет Будды Шакьямуни)/ "Repository of moral purity" (epith. of the Buddha Śākyamuni).

ཤཱིལ་ཝྲཏ་པ་རཱམརྴ śīla-vrata-parāmarsa buddh. rigid views in favour of rigorous ascetic prohibitions (one of the five wrong views).

ཤཱིལ་མཡ śīlamaya буддх. высоконравственный/ buddh. of good moral disposition.

ཤཱིལ་ས་བྱ་བ буддх. соблюдать правила нравственного поведения/ buddh. to practise moral behaviour.

ཤཱིལ་བཏ་པ། см. བཤྩ་བཏ།

ཤཱ་ཋེ་ཡ I) притворщик; лицемер, обманщик/ pretender; hypocrite; 2) подражатель, имитатор/ mimicker.

ཤཱ་ཋྱ см. ཤཱ་ཋེ་ཡ

ཤཱིལ་ཝཏ་ན см. ཤཱིལ་ཝྲཏ་པ་རཱམརྴ

ཤཱ་ཋྱ dambha, kuhanā обман; притворство, лицемерие/ deception; pretence, hypocrisy.

ཤཱ་ཋེ་ཡ་ཝཏྶ kaukkuṭika обманщик, лицемер/ pretender, hypocrite.

ཤཱིལ་ཤཱཋྱ эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā.

ཤཱིལ་ཡུཀྟ ཤཱིལ་དད་ཝཏྶ соответствующий правилам (образцам, обстоятельствам); рациональный; правильный; благонравный/ corresponding to rules (models, conditions); rational; regular; orderly;

ཤཱིལ་ཝིཙཱ་ར་ཝཏྶ рационализаторское предложение/ rationalization proposal.

ཚུལ་ལྡན་добродетельный, высоконравственный/ virtuous, of high morality.

ཚུལ་མ монахиня/ nun.

ཚུལ་མེད་ неправедный; распущенный/ unjust; irregular.

ཚུལ་བཞིན་དུ I) соответственно/ accordingly; 2) вежливо/ mannerly.

ཚུལ་བཞིན་མེད་པ་ см. ཚུལ་མེད་
ཚུལ་གཅིག་ см. ཐ་ཚུལ་ཐ་སྙད་

ཚུལ་ཁྲིམས་དེ་བཞིན་ tathā так, соответственно/ thus, accordingly.

ཚུལ་ལ་གནས་པ поэт. буддийский монах, бхикшу (букв. пребывающий в обетах)/ poet. buddhist monk, bhikṣu.

ཚུལ་ལྟར་ I) см. གནམ་ལྟར་; 2) принцип; правило/ principle; rule; 3) церемониал/ ceremonial.

ཚུལ་གསུམ་པ trirūpa.

ཚེ་ пища, еда/ food.

ཚེ I буквенное обозначение числа 108/ numerical figure for 108.

ཚེ II I) kāla время/ time; དེའི་ཚེ dāya в то время, тогда/ at that time, then; གང་གི་ཚེ в какое время?, когда?/ at which time?, when?; 2) жизнь (главным образом в абстрактном смысле этого слова)/ life (chiefly in an abstract sense); ཚེ་འདི་ будд. настоящая жизнь, данное рождение/ buddh. the present life; ཚེ་ཕྱི་མ будд. последующая жизнь, следующее рождение/ buddh. a future period of life.

ཚེ་རྟགས samaya время/ time; ཉི་མ་ཤར་བའི་ཚེ་རྟགས время восхода солнца/ sunrise time.

ཚེ་འཆི поэт. умирание; смерть/ poet. dying; death.

ཚེ་སྔོན་ будд. прежняя жизнь, прежнее рождение/ buddh. the former life.

ཚེ་གཅིག་ལུས་གཅིག "два тела - одна жизнь" (назв. червя, используемого как лечебное сред-

ство при заболевании чумой)/ "two body-one life" (n. of a worm which is used as a curative in plague).

ཚེ་རབས་གླིང་"Остров превосходной жизни" (назв. монастыря близ Лхасы)/"Island of excellent life" (n. of a monastery near Lhasa).

ཚེ་འདུས закат жизни/ the decline of life.

ཚེ་གཉིས་ཉ земноводное (существо)/amphibious nature.

ཚེ་དྲྭལ་ поэт. бродяга-нищий (букв. голодная жизнь)/poet. vagrant beggar (lit. starving life).

ཚེ་བཅེར་ salmalī назв. дерева/n. of a tree.

ཚེ་ཐར་ освобождение/liberation; ཚེ་ཐར་གཏོང་བ освобождать/to liberate.

ཚེ་དང་ལྡན་པ I) буддх. āyuṣmān живой, живущий/buddh. living; 2) достопочтенный/venerable; 3) назв. растения/n. of a plant.

ཚེ་མདངས здоровый (свежий) вид/ healthy appearance, fresh complexion.

ཚེ་འདས་ поэт. смерть (букв. по ту сторону жизни)/ poet. death.

ཚེ་འདས་<ཚེ་ལས་འདས་པ поэт. умерший (букв. ушедший из жизни)/ poet. deceased (lit. one who leaved the life).

ཚེ་འདི буддх. эта (настоящая) жизнь/buddh. this (present) life; ཚེ་འདི་ཕྱི་<ཚེ་འདི་དང་ཕྱི་མ эта и будущая жизнь/ this life and the future life.

ཚེ་ལྡར см. ཚེ་དང་ལྡན་པ

ཚེ་ཤིང་ бот. Ephedra saxatilis.

ཚེ་དཔག་ aparimitāyu вечная жизнь, бессмертие/eternal life, immortality.

ཚེ་ཕྱི་<samparāya буддх. будущая жизнь, следующее рождение/buddh. the next life.

ཚེ་ཕྱེད коротать дни, жить/ to live.

ཇོ་འཕགས་ཀྱི་ཁྱིམ་ назв. храма во дворе святыни Рамоче в Лхасе/n. of a temple in the courtyard in the Ramoche shrine in Lhasa.

ཇོ་འཛེབ་རྩི་མཆེ поэт, священная трава куша (букв. субстанция, продлевающая жизнь)/poet. the sacred grass kuśa.

ཇོ་འཇུག་[ཁ] jāti parivarta, avatāra I) перерождение/transmigration; 2) смерть/death.

ཇོ་དབང་ I см. ཟླ་བདག

ཇོ་དབང་ II молебствие для долголетия/a blessing performance for long living; ཇོ་དབང་གཞུང་ совершать (такое) молебствие/to accomplish (such) a blessing performance.

ཇོ་བཅིང་ см. ཇོ་རྒྱུད

ཇོ་ལ་རྒྱུད་ трудная (тяжёлая) жизнь/a difficult (hard) life.

ཇོ་ལ་འོངས་པ་ не наступившее (будущее) время/the future time.

ཇོ་སྨད་ вторая половина жизни/the second half of life.

ཇོ་བའི་ пожизненное заключение/imprisonment for life.

ཇོ་ཚད་ продолжительность жизни/duration of life.

ཇོ་ཇོ་ козёл/goat.

ཇོ་ཤིང་ an appendage of certain gods made like a plate with fruit.

ཇོ་ཤོད་ старец/old man, aged man.

ཇོ་ཤོ་ огород/vegetable garden.

ཇོ་ཤེས་ཆེད་རྩ་ I) поэт. врач/poet. physician; 2) будд. медицина/buddh. medicine.

ཇོ་གཡོག་ раб/slave; ཇོ་གཡོག་བྱེད་པ་ порабощать/to enslave.

ཇོ་བའོ་ будд. продолжительность перерождения; жизнь/buddh. duration of each rebirth; life; ཇོ་བའོ་བ་ལེན་པ་ перерождаться/to rebirth; ཇོ་བའོ་ཚེས་ཀྱི་རྟེན་ гороскоп/horoscope.

ཚེའི་ལ་ см. ཚེ་ཡི་ལེགས་ལ་

ཚེའུ 1) cirāyuṣa, āyur-dirgha долгая жизнь/long life; 2) перен. божество/ met. deity.

ཚེའུར་རྒོ་ долговечный, долгожитель/long-lived.

ཚེ་ལོ་ཟ་ см. ཏེ་ཚེ་ཚེ་ལོ་ཟ་

ཚེ་ལྟར་འཁྱལ་པ་ см. ཚེ་འདུལ་

ཚེའུ་ период существования; время жизни/period of existence; period of life.

ཚེ་སྲོག་ жизнь/life.

ཚེ་བསོད་ནམས་ будд. жизнь и благая заслуга/buddh. life and good merit.

ཚེ་བསྲིངས་པ་ продлевать жизнь/to prolong one's life.

ཚེ་ཕྱག་ остаток жизни, оставшаяся часть жизни/the rest of life.

ཚེག I точка (разделяющая слоги в тибетском письменном языке)/the point (separating syllables in Tibetan written language).

ཚེག II треск (напр. дров в костре)/ crack, snapping noise (such as that of fire burning wood); ཚེག་ཚེའུ་ звук, издаваемый мышью/sound made by mice.

ཚེགས་ I kaṣṭa, kṛcchra/ затруднение, трудности/difficulty, difficulties.

ཚེགས་ II прош. вр. от འཚེག་པ་

ཚེགས་ཀྱིས་ I) с трудом, тяжело/with difficulty, heavily; 2) быстро/quickly, soon.

ཚེགས་པ་ трудный/difficult.

ཚེགས་པ་ཉིད་ трудность; утомительность/difficulty; tiresomeness.

ཚོང་བར་ཕྱེད་པ་ to be bent or turned away.

ཚོད་ см. འཚོད་པ་

ཚོད་སྐྱེད་ горшок для варки (пищи)/a pot for cooking (food).

ཚོའུ་སྐྱེད་ нитка в игле/a thread in a needle.

ཚོའུ་ཁྱུ portновская игла/ tailor's needle.

ཚོལ་ཁྲལ་ швейная машина/sewing-machine.

ཚོལ་བ། I. прош. вр. и пов. ཚོལ་ шить/to sew; 2. портной/tailor.

ཚོལ་པ། I) портной/tailor; 2) шов; обшивка/seam; edging, bordering; ཚོལ་པ་འགྲོལ་བ་ распарывать шов/to unrip.

ཚོལ་ཏྲ་ sīvana шитьё/sewing.

ཚོལ་ཏུལ་དཔོན་ портной/tailor.

ཚོལ་དུ་བ་ см. выше/see above.

ཚོལ་མེད་ без шва; без обшивки/without a seam; without edging.

ཚོལ་ཚལ་ pattikāsannāha I) заплата (на одежде)/patch (in clothes); 2) заплатанная одежда/patched cloth.

ཚོལས་ I danta почт. зуб/hon. tooth; ཚོལས་ ཐག་རིང་ ровные зубы/even teeth.

ཚོལས་ II остаток/remainder; ཚོལས་མེད་ без остатка/without remainder.

ཚོལས་ III прош. вр. и пов. от ཚོལ་བ།

ཚོལས་ཀྱིས་ почт. зубочистка/toothpick.

ཚོལ་དྲུལ་ кит. нож, косарь/chopping knife.

ཚོར་ во время/at the time

ཚོར་བ་ печаль, страдание, скорбь/sorrow, grief.

ཚོར་དཀར་ бот. крушина/buckthorn.

ཚོར་སྦྱོར་ отвар из цветов лекарственных растений/decoction of flowers of medicinal plants.

ཚོར་རུ་ колючий, с шипами/thorny.

ཚོར་ཞྭ་ཏུར་ཡིད་ kāṣḍekṣu белый сахарный тростник/white sugar-cane.

ཚོལ་སྐྱུར་ бот. крушина/buckthorn.

ཚོར་ཐག་ колючая живая изгородь/thornhedge.

ཚེར་མའི колючий/ thorny;

ཚེར་བུ་ལྕགས་སྐྱེད колючая проволока/barbed wire.

ཚེར་སྤུངས колючее растение, растение с шипами/any thorn-bush.

ཚེར་མ 1) kaṇḍaka шип, колючка/thorn, prickle; 2) колючее растение, растение с шипами/any thorn-bush; 3) перен. страдания в аду/met. sufferings in hell.

ཚེར་མ་སྐྱེས jack fruit.

ཚེར་མ་ཅན I) колючий, с шипами/thorny; 2) назв. разновидности белой ракушки/n. of a kind of white shell.

ཚེར་མ་གཙུག་པའི་གཙུག "Демон с торчащими шипами" (имя страшного злого духа)/n. of a frightful evil spirit.

ཚེར་མ་ཉེད་པ назв. лекарства/n. of a medicine.

ཚེར་མ་ཉུང་ཟད svādukaṣḍaka назв. дерева/n. of a tree.

ཚེར་མ་སྲུང поэт. обувь (букв. защита от шипов)/poet. footwear (lit. defence from thorns).

ཚེར་མའི་ཚང་ཟན поэт. ворона (букв. имеющая гнездо из шипов)/poet. crow (lit. with a nest made of thorns).

ཚེར་ཚེར་མ разновидность пчелы/kind of bee.

ཚེར་གཟུངས щипчики для извлечения шипов/tweezers for pulling out thorns.

ཚེར་བཟུང см. выше/see above.

ཚེར་ལྭ жёлтая малина/yellow raspberry.

ཚེར་མ см. འཚེར་མ

ཚེར་ཁྲག нарыв от укола шипом/sore caused by a thorn prick.

ཚེས tithi день (календарный); число (месяца)/the day of the month, date; ཚེས་གཅིག первое число/the first day

(of a month); ཚེས་དགེ་བ благоприятный день/auspicious day.

ཚེས་དགུའི вторая декада/the second ten-day period.

ཚེས་གྲངས число (месяца); срок/date; ཚེས་གྲངས་བཀག་པ назначать срок/to fix a date; ཚེས་གྲངས་བཏོན་ཟིན назначенный (установленный) срок/a fixed date.

ཚེས་བཅུ་མཆོད་པ "жертвоприношение 10-го числа" (ежемесячное жертвоприношение в честь рождения Падмасамбхавы)/"offerings on the tenth day" (birth-day offering festival of Padmasambhava on the tenth day of every month, see ཟླ་ཚེས་དཔྱད་གཞས).

ཚེས་བཅོ་ལྔ 15-й день (месяца), день полнолуния/the 15th day, the day of the full moon.

ཚེས་ཆ срок/date.

ཚེས་གོང "день подношения" (первый день первого лунного месяца, когда ранним утром совершается жертвоприношение богине དཀར་ཆུང་ཞལ་ཕྱེ་མ) the day of offerings (first day of the first lunar month, when at the dawn offerings are made to the goddess དཀར་ཆུང་ཞལ་ཕྱེ་མ).

ཚེས་བདག поэт. луна/poet. the moon.

ཚེས་གནས་གང་ день новолуния/the day of the new moon.

ཚེས་པ см. ཚེས.

ཚེས་མཆེས pratipadā.

ཚེས་ཉི་ཁྲི་བཞི сутки/twenty-four hours.

ཚེས་བཟང་པོ благоприятный день/auspicious day; ཚེས་བཟང་པོར་བཞུགས поднесённый в благоприятный день/presented on an auspicious day.

ཚེས་རྒོད начало месяца/beginning of a month.

ཚོ I буквенное обозначение числа 138/ numerical figure for 138.

ཚོ་ II 1) скопление, толпа,

масса/gathering, crowd; mass; 2) грам. частица множественного числа/gram. particle of plural; ཁོང་ཚོ་ они/they; འདི་ཚོ་ эти/these.

ཚོ་ III цвет [лица], вид/complexion; འཁོན་ཏེ་དཀྲིལ་འཁོར་ཚོ་ цвет лица/the colour of [his] face.

ཚོགས་ секция; группа; подразделение/section; group; subdivision; དམག་ཚོ་ཚོགས་ воинское подразделение/military unit.

ཚོགས་ཆུ་ см. ཀ་ཆུ

ཚོགས་ཆེན་ большое племя; крупная войсковая часть/a big clan; a big military unit.

ཚོགས་ལྡིར་ разжиревший, ожиревший/unwieldy with fat.

ཚོགས་པ I. жиреть/to grow fat; 2. жирный, тучный/fat, corpulent.

ཚོགས་ཨད་ сало, жир; жирный/fat.

ཚོགས་ཟེབ་ལ་སེམ་ толстый, жирный; довольный/fat; satisfied.

ཚོགས་ kāya, gaṇa, varga, vṛnda, samūha, saṃgha, saṃdoha, saṃbhāra, saṃhati I. толпа; собрание; сборище; масса, скопление (вещей)/meeting; crowd; assemblage, assemble; mass, multitude (of things); ཚོགས་ལ་འཕྱེད་ལ་ распускать собрание/to dismiss a meeting; ཚོགས་འདུ་བ་ собираться/to assemble, to gather (together); ཚོགས་བསྡུ་བ་ собирать, созывать/to collect, to gather; 2. прош. вр. от འཆོགས་ལ་

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ жертвенные подношения, расположенные в виде круга/sacrificial offerings arranged in a circle.

ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བཟའ་བ་ пиршество/feast.

ཚོགས་ཀྱི་སྦྱོར་བ་ sambhāra-pratipatti buddh. acquisition of accumulation of the factors conductive to Enlightenment.

ཚོགས་ཀྱི་བདག་པོ་ поэт. лев (букв. хозяин собравшихся)/ poet. lion (lit. the master of assemblage).

ཚོགས་ཀྱི་མཆོག་ "глава собравшихся"/"the chief of assemblage": а) вождь; атаман; вожак (в стаде)/ leader; lord of the horde; leader (in herd); б) эпит. Махешвары/epith. of Maheśvara.

ཚོགས་ཀྱི་གཙོ་མོ "Хозяйка собравшихся" (эпит. богини Умы)/epith. of the goddess Umā.

ཚོགས་ཀྱི་ས saṃbhāra-bhūmi будд. путь накопления добродетелей/buddh. the way of accumulation of virtues.

ཚོགས་ཀྱི་སྣུར་བུ поэт. рыбачья сеть (букв. нитки для сборища)/poet. fishing net.

ཚོགས་སྐྱེད་ sāmājika.

ཚོགས་པ I) общество, союз/ society, union, league; ཚོགས་པ་འཛུགས་ создавать общество (союз)/to organize a society (union); 2) клика/ clique, faction.

ཚོགས་ཁང I) зал собраний/ the hall of assembly or congregation; 2)лавка, магазин/shop.

ཚོགས་ཁྲལ мешок (цзамбы) для собрания (монахов)/bag of/tsampa/ for assembly (of monks).

ཚོགས་ཁྲི большой бронзовый котёл для варки чая (для монахов, собравшихся на молитвенное собрание)/a large bronze caldron used in cooking tea (for monks).

ཚོགས་ཆོད་ жертвенные подношения, расположенные в виде круга/sacrificial offerings arranged in a circle.

ཚོགས་གྲལ I) ряд людей на собрании/ row of people in an assembly; 2) порядок рас-

положения монахов на религиозном собрании/the order file of monks in a religious congregation.

ཚོགས་རྒྱུད་ см. ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུད་

ཚོགས་རུལ I назв. разновидности зерновых/n. of a kind of grain.

ཚོགས་ཏབ II поэт. дерево кадамба/poet. the kadamba tree (see ཀ་དམྦ་ར).

ཚོགས་མ་ལ་ поэт. публичная женщина, проститутка (букв. женщина толпы/poet. prostitute.

ཚོགས་ཆུང་ бригада; звено; группа/brigade, team, group.

ཚོགས་ཁང་ I) большой зал, зал для собраний/great hall, congregation hall; 2) съезд; пленум; собрание, митинг/congress, plenum; meeting.

ཚོགས་ཆེན་པ་ kalāpa связка, вязанка, пук/that which holds single parts together, bundle, bund.

ཚོགས་ཆེན་ཚོགས་འདུ་ руководство монастыря/the governing body of a monastery.

ཚོགས་བཤད་ проповедование перед собранием священнослужителей/preaching before an assembly of priests.

ཚོགས་མཆོག་རྗེ་ "Владыка собрания" (эпит. старшего сына Махешвары)/"the Lord of assembly" (epith. of the eldest son of Maheśvara).

ཚོགས་ལྷོད་ ārādhana, vidhivatā религиозная церемония, совершаемая собранием лам/a religious ceremony performed by an assembly of lamas;

ཚོགས་ལྷོད་ལྷག་ཆེ་ ежегодная религиозная церемония, совершаемая собранием лам в Лхасе в январе-феврале месяце/the annual religious ceremony performed by the assembled lamas at Lhasa in January-February; ཚོགས་མཆོག་གཞོན་ величественная религиоз-

ная процессия, ежегодно осуществляемая собранием лам в Лхасе в январе-феврале месяце (см. выше)/great religious procession held by the assembly of lamas at Lhasa in January-February (see above).

ཚོགས་གཉིས་dvivarga будд. "два накопления"/buddh. "two accumulations": а) ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས jñāna-varga накопление познания/accumulation of learning; б) བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས накопление благих заслуг/accumulation of good merits.

ཚོགས་གཏམ выступление (речь) на собрании/speech at a meeting.

ཚོགས་ཐང་ место сбора (людей)/a place of an assembly (of people for social purposes).

ཚོགས་གདན་ коврик, на котором сидят священнослужители во время религиозной службы/the carpet on which the priests sit at a religious service.

ཚོགས་བདག "Хозяин собрания" (эпит. старшего сына Махешвары)/"the Master of assembly" (epith. of the eldest son of Maheśvara).

ཚོགས་རྒྱུ собрание/assembly, meeting, gathering; ཚོགས་འདུ་རྒྱ་འཛིན་སར་hist. assembly of public; public meeting of Tibet Government; ཚོགས་འདུ་རྒྱུས་འཛིན་པ་ see above.

ཚོགས་འདུ་ཆེན་པོ митинг/meeting.

ཚོགས་གཞས см. ཚོགས་འདུ་

ཚོགས་པ I saṃsarga, samudāya, samāja общество; коллектив; собрание; группа; группировка; блок; клика/society; collective; assembly; group; fraction, clique; རྒྱ་ཀྲག་དམར་ཟླ་ཚོགས་པ Общество Красного Креста и Красного Полумесяца/Red

Cross and Red Crescent Society; ཚོ་གར་ཨོཾས་འཆམས ансамбль песни и пляски/Song and Dance Company.

ཨོཾས་འབྲི П купец, торговец/merchant.

ཨོཾས་འཐུ Ш соответствующий, подходящий/conformable.

ཨོཾས་འདུ་སྡུད་པ train to an assembly of priests.

ཨོཾས་འཁོར поэт. публичная женщина/poet. harlot.

ཨོཾས་དཔོན I) руководитель, вождь/leader, chief; 2) будд. духовный руководитель собрания священнослужителей/buddh. spiritual guide upon an assembly of priests.

ཨོཾས་སྡེད vargacārin будд. назв. одного из двух классов пратьекабудд/buddh. "living with a crowd" or the pratyekabuddha who associates himself with the śrāvaka-saints (one of the two classes of pratyekabuddha).

*ཨོཾས་རྫོགས I pūrṇa полностью, целиком/fully, completely.

ཨོཾས་ཕོར П "чаша для собраний" (большая чашка, из которой ламаистские монахи пьют чай, когда собираются для отправления религиозных церемоний)/large bowl which lamas carries in their breast-pocket to drink tea during the time of religious services.

ཨོཾས་ཚོགས Ш толпа, масса, стадо/troop; herd.

ཨོཾས་འཁོར cakrakārakaṃ.

ཨོཾས་སྡུད sabhāsada.

ཨོཾས་མ་ཏཱཀིནཱི་ཚད་ལྡན་ཨོཾས་མི член союза (организации)/member of an organisation.

ཨོཾས་ཀྱི་བདག་མོ "Госпожа собрания" (эпит. жены Махешвары)/"the Lady of assembly" (epith. of the Maheśvara's wife).

ཨོཾས་ཚོད་ཨོཾས་པ་ཐམས་ཅད

все собравшиеся/everybody gathered together.

ཚོགས་འདུམས assembly, gathering; ཚོགས་འདུམས་ཞུང་ собирать/ся/ вместе/to gather together.

ཚོགས་ཞབས་རྒྱལ་ཁབ་ парламентарное государство/parlamentary state.

ཚོགས་བཟང་ см. ཚོགས་ཆེ

ཚོགས་རམ་པ་ назв. высшей учёной степени, даваемой одной из монастырских школ в Лхасе/n. of the highest learned degree given by a monastic school in Lhasa.

ཚོགས་རྒྱ место сбора/place of assembly.

ཚོགས་ཤེར་ поэт. ракшас/poet. rākṣasa.

ཚོགས་ལངས "встать на /монашеском/ собрании" (выступить на религиозном диспуте)/"to get up at /religious/ meeting" (to make a speech).

ཚོགས་ལམ་ sambhāra-mārga буд. путь добродетели/buddh. the path of virtues.

ཚོགས་ཁ мясо, приносимое в жертву духам/meat that is offered to the spirits.

ཚོགས་པ་ см. ཚོགས་ཀྱ.

ཚོགས་བསགས sambhāra буд. накопление благих заслуг (добродетелей)/buddh. requirement of merits.

ཚོང I) торговля, коммерция/trade, commerce; 2) товары/merchandise.

ཚོང་སྐད торговый жаргон/trade slang; ཚོང་སྐྱེལ་སྒྲག་ зазывать покупателей/to call in customers.

ཚོང་ཁང магазин; товарный склад/magazine, shop; goods-store.

ཚོང་ཁྲལ торговый налог/trade tax.

ཚོང་ཁྲོམ рынок/market-place.

ཚོང་མགྲོན торговец/merchant, trader.

ཚོང་ཕྱིར་ торговая прибыль/proceeds of trade.

ཚོང་ཕྱི་གནོན торговый убыток/loss in trade.

ཚོང་གི་ཡུལ vānijya торговля/trade.

ཚོང་གྲུ торговое судно/cargo ship (boat).

ཚོང་པའི་མི I) компаньон по торговому делу/associate in commerce; 2) приказчик/commercial assistant.

ཚོང་འབྲེལ товарооборот/circulation of goods; ཚོང་འབྲེལ་བཀག་འགོག эмбарго/embargo.

ཚོང་འཁྲིལ་གནས базар, рынок/market-place.

ཚོང་རྫས предметы торговли, товары/goods for sale, merchandise; ཚོང་རྫས་དངོས་པོ см. выше/see above.

ཚོང་བརྒྱུད་པ заниматься торговлей/to carry on trade.

ཚོང་རྙེ купчая; торговый контракт/bill of purchase commercial agreement.

ཚོང་ཆང выпивка после сделки/drinking-bout after bargaining struck.

ཚོང་ཆད см. ཚོང་རྙེ

ཚོང་ཆས товары, предметы торговли/goods, any articles of merchandise; ཚོང་ཆས་ཨོ་ཐེག་པ товарный склад/store for keeping merchandise.

ཚོང་ཆེད་ཀྱི торговый договор (контракт)/commercial agreement.

ཚོང་མཆོག поэт. золото (букв. наилучший товар)/poet. gold (lit. the best goods).

ཚོང་རྟགས I) торговая марка; клеймо на товаре/trade-mark; 2) вывеска/sign, signboard.

ཚོང་ཟོ счёт; приходно-расходная книга/account; account-book.

ཚོང་དུས་འཕྲོག поэт. золото (букв. имеющее хождение во время торговли)/poet. gold.

ཚོང་དོན торговля; торговый/trade; ཚོང་དོན་སྤྱི་ཁྱབ་ཀུང་སི торговая компания/trade company; ཚོང་དོན་ཇེད་མཁན pa-

ботник торговли/one working in trade.

ཚོང་བདག I) товаровладелец/owner of goods; 2) перен. непальский купец/met. a Nepalese merchant.

ཚོང་འདུས базар, рынок/market-place.

ཚོང་འདུས་པ་ I) торговец/trader; 2) комиссионер, посредник/middleman.

ཚོང་རྫ I) рынок, базар/market-place; 2) купеческая часть города/that quarter of the city which is chiefly inhabited by merchants.

ཚོང་བརྒྱ см. выше/see above.

ཚང་པ vaṇij, vaṇija, vaṇijaṇa, vaṇikpatha торговец, купец/trader, merchant, seller.

ཚོང་དཔོན vaṇija почт. торговец, купец/hon. trader, merchant; 2) купеческий голова, старшина купцов/chief merchant.

ཚོང་རྩོལ་གྱི торговая прибыль/proceeds of trade.

ཚོང་རྒྱུ་ см. ཚོང་རིག

ཚོང་ལྷོལ་ торговый агент/trade agent; བོད་རྫོང་ཚོང་ལྷོལ་ торговый агент из Гьянцзе/trade-agent of Gyantse.

ཚོང་ཟུག I) мальчик в лавке/apprentice; 2) слуга торговца/merchant's servant.

ཚོང་ཞེད་པ vāṇijya торговля/trade.

ཚོང་ཚོང་གཞི་བཟང་ род украшения/kind of ornament.

ཚོང་རིག товары, предметы торговли/goods, articles of merchandise; ཚོང་རིག་གི་ཐོན་སྐྱེད་ товарное производство/commodity production; ཚོང་རིག་… སྐྱོར་འཁྲིལ་ товарооборот/commodity circulation.

ཚོང་རིག་ཁང་ товарный склад/warehouse.

ཚོང་རིག་འཛོག་པ་ см. выше/see above.

ཚོང་རིང་ см. ཚོང་རིག ; ཚོང་…

ཚོང་དཔལ་འཕྲིན товарное хозяйство/commodity economy.

ཚོང་ཆུང་བཀའ་ལ། см. ཆང་འཁྱེལ་ལ།

ཚོང་ཁང་ཁ་བ рынок, базар/market-place.

ཚོང་ཁང་གི་ཀྱེབས་ལ། citavistara назв. украшения/kind of ornament.

ཚོང་ལྷལ рынок сбыта/commodity market.

ཚོང་གཅོག приказчик/shop-assistant.

ཚོང་རྫ рынок, базар/market-place.

ཚོང་པོད покупатель/buyer, purchaser.

ཚོང་ཟད nigama.

ཚོངས пов. от འཚོང་བ

ཚོད 1) mātrā, samaya, velā мера; пропорция/measure; proportion; ཟས་ཆང་ལ་ཚོད་འཇེལ་ལ། знать меру в еде и питье/to be temperate in eating and drinking; 2) суждение, оценка/estimation, supposition; 3) предположение/guess.

ཚོད་བཀའ་ལ། I) исследовать; экзаменовать/to investigate; to examine; ཚོད་བཀའ་གཏོང་ལ། побуждать исследовать/to cause to investigate; ཚོད་བཀའ་ལའང་འཛོམ་ལ། собирать на экзамен/to assemble for an examination; 2) оценивать; выносить суждение/to estimate; to give judgement.

ཚོད་བརལ་བ преступать меру/to exceed.

ཚོད་ཟར། I) умеренный; воздержанный/moderate; 2) пунктуальный, точный/punctilious; strict.

ཚོད་ཆེག часть, отрезок (о времени)/part, fraction (esp. in point of time).

ཚོད་འཇལ་བ измерять, мерить/to measure.

ཚོད་ཉོ опыт/experiment; ཚོད་ཉོ་ཞིང་ཁ опытный участок/an experimental lot; ཚོད་ཉོ་བྱེད་ལ ставить опыт; экспериментировать/to experiment.

ཚོད་བརྟག་པ་ см. ཚོད་བཏགས་པ།

ཚོད་བཏུ см. ཚོད་ཕུ ; ཚོད་བཏུ་ཁང་ лаборатория/laboratory; ཚོད་བཏུའི་བཟོ་ཁང་ экспериментальный цех/experimental shop.

ཚོད་བཏུ་བ I) пробовать, экспериментировать; исследовать/to try, to experiment; to examine; 2) наблюдать; шпионить/to watch; to spy.

ཚོད་ཟུལ་གཞག་པ исследовать; испытывать/to investigate; to examine.

ཚོད་ཕུག см. ཚོད་ཟན

ཚོད་རྩི་ жир; масло; сало/fat; oil; lard.

ཚོད་དཔག оценка/appraisal, estimate; ཚོད་དཔག་ཏུ་ оценивать, давать оценку/to appraise, to estimate; ཚོད་དཔག་ཐོག་ནས་ почт. см. выше/hon. see above; ཚོད་དཔག་ཆུང་དྲག་ недооценка/underestimation; ཚོད་དཔག་ཆེ་དྲག་ переоценка/overestimation.

ཚོད་ལྡེ зелень, овощи/greens, vegetables.

ཚོད་མཁན sūpa повар/cook.

ཚོད་ཀ་ཤོད་པ་ см. выше/see above.

ཚོད་ལེན་ не знающий меры, неумеренный, невоздержанный/intemporate, immoderate.

ཚོད་ཚོད་ནོན་ см. ཚུད་ཀྲ་

ཚོད་རྩིས་ предварительный подсчёт/preliminary calculation.

ཚོད་འཛིན་ ограничение; контроль/limitation; control; ཚོད་འཛིན་དགའ་པ་ строгий контроль, действенный контроль/strict control, effective control; ཚོད་འཛིན་གྱི་རིས་ཀ་ контрольные цифры/planned figures.

ཚོད་འཛིན་པ I) измерять/to measure out; 2) прикидывать; оценивать/to estimate.

ཚོད་ཟིན་པ་ см. ཚོད་འཛིན་པ

ཚོད་བྱུང་བ་ прош. вр. от ཚོད་འཛིན་པ

ཚོད་ལྟ་བ། см. ཚོད་ལྟ་བ

ཚོད་ཞུ་བ་གཏོང་བ་ отгадывать загадку/ to solve a riddle.

ཚོད་ཞེ་བ། mātrajña, velajña знание меры, умеренность, воздержание/moderation, temperance.

ཚོད་ཞུ་བ་སྐུལ་བ་ загадывать загадку/to ask riddle.

ཚོད་ཟད་ чрезмерность/excessiveness.

ཚོན་ I ranga, puṣkaram цвет; краска/ colour; paint.

ཚོན་ II кит. cùn цунь (китайский дюйм ≈ 3,2 см)/ Chinese inch (≈3,2 cm).

ཚོན་ཁ་ цвет/ colour; ཚོན་ཁ་ཁྱད་ цветной/ coloured.

ཚོན་བྱས་ལས་ཅན་ поэт. художник (букв. живущий красками)/ poet. painter (lit. living by paints).

ཚོན་དངུལ་ raupya, rajanta поэт. серебро/ poet. silver.

ཚོན་ཆེན་ см. ངན་ཚོག་.

ཚོན་མེད་ཀྱི་ цвет/ colour.

ཚོན་ལྡན་ разноцветный; пёстрый/ of varied colour.

ཚོན་པ་ I) жирный (о мясе); откормленный/ fat (meat); well-fed; རྨོག་ཚོན་པ་ откормленная свинья/plump pig; ལུག་ཚོན་པ་ жирная овца/ fat sheep; 2) смолистый/ resinous.

ཚོན་བྱུགས་པ་ красить/ to paint; to colour.

ཚོན་བྱད་ rajataṃ.

ཚོན་ཕྱི་བ་ стирать краску/ to wipe of colour.

ཚོན་འབྲི་བ་ см. ཚོན་བྱུགས་པ

ཚོན་སྦྱར་བ་ I) приготовлять (смешивать) краски/ to prepare colours; 2) красить, окрашивать/ to dye.

ཚོན་ལྕི་ свинец; олово/ lead; tin.

ཚོན་ལྕི་སྦྱོར་ приготовление; устройство/ preparation; arrangement.

ཚོན་ལྕི་ trāpya свинец; олово/ lead; tin.

ཚོན་རྩྭ་ I) raṅga краска;

цвет/paint; colour; རྒྱལ་མཁན་ rgyal-mkhan поэт. художник (букв. живущий красками)/poet. painter (lit. living by paints); 2) лак/varnish.

*རྒྱབ་ см. རྒྱབ་

རྒྱབས་ пов. от འགྱབ་

རྒྱམ་ wooden or stone or iron mortar (grinder).

རྒྱལ་རྒྱས་страх, болезнь/fright.

རྒྱལ་I I. сомнение/doubt; རྒྱལ་ཡེ་འཆད་ не вызывающий сомнения/not to be doubted; རྒྱམ་མེད་ а) отсутствие сомнений/absence of doubts; б) перен. бесстрашный, смелый/met. fearless; 2. прош. вр. རྒྱལས་сомневаться, колебаться/to doubt, to hesitate.

རྒྱལ་II связка, пучок/bundle, bunch.

རྒྱལ་ I см. выше/see above.

རྒྱལ་ II кромка (одежды), украшенная драгоценными камнями (жемчугом)/a border (trimming) set with jewels (pearls).

རྒྱལ་ I см. выше/see above.

རྒྱལ་ II связка, пучок/bundle, bunch.

རྒྱལ་རྒྱལсомнение, колебание, неуверенность/doubt; uncertainty.

རྒྱལས་ I. пов. от འགྲལ་; 2. I) двор/courtyard; གདའ་ཁྱེར་རྒྱལས་ двор дома/the courtyard of a house; 2) зал для собраний/reception hall; место богослужения; часовня/place of worship; chapel.

རྒྱལས་ཁང་ большой зал для собраний/large reception hall (of lamas or chiefs in Tibet).

རྒྱལས་རྟྭ་чай, подаваемый во время религиозных церемоний/tea served at the time of religious ceremonies.

རྒྱར་ I. чувствовать, ощу-

щать; воспринимать (органами чувств)/to feel, to perceive (by the help of the organs of sense); 2. vedanā будд. чувствование, ощущение, восприятие/buddh. feeling, sensation; ཚོར་བ་ཟད་པ་ терять сознание/to lose consciousness.

ཚོར་བ་ལྔ་ будд. пять видов ощущений (печали, радости, боли, удовольствия, отсутствие ощущений)/buddh. the five sensation (of sorrow, of joy, of pain, of pleasure; of freedom from them all).

ཚོར་བ་པ་ vedaka ощущающий, воспринимающий, чувствующий/one who feels by sensation.

ཚོར་བ་ཁྱད་ tīvravedanā острое ощущение/sharp feeling.

ཚོར་བ་མེད་ nirvedanā отсутствие ощущений/void of sensations.

ཚོར་བ་གསུམ་ будд. три вида ощущений (мучительные, приятные, отсутствие тех и других)/buddh. the three states of sensations (painful, pleasurable and freedom from both).

ཚོར་བའི་རྟེན་འབྲེལ་ будд. связь между осязанием и восприятием (осязание рождает восприятие)/buddh. connection between tactile impulse and perception.

ཚོར་བའི་ཕུང་པོ་ vedanāskandha будд. скандха ощущений и чувств (вторая из пяти скандх)/buddh. the skandha of sensations and feelings (the second of the five skandhas).

ཚོར་བའི་ཟླ་བ་ поэт. шестой месяц лунного календаря (букв. месяц чувств)/the sixth month of the lunar calendar (lit. the month of feelings).

ཚོར་བས་གཞོན་ vedanārti боль от ощущений/pain from feeling.

ཚོལ་ I пов. от ལྟོས་པ་

ཞེས་ II пов. от འཞེས་པ

ཞེས་ཤེད་ ищущий, искатель/ one who seeks, seeker.

ཞེས་ I rañjana краска, красящее вещество/ dye, colouring matter.

ཞེས་ II пов. от འཆེད་པ

ཞེས་ III пов. от འཆོ་བ

ཞེས་ IV пов. от འཆོད་པ

ཞེས་ཁང་ красильня/ dye-house.

ཞེས་ལྗང་ жидкая краска/ liquid paint.

ཞེས་མཛད་ 1) rañgakāra красильщик/ dyer; 2) rañjaka отбельщик; прачка-мужчина/bleacher; washerman.

ཞེས་རྒྱག་མཛད་ см. выше/ see above.

ཞེས་རྒྱག་ красить, окрашивать/to dye, to colour.

ཞེས་ཆེ་ I) см. གར་གཟ་; 2) см. ལེ་བཀུ་རྒྱ

ཞེས་འཆང་ белый/white.

ཞེས་འཕྲུང་ хорошо покрашенный/ painted well.

ཞེས་མདོག་ I) краска/ paint; 2) жидкие румяна/ liquid rouge.

ཞེས་རྒྱ разноцветность, пестрота/ variety of colours, diversity of colours; ཞེས་རྒྱ་ཅན་ пёстрый, разноцветный/ variegated, manycoloured.

ཞེས་པ་ I красильщик/ dyer.

ཞེས་པ་ II pakva I) спелый/ ripe, well-riped; 2) готовый (о пище)/ well-cooked.

ཞེས་སྒྱག་པ་ красить/ to colour, to paint.

ཞེས་ཤིང་ см. ཞེས་ཤེད་ཤིང་

ཞེས་ཤེད་པ་ красить/ to paint.

ཞེས་ཤིང་ཧོང་ поэт. красный сандал (букв. красящее дерево)/ poet. red sandal.

ཞེས་ཟ་ красильщик/ dyer.

ཞེས་ཟླ་ཕྲག་ вторая половина месяца/ the second half of a month.

ཞེས་བཟང་པོ་སྒྲུབ་བ་ хорошо покрашенный/ painted well.

ཞེས་བཟང་པོ་བྱེད་པ་ см. выше/ see above.

ཚོས་ཤལ་བ быть блёклого цвета/to be of faded colour.

ཚོས་ཕྱེད first half of a month.

ཚོས་སྐྱ I бледная краска, бледный цвет/ pale colour.

ཚོས་སྐྱ II мясной бульон/ beef-tea.

ཚོས་གསར химическая краска/chemical paint.

*ཚོགས་བརྟན་བ puṣṭi хорошо сложённый/of well developed body.

ཚོགས་ཤས་ལྡན жирный, упитанный/fat, well-fed.

ཚོགས dōṣa I) порок, недостаток/fault, vice, defect; 2) проступок; злодеяние/offence; evil deed.

ཚོགས་ཆོད་པ вскрывать (обличать) недостатки (проступки, злодеяния)/ to find out faults, to expose evil deeds.

ཚོགས་བཅོལ་བ т.ж. ཚོགས་བཅོལ་བ см. ཚོགས་ཆོད་པ

ཚོགས་ལྷུང་བ см. ཚོགས་ཆོད་པ

ཚོགས་རྒྱུ་ позвоночник/ spine.

ཚོགས་སྐྱོན་པ см. ཚོགས་ཆོད་པ

ཚོགས་ I nāma poṭṭ, имя; название/hon. name; ཚོགས་སྒོ་གས от имени/on behalf of; ཚོགས་རྟོགས་པ давать имя, называть/to name.

ཚོགས་ II lakṣaṇa, saṃjña, liṅgaṃ I) знак, признак, характерная черта/mark, token, badge, symptom; 2) пол/sex; 3) половые органы/sexual organs.

ཚོགས་ III ночь/night.

ཚོགས་དཀར сосновая шишка/pine cone.

ཚོགས་དགེད་ полночь/midnight.

ཚོགས་ཀྱི་ знак, признак/mark, token, badge.

ཚོགས་ཁབས ночное нападение/night attack.

ཚོགས་ཚན་ предсказатель, гадатель, астролог/soothsayer; astrologer.

མཚན་གང་ целая ночь, вся ночь/the whole night.

མཚན་གྲུང་ полночь/midnight.

མཚན་གྱང་ 1) prize; 2) varieties of gift (or present).

མཚན་གྱངས་ см. выше/see above.

མཚན་དགུང་ полночь/midnight.

མཚན་སྨོད་ осуждение, порицание/blame, censure.

མཚན་མྱུ "ночной бродяга"/"night-roamer": а) ракшас/rākṣasa; б) сова, филин/owl, eagle-owl.

མཚན་ངན་ дурной знак; плохое знамение/bad sign; bad omen.

མཚན་ཅན་ имеющий имя (название)/named.

མཚན་དཔེ་ слава, известность/fame, reputation.

མཚན་བཏགས་པ་ призывать (Будду или божества)/to call (Buddha or deities).

མཚན་ཉིད་ 1) lakṣaṇa знак, отличительный признак, характерная особенность/mark, distinguishing mark, characteristic; 2) rūpa вид, форма/form, shape; 3) философия/philosophy.

མཚན་ཉིད་ཀྱི་རྒྱལ་པ་ см. མཚན་ཉིད་རྒྱལ་པ་

མཚན་ཉིད་ཅ་ lakṣaṇata.

མཚན་ཉིད་མཁས་པ་ философ/philosopher.

མཚན་ཉིད་གྲྭ་ཚང་ отделение буддийской философии в ламаистских монастырях/faculty of buddhist philosophy of monastic-schools.

མཚན་ཉིད་ངོ་བོ་མེད་པ་ lakṣaṇa-niḥsvabhāvatā буддх. отсутствие сущности у признаков /явлений/ buddh. absence of essence of marks.

མཚན་ཉིད་ཅན་ имеющий отличительные признаки/possessing distinctive marks.

མཚན་ཉིད་དུ་བྱེད་པ་ nimittikṛ to cause something.

མཚན་ཉིད་དྲུག་ཅཀྲ་ ṣaḍ-

lakṣaṇa-vyākhyā будд. объяснение шести характерных особенностей (Будды)/buddh. explanation of six characteristics (of Buddha).

མཚན་ཉིད་པ་ изучающий логику; философ/one who studies logic; philosopher.

མཚན་ཉིད་མེད་པ་ཉིད་ alakṣaṇatva будд. беспризнаковость/buddh. absence of marks.

མཚན་ཉིད་མེད་གཅིག་སྐད་ཅིག་མཐོང་བ alakṣaṇatva-eka-kṣaṇa-abhisaṃbodha будд. мгновенное интуитивное познание беспризнаковости/buddh. momentary intuition of the unreality of the marks.

མཚན་ཉིད་མེད་པའི་ཆོས་འཁོར་ alakṣaṇatva-dharma-cakra будд. учение о беспризнаковости/buddh. the teaching of the unreality of the marks.

མཚན་ཉིད་རིག་པ་ философия/philosophy.

མཚན་ཉིད་ཁྱད་ཆོས་ lakṣaṇika характерная особенность/characteristic.

མཚན་ཉིད་གསུམ་ trīṇilakṣaṇāni будд. три вида признаков/buddh. three kinds of marks: а) ཀུན་བརྟགས་པའི་མཚན་ཉིད pari-kalpita-lakṣaṇa; б) གཞན་དབང་གི་མཚན་ཉིད paratan-tra-lakṣaṇa; в) ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་ parinispaṇṇa-lakṣaṇa.

མཚན་ཕྱེད་པ་ upayavyañjana двуполый, гермафродит/hermaphrodite.

མཚན་རྨོད་ слава, известность/fame, reputation.

མཚན་ཤ་ནད་ поэт. мужской половой орган/poet. the male organ.

མཚན་རྟགས་ знамение, предзнаменование/sign, omen.

མཚན་གྱས་ см. выше/see above.

མཚན་སྨད་ первая половина ночи/the first half of the night.

མཚན་ཡིག་ почт. список/hon. list.

མཚན་མཐའ་ nisanta поэт. рассвет, заря (букв. край ночи)/ poet. daybreak, dawn (lit. night's end).

མཚན་མཐུན་པ་ будд. гермафродит/ buddh. hermaphrodite.

མཚན་དང་བཟང་པ་ обладающий признаками [буддийских добродетелей]/ having characteristics [of Buddhist virtues].

མཚན་དང་ལྡན་པ་ обладающий благоприятными признаками; обладающий высокими моральными качествами/ possessing favourable signs; possessing some special good moral qualifications.

མཚན་དུག་པ་ злобная, скверная женщина/ wicked woman.

མཚན་དུས་ ночное время/ night time; མཚན་དུས་ཀྱི་བ "ночной бродяга"/ "night-roamer": а) летучая мышь/ bat; б) лисица/ fox; в) ракшас/ rākṣasa.

མཚན་ལྡན་ см. མཚན་དང་ལྡན་པ་

མཚན་ལྡན་ཁྱིམ་བདག་ guru духовный наставник/ spiritual teacher (guide).

མཚན་ལྡན་མ་ красивая и добродетельная женщина/ woman of good appearance and virtues.

མཚན་མོལྡངས་ лампа, светильник/ lamp.

མཚན་གནས་ почт. ранг; пост; титул, звание/ hon. rank; post; title.

མཚན་སྣང་ лампа, светильник/ lamp.

མཚན་པ་ 1) имеющий признак, меченный/ marked; 2) украшенный/ ornamented.

མཚན་པར་རྟོལ་ назв. женской болезни/ n. of a woman's disease.

མཚན་ཉེ་ nimitta знак, признак/ mark, sign.

མཚན་མོ་ см. མཚན་ཀུ་བ

མཚན་ཕྱེད་ полночь/ midnight.

མཚན་རབས་ I) титул, ранг/

title, rank; 2) повышение в должности; повышение в чине/promotion.

མཚན་བར་རྩོལ་བ назв. женской болезни/n. of a woman's disease.

མཚན་ཐྱད་ надпись; заголовок/inscription; title.

མཚན་ཕྱེ разновидность летучей мыши/kind of bat.

མཚན་དཔེ་ различие полов (признаков)/the distinction of the sexes (signs).

མཚན་མ nimitta, lakṣa, ketana, liṅga, bhaga, arka признак, характерная черта; отличие/mark, sign, badge, characteristic.

མཚན་མ་མེད་པ ānimitta буддх. беспризнаковость, неразличимость/buddh. absence of marks non-differentiation; མཚན་མ་མེད་པ་ལ་གནས་པ ānimittavihārin пребывающий в состоянии беспризнаковости/one who is being in the state of absence of marks; མཚན་མ་མེད་པའི་བདེ་བ блаженство /познания/ беспризнаковости/bliss from /knowing/ of absence of marks; ཆོས་ཐམས་ཅད་མཚན་མ་མེད་པ ānimittāḥ-sarva-dharma беспризнаковость всех дхарм/absence of marks of all dharmas.

*མཚན་མར་རྩོལ་བ 1) см.མཚན་བར་རྩོལ; 2) трещина в анусе/fissure of the anus.

མཚན་མས་མཚོན་པ обозначать предмет знаком (признаком)/to represent a thing by a mark (sign).

མཚན་མེད་མ་ཞེད гермафродит/hermaphrodite.

མཚན་མོ rāthi, niśā ночь/night; མཚན་མོའི་སློབ་གྲྭ вечерняя школа/evening-school.

མཚན་མོ་སྐད поэт, петух (букв, крик в ночи)/poet. cock (lit. cry in the night).

མཚན་མོ་རྐུ поэт, ракшас (букв, ночной бродяга)/poet. rākṣasa (lit. night-roamer).

མཚན་མོ་ཆེ་མོ "Великая ночь" (эпит. богини Умы)/ "Great night" (epith. of the goddess Umā).

མཚན་མོ་ཉི་འོད་ поэт. лучи солнца (букв. покорители ночи)/ poet. sun's rays (lit. conquerors of the night).

མཚན་མོ་ལྕགས་ поэт. олово; свинец/ poet. tin; lead.

མཚན་མོ་སྲིན་ поэт. ракшас (букв. ночная сила)/ poet. rākṣasa (lit. night's power).

མཚན་མོ་སྐྱེད་ см. མཚན་མོ་རྒྱ

མཚན་མོ་རྒྱུད་ полночь/ midnight.

མཚན་མོ་ཉེ་ཤོ см. མཚན་མོར་ཉིད་པོ

མཚན་མོ་བྱའ поэт. дикая утка/ poet. wild duck.

མཚན་མོ་བྱའ་གུར་ поэт. жёлтый или золотой гусь/ poet. the yellow or golden goose.

མཚན་མོ་ཟླ་ཤ см. མཚན་མོ་བྱའ

མཚན་མོ་པདྨ་ поэт. белая водяная лилия (букв. смеющаяся ночью)/ poet. white water-lily (lit. laughing in the night).

མཚན་མོ་རིག་ поэт. петух (букв. знающий ночное время)/ poet. cock (lit. knowing the night time).

མཚན་མོ་སོ་སོར см. མཚན་མོ་བྱེད་གནས

མཚན་མོ་གསལ་ поэт. светлячок (букв. ночной свет)/ poet. glow-worm; fire-fly (lit. light of the night).

མཚན་མོ་མོད་གོས་ поэт. мрак, темнота (букв. одежда ночи)/ poet. darkness (lit. clothes of the night).

མཚན་མོ་མོད་མགོན་ поэт. луна (букв. покровитель ночи)/ poet. moon (lit. protector of the night).

མཚན་མོ་སྒོ་ поэт. сумерки (букв. врата ночи)/ poet. twilight (lit. night's door).

མཚན་མོ་མོད་ཤར་ поэт. рассвет,

заря (букв. конец ночи)/ poet. daybreak, dawn (lit. night's end).

མཚན་མོའི་དང་པོ поэт. вечер, сумерки (букв. начало ночи)/poet. evening, twilight (lit. night's beginning).

མཚན་མོའི་བདག་པོ поэт. луна (букв. хозяин ночи)/ poet. moon (lit, master of the night).

· མཚན་མོའི་མཆོད་མེ лампа, светильник/lamp.

མཚན་མོའི་ར་ཚོད་རྡུལ туман, дымка/mist.

མཚན་མོའི་སྐར་བུ поэт. луна (букв. жемчужина ночи)/ poet. moon (lit, pearl of the night).

མཚན་མོའི་སྐྱང་ཁེད поэт. лампа, светильник/poet. lamp.

མཚན་མོའི་རྒམ་པ поэт. мрак, темнота (букв. шкура ночи)/poet. darkness (lit. skin of the night).

མཚན་མོའི་དུགས་པ см. выше/ see above.

མཚན་མོའི་སྐེད см. འཇམ་འབྲས

མཚན་མོའི་ཚ་རྩོག см. དཔྱི་མོད

མཚན་མོའི་ཞོགས་རྒྱུ см. ཚོང་ལེ

མཚན་མོའི་རི་དྭགས поэт. шакал; лисица (букв. ночной зверь)/ poet. jackal; fox (lit. night's beast).

མཚན་མོར་ཁེད་པོ поэт. луна (букв. творящая ночь)/poet. moon.

མཚན་གྱུད вторая половина ночи/the second half of the night.

མཚན་ཆོག вечеринка; банкет/evening-party; banquet.

མཚན་ཐོད буддх. ритуальный сосуд в форме бутылки/buddh. bottle-shaped vessel used in religious service.

མཚན་བཟང་ suṣṭu, puṣṭi доброе имя, хорошая репутация/good-name, good reputation.

མཚན་ལས сон/dream.

མཚན་ཤིང་ I) сосна/pine-tree;

2) смоляной факел/torch of pine-wood.

མཚོན་ཉེས I известность, слава/notoriety.

མཚོན་ཉེས II предсказатель, гадальщик/fortune-teller.

མཚོན་མེལྗང་ поэт. светлячок (букв. ночной свет)/poet. glow-worm; fire-fly (lit. night's light).

མཚམ་ подходить, быть впору/to correspond to, to be fit.

མཚམས I avadhi, antara, sīmā, sandhi, sīmānta 1) пространство, промежуток/space, intermediate space; 2) граница; край; предел/border; edge; མཚམས་གཅོད་པ а) разграничивать, проводить границу/to demarcate; б) останавливать, прекращать/to stop.

མཚམས II созерцание; сосредоточение/contemplation; meditation.

མཚམས་ཀྱི་མཚེ་རེ་ назв. горной цепи/n. of a mountain range.

མཚམས་ཀྱི་ཁྱོད་པོ་ поэт. вор/poet. thief.

མཚམས་བཅུད་ см. སྡིག་པ་མཚམས་བཅུད་

མཚམས་ཆེ་བོ་བྱེད་ совершать великое злодеяние (великий грех)/to perpetrate an evil deed.

མཚམས་མཐའ་ пограничная линия/boundary line.

མཚམས་འཕྲུལ་ вышивка на откидной поле́ палатки/embroidery on a tent flap.

མཚམས་འདྲི་ визит/visit; མཚམས་འདྲི་ཕེབ་པ་ наносить визит, посещать; справляться о здоровье/to make a visit; to inquire after one's health.

མཚམས་འདྲི་བ་ справляться о здоровье/to inquire after one's health.

མཚམས་ཕྱུག་པ་ поэт. женщина/poet. woman.

མཚམས་པ་ отшельник, практикующий созерцание/hermit who practises meditation.

མཚམས་སྦྱོར་བྱེད་ I) облачный/cloudy; 2) raktasandhyaka назв. цветка/n. of a flower.

མཚམས་འཕྱེ་བ раскалывать, расчленять/to split; to make partition.

མཚམས་བཟང་ sadāsah.

མཚམས་སྦྱོར་ I) сцепление, соединение, контакт/adherence, contact; 2) знакомство; рекомендация/acquaintance; recommendation; 3) sandhi правила благозвучия/rules of euphony; 4) санскритские дифтонги: "e", "o", "au"/the Sanskrit diphthongs: "e", "o", "au".

མཚམས་སྦྱོར་པ сват; сводник/match-maker; procurer, pander.

མཚམས་སྦྱོར་མ сваха; сводня/match-maker; procuress.

མཚམས་སྦྱོར་མེད་པ aprati-sama не имеющий себе равных/unrivalled.

མཚམས་གཉེར་ཤིང་ поэт. женский половой орган/poet. female organ.

མཚམས་མེད་ཅ། см. མཚམས་... མེད་པ་ལྔ

མཚམས་མེད་ལྔ་ལས་ཅི་ будд. пять тяжких преступлений (разрушение ступы, грабёж достояния монашеской общины и т.п.)/buddh. the five heinous crimes (destruction of a chaitya, plundering of the Sangha's property, etc.).

མཚམས་མེད་པ ananta, ānantya, anantarya без промежутков/without interstices.

མཚམས་མེད་པ་ལྔ будд. пять тяжелейших преступлений (убийство отца, матери, архата и т.п.)/buddh. the five most heinous crimes (patricide, matricide, killing of an arhat, etc.).

མཚམས་ཟེགས། слова одобрения/words of approval.

མཚམས་མཚམས་ иногда, порой/ sometimes.

མཚམས་འཞུ ходатайство, прошение (о занятии должности на государственной службе)/ prayer (of an application in government service).

མཚམས་བཞག заканчиваться на определённом этапе; временно прекращаться/ to stop at some definite point; to stop for a time.

མཚམས་ཨམ назв. числа/ n. of a number.

མཚམས་ལང་གནང་སྐྱེས подарок, посылаемый в ответ на удовлетворение прошения/ present sent in return for the sanction to one's prayer.

མཆེར дикая собака; шакал/ wild-dog, hill-dog; jackal.

མཆེར་མ I) разновидность оленя (антилопы)/ a kind of deer; 2) шакал/ jackal.

མཆོད་རྟེན см. выше/ see above.

མཆོད་ལུ конь с белыми ногами/ horse with white feet.

མཆོར редкость, достопримечательность/ rarity, sights.

མཆོར་སྐྱེག mañju красивый/ beautiful.

མཆོར་དག་ вознаграждение, оплата/ renumerations, wage.

མཆོར་སྦུག hrasva.

མཆོར་ཅན красивый, изумительный/ handsome and marvellous.

མཆོར་ཀེ་ད aścarya редкий. удивительный; прекрасный/ rare, marvellous; beautiful.

མཆོར་སྡུག красивый, прелестный/ handsome, fine; མཆོར་སྐྱག་དང་ལྡན་པ очень красивый; блестящий (о металлах)/ very handsome; bright (of metals).

མཆོར་པོ красивый мужчина/ a handsome man.

མཆོར་རོ см. выше/ see above.

མཆོར་ད kanta, rucyam прекрасный; удивительный; ред-

костный/beautiful; marvellous; rare, uncommon.

མཆོར་བ་ см. выше/see above.

མཆོར་མོ་ красивая женщина/handsome woman.

མཆོར་གཡོ་ I) сверкание, блистание/sparkling, glitter; 2) vīci рябь (на воде); волны/wavelets (in water); waves.

མཆོར་གསེར་ позолота/gilding; མཆོར་གསེར་གཏོད་པ་ золотить/to gild.

མཆོལ་ hingulam I) киноварь/vermilion; 2) красные чернила/red-ink; 3) перен. кровь/met. blood.

མཆོལ་དཀར་ཅོ་ белая краска; бледная краска/white paint; pale paint.

མཆོལ་སྐྱེས་ поэт. ртуть (букв. рождённый киноварью)/poet. mercury (lit. born by vermilion).

མཆོལ་ཁ I) красный, цвет киновари/red, vermilion colour; 2) кровоточащий рот/bleeding mouth.

མཆོལ་རིར་ печатание красными чернилами/printing with vermilion ink.

མཆོལ་ཁྲག་ киноварь; красный/vermilion; red.

མཆོལ་ཅིར་བཏབ་ рисовать киноварью/to paint in vermilion.

མཆོལ་ལྷ་ см. མཆོར་ལྷ་

མཆོལ་ཆུང་ киноварь высшего качества/vermilion of the best quality.

མཇུངས་ см. མཇུངས་པ་

མཇུངས་སྐྱེས་ sahaja родившийся (возникший) одновременно/born (arisen) at the same time.

མཇུངས་འདྲེ་ эпит. Ямы, божества мёртвых/epith. of Yama, the god of dead.

མཇུངས་པ་ I. быть подобным (сходным)/to be equal (similar); 2. tūlya, sama, samāna, nibha, abha подобный, сходный/of the same kind, equal, like; མཇུངས་མེད་མ་ཐག་པ་ sama-

nantara непосредственный, ближайший, следующий за/immediate; directly following; མཚུངས་མེད་ pratisama несравнимый; непредвиденный/incomparable, unequalled; matchless.

མཚུངས་པར་ таким образом, соответственно/in such manner; accordingly; མཚུངས་པར་སྦྱོར་ равнять, уравнивать/to even.

མཚུངས་པར་སྦྱོར་ см. བཟང་པོ་མཚན་པ་

མཚུངས་ཟད་ samānaviyoga, samānavisleṣa несравнимый; непревзойдённый/incomparable, unequalled; matchless.

མཚུངས་མེད་ см. выше/see above.

མཚུངས་རྫོགས་མ་ཐག་ несравненный/unmatched.

མཚུངས་རྫོགས་མེད་ см. выше/see above.

མཚུངས་ཤེས་ samajñā умный, понятливый/ clever, intelligible.

*མཆོད་ kavya, havya I) усопшие предки/deceased ancestors; 2) жертвенная пища для усопших предков/food to deceased ancestors; 3) боги-хранители семьи/tutelary deities of a family.

མཆོད་ཁང་ усыпальница предков/tomb of ancestors.

*མཆོད་སྦྱིན་སྔོན་ལེན་ havya-vāhana поэт. огонь; бог огня/poet. fire; the god of fire.

*མཆོད་ཟས་ жертвенная пища духам предков/food to deceased ancestors.

མཆོད་གཏོར་ тж. མཆོད་ལ་སྐོང་ см. выше/see above.

མཆོད་པ་ день поминовения/the day of recollection /of deceased ancestors/.

མཆོད་ལྷ་ поэт. огонь; божество огня/poet. fire; the god of fire.

མཆོད་པ་ см. выше/see above.

མཆོད་རྟེན་ эпит. Ямы, бога мёртвых/epith. of Yama, the god of dead.

ཨཀྵི་ཀཱ་ལ། см. ཨཀྵི་ཨཀྵ་

ཨཀྵི་དེ་ཝ་sardhadeva см. ཀཱ་ཏི་ཀེ་ཡ་

ཨཀྵུ I) минеральная кислота; квасцы/ a mineral acid; alum; 2) краска; пигмент/ paint; pigment.

ཨཀྵེ་ཏྲ། см. ཨཀྵི་ར།

ཨཀྵི་ར། I) переносица/ bridge of the nose; 2) нижняя часть лица (нос и рот); морда, рыло (у животных)/ the lower part of the face (nose and mouth); muzzle (of animals).

ཨཀྵི་ར། см. выше/ see above.

ཨཀྵི་ཀ། мед. полип (в носу)/ med. polypus.

ཨཀྐ་ назв. вечнозелёного карликового кустарника, подобного траве, который сжигается в качестве благовония/ n. of an evergreen dwarfish shrub which is burnt as an incense.

ཨཀྐ་ཤཱ་ назв. целебной земли/ n. of a medicinal earth.

ཨཀྐ་ཏྲ། I) см. ཨཀྐ་; 2) бот. Ephedra vulgaris (стенник, конский хвост).

ཨཀྐ་ཏཱ་ལ་ཨཀྵ་ дикая свинья, кабан/ wild boar, hog.

ཨཀྐ་ཨ་[ཤྭ་ར] близнецы/ twins.

ཨཀྐ་ место погребения, кладбище/ burial place.

ཨཀྐ་ཨ་ danta почт. зуб/ hon. tooth.

ཨཀྐ་ taḍāga пруд, небольшое озеро/ pond, small lake.

ཨཀྐ་ཀ་ грусть, тоска, меланхолия/ melancholy.

ཨཀྐ་ཤྲ་ тоска, меланхолия, апатия/ melancholy, unwillingness to act anything; ཨཀྐ་ཤྲ་གནད་བ་ а) чувствовать лень, апатию/ to feel lazy; б) чувствовать страх/ to feel afraid; ཨཀྐ་ཤྲ་... ཨཏྱ་ཀ། см. выше/ see above.

ཨཀྐ་ཏ I) печалиться, грустить; пребывать в меланхолии; чувствовать лень (апатию)/

to grieve, to sorrow; to be in melancholy; to feel lazy; 2) чувствовать страх/ to feel afraid; འཆི་བ་ལ་མཆོངས་པ་མེད་ не бояться смерти/not to be afraid of death.

མཆོངས་མེད་ беззаботный, беспечальный/unsorrowful.

མཆོངས་ས་ I) выгон, пастбище/pasture; 2)жилище; поселение/dwelling; settlement.

མཆོངས་ I) сосед/neighbour; 2) деревня/village.

མཆོངས་མ་ yamaka два; пара; близнецы/two; a pair; twins.

མཆོ་ I arṇava, sāgara, sāra, hrada, sarasī большой пруд; озеро; море/ great pond; lake; sea; མཆོ་ཀུན་ལ་ середина озера/the middle of a lake.

མཆོ་ II буквенное обозначение цифры 4/ numerical figure for 4.

མཆོ་སྐྱེས་ I) "Рождённый морем" (эпит. слона Индры)/ "Sea-born" (epith. of Indra's elephant); 2) "рождённый озером" /"lake-born": а) лотос/lotus; б) луна/moon.

མཆོ་སྦུག་ залив, бухта/bay, gulf.

མཆོ་ཁྲོད་ территориальные воды/territorial waters.

མཆོ་ཁྲི་ཧོ་ནར་རྒྱལ་བ་ эпит. реки Хуанхэ/ epith. of the river Hwango (see རྨ་ཀླུ་).

མཆོ་ཁྲོད་ I) скопление (цепь) озёр/ assemblage of lakes; 2) окрестности озера/ surroundings of a lake.

མཆོ་སྤྲུང་ зоол. морская корова, ламантин/zool. sea-cow, cow-fish, manatee.

མཆོ་གླིང་ остров/ island.

མཆོ་རཀཏ་ пролив/ strait, sound.

མཆོ་ལྟེབས་ берег озера, моря/ shore of a lake or sea; མཆོ་ལྟེབས་ཀྱི་གྲུ་ каботажное судно/coaster, coasting vessel.

མཚོ་གྲུ་ сорт винограда/a kind of grapes.

མཚོ་ངོ་ уровень моря/sea-level; མཚོ་ངོ་ནས་བརྩམས་ནས་ от уровня моря/from sea-level.

མཚོ་སྔོན་པོ་ Синее озеро, озеро Кукунор/the Blue-lake, Lake Kokonor.

མཚོ་རུལ་ см. དྲ་མ་ལ་.

མཚོ་མཚོག་ см. དྲ་མ་ལ་.

མཚོ་རྐུ་ морской разбойник, пират/pirate.

མཚོ་ཁེངས་ центр (середина) озера (моря)/the middle of a lake (sea).

མཚོ་མཐའ་ samudrantākāya берег моря (озера)/shore of a sea (lake).

མཚོ་མཐུང་ "Пьющий море" (назв. мифического подводного огня)/"Sea-drinker" (n. of mythical submarine fire).

མཚོ་ཁྲུ་ лёд на озере (море)/ ice on a lake (sea).

མཚོ་པདྨ་ puṣkara голубой лотос/the blue lotus-flower.

མཚོ་ལྕང་ поэт. ветер; божество ветра/poet. wind; the god of wind.

མཚོ་ལྕང་མ་ эпит. Сарасвати, богини учёности/epith. of Sarasvatī, the goddess of learning.

མཚོ་སྨན་ "лотосовое озеро" (озеро Равалсар в северном Пенджабе)/"lake of lotus" (the lake Rawalsar in northern Punjab).

མཚོ་སྐྱེར་ཕྱག་རྒྱ་ заморский/overseas, foreign.

མཚོ་བྱ་ поэт. гусь (букв. озёрная птица)/poet. goose (lit. lake's bird).

མཚོ་འབྱུང་ "Возникший из моря" (эпит. слона Индры/"Arisen from the sea" (epith. of the Indra's elephant).

མཚོ་འབྱུང་མ་ "Явившаяся из моря" (эпит. Сарасвати, богини учёности)/ "Having come out of the sea" (epith. of

Sarasvatī, the goddess of learning).

མཆོ་ཕྱོགས་སུ་མ་ см. выше/see above.

མཆོ་མ་རྩེ་[ག] оз. Манасаровар/the lake Manasarovar.

མཆོ་མ་ཨཱ оз. Манасаровар/the lake Manasarovar.

མཆོ་དམག военно-морской флот; военно-морские силы/Navy, naval forces.

མཆོ་གཟེགས тюлень/seal.

མཆོ་ཡས[I) назв. большого числа/n. of a great number; 2) океан/ocean.

མཆོ་ཡི་ཕྱི་རྨའ поэт. гусь (букв. озёрный ворон)/poet. goose (lit. lake's raven).

མཆོ་རླབས I) прилив и отлив/ebb and flow; 2) волны/waves.

མཆོ་ལས་སྐྱེས поэт. лотос (букв. рождённый озером)/poet. lotus (lit. lake-born).

མཆོ་ལས་པ моряк; водник/sailor; water-transport worker.

མཆོག་པ ругать, порицать/to blame, to reproach.

མཆོག་པ nalaka темечко (у ребёнка)/vacancy (in the infant cranium).

མཆོག་གསང་ см. выше/see above.

མཆོད I указательный палец/the forefinger; མཆོད་ཐང་ ширина пальца (мера длины)/finger's breadth; མཆོད་དཔོན་ см. выше/see above.

མཆོད II см. མཆོད་ཚ;

མཆོད་ཀྱི་འཇིགས страх перед оружием/fear of arms; མཆོད་ཡོན моток пряжи (атрибут богов)/ball of thread (an attribute of gods).

མཆོད་སྐྱེད поэт. панцирь, латы (букв. защита от оружия)/poet. coat of mail, armour (lit. defence from the weapon).

མཆོད་ལྡན разноцветный, пёстрый/variegated.

མཆོད་ལྡན кровь из пореза

(используемая для колдовства)/blood drawn by cuts (used for sorceries).

མཚོན་སྐྱེད поэт. панцирь, латы (букв. прикрытие от оружия)/ poet. coat of mail armour.

མཚོན་རྫ་ поэт. серебро/ poet. silver.

མཚོན་ཆ śarkra, amga холодное оружие, оружие/ side-arms, arms, weapon; མཚོན་ཆ རྣམ་པ་བཞི་ четыре рода оружия (меч, копьё, дротик, стрела)/ the four kinds of weapons (sword, spear, dart, arrow); མཚོན་ཆའི་ བཟོ་གྲྭ оружейный завод, арсенал/ arms factory, arsenal; མཚོན་ཆའི་རིགས་ различные виды оружия/ various kinds of arms.

མཚོན་ཆ་མཁན་ поэт. железных дел мастер, кузнец/ poet. blacksmith.

མཚོན་ཆ་བཀྲལ་བ་ применять оружие/ to use weapon.

མཚོན་ཆ་ལྔ་པ་ "Сбладающий пятью видами оружия" (эпит. Мары)/ "Possessing of the five kinds of weapons" (epith. of Māra).

མཚོན་ཆ་འཕྲོག་པ་ складывать оружие, капитулировать/ to lay down one's arms, to capitulate.

མཚོན་ཆ་བཟུང་བ་ применять оружие/ to use weapon.

མཚོན་ཆ་པ་ назв. одной из низших каст в Индии/ n. of a low cast tribe in India.

མཚོན་ཆའི་རྒྱུད་པོ་ поэт. железо, сталь (букв. делающий оружие)/ poet. iron, steel (lit. making weapon).

མཚོན་ཆའི་གཙོ་བོ་ поэт. стрела (букв. главное оружие)/ poet. arrow (lit. main weapon).

མཚོན་ཆའི་གཞི་ поэт. меч (букв. основа оружия)/ poet. sword (lit. fundamental weapon).

མཚོན་རྩའི་ཅོག་ཐ поэт. солдат (букв. живущий оружием)/ poet. soldier (lit. living by weapon).

མཚོན་རྩུལ་ тупое оружие/ blunt weapon.

མཚོན་ཇེན་ཁྱིམ་ поэт. слон (букв. опора оружия)/ poet. elephant.

མཚོན་ཐོག་ལ་ хвататься за меч/ to seize a sword.

མཚོན་དོན་ значение; символ/ meaning; symbol; མཚོན་རྩི་ལེ་ карикатура/ caricature.

མཚོན་གཤེངས་ལ་ поднимать оружие; угрожать/ to take up arms; to threaten.

མཚོན་ལྡན་ вооружённый; солдат/ armed; soldier.

མཚོན་རུལ་ལ་ быть в состоянии соизмерять (сопоставлять)/ to be able to compare.

མཚོན་བསྲུབ་སྲོལ་ поэт. кровь (букв. рождённая уколом холодного оружия)/ poet. blood.

མཚོན་བསྲེག་ལ་ sastrahata убитый оружием/ killed with weapon.

མཚོན་ལ་ I netar вождь/ leader.

མཚོན་ལ་ II I. выражать(ся), показывать(ся), проявлять(ся), олицетворять(ся)/ to express, to show (state), to exhibit; to personify; 2. lakṣaṇa знак, символ/ sign, mark, symbol.

མཚོན་ལེ་ཤ་ немного/ a little bit.

མཚོན་ལ་ཕེབ་ скреплённый печатью; помеченный знаком/ stamped; marked by a sign.

མཚོན་ལ་ཙམ་ немного/ a little bit.

མཚོན་བྱ་ выражение, проявление/ expression.

མཚོན་བྱེད་ I lakṣaṇa выражающее, обозначающее; знак, символ, обозначение/ sign, symbol; མཚོན་བྱེད་གྲུ་རྒྱལ་ условное обозначение/ conventional sign.

མཚོན་བྱེད་ II ветер; божество ветра/ wind; the god of wind.

མཚོན་ཉེད་ལ་ эпит. супруги

Вишну/ epith. of the Vishnu's wife.

མཚོན་ཆ вооружение/ armament, arms.

མཚོན་རྩེ་མ mātra только/ only.

མཚོན་རྩེ пульс, нащупываемый указательным пальцем/ the pulse felt by the forefinger.

མཚོན་རྩེ་གཅིག་པ āyudha оружие с одним остриём (напр. стрела, копьё)/ weapon with one point (like an arrow, spear).

མཚོན་བསྟན་[illegible] амулет, охраняющий оружие/ a talisman protecting weapon.

མཚོན་ форма слова от མཚོན (=མཚོན་ཆ)/ a word-form of མཚོན (=མཚོན་ཆ).

མཚོན་ཀཱ་ན mānasanka поэт. гусь (букв. живущий на озере)/ poet. goose (lit. living on a lake).

མཚོ་འགག āpagā поэт. река (букв. впадающая в море)/ poet. river (lit. falling into the sea).

མཚོམ་ཞེ лампа, светильник/ lamp.

འཚིག་ сито, решето/ sieve, bolter.

འཚིག་ལྡན་ толстый, тучный; представительный/ stout, fat, corpulent; imposing.

འཚིག་པ I прош. вр. འཚིགས и བཙིགས་, буд. вр. བཙིག, пов. ཚིག и འཚིགས་ процеживать; просеивать; выжимать/ to filter, to strain; to screen; to press out.

འཚིག་པ II толстый, тучный/ thick, fat, obese.

འཚིག་པར་ см. འཚིག་ལྡན་

འཚིགས་ прош. вр. от འཚིག་

འཚོ་ I) недостаток, порок/ fault; 2) проступок; грех/ offence; sin.

འཚོ་ཁ་ давка, толчея/ jam, crush, crowd.

འཚོ་གུང་ назв. женского монастыря в Лхасе/ n. of the nunnery in Lhasa.

སངས་རྒྱས་པ་ становиться буддой; становление буддой/ to become a buddha; becoming a buddha; སངས་རྒྱས་རེས་ /каждый из живых существ/ обязательно станет буддой/ /each living being/ is sure to become a buddha.

སངས་རྒྱས་ཉིད་ buddhatva состояние будды, буддство/ buddhahood.

སངས་པ་ I. прош. вр. སངས་ས, буд. вр. ཅ་ནི་ втискивать, набивать; пыхтеть/ to press into, to stuff; to puff; དཀྱག་ས་སྐྱེད་ད་ཀ་སངས་པ་ тяжело дышать/ to breathe hard; 2. расширенный, увеличенный; полный, наполненный/ enlarged; complete, made full; ལས་ཀ་ལ་སངས་པ་ знать дело/ to be competent for work; 3. буддх. чистый, совершенный, святой/ buddh. pure, perfect, saint.

སངས་ར་ место, где собирается много людей/ a place where many people assemble.

སངས་རེ་ проступок; злодеяние/ fault; evil deed; སངས་རེ་ཆེ་ большой проступок; великое злодеяние/ big fault; great evil deed.

སངས་ས прош. вр. от སངས་པ

སངས་ལ་ I прош. вр. སངས་ས, пов. སངས་ отдавать, возвращать/ to repay; ཞོལ་ལ་སངས་ལ་པ་ расплачивающийся с долгами/ liquidator of debts.

སངས་ལ་ II прош. вр. སངས་ས, пов. སངས་ས бояться, страшиться, трепетать/ to be afraid; to be in awe of.

སངས་ལ་ III спешить, торопиться; быть в смятении/ to hurry, to hasten; to be in confusion; སངས་ལེ་དགོས་ не надо торопиться (спешить)/ one should not hurry.

སངས་སངས་ཀ་ спешка; смятение/ hurry; confusion.

སངས་ས прош. вр. от སངས་ལ I.

ཞུམ་པ་ saṃbhrama спешка; смятение/hurry; confusion.

ཞུས་ справляться о здоровье, приветствовать/to inquire after one's health, to welcome.

ཞུགས་པ anurūpa, pratirūpya подходящий, соответствующий/appropriate, fit, suitable; ཞུགས་པར་སྒྲུབ་ успешно завершить/fulfil successfully; ཞུགས་པར་སྐྱེས་ благополучно прибыть/to arrive happily; དེ་དང་ཞུགས་པ в соответствии с этим/in conformity with it.

ཞུགས་པོ་ см. ཞུགས་པ.

ཞུགས་ཤིག см. ཞུས་.

ཞུགས་རིམས་ simā назв. числа/n. of a number.

ཞུགས་རྒྱག་པ་ приветствие/greeting, salute.

ཞུགས་རྫུན་ посещение, визит/visit, visitation; ཞུགས་རྫུན་ལ་ཞུགས་ посещать, наносить визит/to visit.

ཞུམ་པ་ см. ཞུམ་པ

ཞུམ་པས་ посередине; между/in the middle; between.

ཞུབ་ быть законченным/to be finished.

ཞུལ་དུས་ время принятия пищи/the time of meals.

ཞུས་ I спрашивать; просить, упрашивать; желать; искать, добиваться/to ask; to beg; to beseech; to desire; to seek; གཟབ་བར་ཞུས་ прошу слушать/please attention!

ཞུས་ II знать, понимать/to know, to understand.

ཞུས་ III можно, позволительно, допустимо/permissible.

ཞུས་ IV почт. есть, кушать/hon. to eat.

ཞུས་ V показывать, проявлять, демонстрировать/to show; ཤིན་ཞུས་ проявлять старание/to show diligence.

ཞུས་ VI делать/to do, to act; དབུ་བཅས་ནི་ བཞིན་

ཟ་བ་བ་ делать, как обещано/ to act as it was promised.

ཟ་ན་ anna, lepa еда, пища/ food; ཟ་ན་ནང་ན་ обычная пища, повседневная пища/ usual food; ཟ་ན་ཉ་བ་ почт. принимать пищу (от кого-л.)/ hon. to have food (from other person).

ཟ་ཚོ་ན་ прош. вр. ཟ་ཚོགས་ I) гореть; жечь, уничтожать огнём/ to burn, to destroy by fire; 2) обжигать, опалять/ to scorch; རྣ་བ་ན་ཟ་ཚོ་ полностью сгореть/ to burn entirely.

ཟ་ཚོ་ན་ཁ་བ་ гневаться, сердиться/ to be angry.

ཟ་ཚོགས་ прош. вр. от ཟ་ཚོ་ན་

ཟ་ཚོགས་ན་ сердиться, гневаться/ to be angry.

ཟིངས་བ་ прош. и буд. вр. བཟེར་ выжимать, выдавливать, извлекать/ to wring out, to press out, to extract; ཟེར་ན་ཟིངས་བ་ доить/ to milk.

ཟུངས་ན་ прош. вр. ཟུགས་, непереходный глагол от ཟུག་ན་ /intransitive of ཟུག་ན་

ཟུག་ན་ прош. вр. ཚུད་ входить, вступить; проникать/ to go into, to enter; to penetrate; ཁོང་ཟུག་ན་ понимать, постигать/to comprehend.

ཟུག་ཟུག་ см. ཟུ་ཟུ་

ཟུ་ན་ прош. вр. ཟུབས་ I) крутиться, кружиться вихрем/ to turn; to swirl; 2) метаться/to rush (toss) about.

ཟུབ་ན་ буря; вихрь/ storm; whirlwind.

ཟུབ་ཡོང་ окутаться (застлаться) дымом/ to get covered with smoke.

ཟུབ་ཚ་བ་ грубый; жестокий/ rude; cruel.

ཟུབ་ན་ вздувшийся живот/protuberant belly.

ཟུལ་བ་ см. ཟལ་བ་.

ཟུཚ་ еда, пища/ food.

ཟུཚ་ཟ་ вредный, вредонос-

ный/injurious; རྡ་འཚེ་བའ་ норовистая лошадь/vicious horse.

འཚེ་བ I. причинять (наносить) ущерб (зло), вредить; мучить/to make harm, to harm; to torment; 2. hiṃsā, upadrotāra ущерб, вред, зло/damage, injure, mischief.

འཚེ་བ་རྣམ་ см. འཚེ་བའ་.

འཚེ་བ་མེད་པ I) безвредный, безобидный/harmless; 2) добрый, милосердный/kindly, merciful.

འཚེ་བའི་དུ་བ поэт. колесница божества луны (букв. сеть зла)/poet. the chariot of the god of moon (lit. harm's net).

འཚེ་བའི་དབང་པོ "Владыка зла" (эпит. Ямы, божества мёртвых)/"the Lord of harm" (epith. of Yama, the god of dead).

འཚེ་བའི་དབང་ཆུག་ см. выше/see above.

འཚེ་བའི་ལས་ жестокое (злое) деяние/cruel (evil) deed.

འཚེ་བྱེད་ I)sarva, riṣā, hiṃsra творящий вред, вредящий/one who makes harm; 2) перен. смертельный враг/met. deadly enemy; 3) перен. тигр/met. tiger; 4) перен. ракшас/met. rākṣasa.

འཚེ་བྱེད་ཤིང་ поэт. бот. Terminalia tomentosa (букв. вредоносное дерево/lit. harmful tree).

འཚེ་མེད་ ahiṃsā безвредность; милосердие/not doing injury (mischief); mercy.

འཚེ་སེམས་ drohacintana злонамеренность/ill-intention.

འཚོག་འཇུག་ трудность; трудный/difficulty; difficult.

འཚོག་པ་ возвращать, отдавать/to return, to give back.

འཚོག་ཆུ་ удовлетворение/satisfaction.

འཚོང་བ прош. вр. འཚོང་ བыть довольным (удовлетворён-

ным)/to be satisfied.

ཆོག་པ། прош. вр. от ཆོག་ཏ

ཆོག་པ་ཤེས། довольство, удовлетворение/contentment, satisfaction.

ཆོག་མཛད། повар/cook.

ཆོག་ཁང་། кухня/kitchen.

ཆོག་པ། I прош. вр. བཙོས་, буд. вр. བཙོ་, пов. བཙོས། варить, приготовлять пищу/to cook.

ཆོག་པ། II см. བཟེད་པ།

ཆོག་པོ། повар/cook.

ཆོག་ཕྲུག་། повар/cook.

ཆོག་ཆོག pacampacā бот. Curcuma aromatica.

ཆོག་ཤིང་། дрова/firewood.

ཆོས། sevana шитьё, портняжничество/sewing, tailoring.

ཆོས་སྐུད། нитки для шитья/thread for sewing.

ཆོས་ལག། швейная игла/sewing needle.

ཆོས་རས། швейная машина/sewing-machine.

ཆོས་པ། прош. вр. བཙོས་པ, буд. вр. བཙོ་བ། I) шить/to sew; 2) стегать (напр. одеяло)/to quilt.

ཆོས་པ། см. ཆོས་མ།

ཆོས་པ་པ། портной/tailor.

ཆོས་མེད། I) бесшовный/without a seam; 2) беспрерывный/without interruption.

ཆོས་བཟོ་བ། портной, швец/tailor.

ཆོས་སྐུད། шов, стежок/seam, stitch.

ཆོས་སྐད། ржание/neigh.

ཆོས་འཕྱོ། ржание /лошади/ на бегу/neighing while racing (about a horse).

ཆོག་ཅན། I грустный; озабоченный/sorrowful; anxious.

ཆོག་ཅན། II ленивый/lazy.

ཆོག་སྤྱན། грустный, печальный вид/sad look.

ཆོག་པོ། печальный, грустный; обеспокоенный/sad, mournful; anxious.

ཧཱ་ཧཱ I ржать/to neigh.

ཧཱ་ཧཱ II I. грустить, печалиться; быть обеспокоенным; бояться/ to grief, to sorrow; to be anxious, to fear; 2. pīḍā грусть печаль/grief, sorrow.

ཧཱ་ཧཱ III сияние, блеск/ lustre, brightness.

ཧཱ་ཧཱ IV птичий крик/ bird's cry.

ཧཱ་ཧཱ་མེད་པ не раскаивающийся; бесстыдный/not penitent; shameless.

ཧཱ་ཧཱ་བ་ཆེ་བ величественный/majestic, grand.

ཧཱ་ཧཱ་རི་བོ་རྡོ་རྗེ sверкающая Меру (назв.мифической горы в буддийской космогонии)/ bright Meru (n. of a mythological mountain in Buddhist cosmogony).

ཧཱ་ཧཱ་ལ см.ལོངས་སྤྱོད་ཚད་.

ཧཱ་ཧཱ་ཝེད viyāta см. ཧཱ་ཧཱ་མེད་པ.

ཧཱ་ཧཱ་ལ I) пастбище/ pasture land; 2) заброшенное пастбище/abandoned pasture land; 3) место, где беспокоят злые духи/a place where people has been vexed by the evil spirits.

ཧཱ་ཧཱ་ form слова от ཧཱ (=ཧཱ་ཧཱ་ལ)/a word-form of ཧཱ (=ཧཱ་ཧཱ་ལ).

ཧཱ་ཧཱ་ см. ཧཱ་ཧཱ་ 2.

ཧཱ་ཧཱ་ воспитание, вскармливание (детей); выращивание (скота)/fostering, maintaining; tending (cattle).

ཧཱ་ཧཱ་ здоровье/health.

ཧཱ་ཧཱ་ средства к жизни; провизия/livelihood; provisions.

ཧཱ་ཧཱ་ хороший (цветущий) вид/a good (flourishing) form (look).

ཧཱ་ཧཱ་ условия жизни/conditions of life.

ཧཱ་ཧཱ་ I) способ существования (пропитания)/way of subsistence; ཧཱ་ཧཱ་ ... различные виды занятий как источников существо-

вания (земледелие, скотоводство, врачевание и т.п.)/ the different kinds of livings or professions (cultivation, pasturing, healing, etc.); 2) метод лечения/ a method of healing.

ཚེ་རིག་པ་ врач, медик/ physician, medical man.

ཚེ་ལྷག་མ་ остаток жизни/ the rest of the life.

ཚེ་བྱུར་ поэт. мёд, нектар, амброзия (букв. поддерживающее жизнь)/ poet. honey, nectar, ambrosia (lit. that which keeps up life).

ཚེ་རྒྱས་ ожирение (болезнь)/ obesity (disease).

ཚེ་བ་ II. прош. вр. སྲོས་ I) жить, существовать/ to live, to be alive, to be living, to exist; 2) быть носким, прочным (об одежде)/ to last, to be durable (of clothes); 3) прош. вр. བསྲོས་ и སྲོས་, буд. вр. གསོ་ питать, кормить; выращивать (скот)/ to nourish; to feed, to graze; 4) вылечивать, исцелять/ to heal, to cure; 2. I) жизнь; продолжительность жизни/ life; duration of life; 2) средства к жизни; пропитание/ livelihood; sustenance.

ཚེས་པ II прош. вр. ཟོས་ или བཙས་ , буд. вр. བཙོ་ , пов. ཟོས་ варить, приготовлять пищу/ to cook, to prepare food.

ཚེས་པ III фазан; куропатка/ pheasant; partridge.

ཚེ་བཟང་མོ་ "женщина, дающая жизнь" (назв. одиннадцатого созвездия)/"a woman giving a life" (n. of the eleventh constellation).

ཚེ་བ་ཚེ་ལྡན་ "мерило жизни"/ "measure of life": а) золото/ gold; б) огонь/fire; в) божество огня/ the god of fire.

ཚེ་བ་ небуддист/non-Buddhist.

ཚེ་བ་ кормящая женщина/a woman that nourishes.

ཚེ་བ་གསུམ་ будд. "три /аспекта/ жизни" (жизнь, как таковая - "ཚེ་"; благие заслуги, накапливаемые в процессе жизни - "བཟང་བ་གསུམ་"; карма, которая формируется благими заслугами и определяет характер последующего рождения, последующей жиз-

ни - "འཕགས")/buddh. "three /aspects/ of life" (life as it is - "ཚེ"; merits produced in the process of life "བསོད་ནམས"; the karma which is formed by merits and which determines the kind of the next birth "འཕགས").

འཚོ་བའི་སྐྱེས་བུ་ приготовление пищи/cooking.

འཚོ་བའི་ཐའ་མ конец жизни, смерть/end of the life,death.

འཚོ་བའི་ལོངས་སྤྱོད་ предметы жизненной необходимости/ necessaries of life.

འཚོ་བའི་རྩིས་ཀྱང་ медицина/ medicine.

འཚོ་བྱེད་སྲོག་འཛིན I) jīvaka живущий, живое существо/a living beeing; 2) mṛtāṅga труп/ dead-body, corpse.

འཚོ་བྱེད་ཀྱིས་ см. выше/see above.

འཚོ་མཛད་ поэт. врачеватель, лекарь, доктор (букв. дающий жизнь)/poet. healer, physician (lit. life-giver).

འཚོ་བྱེད་ "способствующий жизни"/"making life": а) anala огонь, божество огня/fire; the god of fire; б) врач/ physician; в) назв. лекарства/ n. of a medicine;г) луна/ moon; д) планета Юпитер/the planet Jupiter.

འཚོ་བྱེད་པ་ врачеватель, врач, доктор/healer, physician, doctor.

འཚོ་བྱེད་མ་ имя богини/n. of a goddess.

འཚོ་ཚེས་ см. འཚོ་ཐབས་.

འཚོ་ལུགས་ образ жизни/way of life.

འཚོ་ལེགས་པར་སྡོད་ жить счастливо/to live happily.

འཚོག་ཆས་I) пожитки/effects, goods; 2) предметы потребления/necessaries.

འཚོག་པ་ прош. вр. བཅོག་པ་, буд. вр. བཅོག, пов. ཚོག I) бить; ударять; разбивать; разрезать; колоть/to beat; to strike; to break; to cut; to prick; 2) резать (по камню, дереву, металлу); гравировать/to engrave.

འཚོག་པ་ см. ཨ་ཚོག་པ་

འཚོག་པ་ место сбора/a place of assembly.

འཚོག་པར་བསྡུ་བ་ собирать, созывать/to call together.

འཚོག་པ་ прош. вр. ཚོགས་ собираться, встречаться/to assemble, to meet together.

འཚོང་ krītana I) торговля/trade; 2) занятие/business.

ཚོང་པ་ vikrayika продавец/seller.

ཚོང་རྫས་ kreyam товары для продажи/goods for sale.

ཚོང་བ་ торговать; вести обмен/to sell; to barter.

ཚོང་པ་པོ་ торговец, купец trader, merchant.

ཚོང་བར་བྱེད་པ་ подлежащее продаже/to be sold.

ཚོང་ཁྱེད་ I) товары, предметы торговли/goods, merchandize; 2) купец, торговец/trader, merchant.

ཚོང་རིགས་ товары, продаваемые вещи/merchandize, goods for sale.

ཚོང་རིགས་ см. выше/see above.

ཚོད་པ་ повар/cook.

ཚོད་ཟླམ་ масло для поджаривания пищи/oil for frying food.

ཚོན་པ་ прош. вр. བཙོས་, буд. вр. བཙོ་, пов. ཙོས་ готовить пищу; варить/to cook; to boil.

ཚོན་པ་པོ་ повар/cook.

ཚོན་ཁང་ кухня/kitchen.

ཚོན་ཁྱེད་ I готовящий пищу, повар/cook.

ཚོན་ཁྱེད་ II см. རབས་ཁྱེད་

ཚོན་རམ་см. ཚོན་སྐྱབ་

ཚོན་རེངས་ nirvaram, nigthura сырой; грубый/raw, uncooked; rough.

ཚོན་པ་ представлять, представительствовать; замещать/to represent; to substitute for.

ཚེ་རྗེ་ поэт. царь (букв. хозяин жизни)/poet. the king (lit. lord of life).

ཚེ་བཅུད་ན་ на/всю/ жизнь, всю жизнь/for life, life-long.

ཚོར་བ་ ощущать, чувствовать (боль)/to feel (pain).

ཚོལ་བྱེད་ ищущий пропитание и одежду/one who had to search his food and clothing.

ཚོལ་བ་ прош. вр. བཙལ་ искать, разыскивать; доискиваться, исследовать/to seek, to look for; to make search.

ཚོས་ཟེབ་ I) хорошо прожаренный (провареный)/anything thoroughly cooked; 2) совсем спелый/quite ripe.